叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 入侵者(the Invaders) 000001

2. 入侵者(the Invaders) 000002

3. 入侵者(the Invaders) 000003

4. 入侵者(the Invaders) 000004

5. 入侵者(the Invaders) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

入侵者(The Invaders)
第1/5页

[ðə; ði] [in'veidəz]
THE **INVADERS**
这 入侵者

入侵者

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [griːs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
It **started** **in** **Greece** **on** **the** **day** **after** **tomorrow** **.**
它 开始 在 希腊 在 这 天 后 明天 .

后天，它从希腊开始。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ækt] ['reɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , ['koʊbɜ·n][wʌz; wəz] ['berid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn]
Before **the** **last** **act** **raced** **to** **a** **close** **,** **Coburn** **was** **buried** **to** **his** **ears** **in**
前 这 最后的 行为 比赛 到 一个 关闭 , 科伯恩 曾是 埋葬 到 他的 耳朵 在
[ə'sɔːrtɪd] [ədˈventʃəz] ,
assorted **adventures** **,**
各种各样的 冒险 ,

在最后一幕匆匆落幕之前，科伯恩已经深陷于各种各样的冒险之中。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] !
including **a** **revolution** **and** **an** **invasion** **from** **outer** **space** **!**
包括 一个 革命 和 一个 入侵 从 外 空间 !

其中包括一场革命和一场外太空入侵！

[wɪə(r)] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['epɪk] " ['laɪtli] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] !
We're **not** **given** **to** **throwing** **around** **the** **word** **"** **epic** **"** **lightly** **,** **but** **here** **is** **one** **!**
是 不是 给定 到 投掷 大约 这 单词 " 史诗 " 轻轻 , 但 这里 是 一 !

我们很少轻易使用“史诗级”这个词，但这次就是了！

['swɑːʃbʌklɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪvɪd] ['kærəktərz] ,
Swashbuckling **action** **,** **a** **great** **many** **vivid** **characters** **,**
冒险 行动 , 一个 伟大的 许多 生动 人物 ,

惊险刺激的动作场面，众多栩栩如生的人物角色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] ['mɪstəri] — [ɔːl] [spʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['stɔːri] - ['teləz]
and **a** **weird** **mystery** **—** **all** **spun** **for** **you** **by** **one** **of** **the** **master** **story** **-** **tellers**
和 一个 诡异的 神秘 — 全部 旋转 为了 你 经过 一 的 这 掌握 故事 - 柜员
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
of **our** **time** **.**
的 我们的 时间 .

以及一个离奇的谜团——这一切都出自我们这个时代一位讲故事大师之手。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɪ'ventʃuəli] — ['koʊbɜ·n][wʌz; wəz]
On **a** **certain** **day** **—** **it** **may** **be** **in** **the** **history** **books** **eventually** **—** **Coburn** **was**
在 一个 肯定 天 — 它 可能 是 在 这 历史 图书 最终 — 科伯恩 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːrdɪə] ,
in **the** **village** **of** **Ardea** **,**
在 这 村庄 的 阿尔迪亚 ,

在某一天——或许最终会被载入史册——科伯恩身处阿尔迪亚村。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [səˈlɔnikə] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈrʌgɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [griːs] .

north	of	Salonika	in	the	most	rugged	part	of	Greece	.
北	的	塞萨洛尼卡	在	这	最多	崎岖	部分	的	希腊	.

位于塞萨洛尼基以北，希腊地势最崎岖的地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [ˈleɪtər][ɑːn] [tɜːrnd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə]

He	was	making	a	survey	for	purposes	which	later	on	turned	out	not	to
他	曾是	制作	一个	民意调查	为了	目的	哪个	之后	在	转向	出去	不是	到

[ˈmætər] [mʌtʃ] .

matter	much	.
事情	很多	.

他当时做了一项调查，但后来发现这项调查的目的并不重要。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːrdɪə] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	village	of	Ardea	was	small	,	it	was	very	early	in	the	morning	,
这	村庄	的	阿尔迪亚	曾是	小的	,	它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	,

阿尔代亚村很小，当时是清晨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jel] .

and	he	was	trying	to	get	his	car	started	when	he	heard	the	yell	.
和	他	曾是	尝试	到	得到	他的	车	开始	什么时候	他	听到	这	叫喊	.

他正试图发动汽车时，听到了喊叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævld] [fæst] .

It	was	a	shrill	yell	,	and	it	traveled	fast	.
它	曾是	一个	尖锐	叫喊	,	和	它	旅行	快速地	.

那是一声尖锐的喊叫，传播速度很快。

[ˈkoʊbɝn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌpraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Coburn	jerked	his	head	upright	from	the	hood	of	the	car	.
科伯恩	猛地一抖	他的	头	直立	从	这	兜帽	的	这	车	.

科伯恩猛地从汽车引擎盖上抬起头来。

[ə; eɪ] [ˈwɪskərd] [ˈvɪlɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ] [ˈtraʊzərz] [keɪm] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [striːt] .

A	whiskered	villager	with	flapping	trousers	came	pounding	up	the	single	street	.
一个	胡须	村民	和	扑	裤子	来了	猛击	向上	这	单身的	街道	.

一个留着胡须、裤腿飘动的村民沿着这条唯一的街道大步走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] .

His	eyes	were	panic	-	stricken	and	his	mouth	was	wide	.
他的	眼睛	是	恐慌	-	受打击的	和	他的	嘴	曾是	宽的	.

他双眼惊恐万分，嘴巴张得大大的。

[hiː; hi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ðə; ði] [jel] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [səˈsteɪnd] [noʊt] .

He	emitted	the	yell	in	a	long	,	sustained	note	.
他	发射	这	叫喊	在	一个	长的	,	持续	笔记	.

他发出了一声悠长而持续的喊叫。

[ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒɝz] [pɑːpt] [ˈɪntuː] [vjuː] [laɪk] [ænts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ænt] - [hɪl] .

Other	villagers	popped	into	view	like	ants	from	a	disturbed	ant	-	hill	.
其他	村民们	爆裂	进入	看法	喜欢	蚂蚁	从	一个	不安	蚂蚁	-	爬坡道	.

其他村民像被惊扰的蚁穴里的蚂蚁一样，纷纷出现在视野中。

[sʌm; səm] [ˈɪnstəntli] [ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .

Some	instantly	ran	back	into	their	houses	.
一些	即刻	跑	后退	进入	他们的	房屋	.

有些人立刻跑回了家。

[ˈʌðər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

Others	began	to	run	toward	the	outskirts	of	the	village	,	toward	the	south	.
其他的	开始	到	跑步	朝向	这	郊区	的	这	村庄	,	朝向	这	南	.

其他人开始向村子外围，也就是向南跑去。

['koʊbɝn] , ['wɑtʃɪŋ] ['blæŋkli] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]

Coburn	**,**	**watching**	**blankly**	**,**	**found**	**himself**	**astonished**	**at**	**the**	**number**	**of**	**people**	**the**
科伯恩	,	观看	茫然地	,	成立	他自己	惊讶	在	这	数字	的	人们	这

['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] .

village	**contained**	**.**
村庄	包含	.

科伯恩茫然地看着，惊讶于村里的人口数量之多。

[hiː; hi] ['hædnt] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːpjələs] .

He	**hadn't**	**dreamed**	**it**	**was**	**so**	**populous**	**.**
他	之前没有	梦见	它	曾是	所以	人口众多	.

他做梦也没想到那里人口如此稠密。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪnstənt] ['frenzid] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

All	**were**	**in**	**instant**	**frenzied**	**flight**	**toward**	**the**	**mountains**	**.**
全部	是	在	立即的	丧心病狂	航班	朝向	这	山脉	.

所有人瞬间疯狂地向山里逃窜。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['hiːd] [siːn] ['berli] ['hɔbəlɪŋ] , [naʊ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

An	**old**	**woman**	**he'd**	**seen**	**barely**	**hobbling**	**,**	**now**	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**.**
一个	老的	女士	他会	已见	仅仅	跛行	,	现在	跑	喜欢	一个	鹿	.

他之前看到一位老妇人几乎是蹒跚而行，现在却跑得像鹿一样快。

['tʃɪldrən] ['tɔdld] ['despərətli] .

Children	**toddled**	**desperately**	**.**
孩子们	蹒跚学步	绝望地	.

孩子们绝望地蹒跚着。

[ə'dʌlts] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] .

Adults	**snatched**	**them**	**up**	**and**	**ran**	**.**
成年人	抢夺	他们	向上	和	跑	.

大人们一把抓起它们就跑了。

['lɑːrdʒər] ['tʃɪldrən] [fled] [ɑːn] ['twɪŋklɪŋ] [legz] .

Larger	**children**	**fled**	**on**	**twinkling**	**legs**	**.**
更大的	孩子们	逃亡	在	闪烁	腿	.

大一点的孩子迈着轻快的步伐逃走了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ɑːrdɪə] ['vænɪʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['pæntɪŋ]

The	**inhabitants**	**of**	**Ardea**	**vanished**	**toward**	**the**	**hills**	**in**	**a**	**straggling**	**,**	**racing**	**,**	**panting**
这	居民	的	阿尔迪亚	消失了	朝向	这	丘陵	在	一个	零散的	,	赛车	,	喘息

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

阿尔迪亚的居民们像一群稀稀拉拉、气喘吁吁的亡魂，朝着山丘的方向消失去。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [æn; ən]['aʊtkrɑːp][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs]

They	**disappeared**	**around**	**an**	**outcrop**	**of**	**stone**	**which**	**was**	**merely**	**the**	**nearest**	**place**
他们	消失	大约	一个	露头	的	石头	哪个	曾是	仅仅	这	最近的	地方

[ðæt] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm] .

that	**would**	**hide**	**them**	**.**
那	会	隐藏	他们	.

他们躲在一处突出的岩石后面，那只是附近唯一能藏身的地方。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Then	**there**	**was**	**silence**	**.**
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['koʊbɝn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['blæŋkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] .

Coburn	**turned**	**his**	**head**	**blankly**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**they**	**had**	**run**	**.**
科伯恩	转向	他的	头	茫然地	在	这	方向	从	哪个	他们	有	跑步	.

科伯恩茫然地转头看向他们逃跑的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ɪn'kredəbli] ['stoʊni][ænd; ənd] ['bærən] .

He	saw	the	mountains	—	incredibly	stony	and	barren	.
他	锯	这	山脉	—	难以置信	石质的	和	荒芜	.

他看到了群山——无比荒凉，布满石头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlər]

No	,	not	quite	—	there	was	something	far	away	which	was	subtly	different	in	color
不	,	不是	相当	—	那里	曾是	某物	远的	离开	哪个	曾是	微妙地	不同的	在	颜色

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

from	the	hillsides	.
从	这	山坡	.

不，还不完全是——远处有什么东西，它的颜色与山坡上的景象略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	moved	.
它	已搬	.

它动了。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [krest] , ['kʌmɪŋ] ['pleɪnli] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

It	flowed	over	a	hill	crest	,	coming	plainly	from	somewhere	beyond	the
它	流动	超过	一个	爬坡道	波峰	,	未来	显然	从	某处	超过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

它从山脊上流过，显然是从山脉之外的某个地方流下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] [ɪn] [ʃeɪp] .

It	was	vague	in	shape	.
它	曾是	模糊的	在	形状	.

它的形状很模糊。

['koʊbɝn] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

Coburn	felt	a	momentary	stirring	of	superstition	.
科伯恩	毛毡	一个	瞬间	搅拌	的	迷信	.

科伯恩感到一丝迷信情绪在心中涌动。

[ðer; ðər] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ][hjuːdʒ] . . . .

There	simply	couldn't	be	anything	so	huge	.	.	.	.
那里	简单地	不能	是	任何事物	所以	巨大的	.	.	.	.

根本不可能有如此巨大的东西.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd] .

But	there	could	.
但	那里	可以	.

但有可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

There	was	.
那里	曾是	.

有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [lʊkt] [dɑːrk] - [greɪ] [æt; ət] [ðɪs]

It	was	a	column	of	soldiers	in	uniforms	that	looked	dark	-	gray	at	this
它	曾是	一个	柱子	的	士兵	在	制服	那	看起来	黑暗的	-	灰色的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

从远处看，那是一列身穿深灰色制服的士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [sneɪk] — [sʌm; səm] ['mɪdˌgɑːrd]
It **flowed** **slowly** **out** **of** **the** **mountains** **like** **a** **colossal** **snake** **—** **some** **Midgard**
它 流动 缓慢地 出去 的 这 山脉 喜欢 一个 庞大 蛇 一 一些 米德加尔特
['mɑːnstər] [ɔːr] ['rɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
monster **or** **river** **of** **destruction** **.**
怪物 或者 河 的 破坏 .

它像一条巨蛇般缓缓从山脉中流出——像是米德加尔特的某种怪物或毁灭之河。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , [dɪ'lɪbərət] ['stedinəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrdɪə] .
It **moved** **with** **an** **awful** **,** **deliberate** **steadiness** **toward** **the** **village** **of** **Ardea** **.**
它 已搬 和 一个 可怕 , 商榷 稳定性 朝向 这 村庄 的 阿尔迪亚 .

它以一种可怕的、刻意的稳健姿态向阿尔代亚村移动。

['koʊbɝn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Coburn **caught** **his** **breath** **.**
科伯恩 捕捉 他的 气息 .

科伯恩喘了口气。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː] .
Then **he** **was** **running** **too** **.**
然后 他 曾是 跑步 也 .

然后他也跑了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **out** **of** **the** **village** **almost** **before** **he** **realized** **it** **.**
他 曾是 出去 的 这 村庄 几乎 前 他 已实现 它 .

他几乎还没反应过来就已经离开了村子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .
He **did** **not** **try** **to** **follow** **the** **villagers** **.**
他 做过 不是 尝试 到 跟随 这 村民们 .

他没有试图跟随村民。

[hiː; hi] [maɪt] [liːd] [pə'sjuːəz] ['æftər] [ðem; ðəm] .
He **might** **lead** **pursuers** **after** **them** **.**
他 可能 带领 追击者 后 他们 .

他可能会引来追兵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ˌnɪr'baɪ] .
There **was** **a** **narrow** **defile** **nearby** **.**
那里 曾是 一个 狭窄的 亵渎 附近 .

附近有一条狭窄的隘口。

[tæŋks] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [liːd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .
Tanks **could** **hardly** **follow** **it** **,** **and** **it** **did** **not** **lead** **where** **they** **would** **be** **going** **.**
坦克 可以 几乎 跟随 它 , 和 它 做过 不是 带领 在哪里 他们 会 是 去 .

坦克几乎无法跟随它，而且它通往的地方也不是他们要去的地方。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɪd(ə)n] .
He **plunged** **into** **it** **and** **was** **instantly** **hidden** **.**
他 暴跌 进入 它 和 曾是 即刻 隐 .

他纵身跃入其中，瞬间被隐藏了起来。

[hiː; hi] [peltid] [ɑːn] .
He **pelted** **on** **.**
他 被毛皮覆盖 在 .

他继续猛冲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl][frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['eɪnʃənt] ['dɑːŋki] - ['drɑːpɪŋz]

It	was	a	trail	from	somewhere	,	because	he	saw	ancient	donkey	-	droppings
它	曾是	一个	踪迹	从	某处	,	因为	他	锯	古老的	驴	-	粪

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

on	the	stones	,
在	这	石头	,

那是一条来自某处的痕迹，因为他在石头上看到了古代驴粪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][led] .

but	he	did	not	know	where	it	led	.
但	他	做过	不是	知道	在哪里	它	引领	.

但他不知道这会通向何方。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ræn][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]

He	simply	ran	to	get	away	from	the	village	and	the	soldiers	who	were
他	简单地	跑	到	得到	离开	从	这	村庄	和	这	士兵	WHO	是

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

coming	toward	it	.
未来	朝向	它	.

他只是拼命逃跑，想逃离村庄和逼近的士兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [griːs] .

This	was	Greece	.
这	曾是	希腊	.

这里是希腊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌlˈgeriən] ['soʊldʒərz] .

They	were	Bulgarian	soldiers	.
他们	是	保加利亚语	士兵	.

他们是保加利亚士兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːr][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

This	was	not	war	or	even	invasion	.
这	曾是	不是	战争	或者	甚至	入侵	.

这并非战争，甚至也不是入侵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] — [ə; eɪ][koʊld] - [wɔːr][reɪd] .

This	was	worse	—	a	cold	-	war	raid	.
这	曾是	更糟	—	一个	寒冷的	-	战争	袭击	.

这更糟糕——这是一次冷战时期的突袭。

[hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɑːki] [klɪfs] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

He	kept	running	and	presently	rocky	cliffs	overhung	him	on	one	side	,
他	保留	跑步	和	目前	岩石	悬崖	悬垂	他	在	一	边	,

他继续奔跑，很快，一侧就变成了悬在他头顶的岩石峭壁。

[ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][skaɪ] [luːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

a	vast	expanse	of	sky	loomed	to	his	left	.
一个	广阔的	广阔	的	天空	迫近	到	他的	左边	.

他左侧是一片广袤无垠的天空。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['pæntɪŋ] .

He	found	himself	panting	.
他	成立	他自己	喘息	.

他发现自己气喘吁吁。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [seɪf] .

He	began	to	hope	that	he	was	actually	safe	.
他	开始	到	希望	那	他	曾是	实际上	安全的	.

他开始希望自己真的安全了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Then	he	heard	a	voice	.
然后	他	听到	一个	嗓音	.

然后他听到一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [vekst] .

It	sounded	vexed	.
它	听起来	烦恼	.

听起来很恼火。

[kwaɪt] [ɪn'kredəbli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

Quite	incredibly	,	it	was	talking	English	.
相当	难以置信	,	它	曾是	说	英语	.

令人难以置信的是，它说的竟然是英语。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	But	my	dear	young	lady	!
"	但	我的	亲爱的	年轻的	女士	!

“但是我亲爱的年轻女士!

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	it	said	severely	.
"	它	说	严重	.

它严厉地说道。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn] !

"	You	simply	mustn't	go	on	!
"	你	简单地	不得	去	在	!

你不能继续下去!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] !

There's	the	very	devil	of	a	mess	turning	up	,	and	you	mustn't	run	into	it	!
有	这	非常	魔鬼	的	一个	混乱	转弯	向上	,	和	你	不得	跑步	进入	它	!

一场大麻烦即将发生，你千万不能卷入其中!

" [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ['ænsər] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	A	girl's	voice	answered	,	also	in	English	.
"	一个	女孩们	嗓音	回答	,	还	在	英语	.

“一个女孩的声音回答道，也是用英语。”

" [aɪm] [ʃʊr] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "

"	I'm	sure	—	I	don't	know	what	you're	talking	about	!	"
"	我是	当然	—	我	不	知道	什么	你是	说	关于	!	"

“我确定——我不知道你在说什么！”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

"	I'm	afraid	I	can't	explain	.
"	我是	害怕的	我	不能	解释	.

恐怕我无法解释。

[bʌt; bət] , ['truːli] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

But	,	truly	,	you	mustn't	go	on	to	the	village	!
但	,	真的	,	你	不得	去	在	到	这	村庄	!

但是，你真的不能去那个村子!

" ['koʊbɝn] [pʊʃt] [ə'hed] .

"	Coburn	pushed	ahead	.
"	科伯恩	推动	前方	.

科伯恩继续前进。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

He	came	upon	the	people	who	had	spoken	.
他	来了	之上	这	人们	WHO	有	说	.

他遇到了那些说话的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

There	was	a	girl	riding	on	a	donkey	.
那里	曾是	一个	女孩	骑术	在	一个	驴	.

有个女孩骑着驴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] .

She	was	American	.
她	曾是	美国人	.

她是美国人。

[trɪm] .

Trim	.
修剪	.

修剪。

[niːt] .

Neat	.
整洁的	.

整洁的。

[ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] [self] - ['kɑːnfɪdənt] .

Uneasy	,	but	reasonably	self	-	confident	.
不安	,	但	合理	自己	-	自信的	.

虽然有些不安，但还算自信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [treɪl] ,

And	there	was	a	man	standing	by	the	trail	,
和	那里	曾是	一个	男人	常设	经过	这	踪迹	,

路边站着一个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][mʌd][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [slɪd]

with	a	slide	of	earth	behind	him	and	mud	on	his	boots	as	if	he'd	slid
和	一个	滑动	的	地球	在后面	他	和	泥	在	他的	靴子	作为	如果	他会	滑行

[daʊn] ['sʌmwer] ['veri] [fæst][tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðɪs] [gɜːrl] .

down	somewhere	very	fast	to	intercept	this	girl	.
向下	某处	非常	快速地	到	截距	这	女孩	.

他身后扬起一阵泥土，靴子上沾满了泥浆，仿佛是从某个地方快速滑下来拦截这个女孩似的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðiː] [dɪˈstɪŋktɪv] ['kɑːstuːm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [əˈfekt] [ɪn][ðə; ðiː]

He	wore	the	distinctive	costume	a	British	correspondent	is	apt	to	affect	in	the
他	穿着	这	独特的	戏服	一个	英国	通讯员	是	易于	到	影响	在	这

[waɪldz] .

wilds	.
荒野	.

他穿着英国记者在野外经常会穿的那种独特服装。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æz; əz]['koʊbɝn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

They	turned	as	Coburn	came	into	view	.
他们	转向	作为	科伯恩	来了	进入	看法	.

当科伯恩出现在视线中时，他们转过身去。

[ðə; ðiː][gɜːrl] ['gɔgld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	girl	goggled	at	him	.
这	女孩	戴护目镜	在	他	.

女孩瞪大了眼睛看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

He	was	not	exactly	the	sort	of	third	person	one	expected	to	find	on	a	very
他	曾是	不是	确切地	这	种类	的	第三	人	一	预期的	到	寻找	在	一个	非常

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

他并不是那种你会在非常孤独的旅途中遇到的第三者。

[ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['rɑːki] [treɪl] ['meni] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [sə'lɔnikə] .

ill	-	defined	rocky	trail	many	miles	north	of	Salonika	.
患病的	-	定义	岩石	踪迹	许多	英里	北	的	塞萨洛尼卡	.

位于塞萨洛尼卡以北数英里处，地形崎岖，道路不明。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['koʊbɜ-n] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .

When	they	turned	to	him	,	Coburn	recognized	the	man	.
什么时候	他们	转向	到	他	,	科伯恩	认可	这	男人	.

当他们转向他时，科伯恩认出了这个人。

['hiːd] [met] ['dɪlən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [sə'lɔnikə] .

He'd	met	Dillon	once	or	twice	in	Salonika	.
他会	遇见	狄龙	一次	或者	两次	在	塞萨洛尼卡	.

他在塞萨洛尼基见过狄龙一两次。

[hiː; hi] [pæntid] : " ['dɪlən] !

He	panted	:	"	Dillon	!
他	喘息	:	"	狄龙	!

他喘着气说："狄龙！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] !

There's	a	column	of	soldiers	headed	across	the	border	!
有	一个	柱子	的	士兵	标题	穿过	这	边界	!

有一队士兵正越过边境！

[bʌl'gɛəriənz] ! "

Bulgarians	!	"
保加利亚人	!	"

保加利亚人！

" [haʊ] [kloʊz] ? " [æskt] ['dɪlən] .

"	How	close	?	"	asked	Dillon	.
"	如何	关闭	?	"	问	狄龙	.

"还有多近？"狄龙问道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['koʊbɜ-n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .

"	They're	coming	,	"	said	Coburn	,	with	some	difficulty	due	to	lack	of	breath	.
"	它们是	未来	,	"	说	科伯恩	,	和	一些	困难	到期的	到	缺少	的	气息	.

"他们来了，"科伯恩说道，由于呼吸困难，他说话有些吃力。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

"	I	saw	them	across	the	valley	.
"	我	锯	他们	穿过	这	谷	.

"我在山谷对面看到了他们。"

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Everybody's	run	away	from	the	village	.
每个人的	跑步	离开	从	这	村庄	.

所有人都逃离了村子。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wʌn] [aʊt] .

I	was	the	last	one	out	.
我	曾是	这	最后的	一	出去	.

我是最后一个出去的。

" ['dɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kəm'poʊzdli] .

"	Dillon	nodded	composedly	.
"	狄龙	点头	镇定	.

狄龙镇定地点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['koʊbɜ-n] .

He	looked	intently	at	Coburn	.
他	看起来	专注地	在	科伯恩	.

他目不转睛地盯着科伯恩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ri'zəːvdli] .

"	You	know	me	,	"	he	said	reservedly	.
"	你	知道	我	,	"	他	说	保留	.

“你了解我，”他略带保留地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ? "

"	Should	I	remember	you	?	"
"	应该	我	记住	你	?	"

“我应该记住你吗？”

" [aɪv] [met] [juː; jʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , " ['koʊbɚn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I've	met	you	once	or	twice	,	"	Coburn	told	him	.
"	我已经	遇见	你	一次	或者	两次	,	"	科伯恩	讲述	他	.

“我见过你一两次，”科伯恩告诉他。

" [ɪn] [sə'lɔnikə] . "

"	In	Salonika	.	"
"	在	塞萨洛尼卡	.	"

“在塞萨洛尼基。”

" [oʊ] , " [sed] ['dɪlən] .

"	Oh	,	"	said	Dillon	.
"	哦	,	"	说	狄龙	.

“哦，”狄龙说道。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

['sɑːri] .

Sorry	.
对不起	.

对不起。

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['kæmɚəz, 'kæmrəz] [ʌp] ['jɑːndər] .

I've	got	some	cameras	up	yonder	.
我已经	得到	一些	相机	向上	远处	.

我那边放了几台摄像机。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌl'gɛəriənz] .

I	want	a	picture	or	two	of	those	Bulgarians	.
我	想	一个	图片	或者	二	的	那些	保加利亚人	.

我想要一两张保加利亚人的照片。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

See	if	you	can	persuade	this	young	lady	not	to	go	on	.
看	如果	你	能	说服	这	年轻的	女士	不是	到	去	在	.

看看你能不能说服这位年轻女士不要继续下去。

[aɪ] ['fænsi] [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] .

I	fancy	it's	safe	enough	here	.
我	想要	它是	安全的	足够的	这里	.

我觉得这里应该挺安全的。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [reɪd] [ruːt] [θruː] [ðɪs] [pæs] .

Not	a	normal	raid	route	through	this	pass	.
不是	一个	普通的	袭击	路线	通过	这	经过	.

这不是一条普通的突袭路线。

" ['koʊbɚn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Coburn	nodded	.
"	科伯恩	点头	.

科伯恩点了点头。

['dɪlən] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [reɪd] , ['evɪdəntli] .

Dillon	**expected**	**the**	**raid**	**,**	**evidently**	**.**
狄龙	预期的	这	袭击	,	显然	.

显然，狄龙预料到了这次突袭。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['tɜːrki] .

This	**sort**	**of**	**thing**	**had**	**happened**	**in**	**Turkey**	**.**
这	种类	的	事物	有	发生	在	火鸡	.

这种事在土耳其也发生过。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt][ʌp] [hɪr] , [ɪn] [griːs] .

Now	**it**	**would**	**start**	**up**	**here**	**,**	**in**	**Greece**	**.**
现在	它	会	开始	向上	这里	,	在	希腊	.

现在，它将从这里，希腊开始。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [straɪk] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] , [æt; ət][fɜːrst] .

The	**soldiers**	**would**	**strike**	**fast**	**and**	**far**	**,**	**at**	**first**	**.**
这	士兵	会	罢工	快速地	和	远的	,	在	第一的	.

士兵们起初会发动快速而远距离的攻击。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .

They	**wouldn't**	**stop**	**to**	**hunt**	**down**	**the**	**local**	**inhabitants**	**.**
他们	不会	停止	到	打猎	向下	这	当地的	居民	.

他们不会停下来追捕当地居民。

[nɑːt] [jet] .

Not	**yet**	**.**
不是	然而	.

还没有。

" [wiːl] [weɪt] , " [sed] ['koʊbɝn] .

"	**We'll**	**wait**	**,**	**"**	**said**	**Coburn**	**.**
"	出色地	等待	,	"	说	科伯恩	.

“我们会等，”科伯恩说。

" [juːl] [biː; bi] [bæk] ? "

"	**You'll**	**be**	**back**	**?**	**"**
"	你会	是	后退	?	"

你会回来吗?

" [oʊ] , ['ʃʊrli] ! " [sed] ['dɪlən] .

"	**Oh**	**,**	**surely**	**!**	**"**	**said**	**Dillon**	**.**
"	哦	,	一定	!	"	说	狄龙	.

“哦，当然！”狄龙说道。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] .

"	**Five**	**minutes**	**or**	**less**	**.**
"	五	分钟	或者较少的		.

五分钟或更短时间。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] , [æt; ət] [huːz] ['bɑːtəm] [hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] .

"	**He**	**started**	**up**	**the**	**precipitous**	**wall**	**,**	**at**	**whose**	**bottom**	**he**	**had**	**slid**	**down**	**.**
"	他	开始	向上	这	陡峭	墙	,	在	谁	底部	他	有	滑行	向下	.

他开始攀爬那陡峭的墙壁，他之前就是从墙底滑下来的。

[hiː; hi] [klaɪmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

He	**climbed**	**remarkably**	**well**	**.**
他	攀登	非常	出色地	.

他的攀爬能力非常出色。

[hiː; hi] [went] [ʌp][hænd] - ['oʊvər] - [hænd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

He	**went**	**up**	**hand**	**-**	**over**	**-**	**hand**	**despite**	**the**	**steepness**	**of**	**the**	**stone**	**.**
他	去	向上	手	-	超过	-	手	尽管	这	陡峭度	的	这	石头	.

尽管石头很陡峭，他还是手脚并用地爬了上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈdɪlən] [əˈpærəntli] [faʊnd] [ˈhændgrɪp] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [æz; əz]

It	looked	almost	impossible	,	but	Dillon	apparently	found	handgrips	by	instinct	,	as
它	看起来	几乎	不可能的	,	但	狄龙	显然	成立	握把	经过	本能	,	作为

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈklaɪmər] [dʌz] .

a	good	climber	does	.
一个	好的	登山者	做	.

这看起来几乎不可能，但迪伦显然凭借本能找到了抓手，就像一个优秀的攀岩者那样。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌp] , [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] [mæs]

In	a	matter	of	minutes	he	vanished	,	some	fifty	feet	up	,	behind	a	bulging	mass
在	一个	事情	的	分钟	他	消失了	,	一些	五十	脚	向上	,	在后面	一个	凸起	大量的

[ʌv; əv] [stoʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

几分钟之内，他就消失了，消失在离地约五十英尺高的一块凸起的石头后面。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːəˈpɪr] .

He	did	not	reappear	.
他	做过	不是	再现	.

他没有再次出现。

[ˈkoʊbɝn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .

Coburn	began	to	get	his	breath	back	.
科伯恩	开始	到	得到	他的	气息	后退	.

科伯恩开始缓过气来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [kriːst] .

The	girl	looked	at	him	,	her	forehead	creased	.
这	女孩	看起来	在	他	,	她	前额	褶皱	.

女孩看着他，眉头紧锁。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [sed] [ˈkoʊbɝn] ,

"	Just	to	make	sure	,	"	said	Coburn	,
"	只是	到	制作	当然	,	"	说	科伯恩	,

“只是为了确认一下，”科伯恩说道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

"	I'll	see	if	I	can	get	a	view	back	down	the	trail	.
"	患病的	看	如果	我	能	得到	一个	看法	后退	向下	这	踪迹	.

“我看看能不能回头看看小路。”

" [wer] [ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃoʊd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

"	Where	the	vastness	of	the	sky	showed	,	he	might	be	able	to	look	down	.
"	在哪里	这	广袤无垠	的	这	天空	显示	,	他	可能	是	有能力的	到	看	向下	.

“在天空辽阔的地方，他或许能够向下俯瞰。”

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [tuː] [mæn] - [haɪts] [haɪ] .

He	scrambled	up	a	barrier	two	man	-	heights	high	.
他	打乱	向上	一个	障碍	二	男人	-	高度	高的	.

他爬上了一个两米高的障碍物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ˈstrægli] [brʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈemptinəs] [bɪˈjɑːnd] .

There	was	a	screen	of	straggly	brush	,	with	emptiness	beyond	.
那里	曾是	一个	屏幕	的	稀疏的	刷子	,	和	空虚	超过	.

眼前是一片稀疏的灌木丛，灌木丛之外是一片空旷。

[hiː; hi] [piəd] .

He	peered	.
他	窥视	.

他向外窥视。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] ,

He	could	see	a	long	way	down	and	behind	,
他	可以	看	一个	长的	方式	向下	和	在后面	,

他能看到很远的地方，包括下方和身后。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	actually	the	village	was	clearly	in	sight	from	here	.
和	实际上	这	村庄	曾是	清楚地	在	视线	从	这里	.

事实上，从这里可以清楚地看到那个村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrʌmblɪŋ] , [ˈkætərpɪlər] - [tred] [tæŋks] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	rumbling	,	caterpillar	-	tread	tanks	in	the	act	of	entering	it	.
那里	是	隆隆声	,	毛虫	-	踏	坦克	在	这	行为	的	进入	它	.

隆隆作响的履带式坦克正在驶入其中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnækrəˈnɪstɪk] [ˈmaʊntɪd] [men] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There	were	anachronistic	mounted	men	with	them	.
那里	是	不合时宜的	安装	男人	和	他们	.

他们身边还有一些不合时宜的骑兵。

[ˈkæv(ə)lri][ɪz] [ˌaʊtˈdeɪtɪd] , [ˈnaʊədeɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]

Cavalry	is	outdated	,	nowadays	,	but	in	rocky	mountain	country	they	can	have
骑兵	是	过时的	,	如今	,	但	在	岩石	山	国家	他们	能	有

[ˈjuːzɪz] [wer] [tæŋks] [kɑːnt] [goʊ] .

uses	where	tanks	can't	go	.
用途	在哪里	坦克	不能	去	.

如今骑兵已经过时了，但在落基山脉地区，骑兵仍然可以发挥坦克无法到达的作用。

[bʌt; bət] [hɪr] [tæŋks] [ænd; ənd] [ˈkæv(ə)lri] [lʊkt] [grɪm] .

But	here	tanks	and	cavalry	looked	grim	.
但	这里	坦克	和	骑兵	看起来	严峻	.

但这里的坦克和骑兵看起来十分凶悍。

[ˈkoʊbɝn] [skwɜːmd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Coburn	squirmed	back	and	beckoned	to	the	girl	.
科伯恩	扭动着身子	后退	和	招手	到	这	女孩	.

科伯恩向后挪了挪身子，向女孩招了招手。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

She	joined	him	.
她	加入	他	.

她加入了他。

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [təˈgeðər] .

They	peered	through	the	brushwood	together	.
他们	窥视	通过	这	灌木丛	一起	.

他们一起透过灌木丛向外张望。

[ðə; ði] [laɪt] [tæŋks] [wɜːr; wər] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .

The	light	tanks	were	scurrying	along	the	single	village	street	.
这	光	坦克	是	匆匆忙忙	沿着	这	单身的	村庄	街道	.

轻型坦克沿着村里唯一的一条街道疾驰而过。

[ˈhɔːsmən] [ˈreɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Horsemen	raced	here	and	there	.
骑兵	比赛	这里	和	那里	.

马匹在各处竞速。

[ə; eɪ][pɪg] [skwiːld] .

A	pig	squealed	.
一个	猪	尖叫	.

猪叫了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

There	was	a	shot	.
那里	曾是	一个	射击	.

响起了一声枪响。

[ðə; ði][tæŋks] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

The	tanks	emerged	from	the	other	side	.
这	坦克	出现	从	这	其他	边	.

坦克从另一边出现了。

[ðeɪ] [went] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

They	went	crawling	swiftly	toward	the	south	.
他们	去	爬行	迅速地	朝向	这	南	.

它们迅速地向南爬行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][əˈsaɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] .

But	they	did	not	turn	aside	where	the	villagers	had	.
但	他们	做过	不是	转动	旁边	在哪里	这	村民们	有	.

但他们并没有像村民那样转向。

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈkoʊbɝn][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˈɑːrdɪə] .

They	headed	along	the	way	Coburn	had	driven	to	Ardea	.
他们	标题	沿着	这	方式	科伯恩	有	驱动	到	阿尔迪亚	.

他们沿着科伯恩开车前往阿尔迪亚的路线前进。

[ˈɪnfəntrɪmən] [əˈpɪrd] , [maːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Infantrymen	appeared	,	marching	into	the	village	.
步兵	出现	,	行军	进入	这	村庄	.

步兵出现了，列队进入村庄。

[æn; ən] [ædˈvæns] [ˈpɑːrti] , [ˈraɪfəlz] [ˈredi] .

An	advance	party	,	rifles	ready	.
一个	进步	派对	,	步枪	准备好	.

先遣队已备好步枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [strɪkt] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈstændərd] [ˈmɪlətəri] [ˈpræktɪs] .

This	was	strict	discipline	and	standard	military	practise	.
这	曾是	严格的	纪律	和	标准	军队	实践	.

这是严格的纪律和标准的军事惯例。

[ˈhɔːsmən] [roʊd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

Horsemen	rode	to	tell	them	that	all	was	quiet	.
骑兵	骑	到	告诉	他们	那	全部	曾是	安静的	.

骑马的人前来告知他们一切平静。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [əˈweɪ] [ˈæftər][ðə; ði][tæŋks] .

They	turned	and	spurred	away	after	the	tanks	.
他们	转向	和	受到刺激	离开	后	这	坦克	.

他们转身策马追赶坦克。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

The	girl	said	in	a	strained	voice	.
这	女孩	说	在	一个	紧张	嗓音	.

女孩用紧张的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz][wɔːr] [ˈstaːtiŋ] !

"	This	is	war	starting	!
"	这	是	战争	开始	!

“这是挑起战争！”

[ɪnˈveɪʒ(ə)n] !

Invasion	!
入侵	!

入侵!

" ['koʊbɝn] [sed] ['koʊldli] , " [noʊ] .
" Coburn said coldly , " No .
" 科伯恩 说 冷冷地 , " 不 .

科伯恩冷冷地说：“不。”

[noʊ] [pleɪnz] .
No planes .
不 飞机 .

没有飞机。

[ðɪs] ['iznt] [wɔːr] .
This isn't war .
这 不是 战争 .

这不是战争。

[its] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['eksərsaɪz] , ['aɪərn] - ['kɜːrt(ə)n] [staɪl] .
It's a training exercise , Iron - Curtain style .
它是 一个 训练 锻炼 , 铁 - 窗帘 风格 .

这是一次铁幕式的训练演习。

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [straɪk] ['twenti] — ['meɪbi] ['θɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] .
This outfit will strike twenty — maybe thirty miles south .
这 全套服装 将要 罢工 二十 — 或许 三十 英里 南 .

这支部队将在南方二十到三十英里处发动袭击。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [ðer; ðər] — [kɪlkɪs] .
There's a town there — Kilkis .
有 一个 镇 那里 — 基尔基斯 .

那里有个城镇——基尔基斯。

[ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [luːt] [ˌaɪ 'tiː] .
They'll take it and loot it .
他们会 拿 它 和 抢劫 它 .

他们会拿走它，然后洗劫一空。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['æθənz] [faindz] [aʊt] [wɒts] ['hæpənd] , [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
By the time Athens finds out what's happened , they'll be ready to fall back .
经过 这 时间 雅典 发现 出去 是什么 发生 , 他们会 是 准备好 到 落下 后退 .

等到雅典方面弄清发生了什么事时，他们已经做好了撤退的准备。

[ðeɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] .
They'll do a little fighting .
他们会 做 一个 小的 斗争 .

他们会打一架。

[ðeɪl] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
They'll carry off the people .
他们会 携带 离开 这 人们 .

他们会把人掳走。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] .
And they'll deny everything .
和 他们会 否定 一切 .

他们会否认一切。

[ðə; ði] [west] ['dʌznt] [wɑːnt][wɔːr] .
The West doesn't want war .
这 西方 不 想 战争 .

西方国家不希望发生战争。

[griːs] ['kudnt] [faɪt] [baɪ][hɜːr'self] .
Greece couldn't fight by herself .
希腊 不能 斗争 经过 她自己 .

希腊无法独自作战。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

And	America	wouldn't	believe	that	such	things	could	happen	.
和	美国	不会	相信	那	这样的	事物	可以	发生	.

美国人不会相信这种事情会发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .

But	they	do	.
但	他们	做	.

但他们确实这么做了。

[ɪts] [wɒts] [kɔːld] [koʊld][wɔːr] .

It's	what's	called	cold	war	.
它是	是什么	称为	寒冷的	战争	.

这就是所谓的冷战。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Ever	hear	of	that	?
曾经	听到	的	那	?

你听说过这件事吗?

" [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [pɔːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went]

"	The	main	column	of	soldiers	far	below	poured	up	to	the	village	and	went
"	这	主要的	柱子	的	士兵	远的	以下	倾倒	向上	到	这	村庄	和	去

[daʊn] [ðə; ði] ['strægli] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] .

down	the	straggly	street	in	a	tide	of	dark	figures	.
向下	这	稀疏的	街道	在	一个	潮	的	黑暗的	数据	.

“远处的主力部队涌入村庄，沿着蜿蜒的街道，汇成一片黑色的身影。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

The	village	was	very	small	.
这	村庄	曾是	非常	小的	.

这个村庄很小。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	soldiers	came	out	of	the	other	end	of	the	village	.
这	士兵	来了	出去	的	这	其他	结尾	的	这	村庄	.

士兵们从村子的另一头走了出来。

[ðeɪ] [pɔːd] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][tæŋks] , ['rɪplɪŋ] ['oʊvər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

They	poured	on	after	the	tanks	,	rippling	over	irregularities	in	the	way	.
他们	倾倒	在	后	这	坦克	,	涟漪	超过	违规行为	在	这	方式	.

它们紧随坦克而来，越过路上的不平整处，泛起阵阵涟漪。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

They	seemed	innumerable	.
他们	似乎	无数	.

它们似乎数不胜数。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] , " [sed] ['koʊbɜn]['koʊldli] .

"	Three	or	four	thousand	men	,	"	said	Coburn	coldly	.
"	三	或者	四	千	男人	,	"	说	科伯恩	冷冷地	.

“三四千人，”科伯恩冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [reɪd] .

"	This	is	a	big	raid	.
"	这	是	一个	大的	袭击	.

这是一次大规模突袭。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][wɔːr] .

But	it's	not	war	.
但	它是	不是	战争	.

但这并非战争。

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʊl] - [skeɪl] [wɔːr] .
" **It** **was** **not** **the** **time** **for** **full** **-** **scale** **war** **.**
" 它 曾是 不是 这 时间 为了 满的 - 规模 战争 .

“当时还不是发动全面战争的时候。”

[bʌlˈgeriə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [ɪn][ɪts] [ˈsætəlaɪt] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][tuː; tə]
Bulgaria **and** **the** **other** **countries** **in** **its** **satellite** **status** **were** **under** **orders** **to**
保加利亚 和 这 其他 国家 在 它是 卫星 地位 是 在下面 订单 到
[pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
put **a** **strain** **upon** **the** **outside** **world** **.**
放 一个 拉紧 之上 这 外部 世界 .

保加利亚及其卫星国奉命向外部世界施加压力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈbɔːrdər] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They **were** **building** **up** **border** **incidents** **and** **turmoil** **for** **the** **benefit** **of** **their**
他们 是 建筑 向上 边界 事件 和 动荡 为了 这 益处 的 他们的
[ˈmæstərz] .
masters **.**
大师 .

他们为了其主子的利益，制造边境冲突和动乱。

[ˈtɜːrki] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] [ˈfʊtɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [laɪk] [ðɪs] .
Turkey **was** **on** **a** **war** **footing** **,** **after** **a** **number** **of** **incidents** **like** **this** **.**
火鸡 曾是 在 一个 战争 立足点 , 后 一个 数字 的 事件 喜欢 这 .

在发生多起类似事件后，土耳其已进入战争状态。

[ˈɪndoʊ] - [ˈtʃaɪnə] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] .
Indo **-** **China** **was** **at** **war** **.**
印尼 - 中国 曾是 在 战争 .

印度支那处于战争状态。

[kəˈriə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] .
Korea **was** **an** **old** **story** **.**
韩国 曾是 一个 老的 故事 .

韩国的故事已经过去很久了。

[naʊ] [griːs] .
Now **Greece** **.**
现在 希腊 .

现在是希腊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [mɔːr] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈækʃnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kəˈmɪt]
It **always** **takes** **more** **men** **to** **guard** **against** **criminal** **actions** **than** **to** **commit**
它 总是 需要 更多的 男人 到 警卫 反对 刑事 行动 比 到 犯罪
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

防范犯罪行为所需的人力总是比实施犯罪行为所需的人力要多。

[wen] [ðɪs] [reɪd][wʌz; wəz]['oʊvər] [griːs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] [ˈɑːrmi][ɪn][ɪts]
When **this** **raid** **was** **over** **Greece** **would** **have** **to** **maintain** **a** **full** **-** **size** **army** **in** **its**
什么时候 这 袭击 曾是 超过 希腊 会 有 到 维持 一个 满的 - 尺寸 军队 在 它是
[ˈnɔːrðərn] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ɪts] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
northern **mountains** **to** **guard** **against** **its** **repetition** **.**
北方 山脉 到 警卫 反对 它是 重复 .

这次袭击结束后，希腊将不得不在北部山区维持一支完整的军队，以防止此类事件再次发生。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ɪts] ['treʒəri] [ænd; ənd] [maɪt] [help] [tɔːrd] ['bæŋkrʌptsi] .

Which	would	be	a	strain	on	its	treasury	and	might	help	toward	bankruptcy	.
哪个	会	是	一个	拉紧	在	它是	财政部	和	可能	帮助	朝向	破产	.

这将给其财政带来压力，并可能导致破产。

[ðɪs] [wʌz; wəz][koʊld][wɔːr] .

This	was	cold	war	.
这	曾是	寒冷的	战争	.

这是冷战时期。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['endɪd] .

The	infantry	ended	.
这	步兵	结束	.

步兵行动结束了。

[hɔːrs] - [drɔːn] ['viːək(ə)lz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [laɪn] .

Horse	-	drawn	vehicles	appeared	in	a	seemingly	endless	line	.
马	-	绘制	车辆	出现	在	一个	似乎	无尽的	线	.

马车排成长龙，仿佛无穷无尽。

['moʊtəraɪzd]['trænspɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Motorized	transport	would	be	better	,	but	the	Bulgarians	were	short	of	it	.
电动的	运输	会	是	更好的	,	但	这	保加利亚人	是	短的	的	它	.

如果能有机动车辆就更好了，但是保加利亚人缺少机动车辆。

['ʃægi] , ['stʌbi] ['ænɪmlz] [plɔdid] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

Shaggy	,	stubby	animals	plodded	in	the	wake	of	the	tanks	and	the	infantry	.
毛茸茸	,	矮胖的	动物	蹒跚而行	在	这	唤醒	的	这	坦克	和	这	步兵	.

毛茸茸的、矮胖的动物跟在坦克和步兵的身后蹒跚而行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [wiːld] [kɑːrts][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

There	were	two	-	wheeled	carts	in	single	file	all	across	the	valley	.
那里	是	二	-	带轮子的	购物车	在	单身的	文件	全部	穿过	这	谷	.

整个山谷里到处都是排成一列的双轮马车。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪld] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

They	went	through	the	village	and	filed	after	the	soldiers	.
他们	去	通过	这	村庄	和	已提交	后	这	士兵	.

他们穿过村庄，跟在士兵后面列队行进。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['koʊbɝn] [ɪn] ['baɪtɪŋ] ['æŋgər] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] .

"	I	think	,	"	said	Coburn	in	biting	anger	,	"	this	will	be	all	there	is	to	see	.
"	我	思考	,	"	说	科伯恩	在	咬	愤怒	,	"	这	将要	是	全部	那里	是	到	看	.

“我想，”科伯恩怒气冲冲地说，“这就是我们能看到的一切了。”

[ðeɪl] [goʊ][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [stɑːpt] .

They'll	go	in	until	they're	stopped	.
他们会	去	在	直到	它们是	停止	.

他们会一直进去，直到被阻止为止。

[ðeɪl] ['kɪdnæp] [griːk] [si'viljənz] [ænd; ənd]['leɪtər] [wɜːrk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ɪn]['leɪbər][kæmps] .

They'll	kidnap	Greek	civilians	and	later	work	them	to	death	in	labor	camps	.
他们会	绑架	希腊语	平民	和	之后	工作	他们	到	死亡	在	劳动	营地	.

他们会绑架希腊平民，然后把他们送到劳改营活活累死。

[ðeɪl] ['kæri] [ɔːf][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [reɪz] [æz; əz] [spaɪz] .

They'll	carry	off	some	children	to	raise	as	spies	.
他们会	携带	离开	一些	孩子们	到	增加	作为	间谍	.

他们会掳走一些孩子，把他们培养成间谍。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['prɑːbəbli]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [wɪl]

But	their	purpose	is	probably	only	to	make	such	a	threat	that	the	Greeks	will
但	他们的	目的	是	大概	仅有的	到	制作	这样的	一个	威胁	那	这	希腊人	将要

[goʊ] [broʊk] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

go	broke	guarding	against	them	.
去	打破	守护	反对	他们	.

但他们的目的可能只是为了制造威胁，让希腊人为了防范他们而倾家荡产。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['griːks] [dəunt][wɑːnt][wɔːr] .

They	know	the	Greeks	don't	want	war	.
他们	知道	这	希腊人	不	想	战争	.

他们知道希腊人不想打仗。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [skriːn] .

"	He	began	to	wriggle	back	from	the	brushwood	screen	.
"	他	开始	到	扭动	后退	从	这	灌木丛	屏幕	.

他开始从灌木丛掩体后挣脱出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪk] [reɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['æktɪvli]

He	was	filled	with	the	sort	of	sick	rage	that	comes	when	you	can't	actively
他	曾是	已填	和	这	种类	的	生病的	愤怒	那	来	什么时候	你	不能	积极

[rɪ'zent] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .

resent	insolence	and	arrogance	.
怨恨	傲慢	和	傲慢	.

他心中充满了一种病态的愤怒，这种愤怒源于你无法积极地对傲慢和无礼的行为表示愤慨。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kə'læps] ,

He	hated	the	people	who	wanted	the	world	to	collapse	,
他	憎恨	这	人们	WHO	通缉	这	世界	到	坍塌	,

他憎恨那些希望世界崩溃的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

and	this	was	part	of	their	effort	to	bring	it	about	.
和	这	曾是	部分	的	他们的	努力	到	带来	它	关于	.

这是他们为实现这一目标所做努力的一部分。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] .

He	helped	the	girl	down	.
他	帮助	这	女孩	向下	.

他扶女孩下了车。

" ['dɪlən] [sed] [tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dillon	said	to	wait	,	"	he	said	.
"	狄龙	说	到	等待	,	"	他	说	.

“狄龙说要等，”他说。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

He	found	himself	shaking	with	anger	at	the	men	who	had	ordered	the	troops	to	march	.
他	成立	他自己	摇晃	和	愤怒	在	这	男人	WHO	有	订购	这	军队	到	行进	.

他气得浑身发抖，恨不得冲着那些下令让部队行军的人发火。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

"	He	said	he	was	taking	pictures	.
"	他	说	他	曾是	采取	图片	.

他说他在拍照。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [æd'væns] [tɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

He	must	have	had	an	advance	tip	of	some	sort	.
他	必须	有	有	一个	进步	提示	的	一些	种类	.

他肯定事先得到了某种消息。

[ɪf] [soʊ] , ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

If	so	,	he'll	have	a	line	of	retreat	.
如果	所以	,	地狱	有	一个	线	的	撤退	.

如果真是这样，他就有退路了。

" [ðen] ['koʊbɜ-n] [fraund] .

"	Then	Coburn	frowned	.
"	然后	科伯恩	皱眉	.

“然后科伯恩皱起了眉头。”

[nɑːt] [kwaɪt] ['plɔːzəb(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	quite	plausible	,	come	to	think	of	it	.
不是	相当	合情合理	,	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，这不太可信。

[bʌt; bət] ['dɪlən] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪd] .

But	Dillon	had	certainly	known	about	the	raid	.
但	狄龙	有	当然	已知	关于	这	袭击	.

但狄龙肯定知道这次突袭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [sər'praɪzd] .

He	was	set	to	take	pictures	,	and	he	hadn't	been	surprised	.
他	曾是	放	到	拿	图片	,	和	他	之前没有	到过	惊讶	.

他原本打算拍照，所以并不感到意外。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [griːk] ['ɑːrmi] [fə'tɑgrəfə-s] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

One	would	have	expected	Greek	Army	photographers	on	hand	to	take	pictures	of
一	会	有	预期的	希腊语	军队	摄影师	在	手	到	拿	图片	的

[ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] .

a	raid	of	which	they	had	warning	.
一个	袭击	的	哪个	他们	有	警告	.

人们原本以为，既然希腊军队事先得到了突袭的预警，那么在场的希腊军队摄影师应该会拍摄下这次突袭的照片。

['prɑːbəbli] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [tuː] .

Probably	United	Nations	observers	on	the	scene	,	too	.
大概	团结的	国家	观察员	在	这	场景	,	也	.

现场可能还有联合国观察员。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːrmi] [men] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [tiːm] [ʌp] [wer] ['dɪlən]

There	should	be	Army	men	and	probably	a	United	Nations	team	up	where	Dillon
那里	应该	是	军队	男人	和	大概	一个	团结的	国家	团队	向上	在哪里	狄龙

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

应该有军队人员，可能还有联合国部队前往狄龙所在的地方。

['koʊbɜ-n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Coburn	explained	to	the	girl	.
科伯恩	解释	到	这	女孩	.

科伯恩向女孩解释道。

" ['ðætəl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	That'll	be	it	.
"	那将	是	它	.

“就这样吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [tuː] .

And	they'll	have	a	radio	,	too	.
和	他们会	有	一个	收音机	,	也	.

他们还会有一台收音机。

['prɑːbəbli] ['helɪkɑːptərz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

Probably	helicopters	taking	them	out	also	.
大概	直升机	采取	他们	出去	还	.

可能也是直升机把他们带走了。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	go	up	and	tell	them	to	be	sure	and	have	room	for	you	.
患病的	去	向上	和	告诉	他们	到	是	当然	和	有	房间	为了	你	.

我会上去告诉他们一定要给你留个位置。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɪf] ['hiːd] [siːn] ['dɪlən] [klaɪm] .

"	He	started	for	the	cliff	he'd	seen	Dillon	climb	.
"	他	开始	为了	这	悬崖	他会	已见	狄龙	爬	.

他朝着他看到狄龙攀爬过的悬崖走去。

[hiː; hi] [pɔːzd] : " [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] [jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['æθənz] . "

He	paused	:	"	I'd	better	have	your	name	for	them	to	report	to	Athens	.	"
他	暂停	:	"	ID	更好的	有	你的	姓名	为了	他们	到	报告	到	雅典	.	"

他顿了顿："我最好知道你的名字，以便他们向雅典报告。"

" [aɪm] ['dʒænɪs] [eimz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	Janice	Ames	,	"	she	told	him	.
"	我是	珍妮丝	艾姆斯	,	"	她	讲述	他	.

"我是詹妮丝·艾姆斯，"她告诉他。

" [ðə; ði] [briːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] .

"	The	Breen	Foundation	has	me	going	around	arranging	for	lessons	for	the	people	up	here	.
"	这	布林	基础	有	我	去	大约	安排	为了	课程	为了	这	人们	向上	这里	.

"布林基金会让我四处安排，为这里的人们授课。"

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nu'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

Sanitation	and	nutrition	and	midwifery	,	and	so	on	.
卫生	和	营养	和	助产	,	和	所以	在	.

卫生、营养、助产等等。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪn] [sə'lɔnikə] , [ðoʊ] .

The	Foundation	office	is	in	Salonika	,	though	.
这	基础	办公室	是	在	塞萨洛尼卡	,	尽管	.

基金会办公室设在塞萨洛尼基。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [klɪf] .

"	He	nodded	and	attacked	the	cliff	.
"	他	点头	和	遭到攻击	这	悬崖	.

他点了点头，然后向悬崖发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [fɔːr; fər] ['dɪlən] .

It	hadn't	been	a	difficult	climb	for	Dillon	.
它	之前没有	到过	一个	难的	爬	为了	狄龙	.

对狄龙来说，这并非一次艰难的攀登。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][fɔːr; fər]['koʊbɝn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

It	wasn't	even	a	long	one	for	Coburn	,	but	it	was	much	worse	than
它	不是	甚至	一个	长的	一	为了	科伯恩	,	但	它	曾是	很多	更糟	比

['hiːd] [θɔːt] .

he'd	thought	.
他会	想法	.

对科伯恩来说，这甚至算不上是一场漫长的战斗，但情况却比他想象的要糟糕得多。

[ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [fɔːr; fər]['hændhoʊld][wɜːr; wər] [rer] , [ænd; ənd] ['fʊtˌhəʊldz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][nɑːn] -

The	crevices	for	handholds	were	rare	,	and	footholds	were	almost	non	-
这	缝隙	为了	扶手	是	稀有的	,	和	立足点	是	几乎	非	-

[ɪgˈzɪstənt] .

existent	.
存在的	.

可供抓握的缝隙很少，可供落脚的地方几乎没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .

There	were	times	when	he	felt	he	was	holding	on	by	his	fingernails	.
那里	是	时代	什么时候	他	毛毡	他	曾是	保持	在	经过	他的	指甲	.

他有时感觉自己就像是用指甲撑着。

['dɪlən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] , [bʌt; bət]['koʊbɝn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Dillon	seemed	to	have	made	it	with	perfect	ease	,	but	Coburn	found	it
狄龙	似乎	到	有	制成	它	和	完美的	舒适	,	但	科伯恩	成立	它

[ɪgˈzɔːstɪŋ] .

exhausting	.
精疲力竭	.

迪伦似乎毫不费力地就完成了，但科伯恩却觉得筋疲力尽。

['fɪfti] [fiːt] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dɪlən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Fifty	feet	up	he	came	to	the	place	where	Dillon	had	vanished	.
五十	脚	向上	他	来了	到	这	地方	在哪里	狄龙	有	消失了	.

他爬上五十英尺高的地方，来到了狄龙消失的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəsli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌʌndər'kʌt] [tuː; tə]

But	it	was	a	preposterously	difficult	task	to	get	across	an	undercut	to
但	它	曾是	一个	荒谬地	难的	任务	到	得到	穿过	一个	底切	到

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [triː] .

where	he	could	grasp	a	stunted	tree	.
在哪里	他	可以	抓牢	一个	发育不良	树	.

但要越过一道狭窄的缺口，到达可以抓住一棵矮树的地方，却是一项极其困难的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	strain	to	scramble	up	past	it	.
它	曾是	一个	拉紧	到	争夺	向上	过去的	它	.

费了好大劲才爬过去。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ledʒ] ,

Then	he	found	himself	on	the	narrowest	of	possible	ledges	,
然后	他	成立	他自己	在	这	最窄	的	可能的	壁架	,

然后他发现自己站在了最狭窄的岩架上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [drɑːp][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

with	a	sickening	drop	off	to	one	side	.
和	一个	令人作呕	降低	离开	到	一	边	.

一侧是令人作呕的陡坡。

[bʌt; bət] ['dɪlən] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

But	Dillon	had	made	it	,	so	he	followed	.
但	狄龙	有	制成	它	,	所以	他	随后	.

但狄龙已经成功了，所以他也跟着来了。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ledʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

He	went	a	hundred	yards	,	and	then	the	ledge	came	to	an	end	.
他	去	一个	百	码	,	和	然后	这	壁架	来了	到	一个	结尾	.

他走了一百码，然后岩架就到了尽头。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] ['dɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] .

He	saw	where	Dillon	must	have	climbed	.
他	锯	在哪里	狄龙	必须	有	攀登	.

他看到了狄龙爬上去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['koʊbɝn] ['vaɪələntli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] .

It	was	possible	,	but	Coburn	violently	did	not	want	to	try	.
它	曾是	可能的	,	但	科伯恩	暴力	做过	不是	想	到	尝试	.

这并非不可能，但科伯恩坚决不愿尝试。

[stɪl] . . .

Still	.	.	.
仍然	.	.	.

仍然 ...

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	something	clicked	in	his	throat	.
然后	某物	点击	在	他的	喉	.

然后，他喉咙里好像有什么东西咔哒一声锁住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] [ledʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] .

There	was	a	rather	deep	ledge	for	a	space	of	four	or	five	feet	.
那里	曾是	一个	相当	深的	壁架	为了	一个	空间	的	四	或者	五	脚	.

那里有一条四五英尺深的较深的岩架。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪlən] .

And	there	was	Dillon	.
和	那里	曾是	狄龙	.

还有狄龙。

[noʊ] , [nɑːt] ['dɪlən] .

No	,	not	Dillon	.
不	,	不是	狄龙	.

不，不是狄龙。

[dʒʌst] ['dɪlənz] [kloʊðz] .

Just	Dillon's	clothes	.
只是	狄龙	衣服	.

只是狄龙的衣服。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [dɪ'fleɪtɪd] , [bʌt; bət] [leɪd] [aʊt] [ɪn][wʌn] [ə'sembli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrvlɪŋ] ['twɪstɪd] [bʊʃ] .

They	lay	flat	and	deflated	,	but	laid	out	in	one	assembly	beside	a	starveling	twisted	bush	.
他们	躺	平坦的	和	瘪	,	但	铺设	出去	在	一	集会	旁	一个	饥饿	扭曲	衬套	.

它们扁塌无力地躺在地上，但却整齐地排列在一丛枯萎扭曲的灌木丛旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

It	would	have	been	possible	for	a	man	to	stand	there	to	take	off	his
它	会	有	到过	可能的	为了	一个	男人	到	站立	那里	到	拿	离开	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

一个男人完全可以站在那里脱衣服。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

if	he	wanted	to	.
如果	他	通缉	到	.

如果他愿意的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪlən] [duː] [ðæt] ?

But	a	man	who	takes	off	his	clothes	—	and	why	should	Dillon	do	that	?
但	一个	男人	WHO	需要	离开	他的	衣服	—	和	为什么	应该	狄龙	做	那	?

但是一个男人脱掉衣服——迪伦为什么要这么做?

— [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

—	takes	them	off	one	by	one	.
—	需要	他们	离开	一	经过	一	.

—将它们一个个取下。

[ðiːz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .

These	garments	were	fitted	together	.
这些	服装	是	适配	一起	.

这些衣服是拼在一起的。

[ðə; ðɪ] [koʊt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] ,

The	coat	was	over	the	shirt	,
这	外套	曾是	超过	这	衬衫	,

外套套在衬衫外面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['traʊzərz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][koʊt] ,

and	the	trousers	fitted	to	the	bottom	of	the	shirt	over	the	coat	,
和	这	裤子	适配	到	这	底部	的	这	衬衫	超过	这	外套	,

裤子下摆刚好盖住外套外面的衬衫下摆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [buːts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['traʊzər] [legz] .

and	the	boots	were	at	the	ends	of	the	trouser	legs	.
和	这	靴子	是	在	这	结束	的	这	裤子	腿	.

靴子挂在裤腿的末端。

[ðen] ['koʊbɝn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

Then	Coburn	saw	something	he	did	not	believe	.
然后	科伯恩	锯	某物	他	做过	不是	相信	.

然后，科伯恩看到了一些他难以置信的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['pælpəbli] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

It	palpably	was	not	true	.
它	明显地	曾是	不是	真的	.

显然这不是真的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sliːv] .

He	saw	a	hand	sticking	out	of	the	end	of	the	sleeve	.
他	锯	一个	手	粘性	出去	的	这	结尾	的	这	袖子	.

他看到一只手从袖口伸了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'læpst] .

But	it	was	not	a	hand	,	because	it	had	collapsed	.
但	它	曾是	不是	一个	手	,	因为	它	有	倒塌	.

但这并非一只手，因为它已经塌陷了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [θɪk] [glʌv] , [fleʃ] [ˈkʌlər] .

It	was	rather	like	an	unusually	thick	glove	,	flesh	color	.
它	曾是	相当	喜欢	一个	异常地	厚的	手套	,	肉	颜色	.

它就像一只异常厚实的肉色手套。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪlənz] [hed] .

Then	he	saw	what	should	have	been	Dillon's	head	.
然后	他	锯	什么	应该	有	到过	狄龙	头	.

然后他看到了本该是狄龙的头颅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [tuː] .

And	it	was	in	place	,	too	.
和	它	曾是	在	地方	,	也	.

而且它也确实已经到位了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪlənz] [hed] .

But	it	was	not	Dillon's	head	.
但	它	曾是	不是	狄龙	头	.

但那不是狄龙的头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	not	a	head	at	all	.
它	曾是	不是	一个	头	在	全部	.

那根本不是头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .

It	was	something	quite	different	.
它	曾是	某物	相当	不同的	.

这完全是另一回事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [aɪz] .

There	were	no	eyes	.
那里	是	不	眼睛	.

没有眼睛。

[ˈmɪrli] [hoʊlz] .

Merely	holes	.
仅仅	孔	.

只是一些洞而已。

[ˈoʊpənɪŋz] .

Openings	.
开口	.

职位空缺。

[laɪk] [ə; eɪ][mæsk] .

Like	a	mask	.
喜欢	一个	面具	.

就像戴着面具一样。

[ˈkoʊbɝn] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Coburn	felt	a	sort	of	roaring	in	his	ears	,
科伯恩	毛毡	一个	种类	的	咆哮	在	他的	耳朵	,

科伯恩感到耳边仿佛传来一阵轰鸣声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈklɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːk]

and	he	could	not	think	clearly	for	a	moment	because	of	the	shrieking
和	他	可以	不是	思考	清楚地	为了	一个	片刻	因为	的	这	尖叫

[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

impossibility	of	what	he	was	looking	at	.
不可能	的	什么	他	曾是	寻找	在	.

他眼前所见的景象令人毛骨悚然，一时之间，他无法冷静思考。

['dɪlənz] ['nektaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['niːtli] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

Dillon's	necktie	had	been	very	neatly	untied	,	and	left	in	place	in	his	collar	.
狄龙	领带	有	到过	非常	整齐地	解开	,	和	左边	在	地方	在	他的	衣领	.

狄龙的领带被整齐地解开，留在衣领里。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'saɪsli] [ˌʌn'bʌtnd] .

His	shirt	had	been	precisely	unbuttoned	.
他的	衬衫	有	到过	恰恰	解开纽扣	.

他的衬衫扣子被解开了一整排。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	had	plainly	done	it	himself	.
他	有	显然	完毕	它	他自己	.

显然是他自己做的。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [ˌʌn'bʌtnd] [ʃɜːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] — [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

And	then	—	the	unbuttoned	shirt	made	it	clear	—	he	had	come	out	of
和	然后	—	这	解开纽扣	衬衫	制成	它	清除	—	他	有	来	出去	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

然后——他敞开的衬衫清楚地表明——他已经脱离了自己的身体。

['fɪzɪkli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] .

Physically	,	he	had	emerged	and	gone	on	.
身体	,	他	有	出现	和	已消失	在	.

身体上，他已经恢复过来并继续前进。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [flæt] [ðæt] [hæd; həd] [læpst] [æt; ət]['koʊbɜːrnz] [fiːt] [wʌz; wəz] ['dɪlənz] [ˌaʊt'saɪd] .

The	thing	lying	flat	that	had	lapsed	at	Coburn's	feet	was	Dillon's	outside	.
这	事物	说谎	平坦的	那	有	失效	在	科伯恩的	脚	曾是	狄龙	外部	.

平躺在科伯恩脚边的那东西是狄龙的外套。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊnli] .

His	outside	only	.
他的	外部	仅有的	.

他只在外面。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

The	inside	had	come	out	and	gone	away	.
这	里面	有	来	出去	和	已消失	离开	.

里面的东西出来了，然后就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] ['oʊvər]['koʊbɜːrnz] [hed] .

It	had	climbed	the	cliff	over	Coburn's	head	.
它	有	攀登	这	悬崖	超过	科伯恩的	头	.

它爬上了科伯恩头顶的悬崖。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['dɪlən] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [foʊm] - ['rʌbər] .

The	outside	of	Dillon	looked	remarkably	like	something	made	out	of	foam	-	rubber	.
这	外部	的	狄龙	看起来	非常	喜欢	某物	制成	出去	的	泡沫	-	橡皮	.

迪伦的外形看起来很像泡沫橡胶制品。

['koʊbɜːn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'seɪnli] .

Coburn	touched	it	,	insanely	.
科伯恩	感动	它	,	疯狂地	.

科伯恩疯狂地碰了它。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['flætli] : " [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][suːt] .

He	heard	his	own	voice	saying	flatly	:	"	It's	a	sort	of	suit	.
他	听到	他的	自己的	嗓音	说	断然	:	"	它是	一个	种类	的	套装	.

他听到自己的声音平静地说："这是一种西装。"

[ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['dɪlən] .

A	suit	that	looks	like	Dillon	.
一个	套装	那	看起来	喜欢	狄龙	.

一套看起来像狄龙的西装。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	it	.
他	曾是	在	它	.

他参与其中。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] !

Something	was	!
某物	曾是	!

有什么东西!

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dɪlən] .

Something	is	playing	the	part	of	Dillon	.
某物	是	玩耍	这	部分	的	狄龙	.

有什么东西在扮演狄龙的角色。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

Maybe	it	always	was	.
或许	它	总是	曾是	.

或许一直都是如此。

['meɪbi] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['dɪlən] .

Maybe	there	isn't	any	Dillon	.
或许	那里	不是	任何	狄龙	.

或许根本没有狄龙这个人。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kəm'poʊʒər] .

"	He	felt	a	sort	of	hysterical	composure	.
"	他	毛毡	一个	种类	的	歇斯底里的	镇定	.

他表现出一种歇斯底里的镇定。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] .

He	opened	the	chest	.
他	打开	这	胸部	.

他打开了箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pætəntli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

It	was	patently	artificial	.
它	曾是	显然	人造的	.

这显然是人为造成的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'teɪnər]

There	were	such	details	on	the	inside	as	would	be	imagined	in	a	container
那里	是	这样的	细节	在	这	里面	作为	会	是	想象	在	一个	容器

['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['sʌmθɪŋ] ['snʌgli] .

needed	to	fit	something	snugly	.
需要	到	合身	某物	舒适地	.

内部的细节设计，正如人们想象中一个用来紧密容纳物品的容器那样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɑːsnɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

At	the	edges	of	the	opening	there	were	fastenings	like	the	teeth	of	a
在	这	边缘	的	这	开幕	那里	是	紧固件	喜欢	这	牙齿	的	一个

['zɪpər] ,

zipper	,
拉链	,

开口边缘有类似拉链齿的固定装置。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .

but	somehow	different	.
但	不知何故	不同的	.

但又有所不同。

['koʊbɝn] [nuː] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [siːm] .

Coburn	knew	that	when	this	was	fastened	there	would	be	no	visible	seam	.
科伯恩	知道	那	什么时候	这	曾是	系紧	那里	会	是	不	可见的	接缝	.

科伯恩知道，缝合好之后，就不会留下任何可见的接缝。

[wət'evər] [wɔːr] [ðɪs] [suːt] - [ðæt] - [lʊkt] - [laɪk] - ['dɪlən] [kʊd; kəd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]

Whatever	wore	this	suit	-	that	-	looked	-	like	-	Dillon	could	feel	perfectly	confident	of
任何	穿着	这	套装	-	那	-	看起来	-	喜欢	-	狄龙	可以	感觉	完美	自信的	的

['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪlən] , [kloʊðd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

passing	for	Dillon	,	clothed	or	otherwise	.
通过	为了	狄龙	,	穿着衣服	或者	否则	.

无论谁穿上这身看起来像狄龙的西装，都可以完全自信地冒充狄龙本人，无论是否穿着衣服。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] —

It	could	pass	without	any	question	for	—
它	可以	经过	没有	任何	问题	为了	—

它可以毫无疑问地被当作——

['koʊbɝn] ['gægd] .

Coburn	gagged	.
科伯恩	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

科伯恩被堵住了嘴。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

It	could	pass	without	question	for	a	human	being	.
它	可以	经过	没有	问题	为了	一个	人类	存在	.

它看起来完全像个人类，毫无疑问。

['ɑːbviəsli] , [wət'evər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðɪs] [foʊm] - ['rʌbər] ['replɪkə] [ʌv; əv] ['dɪlən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hjuːmən] !

Obviously	,	whatever	was	wearing	this	foam	-	rubber	replica	of	Dillon	was	not	human	!
明显地	,	任何	曾是	穿着	这	泡沫	-	橡皮	复制品	的	狄龙	曾是	不是	人类	!

显然，穿着这件泡沫橡胶制成的狄龙复制品的，不是人类！

['koʊbɝn] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf'saɪd] [ə'gen] .

Coburn	went	back	to	where	he	had	to	climb	down	the	cliffside	again	.
科伯恩	去	后退	到	在哪里	他	有	到	爬	向下	这	悬崖边	再次	.

科伯恩又回到了他必须再次爬下悬崖的地方。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] .

He	moved	like	a	sleep	-	walker	.
他	已搬	喜欢	一个	睡觉	-	沃克	.

他走路像梦游一样。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fʊt] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [prə'truːdiŋ] [rɑːk] - [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] .

He	descended	the	fifty	-	foot	cliff	by	the	crevices	and	the	single	protruding	rock	-	point	that	had	helped	him	get	up	.
他	下降	这	五十	-	脚	悬崖	经过	这	缝隙	和	这	单身的	突出	岩石	-	观点	那	有	帮助	他	得到	向上	.

他沿着裂缝和唯一一块突出的岩石尖顶，从五十英尺高的悬崖上往下走，正是这块岩石尖顶帮助他爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

It	was	much	easier	going	down	.
它	曾是	很多	更轻松	去	向下	.

下山要容易得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

In	his	state	of	mind	it	was	also	more	dangerous	.
在	他的	状态	的	头脑	它	曾是	还	更多的	危险的	.

在他当时的精神状态下，这样做也更加危险。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊbɑːt] - [laɪk] [kəm'poʊʒər] .

He	moved	in	a	sort	of	robot	-	like	composure	.
他	已搬	在	一个	种类	的	机器人	-	喜欢	镇定	.

他举手投足间都透着一种机器人般的沉着冷静。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrdz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	moved	toward	the	girl	,	trying	to	make	words	come	out	of	his	throat	,
他	已搬	朝向	这	女孩	,	尝试	到	制作	字	来	出去	的	他的	喉	,

他朝女孩走去，努力想说些什么，却始终无法开口。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

when	a	small	rock	came	clattering	down	the	cliff	.
什么时候	一个	小的	岩石	来了	咔嗒咔嗒	向下	这	悬崖	.

一块小石头哐当一声从悬崖上滚落下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

['dɪlən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .

Dillon	was	in	the	act	of	swinging	to	the	first	part	of	the	descent	.
狄龙	曾是	在	这	行为	的	摇摆	到	这	第一的	部分	的	这	下降	.

迪伦正准备荡到下降的第一段。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , ['veri] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .

He	came	down	,	very	confident	and	assured	.
他	来了	向下	,	非常	自信的	和	保证	.

他走下来时，显得非常自信和沉着。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['kæm(ə)rə] - ['keɪsɪz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	had	two	camera	-	cases	slung	from	his	shoulders	.
他	有	二	相机	-	案例	吊着	从	他的	肩膀	.

他肩上挎着两个相机包。

['koʊbɝn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

Coburn	stared	at	him	,	utterly	unable	to	believe	what	he'd	seen	ten	minutes	before
科伯恩	凝视	在	他	,	完全地	无法	到	相信	什么	他会	已见	十	分钟	前

.

.

.

科伯恩盯着他，完全无法相信自己十分钟前看到的一切。

['dɪlən] [riːtʃt] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Dillon	reached	solid	ground	and	turned	.
狄龙	达到	坚硬的	地面	和	转向	.

狄龙走到坚实的地面后转身。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

He	smiled	wryly	.
他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] .

His	shirt	was	buttoned	.
他的	衬衫	曾是	纽扣	.

他的衬衫扣子扣上了。

[hɪz; ɪz] [taɪ] [wʌz; wəz] [taɪd] .

His	tie	was	tied	.
他的	领带	曾是	系	.

他的领带打结了。

" [aɪ] [hoʊpt] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] [tuː; tə] ['dʒænɪs] [eimz] , " [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlgər] [wʊd] ['tɑːdl] [ɔːf] .

"	I	hoped	,	"	he	said	ruefully	to	Janice	Ames	,	"	that	the	Bulgars	would	toddle	off	.
"	我	希望	,	"	他	说	懊悔地	到	珍妮丝	艾姆斯	,	"	那	这	保加尔人	会	蹒跚学步	离开	.

“我当时希望，”他懊恼地对詹妮丝·艾姆斯说，“保加尔人会蹒跚而去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

But	they	left	a	guard	in	the	village	.
但	他们	左边	一个	警卫	在	这	村庄	.

但他们在村子里留下了一名守卫。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iziə] [treɪl] .

We	can't	hope	to	take	an	easier	trail	.
我们	不能	希望	到	拿	一个	更轻松	踪迹	.

我们不可能指望走一条更轻松的路。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

We'll	have	to	go	back	the	way	you	came	.
出色地	有	到	去	后退	这	方式	你	来了	.

我们得原路返回。

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə] [səˈlɔnikə] , [ðoʊ] .

We'll	get	you	safe	to	Salonika	,	though	.
出色地	得到	你	安全的	到	塞萨洛尼卡	,	尽管	.

我们会安全送你到塞萨洛尼基。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] , [ʌnˈiːzɪli] [bʌt; bət] ['greɪtfəli] .

"	The	girl	smiled	,	uneasily	but	gratefully	.
"	这	女孩	微笑	,	不安地	但	感激不尽	.

女孩露出了笑容，虽然有些不安，但充满感激。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['dɪlən] , " [wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] .

"	And	,	"	added	Dillon	,	"	we'd	better	get	started	.
"	和	,	"	额外	狄龙	,	"	我们会	更好的	得到	开始	.

“而且，”狄龙补充道，“我们最好开始吧。”

" [hiː; hi] ['gæləntli] [helpt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌriːˈmaʊnt] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki] .

"	He	gallantly	helped	the	girl	remount	her	donkey	.
"	他	英勇地	帮助	这	女孩	重新安装	她	驴	.

他英勇地帮助女孩重新骑上驴。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , ['koʊbɝn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nʌmnəs] .

At	the	sight	,	Coburn	was	shaken	out	of	his	numbness	.
在	这	视线	,	科伯恩	曾是	摇晃	出去	的	他的	麻木	.

看到这一幕，科伯恩从麻木中惊醒过来。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɪrsli] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] .

He	moved	fiercely	to	intervene	.
他	已搬	激烈地	到	干预	.

他果断出手干预。

[bʌt; bət] ['dʒænɪs] ['setld] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪlən] ['kɑːnfɪdəntli] [led] [ðə; ði] [weɪ] .

But	Janice	settled	herself	in	the	saddle	and	Dillon	confidently	led	the	way	.
但	珍妮丝	定居	她自己	在	这	鞍	和	狄龙	自信地	引领	这	方式	.

但珍妮丝稳稳地坐在马鞍上，迪伦自信地领头走着。

['koʊbɝn] ['grɪmli] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] .

Coburn	grimly	walked	beside	her	as	she	rode	.
科伯恩	阴沉地	步行	旁	她	作为	她	骑	.

科伯恩神情严肃地走在她身边，看着她骑马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər] [saɪd] [waɪl] ['dɪlən] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

He	was	convinced	that	he	wouldn't	leave	her	side	while	Dillon	was	around	.
他	曾是	确信	那	他	不会	离开	她	边	尽管	狄龙	曾是	大约	.

他确信，只要狄龙在场，他就不会离开她身边。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['despərət] ['sɜːrtɪtuːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n]

But	even	as	he	knew	that	desperate	certitude	,	he	was	filled	with	confusion
但	甚至	作为	他	知道	那	绝望的	确定性	,	他	曾是	已填	和	困惑

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænɪki] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

and	a	panicky	uncertainty	.
和	一个	惊慌失措	不确定	.

但即便他内心充满绝望的确定感，他仍然感到困惑和恐慌不安。

[wen] [ðeid] ['trævld] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ə'nʌðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

When	they'd	traveled	about	half	a	mile	,	another	frightening	thought	occurred	to
什么时候	他们会	旅行	关于	一半	一个	英里	,	其他	令人恐惧	想法	发生	到

['koʊbɝn] .

Coburn	.
科伯恩	.

当他们走了大约半英里后，科伯恩脑海中又浮现出一个可怕的想法。

[pər'hæps] ['dɪlən] — ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] — ['wɔznt] [ə'loʊn] .

Perhaps	Dillon	—	passing	for	human	—	wasn't	alone	.
也许	狄龙	—	通过	为了	人类	—	不是	独自的	.

或许伪装成人类的狄龙并非孤身一人。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	there	were	thousands	like	him	.
也许	那里	是	数千	喜欢	他	.

或许像他这样的人还有成千上万。

[in'veidəz] !

Invaders	!
入侵者	!

入侵者！

[juː'sɜːrpərz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [men] .

Usurpers	,	pretending	to	be	men	.
篡位者	,	假装	到	是	男人	.

篡位者，假扮成人。

[in'veidəz] , ['ɑːbviəsli] , [frʌm; frəm] [speɪs] !

Invaders	,	obviously	,	from	space	!
入侵者	,	明显地	,	从	空间	!

显然，入侵者来自太空！

[iː]

II
二

二

[ðeɪ] [meɪd] [eɪt] [maɪlz] .

They	made	eight	miles	.
他们	制成	八	英里	.

他们走了八英里。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ædɪd] [tə'geðər] , [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

At	least	one	mile	of	that	,	added	together	,	was	climbing	straight	up	.
在	至少	一	英里	的	那	,	额外	一起	,	曾是	攀登	直的	向上	.

其中至少有一英里是垂直向上爬的。

[ə'nʌðər] [maɪl] [wʌz; wəz] [streɪt] [daʊn] .

Another	**mile**	**was**	**straight**	**down**	**.**
其他	英里	曾是	直的	向下	.

再往前走一英里就是垂直下坡。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['boʊldər] - [struːn] , ['twɪstɪŋ] , ['dɑːŋki] - [waɪd] , ['slæntɪŋ] , ['slɪpəri] [stoʊn] .

The	**rest**	**was**	**boulder**	**-**	**strewn**	**,**	**twisting**	**,**	**donkey**	**-**	**wide**	**,**	**slanting**	**,**	**slippery**	**stone**	**.**
这	休息	曾是	巨石	-	散落的	,	扭曲	,	驴	-	宽的	,	斜	,	滑	石头	.

其余部分都是布满巨石、蜿蜒曲折、宽阔得像驴子一样、倾斜且湿滑的石头。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**anyone**	**but**	**themselves**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	任何人	但	他们自己	.

但除了他们自己，没有其他人的踪影。

[ðə; ði] [skaɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	**sky**	**remained**	**undisturbed**	**.**
这	天空	剩余	未受干扰	.

天空依旧平静无波。

[noʊ] [pleɪnz] .

No	**planes**	**.**
不	飞机	.

没有飞机。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['gʌnfaɪər] .

They	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**raiding**	**force**	**from**	**across**	**the**	**border**	**,**	**and**	**they**	**heard**	**no**	**gunfire**	**.**
他们	锯	不	符号	的	这	突袭	力量	从	穿过	这	边界	,	和	他们	听到	不	炮火	.

他们没有看到来自边境另一侧的袭击部队的踪迹，也没有听到枪声。

['koʊbɜːn] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːrk] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

Coburn	**struggled**	**against**	**the**	**stark**	**impossibility**	**of**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
科伯恩	挣扎	反对	这	斯塔克	不可能	的	什么	他	有	已见	.

科伯恩难以接受他所目睹的那种令人难以置信的景象。

[ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['kɑːnsept] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [speɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] ['sʌbdʒugeɪt] [hjuː'mænəti] .

The	**most**	**horrifying**	**concept**	**regarding**	**invasion**	**from**	**space**	**is**	**that**	**of**	**creatures**	**who**	**are**	**able**	**to**	**destroy**	**or**	**subjugate**	**humanity**	**.**
这	最多	恐怖的	概念	关于	入侵	从	空间	是	那	的	生物	WHO	是	有能力的	到	破坏	或者	征服	人类	.

关于外星入侵，最可怕的概念莫过于那些能够毁灭或征服人类的生物。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnsept] [wʌz; wəz] [ɪn] ['koʊbɜːrnz] [maɪnd] [naʊ] .

A	**part**	**of**	**that**	**concept**	**was**	**in**	**Coburn's**	**mind**	**now**	**.**
一个	部分	的	那	概念	曾是	在	科伯恩的	头脑	现在	.

科伯恩的脑海中现在也浮现出了这个概念的一部分。

['dɪlən] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'hed] , [ɪn] ['evri] [wei] [kən'vɪnsɪŋli] ['hjuːmən] .

Dillon	**marched**	**on**	**ahead**	**,**	**in**	**every**	**way**	**convincingly**	**human**	**.**
狄龙	行军	在	前方	,	在	每一个	方式	令人信服地	人类	.

狄龙继续向前走去，各方面都表现得非常像一个真正的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] .

But	**he**	**wasn't**	**.**
但	他	不是	.

但他并非如此。

[ænd; ənd][tuː; tə]['koʊbɝn] ,

And	to	Coburn	,
和	到	科伯恩	,

致科伯恩：

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - ['hjuːmən][ɪn'veɪdər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪd] [ðə; ði]['bɔːrdər] - ['krɔːsɪŋ] [baɪ]

his	presence	as	a	non	-	human	invader	of	Earth	made	the	border	-	crossing	by
他的	在场	作为	一个	非	-	人类	侵略者	的	地球	制成	这	边界	-	过境	经过

[ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [bə'nevələnt] .

the	Bulgarians	seem	almost	benevolent	.
这	保加利亚人	似乎	几乎	仁慈	.

他作为非人类入侵地球的异类，使得保加利亚人的越境行为看起来几乎像是出于善意。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] .

They	went	on	.
他们	去	在	.

他们继续前进。

[ðə; ði][nekst] [hɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] .

The	next	hill	was	long	and	steep	.
这	下一个	爬坡道	曾是	长的	和	陡	.

下一个山坡又长又陡。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [krest] .

Then	they	were	at	the	hill	crest	.
然后	他们	是	在	这	爬坡道	波峰	.

然后他们就到了山顶。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

They	looked	down	into	a	village	called	Náousa	.
他们	看起来	向下	进入	一个	村庄	称为	-	.

他们向下望去，可以看到一个名叫纳乌萨的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['ɑːrdɪə] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

It	was	larger	than	Ardea	,	but	not	much	larger	.
它	曾是	更大的	比	阿尔迪亚	,	但	不是	很多	更大的	.

它比阿尔迪亚大，但也没大多少。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bəːnd] [ʌn'tendɪd] .

One	of	the	houses	burned	untended	.
一	的	这	房屋	烧伤	无人照管	.

其中一栋房子因无人看管而烧毁。

['fɪgjərz] [muːvd] [ə'baʊt] .

Figures	moved	about	.
数据	已搬	关于	.

人影四处移动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tæŋks][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [lʊkt] [dɑːrk] -

There	were	tanks	in	sight	,	and	many	soldiers	in	the	uniform	that	looked	dark	-
那里	是	坦克	在	视线	,	和	许多	士兵	在	这	制服	那	看起来	黑暗的	-

[greɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

gray	at	a	distance	.
灰色的	在	一个	距离	.

远处可以看到坦克，还有很多士兵穿着从远处看呈深灰色的制服。

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] ['dɪlən] [hæd; həd] ['trævld] [hæd; həd] ['pleɪnli] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] - [ʌv; əv] -

The	route	by	which	Dillon	had	traveled	had	plainly	curved	into	the	line	-	of	-
这	路线	经过	哪个	狄龙	有	旅行	有	显然	弯曲	进入	这	线	-	的	-

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'geriən] [reɪd] [fɔːrs] .

march	of	the	Bulgarian	raiding	force	.
行进	的	这	保加利亚语	突袭	力量	.

狄龙所走的路线显然与保加利亚突袭队的行军路线相交。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['soʊldʒərz] .

But	the	moving	figures	were	not	soldiers	.
但	这	移动	数据	是	不是	士兵	.

但这些移动的人影并不是士兵。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [stɪl] .

The	soldiers	were	still	.
这	士兵	是	仍然	.

士兵们一动不动。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [ɪ'regjələr] , ['sprɔːlɪŋ] ['wɪnd,roʊz] .

They	lay	down	on	the	grass	in	irregular	,	sprawling	windrows	.
他们	躺	向下	在	这	草	在	不规律的	,	蔓延	风堆	.

它们横卧在草地上，形成不规则的、蔓延的风堆。

[ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	tanks	were	not	in	motion	.
这	坦克	是	不是	在	运动	.

坦克没有移动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [wiːld] [kɑːrts][ɪn] [saɪt] — [riːtʃɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] - [ruːt] —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['steɪʃəneri] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋks] .

There	were	two	-	wheeled	carts	in	sight	—	reaching	back	along	the	invasion	-	route	—
那里	是	二	-	带轮子的	购物车	在	视线	—	到达	后退	沿着	这	入侵	-	路线	—

and	they	were	just	as	stationary	as	the	men	and	the	tanks	.
和	他们	是	只是	作为	静止的	作为	这	男人	和	这	坦克	.

可以看到一些双轮手推车——沿着入侵路线一直延伸——它们和士兵、坦克一样一动不动。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['tɔpld] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːfts] .

The	horses	had	toppled	in	their	shafts	.
这	马匹	有	倾覆	在	他们的	轴	.

马匹从车辕上摔了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

They	were	motionless	.
他们	是	静止不动	.

他们一动不动。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [si'viljənz] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

The	movement	was	of	civilians	—	men	and	women	alike	.
这	移动	曾是	的	平民	—	男人	和	女性	同样	.

这场运动是由平民百姓参与的——男女都有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːk] ['vɪlɪdʒɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'mɪlɪˌtɛrəli] [rɪ'kʌmbənt]
[truːps] ,

They	were	Greek	villagers	,	and	they	moved	freely	among	the	unmilitarily	recumbent	troops	,
他们	是	希腊语	村民们	,	和	他们	已搬	自由	之中	这	非军事用途	卧式	军队	,

他们是希腊村民，可以在那些没有参战资格的卧倒士兵中间自由走动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .

and	even	from	this	distance	their	occupation	was	clear	.
和	甚至	从	这	距离	他们的	职业	曾是	清除	.

即使从这个距离也能清楚地看到他们的职业。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['pɑːkəts] .

They	were	happily	picking	the	soldiers	'	pockets	.
他们	是	快乐地	挑选	这	士兵	-	口袋	.

他们兴高采烈地扒窃士兵的口袋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [muːvd] [frʌm; frəm][wʌn] [proʊn] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

But	there	was	one	figure	which	moved	from	one	prone	figure	to	another
但	那里	曾是	一	数字	哪个	已搬	从	一	易于	数字	到	其他

[mʌtʃ] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['luːtɪŋ] .

much	too	quickly	to	be	looting	.
很多	也	迅速地	到	是	抢劫	.

但有一个人影从一个倒地的人迅速移动到另一个倒地的人身上，速度太快，不像是在抢劫。

['koʊbɝn] [sɔː] ['sʌnlaɪt] ['glɪtər] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Coburn	saw	sunlight	glitter	on	something	in	his	hand	.
科伯恩	锯	阳光	闪光	在	某物	在	他的	手	.

科伯恩看到阳光照在他手中的某样东西上闪闪发光。

['dɪlən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['koʊbɝn][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Dillon	noticed	the	same	thing	Coburn	did	at	the	same	instant	.
狄龙	注意到	这	相同的	事物	科伯恩	做过	在	这	相同的	立即的	.

狄龙在同一时刻也注意到了科伯恩所注意到的现象。

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

He	bounded	forward	.
他	有界	向前	.

他向前跃去。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['tʌmbld] ['soʊldʒərz][ɪn] [greɪt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [liːps] .

He	ran	toward	the	village	and	its	tumbled	soldiers	in	great	,	impossible	leaps	.
他	跑	朝向	这	村庄	和	它是	翻滚	士兵	在	伟大的	,	不可能的	跳跃	.

他以惊人的、不可思议的跳跃，朝着村庄和倒在地上的士兵们跑去。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [liːps] [ɔːr]['træv(ə)l][soʊ][fæst] .

No	man	could	make	such	leaps	or	travel	so	fast	.
不	男人	可以	制作	这样的	跳跃	或者	旅行	所以	快速地	.

没有人能做出这样的跳跃，也没有人能走得这么快。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] .

He	seemed	almost	to	soar	toward	the	village	,	shouting	.
他	似乎	几乎	到	翱翔	朝向	这	村庄	,	喊叫	.

他仿佛飞向村庄一般，边喊边往上飞。

['koʊbɝn][ænd; ənd]['dʒænɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Coburn	and	Janice	saw	him	reach	the	village	.
科伯恩	和	珍妮丝	锯	他	抵达	这	村庄	.

科伯恩和珍妮丝看到他到达了村庄。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn]

They	saw	him	rush	toward	the	one	man	who	had	been	going	swiftly	from	one
他们	锯	他	匆忙	朝向	这	一	男人	WHO	有	到过	去	迅速地	从	一

[proʊn] ['soʊldʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

prone	soldier	to	another	.
易于	士兵	到	其他	.

他们看到他冲向那个一直在迅速地从一个倒地的士兵跑到另一个倒地的士兵身边的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [siː] ['dɪlənz] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪtəd] [ə'gen] [ɑːn]

It	was	too	far	to	see	Dillon's	action	,	but	the	sunlight	glittered	again	on
它	曾是	也	远的	到	看	狄龙	行动	,	但	这	阳光	闪闪发光	再次	在

['sʌmθɪŋ] [braɪt] ,

something	bright	,
某物	明亮的	,

距离太远，看不清狄龙的行动，但阳光再次照耀在某个明亮的东西上。

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	this	time	flew	through	the	air	and	dropped	to	the	ground	.
哪个	这	时间	飞翔	通过	这	空气	和	掉落	到	这	地面	.

这一次，它飞过空中，然后落到地面上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [gru:pt] [ə'baʊt] ['dɪlən] .

The	villagers	grouped	about	Dillon	.
这	村民们	分组	关于	狄龙	.

村民们聚集在狄龙周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

There	was	no	sign	of	a	struggle	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	斗争	.

没有搏斗的痕迹。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʒænɪs] [ʌn'i:zɪli] .

"	What's	happened	?	"	demanded	Janice	uneasily	.
"	是什么	发生	?	"	要求	珍妮丝	不安地	.

“发生什么事了？”珍妮丝不安地问道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər]['soʊldʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Those	are	soldiers	on	the	ground	.
"	那些	是	士兵	在	这	地面	.

“那些是地面上的士兵。”

" ['koʊbɜ:rnz] [fraɪt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

"	Coburn's	fright	prevented	his	caution	.
"	科伯恩的	惊吓	阻止	他的	警告	.

“科伯恩的恐惧让他失去了谨慎。”

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .

He	shouted	furiously	.
他	喊叫	愤怒地	.

他愤怒地大喊。

" ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] !

"	He's	not	a	man	!
"	他是	不是	一个	男人	!

“他不是男人！”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] !

You	saw	it	!
你	锯	它	!

你看到了！

[noʊ][mæn][kæn; kən] [rʌn] [soʊ][fæst] !

No	man	can	run	so	fast	!
不	男人	能	跑步	所以	快速地	!

没有人能跑得这么快！

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðoʊz] [dʒʌmps] !

You	saw	those	jumps	!
你	锯	那些	跳跃	!

你看到了那些跳跃！

['hi:z] [nɑ:t]['hju:mən] !

He's	not	human	!
他是	不是	人类	!

他不是人类！

['hi:z] — ['sʌmθɪŋ] [els] !

He's	—	something	else	!
他是	—	某物	别的	!

他——真是个奇人！

" ['dʒænɪs] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]['koʊbɜ:n][ɪn]['pænɪk] .

"	Janice	jerked	her	eyes	to	Coburn	in	panic	.
"	珍妮丝	猛地一抖	她	眼睛	到	科伯恩	在	恐慌	.

珍妮丝惊恐地瞥了科伯恩一眼。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" ['koʊbɝn] [pæntid] : " ['dɪlənz] [noʊ][mæn] !
" Coburn panted : " Dillon's no man !
" 科伯恩 喘息 : " 狄龙 不 男人 !

科伯恩喘着气说：“狄龙不是个好人！”

['hiːz] [ə; eɪ]['mɑːnstər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] !
He's a monster from somewhere in space !
他是 一个 怪物 从 某处 在 空间 !

他是个来自外太空的怪物!

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hæv; həv] [kɪld] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] !
And he and his kind have killed those soldiers !
和 他 和 他的 种类 有 被杀 那些 士兵 !

他和他的同类杀害了那些士兵!

['məːdəd] [ðem; ðəm] !
Murdered them !
被谋杀 他们 !

把他们都杀了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][men] !
And the soldiers are men !
和 这 士兵 是 男人 !

这些士兵都是男人!

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
You stay here .
你 停留 这里 .

你留在这里。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] — "
I'll go down there and — "
患病的 去 向下 那里 和 — "

我会下去——”

" [noʊ] ! " [sed] ['dʒænɪs] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] .
" No ! " said Janice , " I'm coming too .
" 不 ! " 说 珍妮丝 , " 我是 未来 也 .

“不！”珍妮丝说，“我也要去。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['hɔːltər][ænd; ənd][led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" He took the donkey's halter and led the animal down to the village ,
" 他 采取 这 驴的 缰绳 和 引领 这 动物 向下 到 这 村庄 ,

他牵着驴的缰绳，把驴领到村子里去。

[wɪð; wɪθ]['dʒænɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
with Janice trembling a little in the saddle .
和 珍妮丝 发抖 一个 小的 在 这 鞍 .

珍妮丝在马鞍上微微颤抖。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [tɔːt] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [toʊn] .
He talked in a tight , taut , hysterical tone .
他 谈话 在 一个 紧的 , 紧绷 , 歇斯底里的 语气 .

他说话的语气紧张、压抑、歇斯底里。

[hiː; hi][toʊld] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf'saɪd] .
He told what he'd found up on the cliffside .
他 讲述 什么 他会 成立 向上 在 这 悬崖边 .

他讲述了他在悬崖边发现的东西。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ðɪ] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] [ˈhiːd] [faʊnd] [dɪˈfleɪtɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]

He	described	in	detail	the	similitude	of	a	man's	body	he'd	found	deflated	beside	a
他	描述	在	细节	这	相似性	的	一个	男人的	身体	他会	成立	瘪	旁	一个

[ˈstʌntɪd] [bʊʃ] .

stunted	bush	.
发育不良	衬套	.

他详细描述了他在一丛矮小的灌木旁发现的一具萎靡不振的男性尸体的特征。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈdʒænɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

He	did	not	look	at	Janice	as	he	talked	.
他	做过	不是	看	在	珍妮丝	作为	他	谈话	.

他说话的时候没有看珍妮丝。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈdɔːgɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈdrægɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːŋkiz] [hed] .

He	moved	doggedly	toward	the	village	,	dragging	at	the	donkey's	head	.
他	已搬	顽强地	朝向	这	村庄	,	拖拽	在	这	驴的	头	.

他拖着驴头，执拗地向村庄走去。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,

They	neared	the	houses	very	slowly	,
他们	接近	这	房屋	非常	缓慢地	,

他们缓缓地靠近房屋。

[ænd; ənd] [ˈkoʊbɝn] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

and	Coburn	considered	that	he	walked	into	the	probability	of	a	group	of
和	科伯恩	经过考虑的	那	他	步行	进入	这	可能性	的	一个	团体	的

[ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ˈʌðər] [stɑːr] [ˈsɪstəmz] ,

other	creatures	from	unthinkable	other	star	systems	,
其他	生物	从	不可思议	其他	星星	系统	,

科伯恩认为，他有可能遇到了一群来自难以想象的其他星系的生物。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [men] .

disguised	as	men	.
伪装	作为	男人	.

乔装成男人。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [əˈbaʊt] [ˈdɪlən] [ˈsaʊndɪd] [ˈdespərətli]

It	did	not	occur	to	him	that	his	sudden	outburst	about	Dillon	sounded	desperately
它	做过	不是	发生	到	他	那	他的	突然	爆发	关于	狄龙	听起来	绝望地

[ɪnˈseɪn] [tuː; tə] [ˈdʒænɪs] .

insane	to	Janice	.
疯狂的	到	珍妮丝	.

他丝毫没有意识到，他对狄龙的突然爆发，在詹妮丝听来简直是疯了一样。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] [ˈsoʊldʒərz] .

They	reached	the	first	of	the	fallen	soldiers	.
他们	达到	这	第一的	的	这	倒下	士兵	.

他们找到了第一批倒下的士兵。

[ˈdʒænɪs] [lʊkt] , [ˈʃudərɪŋ] .

Janice	looked	,	shuddering	.
珍妮丝	看起来	,	颤抖	.

珍妮丝看了一眼，浑身颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɪnli] : " [ˈhiːz] [ˈbriːðɪŋ] !

Then	she	said	thinly	:	"	He's	breathing	!
然后	她	说	薄薄的	:	"	他是	呼吸	!

然后她虚弱地说：“他还在呼吸！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	He	was	.
"	他	曾是	.

他是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	merely	a	boy	.
他	曾是	仅仅	一个	男生	.

他当时只是个孩子。

['twenti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

Twenty	or	thereabouts	.
二十	或者	大约	.

二十个左右。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

He	lay	on	his	back	,	his	eyes	closed	.
他	躺	在	他的	后退	,	他的	眼睛	关闭	.

他仰面躺着，双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] .

His	face	was	upturned	like	a	dead	man's	.
他的	脸	曾是	翻转	喜欢	一个	死的	男人的	.

他的脸仰得像死人一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brest] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['rɪðmɪkli] .

But	his	breast	rose	and	fell	rhythmically	.
但	他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	有节奏地	.

但他的胸膛却有节奏地起伏着。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drʌgd] .

He	slept	as	if	he	were	drugged	.
他	睡着了	作为	如果	他	是	吸毒	.

他睡得很沉，好像吸了毒一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ded] .

But	that	was	more	incredible	than	if	he'd	been	dead	.
但	那	曾是	更多的	极好的	比	如果	他会	到过	死的	.

但这比他死了更令人难以置信。

['redʒimənts] [ʌv; əv] [men] ['fɔːlən] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'sliːp] . . . .

Regiments	of	men	fallen	simultaneously	asleep	.	.	.	.
军团	的	男人	倒下	同时地	睡着了	.	.	.	.

成群的士兵同时睡着了.....

['koʊbɜːrnz] [floʊ] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [spiːtʃ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Coburn's	flow	of	raging	speech	stopped	short	.
科伯恩的	流动	的	愤怒	演讲	停止	短的	.

科伯恩的慷慨激昂的演讲戛然而止。

[hiː; hi][stɛərd] .

He	stared	.
他	凝视	.

他愣住了。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['fɔːlən] ['soʊldʒərz] .

He	saw	other	fallen	soldiers	.
他	锯	其他	倒下	士兵	.

他看到了其他阵亡的士兵。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Dozens	of	them	.
几十个	的	他们	.

几十个。

[ɪn]['koʊmə] - [laɪk] ['slʌmbər] ,

In	coma	-	like	slumber	,
在	昏迷	-	喜欢	睡眠	,

处于类似昏迷的睡眠状态，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [leɪ] [laɪk] [strɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	soldiers	who	had	come	to	loot	and	murder	lay	like	straws	upon	the
这	士兵	WHO	有	来	到	抢劫	和	谋杀	躺	喜欢	吸管	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那些前来抢劫杀戮的士兵像稻草一样倒在地上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

If	they	had	been	dead	it	would	have	been	more	believable	.
如果	他们	有	到过	死的	它	会	有	到过	更多的	可信的	.

如果他们已经死了，那就更可信了。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [tuː; tə] [kɪl] [men] .

At	least	there	are	ways	to	kill	men	.
在	至少	那里	是	方式	到	杀	男人	.

至少还有办法杀死男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] . . .

But	this	.	.	.
但	这	.	.	.

但是……

['dɪlən] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] ['koʊbɚn][ænd; ənd]

Dillon	parted	the	group	of	villagers	about	him	and	came	toward	Coburn	and
狄龙	分手了	这	团体	的	村民们	关于	他	和	来了	朝向	科伯恩	和

['dʒænɪs] .

Janice	.
珍妮丝	.

狄龙拨开周围村民的人群，走向科伯恩和詹妮丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] .

He	was	frowning	in	a	remarkably	human	fashion	.
他	曾是	皱眉	在	一个	非常	人类	时尚	.

他皱着眉头，那表情非常像人类。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [mes] !

"	Here's	a	mess	!
"	这里是	一个	混乱	!

“这里一团糟！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	he	said	irritably	.
"	他	说	易怒地	.

他恼火地说。

" [ðoʊz] ['bʌlgər] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

"	Those	Bulgars	came	marching	down	out	of	the	pass	.
"	那些	保加尔人	来了	行军	向下	出去	的	这	经过	.

“那些保加尔人从山口下来了。”

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['gæləpt] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɔːf] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	cavalry	galloped	on	ahead	and	cut	the	villagers	off	so	they	couldn't	run	away	.
这	骑兵	疾驰	在	前方	和	切	这	村民们	离开	所以	他们	不能	跑步	离开	.

骑兵策马向前，切断了村民的退路，使他们无法逃跑。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	started	to	loot	the	village	.
他们	开始	到	抢劫	这	村庄	.

他们开始洗劫村庄。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['plez(ə)nt] .

They	weren't	pleasant	.
他们	不是	令人愉快的	.

他们并不友善。

['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋz] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Women	began	to	scream	,	and	there	were	shootings	—	all	in	a	matter	of
女性	开始	到	尖叫	,	和	那里	是	枪击事件	—	全部	在	一个	事情	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

妇女们开始尖叫，随后发生了枪击事件——这一切都发生在短短几分钟之内。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['luːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['streɪndʒli] .

And	then	the	looters	began	to	act	strangely	.
和	然后	这	抢劫者	开始	到	行为	奇怪的	.

然后，劫掠者们的行为开始变得奇怪起来。

[ðeɪ] ['stægərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] !

They	staggered	around	and	sat	down	and	went	to	sleep	!
他们	交错	大约	和	卫星	向下	和	去	到	睡觉	!

他们踉跄了几步，然后坐下睡着了！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət]['koʊbɜːn][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

"	He	waved	his	hands	in	a	helpless	gesture	,	but	Coburn	was	not	deceived	.
"	他	挥手	他的	双手	在	一个	无助	手势	,	但	科伯恩	曾是	不是	受骗	.

“他无助地挥舞着双手，但科伯恩并没有被蒙蔽。

" [ðə; ði][tæŋks] [ə'raɪvd] .

"	The	tanks	arrived	.
"	这	坦克	到达的	.

坦克到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [went] [tuː; tə] [sliːp] !

And	they	stopped	—	and	their	crews	went	to	sleep	!
和	他们	停止	—	和	他们的	船员	去	到	睡觉	!

于是他们停了下来——船员们都睡着了！

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'pɪrd] , ['stægərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] .

Then	the	infantry	appeared	,	staggering	as	it	marched	.
然后	这	步兵	出现	,	令人震惊	作为	它	行军	.

随后步兵出现，踉跄着迈着步子。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'hed] ,

The	officers	halted	to	see	what	was	happening	ahead	,
这	警官	停止	到	看	什么	曾是	发生	前方	,

警员们停下来查看前方情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪnfəntri] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] !

and	the	entire	infantry	dropped	off	to	sleep	right	where	it	stood	!
和	这	全部的	步兵	掉落	离开	到	睡觉	正确的	在哪里	它	站立	!

所有步兵都倒在地上睡着了！

" [its] [bæd] !

"	It's	bad	!
"	它是	坏的	!

“情况很糟糕！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [bæk] . . .

If	it	had	happened	a	mile	or	so	back	.	.	.
如果	它	有	发生	一个	英里	或者	所以	后退	.	.	.

如果这件事发生在一英里左右之前.....

[ðə; ði] ['griːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	Greeks	must	have	played	a	trick	on	them	,
这	希腊人	必须	有	玩	一个	诡计	在	他们	,

希腊人一定耍了他们什么花招。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['kævəlrimən] [reɪzd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd]

but	those	cavalrymen	raised	the	devil	in	the	few	minutes	they	were	out	of	hand
但	那些	骑兵	提高	这	魔鬼	在	这	很少	分钟	他们	是	出去	的	手

!

!

!

但那些骑兵在失控的短短几分钟内，简直是招来了魔鬼！

[ðeɪ] [kɪld] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] [ðen] [kiːld] ['oʊvər] .

They	killed	some	villagers	and	then	keeled	over	.
他们	被杀	一些	村民们	和	然后	龙骨	超过	.

他们杀死了一些村民，然后就倒下了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɑːnt] [pliːzd] .

And	now	the	villagers	aren't	pleased	.
和	现在	这	村民们	不是	高兴	.

现在村民们很不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['slɪtɪŋ] [ðə; ði]

There	was	one	man	whose	son	was	murdered	,	and	he's	been	slitting	the
那里	曾是	一	男人	谁	儿子	曾是	被谋杀	,	和	他是	到过	切缝	这

['bʌlgər] - [θroʊt] !

Bulgars	'	throats	!
保加尔人	-	喉咙	!

有一个男人，他的儿子被谋杀了，他开始割断保加尔人的喉咙！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['koʊbɝn] , [ænd; ənd]['koʊbɝn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] : " [aɪ] [siː] .

"	He	looked	at	Coburn	,	and	Coburn	said	in	a	grating	voice	:	"	I	see	.
"	他	看起来	在	科伯恩	,	和	科伯恩	说	在	一个	格栅	嗓音	:	"	我	看	.

他看着科伯恩，科伯恩用刺耳的声音说："我明白了。"

" ['dɪlən] [sed] [dɪ'strestli] : " [wʌn] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [slɪt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [men] !

"	Dillon	said	distressedly	:	"	One	can't	let	them	slit	the	throats	of	sleeping	men	!
"	狄龙	说	痛苦地	:	"	一	不能	让	他们	缝隙	这	喉咙	的	睡眠	男人	!

狄龙痛苦地说："不能让他们割断熟睡男人的喉咙！"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	have	to	stay	here	to	keep	them	from	going	at	it	again	.
患病的	有	到	停留	这里	到	保持	他们	从	去	在	它	再次	.

我得留在这里阻止他们再次打起来。

[aɪ] [seɪ] , ['koʊbɝn] ,

I	say	,	Coburn	,
我	说	,	科伯恩	,

我说，科伯恩

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːf] [kɑːrz][ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn] [daʊn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tel]

will	you	take	one	of	their	staff	cars	and	run	on	down	somewhere	and	tell
将要	你	拿	一	的	他们的	职员	汽车	和	跑步	在	向下	某处	和	告诉

[ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnmənt] [wɒts] ['hæpənd] [hɪr] ?

the	Greek	government	what's	happened	here	?
这	希腊语	政府	是什么	发生	这里	?

你能否开一辆他们的公务车，跑到某个地方去，把这里发生的事情告诉希腊政府?

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Something	should	be	done	about	it	!
某物	应该	是	完毕	关于	它	!

必须采取措施解决这个问题!

['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæps] . "

Soldiers	**should**	**come**	**to**	**keep**	**order**	**and**	**take**	**charge**	**of**	**these**	**chaps**	**.**	**"**
士兵	应该	来	到	保持	命令	和	拿	收费	的	这些	小伙子们	.	"

应该派士兵来维持秩序，接管这些人。

" [jes] , " [sed] ['koʊbɜːn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Coburn**	**.**
"	是的	,	"	说	科伯恩	.

“是的，”科伯恩说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**do**	**it**	**.**
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[aɪl] [teɪk] ['dʒænɪs] [ə'lɔːŋ] , [tuː] . "

I'll	**take**	**Janice**	**along**	**,**	**too**	**.**	**"**
患病的	拿	珍妮丝	沿着	,	也	.	"

我也会带上珍妮丝。

" ['splendɪd] !

"	**Splendid**	**!**
"	灿烂	!

“灿烂！

" ['dɪlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	**Dillon**	**nodded**	**as**	**if**	**in**	**relief**	**.**
"	狄龙	点头	作为	如果	在	宽慰	.

狄龙如释重负地点了点头。

" [ʃiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ɪn'taɪərli] .

"	**She'd**	**better**	**get**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**entirely**	**.**
"	棚	更好的	得到	出去	的	这	混乱	完全	.

她最好彻底摆脱这个烂摊子。

[aɪ]['fænsi] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['mæsəkər] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

I	**fancy**	**there'd**	**have**	**been**	**a**	**full**	**-**	**scale**	**massacre**	**if**	**we**	**hadn't**	**come**	**along**	**.**
我	想要	那里	有	到过	一个	满的	-	规模	屠杀	如果	我们	之前没有	来	沿着	.

我想，如果我们没来，很可能就会发生大规模屠杀。

[ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] [tʃæps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər]

The	**Greeks**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**love**	**these**	**chaps**	**,**	**and**	**their**	**intentions**	**were**
这	希腊人	有	不	原因	到	爱	这些	小伙子们	,	和	他们的	意图	是

['hɑːrdli]['eɪmiəb(ə)l] .

hardly	**amiable**	**.**
几乎	可亲	.

希腊人没有理由喜欢这些人，而且他们的意图也绝非友善。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['məːdəd] !

But	**one**	**can't**	**let**	**them**	**be**	**murdered**	**!**
但	一	不能	让	他们	是	被谋杀	!

但我们不能眼睁睁地看着他们被谋杀！

" ['koʊbɜːn][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**Coburn**	**had**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**revolver**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
"	科伯恩	有	他的	手	在	他的	左轮手枪	在	他的	口袋	.

科伯恩的手放在口袋里的左轮手枪上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

His	**finger**	**was**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
他的	手指	曾是	在	这	扳机	.

他的手指放在扳机上。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dɪlən] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] ,

But	**if**	**Dillon**	**needed**	**him**	**to**	**run**	**an**	**errand**	**,**
但	如果	狄龙	需要	他	到	跑步	一个	差事	,

但如果狄龙需要他跑腿办事的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

入侵者(The Invaders)
第2/5页

[ðen] [ðer; ðər] ['ɑːbviəsli] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [ə'baʊt] .

then	there	obviously	were	no	others	of	his	own	kind	about	.
然后	那里	明显地	是	不	其他的	的	他的	自己的	种类	关于	.

那么显然周围没有其他同类了。

['dɪlən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Dillon	turned	his	back	.
狄龙	转向	他的	后退	.

狄龙转过身去。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

He	gave	orders	in	the	barbarous	dialect	of	the	mountains	.
他	给予	订单	在	这	野蛮	方言	的	这	山脉	.

他用山区里那种原始的方言下达命令。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrətəɪtɪv] .

His	voice	was	authoritative	.
他的	嗓音	曾是	权威性	.

他的声音很有权威。

[men] [əu'beid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [hæf] - [træk] [ðæt]

Men	obeyed	him	and	dragged	uniformed	figures	out	of	a	light	half	-	track	that
男人	服从	他	和	拖拽	制服	数据	出去	的	一个	光	一半	-	追踪	那

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [stɑːf] [kɑːr] .

was	plainly	a	staff	car	.
曾是	显然	一个	职员	车	.

男人们听从了他的指示，从一辆轻型半履带车（显然是一辆指挥车）里拖出几个身穿制服的人。

['dɪlən] ['bekənd] , [ænd; ənd]['koʊbɝn] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Dillon	beckoned	,	and	Coburn	moved	toward	him	.
狄龙	招手	,	和	科伯恩	已搬	朝向	他	.

狄龙招了招手，科伯恩朝他走去。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['koʊbɝn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]['dʒænɪs]

The	important	thing	as	far	as	Coburn	was	concerned	was	to	get	Janice
这	重要的	事物	作为	远的	作为	科伯恩	曾是	担心的	曾是	到	得到	珍妮丝

[tuː; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

对科伯恩来说，最重要的是确保詹妮丝的安全。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'vent] .

Then	to	report	the	full	event	.
然后	到	报告	这	满的	事件	.

然后汇报整个事件。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . . . " [bɪ'gæn]['dʒænɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

I'm	not	sure	.	.	.	"	began	Janice	,	her	voice	shaking	.
我是	不是	当然	.	.	.	"	开始	珍妮丝	,	她	嗓音	摇晃	.

“我不确定……”珍妮丝开口说道，声音颤抖着。

" [aɪl] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [reɪdʒd] ['koʊbɝn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" I'll prove what I said , " raged Coburn in a low tone .
" 患病的 证明 什么 我 说 , " 愤怒 科伯恩 在 一个 低的 语气 .

“我会证明我所说的话，”科伯恩低声咆哮道。

" [aɪm] [nɑːt] ['kreɪzi] , [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'm not crazy , though I feel like it !
" 我是 不是 疯狂的 , 尽管 我 感觉 喜欢 它 !

“我没疯，虽然我觉得自己像个疯子！”

" ['dɪlən] ['bekənd] [ə'gen] .
" Dillon beckoned again .
" 狄龙 招手 再次 .

狄龙再次招手。

['dʒænɪs] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] .
Janice slipped off the donkey's back .
珍妮丝 滑倒了 离开 这 驴的 后退 .

珍妮丝从驴背上滑了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] .
She looked pitifully frightened and irresolute .
她 看起来 可怜地 害怕 和 徊 .

她看起来既害怕又犹豫不决，令人怜悯。

" [aɪv] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃæp] [huːz] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I've located the chap who's the mayor of this village , or something like that .
" 我已经 位于 这 小伙子 谁是 这 市长 的 这 村庄 , 或者 某物 喜欢 那 .

“我已经找到这个村子的村长之类的人了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
Take him along .
拿 他 沿着 .

带他一起去。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] .
They might not believe you , but they'll have to investigate when he turns up .
他们 可能 不是 相信 你 , 但 他们会 有 到 调查 什么时候 他 转弯 向上 .

他们或许不相信你，但他出现后，他们就不得不调查了。

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'lʌktəntli] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
" A white - bearded villager reluctantly climbed into the back of the car .
" 一个 白色的 - 留着胡子的 村民 勉强 攀登 进入 这 后退 的 这 车 .

一位白胡子村民不情愿地爬进了汽车后座。

['dɪlən] ['plezntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒænɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
Dillon pleasantly offered to assist Janice into the front seat .
狄龙 愉快 提供 到 协助 珍妮丝 进入 这 正面 座位 .

迪伦热情地提出扶珍妮丝坐到前排座位上。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] , ['deθli] [waɪt] ,
She climbed in , deathly white ,
她 攀登 在 , 致命的 白色的 ,

她爬了进去，脸色惨白。

['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['koʊbɝn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['aʊtbɜːrst]
frightened of Coburn and almost ashamed to admit that his vehement outburst
害怕 的 科伯恩 和 几乎 羞愧 到 承认 那 他的 慷慨 爆发
[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dɪlən] ,
had made her afraid of Dillon ,
有 制成 她 害怕的 的 狄龙 ,

她害怕科伯恩，几乎不好意思承认他激烈的爆发让她也害怕了狄龙。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

['dɪlən] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['koʊbɜːrnz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
Dillon **came** **around** **to** **Coburn's** **side** **of** **the** **vehicle** **.**
狄龙 来了 大约 到 科伯恩的 边 的 这 车辆 .

迪伦绕到科伯恩那边。

" ['praɪvətli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [er] ,
" **Privately** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **confidential** **air** **,**
" 私下 , " 他 说 和 一个 机密的 空气 ,

“私下里，”他语气神秘兮兮地说。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʌmp] [ðɪs] ['meɪər] ['pɜːrs(ə)n] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ə'θɔːrəti] ,
" **I'd** **advise** **you** **to** **dump** **this** **mayor** **person** **where** **he** **can** **reach** **authority** **,**
" ID 建议 你 到 倾倒 这 市长 人 在哪里 他 能 抵达 权威 ,

“我建议你把这位市长赶到他还能掌权的地方去。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] [hɪr] .
and **then** **go** **away** **quietly** **and** **say** **nothing** **of** **what** **happened** **up** **here** **.**
和 然后 去 离开 悄悄 和 说 没有什么 的 什么 发生 向上 这里 .

然后悄悄离开，对这里发生的一切只字不提。

[ɪf] [ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ðæt] ['hændlz] [æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] ,
If **the** **Greeks** **are** **using** **some** **contrivance** **that** **handles** **an** **affair** **like** **this** **,**
如果 这 希腊人 是 使用 一些 装置 那 把手 一个 事务 喜欢 这 ,

如果希腊人使用某种巧妙的手段来处理这类事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tɑːp]['siːkrət] .
it **will** **be** **top** **secret** **.**
它 将要 是 顶部 秘密 .

这将是最高机密。

[ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [si'viljənz] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They **won't** **like** **civilians** **knowing** **about** **it** **.**
他们 惯于 喜欢 平民 会心 关于 它 .

他们不希望平民百姓知道这件事。

" ['koʊbɜːrnz][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] .
" **Coburn's** **grip** **on** **his** **revolver** **was** **savage** **.**
" 科伯恩的 紧握 在 他的 左轮手枪 曾是 野蛮的 .

科伯恩紧紧握着他的左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] , [naʊ] , [ðæt] ['dɪlən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd]
It **seemed** **likely** **,** **now** **,** **that** **Dillon** **was** **the** **only** **one** **of** **his** **extraordinary** **kind**
[ə'baʊt] .
about **.**
它 似乎 可能 , 现在 , 那 狄龙 曾是 这 仅有的 一 的 他的 非凡的 种类
关于 .

现在看来，像狄龙这样非凡的人很可能是世上唯一一个了不起的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" **I** **think** **I** **know** **why** **you** **say** **that** **,** **"** **he** **said** **harshly** **.**
" 我 思考 我 知道 为什么 你 说 那 , " 他 说 严厉地 .

“我想我知道你为什么这么说了，”他语气生硬地说。

['dɪlən] [smaɪld] .
Dillon **smiled** **.**
狄龙 微笑 .

狄龙笑了。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
" Oh , come now !
" 哦 , 来 现在 !

“哦，别这样！”

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [aɪm] [kwaɪt] [ˌʌnə'fɪʃl] !
" I'm quite unofficial !
" 我是 相当 非官方 !

“我完全是非正式的！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [kən'vɪnsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" He was incredibly convincing at that moment .
" 他 曾是 难以置信 令人信服的 在 那 片刻 .

“他当时的表现非常令人信服。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪ] [hæf] - [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a wry half - smile on his face .
那里 曾是 一个 讽刺 一半 - 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝苦笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] ['hjuːmən] ; [ˌæbsə'luːtli] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['koʊbɝn] [hæd; həd]
He looked absolutely human ; absolutely like the British correspondent Coburn had
他 看起来 绝对地 人类 ; 绝对地 喜欢 这 英国 通讯员 科伯恩 有
[met] [ɪn] [sə'lɔnikə] .
met in Salonika .
遇见 在 塞萨洛尼卡 .

他看起来完全像个普通人，和科伯恩在塞萨洛尼基遇到的那位英国记者一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] .
He was too convincing .
他 曾是 也 令人信服的 .

他太有说服力了。

['koʊbɝn] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænəti] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] .
Coburn knew he would suspect his own sanity unless he made sure .
科伯恩 知道 他 会 怀疑 他的 自己的 理智 除非 他 制成 当然 .

科伯恩知道，除非他自己确认，否则他会怀疑自己的精神状态。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnə'fɪʃl] , " [sed] ['koʊbɝn] ['grɪmli] .
" You're not only unofficial , " said Coburn grimly .
" 你是 不是 仅有的 非官方 , " 说 科伯恩 阴沉地 .

“你不仅是非正式的，”科伯恩冷冷地说。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] - [kɑːr] [dɔːr] .
His hand came up over the edge of the staff - car door .
他的 手 来了 向上 超过 这 边缘 的 这 职员 - 车 门 .

他的手伸过了员工车厢的门沿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It had his revolver in it .
它 有 他的 左轮手枪 在 它 .

里面有他的左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn'eksərəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪlənz] ['bɑːdi] .
It bore inexorably upon the very middle of Dillon's body .
它 钻孔 无情地 之上 这 非常 中间 的 狄龙 身体 .

它无情地压迫着狄龙的身体中心。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] , ['iːðər] !
" You're not human , either !
" 你是 不是 人类 , 任何一个 !

“你也不是人类！”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] !
You're not a man !
你是 不是 一个 男人 !

你不是男人!

[jʊr; jər] [neɪm] ['iznt] ['dɪlən] !
Your name isn't Dillon !
你的 姓名 不是 狄龙 !

你的名字不是狄龙!

[jʊə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] !
You're — something I haven't a word for !
你是 — 某物 我 还没有 一个 单词 为了 !

你——我找不到合适的词来形容你!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fænsi] [aɪl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [wɪl] [stɑːp] [juː; jʊ] !
But if you try anything fancy I'll see if a bullet through your middle will stop you !
但 如果 你 尝试 任何事物 想要 患病的 看 如果 一个 子弹 通过 你的 中间 将要 停止 你 !

但如果你耍什么花招，我就看看一颗子弹能不能打穿你的肚子!

" ['dɪlən] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Dillon did not move .
" 狄龙 做过 不是 移动 .

狄龙一动不动。

[hiː; hi] [sed] ['iːzəli] : " [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [əb'sɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
He said easily : " You're being absurd , my dear fellow .
他 说 容易地 : " 你是 存在 荒诞 , 我的 亲爱的 同伴 .

他轻松地说：“你真是荒谬，我的朋友。”

[pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] ['pɪst(ə)l] . "
Put away that pistol . "
放 离开 那 手枪 . "

把枪收起来。

" [juː; jʊ] [slɪpt] ! " [sed] ['koʊbɝn] ['θɪkli] .
" You slipped ! " said Coburn thickly .
" 你 滑倒了 ! " 说 科伯恩 浓密 .

“你滑倒了！”科伯恩含糊不清地说。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['griːks] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðɪs] [reɪd] ['pɑːrti] .
" You said the Greeks played a trick on this raiding party .
" 你 说 这 希腊人 玩 一个 诡计 在 这 突袭 派对 .

你说希腊人对这支劫掠队耍了个花招。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But you played it .
但 你 玩 它 .

但你玩过。

[æt; ət]['ɑːrdɪə] , [wen] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðæt] [klɪf] — [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] [soʊ][fæst] .
At Ardea , when you climbed that cliff — no man could climb so fast .
在 阿尔迪亚 , 什么时候 你 攀登 那 悬崖 — 不 男人 可以 爬 所以 快速地 .

在阿尔代亚，当你攀登那座悬崖时——没有人能爬得那么快。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ][ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

No	**man**	**could**	**run**	**as**	**you**	**ran**	**down**	**into**	**this**	**village**	**.**
不	男人	可以	跑步	作为	你	跑	向下	进入	这	村庄	.

你跑进这个村庄时，没有人能跑得动。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['bɑːdi] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

And	**I**	**saw**	**that**	**body**	**you're**	**wearing**	**when**	**you**	**weren't**	**in**	**it**	**!**
和	我	锯	那	身体	你是	穿着	什么时候	你	不是	在	它	!

我看到了你身穿的这具身体，而你当时并不在其中！

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [wen] — " ['koʊbɜːrnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˊreidʒiŋli] [sɑːr'kæstɪk] — " [wen]

I	**followed**	**you**	**up**	**the**	**cliff**	**when**	**—**	**"**	**Coburn's**	**voice**	**was**	**ragingly**	**sarcastic**	**—**	**"**	**when**
我	随后	你	向上	这	悬崖	什么时候	—	"	科伯恩的	嗓音	曾是	愤怒地	讽刺的	—	"	什么时候

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] !

you	**were**	**taking**	**pictures**	**!**
你	是	采取	图片	!

“我跟着你爬上悬崖的时候——”科伯恩的声音充满了讽刺意味——“你当时正在拍照！”

" ['dɪlənz] [feɪs] [went] [ɪm'pæsɪv] .

"	**Dillon's**	**face**	**went**	**impassive**	**.**
"	狄龙	脸	去	冷漠	.

狄龙的表情变得面无表情。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [wel] ? "

Then	**he**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**?**	**"**
然后	他	说	:	"	出色地	?	"

然后他说：“怎么样？”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [skrætʃ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] ? " [di'mɑːndid] ['koʊbɝn]['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	**Will**	**you**	**let**	**me**	**scratch**	**your**	**finger**	**?**	**"**	**demanded**	**Coburn**	**almost**	**hysterically**	**.**
"	将要	你	让	我	划痕	你的	手指	?	"	要求	科伯恩	几乎	歇斯底里地	.

“你愿意让我挠挠你的手指吗？”科伯恩近乎歇斯底里地问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] , [aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] ['friːli] [æd'mɪt][aɪm]['kreɪzi] !

"	**If**	**it**	**bleeds**	**,**	**I'll**	**apologize**	**and**	**freely**	**admit**	**I'm**	**crazy**	**!**
"	如果	它	出血	,	患病的	道歉	和	自由	承认	我是	疯狂的	!

“如果它流血了，我会道歉并坦然承认我疯了！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . . .

But	**if**	**it**	**doesn't**	**.**	**.**	**.**
但	如果	它	不	.	.	.

但如果不行.....

" [ðə; ði] [θɪŋ] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [nɑːt] - ['dɪlən] [reɪzd] [ɪts] ['aɪˌbraʊz] .

"	**The**	**thing**	**-**	**that**	**-**	**was**	**-**	**not**	**-**	**Dillon**	**raised**	**its**	**eyebrows**	**.**
"	这	事物	-	那	-	曾是	-	不是	-	狄龙	提高	它是	眉毛	.

“那个不是狄龙的东西扬起了眉毛。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['kuːlli] .

"	**It**	**wouldn't**	**,**	**"**	**it**	**said**	**coolly**	**.**
"	它	不会	,	"	它	说	冷静地	.

“不会的，”它冷冷地说。

" [juː; jʊ][duː] [noʊ] .

"	**You**	**do**	**know**	**.**
"	你	做	知道	.

你知道的。

[wʌt] ['fɑːloʊz] ? "

What	**follows**	**?**	**"**
什么	跟随	?	"

接下来是什么?

" [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪs] , " [ə'kju:zd] ['koʊbɝn] ,
" You're something from space , " accused Coburn ,
" 你是 某物 从 空间 , " 被告 科伯恩 ,

“你肯定是从外星来的，”科伯恩指责道。

" ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ɜ:rθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ju: 'es] !
" sneaking around Earth trying to find out how to conquer us !
" 鬼鬼祟祟 大约 地球 尝试 到 寻找 出去 如何 到 征服 我们 !

“在地球上四处潜伏，试图找出征服我们的方法！”

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] !
You're an Invader !
你是 一个 侵略者 !

你是入侵者！

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['wɛpənz] .
You're trying out weapons .
你是 尝试 出去 武器 .

你在试用武器。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [soʊ][wi:; wi] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [wəʊnt] [pætʃ] [ʌp]
And you want me to keep my mouth shut so we Earth people won't patch up
和 你 想 我 到 保持 我的 嘴 关闭 所以 我们 地球 人们 惯于 修补 向上
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ] [daʊn] !
our own quarrels and join forces to hunt you down !
我们的 自己的 争吵 和 加入 力量 到 打猎 你 向下 !

你想让我闭嘴，免得我们地球人化解彼此间的矛盾，联合起来追捕你！

[bʌt; bət] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
But we'll do it !
但 出色地 做 它 !

但我们会做到！

[wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
We'll do it !
出色地 做 它 !

我们一定能做到！

" [ðə; ði] [θɪŋ] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [nɑ:t] - ['dɪlən] [sed] ['dʒentli] : " [noʊ] .
" The thing - that - was - not - Dillon said gently : " No .
" 这 事物 - 那 - 曾是 - 不是 - 狄龙 说 轻轻地 : " 不 .

“那个不是狄龙的东西”轻声说道：‘不。’

[maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "
My dear chap , no one will believe you . "
我的 亲爱的 小伙子 , 不 一 将要 相信 你 . "

亲爱的朋友，没人会相信你的。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [snæpt] ['koʊbɝn] .
" We'll see about that ! " snapped Coburn .
" 出色地 看 关于 那 ! " 啪啪 科伯恩 .

“咱们走着瞧！”科伯恩厉声说道。

" [pʊt] [ðoʊz] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] !
" Put those cameras in the car !
" 放 那些 相机 在 这 车 !

把那些摄像头装到车里！

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [lʊkt] [soʊ]['hju:mən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪnstənt] , [ðen] [əu'beid] .
" The figure that looked so human hesitated a long instant , then obeyed .
" 这 数字 那 看起来 所以 人类 犹豫了一下 一个 长的 立即的 , 然后 服从 .

“那个看起来很像人的身影犹豫了片刻，然后服从了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ðə; ði] [tuː] ['siːmɪŋ] ['kæmɝəz, 'kæmrəz]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] .

It	lowered	the	two	seeming	cameras	into	the	back	part	of	the	staff	car	.
它	降低	这	二	似乎	相机	进入	这	后退	部分	的	这	职员	车	.

它将两台看似摄像机的设备放入了工作人员用车的后部。

['dʒænɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] . . . [aɪ] . . .

Janice	started	to	say	,	"	I	.	.	.	I	.	.	.
珍妮丝	开始	到	说	,	"	我	.	.	.	我	.	.	.

珍妮丝开口说道："我……我……"

" [ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['dɪlən] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	pseudo	-	Dillon	smiled	at	her	.
"	这	伪	-	狄龙	微笑	在	她	.

那个冒充狄龙的人对她笑了笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [jʊə(r)] [skerd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	You	think	he's	insane	,	and	naturally	you're	scared	,	"	it	said	reassuringly	.
"	你	思考	他是	疯狂的	,	和	自然	你是	害怕的	,	"	它	说	令人安心	.

"你认为他疯了，你自然会害怕，"它安慰地说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [seɪn] .

"	But	he's	sane	.
"	但	他是	理智	.

但他神志清醒。

['hiːz] [kwaɪt] [raɪt] .

He's	quite	right	.
他是	相当	正确的	.

他说得完全正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

I	am	from	outer	space	.
我	是	从	外	空间	.

我来自外太空。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['hjuːmərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

And	I'm	not	humoring	him	either	.
和	我是	不是	幽默	他	任何一个	.

我也不会顺着他的意思。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

"	He	took	a	knife	from	his	pocket	and	snapped	it	open	.
"	他	采取	一个	刀	从	他的	口袋	和	啪啪	它	打开	.

他从口袋里掏出一把刀，啪地一声打开了刀刃。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ræn][ðə; ði] [pɔɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	deliberately	ran	the	point	down	the	side	of	one	of	his	fingers	.
他	故意地	跑	这	观点	向下	这	边	的	一	的	他的	手指	.

他故意用笔尖沿着手指侧面划过。

[ðə; ði] [skɪn] ['pɑːrtɪd] .

The	skin	parted	.
这	皮肤	分手了	.

皮肤裂开了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [foʊm] - ['rʌbər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

Something	that	looked	exactly	like	foam	-	rubber	was	revealed	.
某物	那	看起来	确切地	喜欢	泡沫	-	橡皮	曾是	揭晓	.

露出了一个看起来像泡沫橡胶的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['bʌblz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	even	bubbles	in	it	.
那里	是	甚至	气泡	在	它	.

里面甚至还有气泡。

[ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['dɪlən] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	pseudo	-	Dillon	said	,	"	You	see	,	you	don't	have	to	be	afraid	of	him	.
这	伪	-	狄龙	说	,	"	你	看	,	你	不	有	到	是	害怕的	的	他	.

那个冒充狄龙的人说：“你看，你不必害怕他。”

['hiːz] [seɪn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hjuːmən] .

He's	sane	,	and	quite	human	.
他是	理智	,	和	相当	人类	.

他神志清醒，也很有人情味。

[juːl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You'll	feel	much	better	traveling	with	him	.
你会	感觉	很多	更好的	旅行	和	他	.

和他一起旅行你会感觉好得多。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['koʊbɝn] .

"	Then	the	figure	turned	to	Coburn	.
"	然后	这	数字	转向	到	科伯恩	.

然后，那人转向了科伯恩。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [laɪk] [juː; jʊ] , ['koʊbɝn] .

"	You	won't	believe	it	,	but	I	really	like	you	,	Coburn	.
"	你	惯于	相信	它	,	但	我	真的	喜欢	你	,	科伯恩	.

“你肯定不信，但我真的很喜欢你，科伯恩。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [riˈæktɪd] .

I	like	the	way	you've	reacted	.
我	喜欢	这	方式	你已经	反应	.

我喜欢你的反应。

[its] ['veri] . . . ['hjuːmən] .

It's	very	.	.	.	human	.
它是	非常	.	.	.	人类	.

这很……人性化。

" ['koʊbɝn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['itl] [biː; bi]['hjuːmən] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] !

"	Coburn	said	to	him	:	"	It'll	be	human	,	too	,	when	we	start	to	hunt	you	down	!
"	科伯恩	说	到	他	:	"	它将	是	人类	,	也	,	什么时候	我们	开始	到	打猎	你	向下	!

科伯恩对他说：“当我们开始追捕你的时候，那也是人之常情！”

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] [ɪn] [gɪr] .

"	He	let	the	staff	car	in	gear	.
"	他	让	这	职员	车	在	齿轮	.

他让工作人员的车挂上了档位。

['dɪlən] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Dillon	smiled	at	him	.
狄龙	微笑	在	他	.

狄龙对他笑了笑。

[hiː; hi] [let] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [liːpt] ['hed] .

He	let	in	the	clutch	,	and	the	car	leaped	ahead	.
他	让	在	这	离合器	,	和	这	车	跳跃	前方	.

他松开离合器，汽车猛地向前冲去。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kæm(ə)rə] - ['keɪsɪz] ['koʊbɝn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [dɪ'vaɪs] [ðæt]

In	the	two	camera	-	cases	Coburn	was	sure	that	he	had	the	cryptic	device	that
在	这	二	相机	-	案例	科伯恩	曾是	当然	那	他	有	这	神秘的	设备	那

[wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] - [wɔːr] [reɪd] .

was	responsible	for	the	failure	of	a	cold	-	war	raid	.
曾是	负责任的	为了	这	失败	的	一个	寒冷的	-	战争	袭击	.

科伯恩确信，在这两个相机包里，他找到了导致冷战时期一次突袭行动失败的神秘装置。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪlən] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [bɪ'haɪnd] .

He	wouldn't	have	dared	drive	away	from	Dillon	leaving	these	devices	behind	.
他	不会	有	敢于	驾驶	离开	从	狄龙	离开	这些	设备	在后面	.

他绝不敢把这些装置留在狄龙那里就开车离开。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeid] [biː; bi] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

If	they	were	what	he	thought	,	they'd	be	absolute	proof	of	the	truth	of	his
如果	他们	是	什么	他	想法	,	他们会	是	绝对	证明	的	这	真相	的	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

如果它们真如他所想的那样，那将绝对证明他的故事是真实的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [kluːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðə; ði] [in'veidəz] [pə'zest] .

and	they	should	furnish	clues	to	the	sort	of	science	the	Invaders	possessed	.
和	他们	应该	提供	线索	到	这	种类	的	科学	这	入侵者	拥有	.

它们应该能提供关于入侵者所拥有的科学类型的线索。

[ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [in'veidəz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kəm'baɪn]

Show	the	world	that	Invaders	were	upon	it	,	and	all	the	world	would	combine
展示	这	世界	那	入侵者	是	之上	它	,	和	全部	这	世界	会	结合

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɜːrθ] .

to	defend	Earth	.
到	保卫	地球	.

让全世界知道入侵者已经到来，全世界就会联合起来保卫地球。

[ðə; ði] [koʊld] [wɔːr] [wʊd] [end] .

The	cold	war	would	end	.
这	寒冷的	战争	会	结尾	.

冷战将会结束。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɪtər] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	a	bitter	doubt	came	to	him	.
但	一个	苦的	怀疑	来了	到	他	.

但他心中却涌起一股深深的疑虑。

[wʊd] [ðeɪ] ?

Would	they	?
会	他们	?

他们会吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] ['ɔːfər] ['zestfəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [in'veidəz] ,

Or	would	they	offer	zestfully	to	be	viceroys	and	overseers	for	the	Invaders	,
或者	会	他们	提供	兴高采烈地	到	是	总督们	和	监督者	为了	这	入侵者	,

或者他们会兴致勃勃地毛遂自荐，成为入侵者的总督和监工吗?

[biˈtreiŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] ['ʌndər]

betraying	the	rest	of	mankind	for	the	privilege	of	ruling	them	even	under
背叛	这	休息	的	人类	为了	这	特权	的	裁决	他们	甚至	在下面

[ʌn'hjʊmən] ['mæstərz] ?

unhuman	masters	?
非人	大师	?

为了统治全人类，哪怕是在非人道的统治者手下，也要背叛其他全人类?

['dʒænɪs] [swei] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Janice	swayed	against	his	shoulder	.
珍妮丝	摇摆	反对	他的	肩膀	.

珍妮丝靠在他的肩膀上摇晃着。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	cast	a	swift	glance	at	her	.
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	在	她	.

他迅速地瞥了她一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

Her	face	was	like	marble	.
她	脸	曾是	喜欢	大理石	.

她的脸像大理石一样光滑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [feɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	I'm	trying	not	to	faint	,	"	she	said	unsteadily	.
"	我是	尝试	不是	到	头晕的	,	"	她	说	不稳定地	.

“我努力不让自己晕倒,”她颤抖着说。

" [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][aɪ] . . . [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	When	you	told	me	he	was	from	another	world	I	.	.	.	thought	you	were
"	什么时候	你	讲述	我	他	曾是	从	其他	世界	我	.	.	.	想法	你	是

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

“当你告诉我他来自另一个世界时，我……觉得你疯了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . . .

But	when	he	admitted	it	.	.	.	when	he	proved	it	.	.	.
但	什么时候	他	承认	它	.	.	.	什么时候	他	已证实	它	.	.	.

但当他承认的时候……当他证明的时候……

" ['koʊbɝn] [grauld] .

"	Coburn	growled	.
"	科伯恩	咆哮	.

科伯恩低声咆哮道。

[ðə; ði] [treɪl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] .

The	trail	twisted	and	dived	down	a	steep	slope	.
这	踪迹	扭曲	和	潜水	向下	一个	陡	坡	.

小路蜿蜒曲折，向下延伸到陡峭的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['frɔːθɪŋ] [striːm] .

It	twisted	again	and	ran	across	a	rushing	,	frothing	stream	.
它	扭曲	再次	和	跑	穿过	一个	匆忙	,	起泡	溪流	.

它再次扭动，然后穿过一条湍急翻腾的溪流。

['koʊbɝn] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvjələt] .

Coburn	drove	into	the	rivulet	.
科伯恩	驾驶	进入	这	溪流	.

科伯恩驾车驶入小溪。

['wɔːtər] [riəd] [ʌp] [ɪn] [wɪŋ] - [laɪk] [ʃiːts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Water	reared	up	in	wing	-	like	sheets	on	either	side	.
水	饲养	向上	在	翼	-	喜欢	纸张	在	任何一个	边	.

两侧水面腾起，形成翼状水幕。

[ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] [klaɪmd] [aʊt] , ['rɑːkɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

The	staff	car	climbed	out	,	rocking	,	on	the	farther	side	.
这	职员	车	攀登	出去	,	摇滚	,	在	这	更远	边	.

工作人员的车摇摇晃晃地爬到了对面。

['koʊbɝn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'jɑːnd] .

Coburn	put	it	to	the	ascent	beyond	.
科伯恩	放	它	到	这	上升	超过	.

科伯恩将其推向了更高的境界。

[ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stoʊni] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'kwaɪərd] .

The	trail	turned	and	climbed	and	descended	as	the	stony	masses	of	the	hills	required	.
这	踪迹	转向	和	攀登	和	下降	作为	这	石质的	群众	的	这	丘陵	必需的	.

小路蜿蜒曲折，时而攀升，时而下降，完全取决于山丘的岩石结构。

" ['hiːz] — [frʌm; frəm] ['ənʌðər] [wɜːrld] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒænɪs] .

"	He's	—	from	another	world	!	"	repeated	Janice	.
"	他是	—	从	其他	世界	!	"	重复	珍妮丝	.

“他——来自另一个世界！”珍妮丝重复道。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] .

Her	teeth	chattered	.
她	牙齿	喋喋不休	.

她牙齿打颤。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] — ['kriːtʃərz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

"	What	do	they	want	—	creatures	like	him	?
"	什么	做	他们	想	—	生物	喜欢	他	?

“他们想要什么——像他这样的生物吗？”

[haʊ] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

How	—	how	many	of	them	are	there	?
如何	—	如何	许多	的	他们	是	那里	?

它们有多少?

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Anybody	could	be	one	of	them	!
任何人	可以	是	一	的	他们	!

任何人都有可能成为其中一员!

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "

What	do	they	want	?	"
什么	做	他们	想	?	"

他们想要什么?

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɜːrld] , " [sed] ['koʊbɝn] ['fɪrsli] .

"	This	is	a	pretty	good	world	,	"	said	Coburn	fiercely	.
"	这	是	一个	漂亮的	好的	世界	,	"	说	科伯恩	激烈地	.

“这是一个相当不错的世界，”科伯恩坚定地说。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [wɪl] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	his	kind	will	want	it	.
"	和	他的	种类	将要	想	它	.

“他那类人会想要它。”

[wɪə(r)] ['mɪrli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We're	merely	the	natives	,	the	aborigines	,	to	them	.
是	仅仅	这	本地人	,	这	土著居民	,	到	他们	.

在他们眼里，我们只不过是土著居民，是原住民而已。

['meɪbi] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][waɪp][ˌjuː 'es][aʊt] , [ɔːr] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] .

Maybe	they	plan	to	wipe	us	out	,	or	enslave	us	.
或许	他们	计划	到	擦拭	我们	出去	,	或者	奴役	我们	.

也许他们打算消灭我们，或者奴役我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] !

But	they	won't	!
但	他们	惯于	!

但他们不会!

[wiː; wi][kæn; kən][spɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] !

We	can	spot	them	now	!
我们	能	点	他们	现在	!

现在我们能发现它们了!

[ðeɪ] [dəunt] [bliːd] .

They	don't	bleed	.
他们	不	流血	.

它们不会流血。

[skrætʃ] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] — [foʊm] - ['rʌbər] .

Scratch	one	and	you	find	—	foam	-	rubber	.
划痕	一	和	你	寻找	—	泡沫	-	橡皮	.

刮开一层，你会发现——泡沫橡胶。

[eks] - ['reɪz] [wɪl] [spɑːt][ðem; ðəm] .

X	-	rays	will	spot	them	.
X	-	射线	将要	点	他们	.

X射线可以发现它们。

[wiːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] — [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['speʃəlɪst] [lʊk] ['oʊvər] [ðoʊz]

We'll	learn	to	pick	them	out	—	and	when	some	specialists	look	over	those
出色地	学习	到	挑选	他们	出去	—	和	什么时候	一些	专家	看	超过	那些

[θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [stɪl] !

things	that	look	like	cameras	we'll	know	more	still	!
事物	那	看	喜欢	相机	出色地	知道	更多的	仍然	!

我们会学会分辨它们——当一些专家检查那些看起来像相机的东西时，我们会了解更多!

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ! "

Enough	to	do	something	!	"
足够的	到	做	某物	!	"

足够做点什么了!

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [speɪs] ? "

"	Then	you	think	it's	an	invasion	from	space	?	"
"	然后	你	思考	它是	一个	入侵	从	空间	?	"

“那你认为这是外星人入侵吗？”

" [wʌt] [els] ? " [snæpt] ['koʊbɝn] .

"	What	else	?	"	snapped	Coburn	.
"	什么	别的	?	"	啪啪	科伯恩	.

“还有什么？”科伯恩厉声问道。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [kræmpt] [nɑːt] [naʊ] .

His	stomach	was	a	tight	cramped	knot	now	.
他的	胃	曾是	一个	紧的	狭窄	结	现在	.

他现在感觉胃部像打了个结一样紧绷。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][hɑːrd] !

He	drove	the	car	hard	!
他	驾驶	这	车	难的	!

他开车开得很快!

[ɪn] [er] [maɪlz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [ʃɔːrt] .

In	air	miles	the	distance	to	be	covered	was	relatively	short	.
在	空气	英里	这	距离	到	是	涵盖	曾是	相对地	短的	.

以航空里程计算，这段距离相对较短。

[ɪn] [roʊd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

In	road	miles	it	seemed	interminable	.
在	路	英里	它	似乎	没完没了	.

开车的话，感觉路途无尽。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd] ['kəːviŋ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

The	road	was	bad	and	curving	beyond	belief	.
这	路	曾是	坏的	和	弯曲	超过	信仰	.

路况很差，弯弯曲曲得难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['meni] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [west] [fɔːr; fər] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv] ['saʊθwərd] [geɪn]

It	went	many	miles	east	and	many	miles	west	for	every	mile	of	southward	gain
它	去	许多	英里	东方	和	许多	英里	西方	为了	每一个	英里	的	向南	获得

.

:
.

每向南推进一英里，它就会向东推进很多英里，向西推进很多英里。

[ðə; ði] ['aʊər] [gruː] [leɪt] .

The	hour	grew	late	.
这	小时	生长	晚的	.

时间已晚。

['koʊbɝn] [hæd; həd] [fled] ['ɑːrdɪə] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

Coburn	had	fled	Ardea	at	sunrise	,
科伯恩	有	逃亡	阿尔迪亚	在	日出	,

科伯恩在日出时分逃离了阿尔迪亚。

[bʌt; bət] [ðeid] [riːtʃt] - ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] ['fræntɪkli] ['oʊvər][ɪn'kredəb(ə)l]

but	they'd	reached	Náousa	after	midday	and	he	drove	frantically	over	incredible
但	他们会	达到	-	后	正午	和	他	驾驶	疯狂地	超过	极好的

['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

mountain	roads	until	dusk	.
山	道路	直到	黄昏	.

但他们在中午过后才到达纳乌萨，他疯狂地驾车行驶在令人难以置信的山路上，直到黄昏。

[dɪ'spaɪt] [ʃɪr] ['rekləsnəs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ævərɪdʒ] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

Despite	sheer	recklessness	,	however	,	he	could	not	average	thirty	miles	an	hour	.
尽管	透明	鲁莽	,	然而	,	他	可以	不是	平均的	三十	英里	一个	小时	.

然而，尽管他行事鲁莽，平均时速也达不到30英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hæf] - [træk] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

There	were	times	when	even	the	half	-	track	had	to	crawl	or	it	would
那里	是	时代	什么时候	甚至	这	一半	-	追踪	有	到	爬行	或者	它	会

[ˌoʊvər'tɜːrn] .

overturn	.
颠覆	.

有时，即使是半履带车也只能缓慢爬行，否则就会翻车。

[ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [stiːp] [greɪdz] [ænd; ənd] [daʊn] ['stiːpə] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði]

The	sun	set	,	and	he	went	on	up	steep	grades	and	down	steeper	ones	in	the
这	太阳	放	,	和	他	去	在	向上	陡	成绩	和	向下	更陡峭	一个	在	这

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

太阳落山了，他在暮色中继续攀登陡坡，又沿着更陡的坡道向下走。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedlaɪts] [glɛəd] [ə'hed] ,

Night	fell	and	the	headlights	glared	ahead	,
夜晚	跌倒	和	这	前大灯	怒目而视	前方	,

夜幕降临，车灯照亮了前方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] [klæŋkt] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɑːn]

and	the	staff	car	clanked	and	clanked	and	grumbled	and	roared	on
和	这	职员	车	叮当作响	和	叮当作响	和	咕哝	和	咆哮	在

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

员工用车在黑暗中叮叮当当地发出隆隆声和轰鸣声，继续向前行驶。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [pæst] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] — [ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʃoʊd] [stoʊn] ['hʌvl] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

They	probably	passed	through	villages	—	the	headlights	showed	stone	hovels	once	or	twice
他们	大概	通过了	通过	村庄	—	这	前大灯	显示	石头	茅屋	一次	或者	两次

— [bʌt; bət] [noʊ] [laɪts] [ə'pɪrd] .

—	but	no	lights	appeared	.
—	但	不	灯	出现	.

他们可能经过了一些村庄——车灯照到过一两次石头小屋——但没有看到任何灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['jeloʊ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	was	midnight	before	they	saw	a	moving	yellow	spot	of	brightness	with	a
它	曾是	午夜	前	他们	锯	一个	移动	黄色的	点	的	亮度	和	一个

[gler] [æz; əz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'pɑːn] [stiːm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

glare	as	of	fire	upon	steam	above	it	.
强光	作为	的	火	之上	蒸汽	多于	它	.

直到午夜，他们才看到一个移动的黄色光点，上方蒸汽中闪烁着如同火焰般的光芒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [smɔːl] [laɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	other	small	lights	in	a	row	behind	it	,
那里	是	其他	小的	灯	在	一个	排	在后面	它	,

它后面还有一排其他的小灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [muːvd] .

and	they	saw	that	all	the	lights	moved	.
和	他们	锯	那	全部	这	灯	已搬	.

他们看到所有的灯都动了。

" [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ! " [sed] ['koʊbɝn] .

"	A	railroad	!	"	said	Coburn	.
"	一个	铁路	!	"	说	科伯恩	.

“铁路！”科伯恩说道。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwer] !

"	We're	getting	somewhere	!
"	是	获得	某处	!

我们取得进展了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] ,

"	It	was	a	railroad	train	on	the	other	side	of	a	valley	,
"	它	曾是	一个	铁路	火车	在	这	其他	边	的	一个	谷	,

“那是一列在山谷另一边的火车，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [træk] .

but	they	did	not	reach	the	track	.
但	他们	做过	不是	抵达	这	追踪	.

但他们没能到达赛道。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [kɜːrvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	highway	curved	away	from	it	.
这	公路	弯曲	离开	从	它	.

高速公路从那里蜿蜒而去。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

At	two	o'clock	in	the	morning	they	saw	electric	lights	.
在	二	点钟	在	这	早晨	他们	锯	电的	灯	.

凌晨两点，他们看到了电灯。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pæsəbl] .

The	highway	became	suddenly	passable	.
这	公路	成为	突然	及格	.

高速公路突然变得可以通行了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ,

Presently	they	ran	into	the	still	,
目前	他们	跑	进入	这	仍然	,

他们随即跑进了蒸馏器，

['saɪlənt] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [taʊn] — [sɛ'raɪ] — [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['sentər] [fɔːr; fər] [ðɪs]

silent	streets	of	a	slumbering	town	—	Serrai	—	an	administrative	center	for	this
沉默的	街道	的	一个	沉睡	镇	—	塞拉伊	—	一个	行政	中心	为了	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [griːs] .

part	of	Greece	.
部分	的	希腊	.

沉睡的小镇塞拉伊寂静无声，街道一片寂静——塞拉伊是希腊这一地区的行政中心。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ɪts] [weɪz] [waɪl] ['koʊbɝn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] .

They	threaded	its	ways	while	Coburn	watched	for	a	proper	place	to	stop	.
他们	螺纹	它是	方式	尽管	科伯恩	观看	为了	一个	恰当的	地方	到	停止	.

他们沿着小路前行，科伯恩则在一旁寻找合适的停车地点。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] - ['hætɪd] [pə'liːsmən] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌndər] [æn; ən][ɑːrk][læmp]

Once	a	curiously	-	hatted	policeman	stared	blankly	at	them	under	an	arc	lamp
一次	一个	奇怪的是	-	戴帽子的	警察	凝视	茫然地	在	他们	在下面	一个	弧	灯

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] [klæŋkt] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [pæst][hɪm; ɪm] .

as	the	staff	car	clanked	and	rumbled	past	him	.
作为	这	职员	车	叮当作响	和	隆隆声	过去的	他	.

曾经，一名戴着奇特帽子的警察在弧光灯下茫然地盯着他们，警车叮当作响地从他身边隆隆驶过。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

They	saw	a	great	pile	of	stone	which	was	a	church	.
他们	锯	一个	伟大的	桩	的	石头	哪个	曾是	一个	教会	.

他们看到一大堆石头，那是一座教堂。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

They	saw	a	railroad	station	.
他们	锯	一个	铁路	车站	.

他们看到了一座火车站。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] .

Not	far	away	there	was	a	building	in	which	there	were	lights	.
不是	远的	离开	那里	曾是	一个	建筑	在	哪个	那里	是	灯	.

不远处有一栋亮着灯的建筑。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [dɔːr] .

A	man	in	uniform	came	out	of	its	door	.
一个	男人	在	制服	来了	出去	的	它是	门	.

一名身穿制服的男子从门里走了出来。

['koʊbɝn] [stɑːpt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

Coburn	stopped	a	block	away	.
科伯恩	停止	一个	堵塞	离开	.

科伯恩在离目的地一个街区远的地方停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] ['stəːriŋz] ,

There	were	uneasy	stirrings	,
那里	是	不安	搅拌	,

气氛开始变得不安起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sed] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋz]

and	the	white	-	bearded	passenger	from	the	village	said	incomprehensible	things
和	这	白色的	-	留着胡子的	乘客	从	这	村庄	说	难以理解	事物

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

in	a	feeble	voice	.
在	一个	微弱	嗓音	.

村里那位白胡子乘客用虚弱的声音说着一些听不懂的话。

['koʊbɝn] [gɑːt]['dʒænɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɜːrst] .

Coburn	got	Janice	out	of	the	car	first	.
科伯恩	得到	珍妮丝	出去	的	这	车	第一的	.

科伯恩先把珍妮丝从车里弄了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

She	was	stiff	and	dizzy	when	she	tried	to	walk	.
她	曾是	僵硬的	和	晕眩的	什么时候	她	尝试	到	走	.

她走路时感到僵硬和头晕。

[ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [stɪl] .

The	Greek	was	in	worse	condition	still	.
这	希腊语	曾是	在	更糟	状况	仍然	.

希腊人的状况更糟。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] .

He	clung	to	the	side	of	the	staff	car	.
他	紧紧抓住	到	这	边	的	这	职员	车	.

他紧紧抓住公务车的侧面。

" [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['koʊbɝn] ['kɜːrtli] , " [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	We	tell	the	truth	,	"	said	Coburn	curtly	,	"	when	we	talk	to	the	police	.
"	我们	告诉	这	真相	,	"	说	科伯恩	简短地	,	"	什么时候	我们	讲话	到	这	警察	.

“我们跟警察说话时，说的都是实话，”科伯恩简短地说。

[wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['dɪlən] .

We	tell	the	whole	truth	—	except	about	Dillon	.
我们	告诉	这	所有的	真相	—	除了	关于	狄龙	.

我们说的都是实话——除了关于狄龙的事。

[ðæt] [saʊndz] [tuː] ['kreɪzi] .

That	sounds	too	crazy	.
那	声音	也	疯狂的	.

听起来太疯狂了。

[wiː; wi] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːp] - ['lev(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['oʊnli] ,

We	tell	it	to	top	-	level	officials	only	,
我们	告诉	它	到	顶部	-	等级	官员	仅有的	,

我们只告诉最高级别官员。

['æftər] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hæz; həz] ['riːəli] ['teɪkən] [pleɪs]

after	they	realize	that	something	they	don't	know	anything	about	has	really	taken	place
后	他们	意识到	那	某物	他们	不	知道	任何事物	关于	有	真的	已采取	地方

.

:

.

当他们意识到自己一无所知的事情真的发生了之后。

[tɔːk] [ʌv; əv] [in'veidəz] [frʌm; frəm] [speɪs] [wʊd] ['iːðər] [get] [ˌjuː 'es] [lɔkt] [ʌp] [æz; əz] ['luːnəˌtɪks] [ɔːr] [wʊd]

Talk	of	Invaders	from	space	would	either	get	us	locked	up	as	lunatics	or	would
讲话	的	入侵者	从	空间	会	任何一个	得到	我们	已锁定	向上	作为	疯子	或者	会

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

create	a	panic	.
创造	一个	恐慌	.

谈论来自太空的入侵者要么会让我们被当成疯子关起来，要么会引起恐慌。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [tel] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] .

This	man	will	tell	what	happened	up	there	,	and	they'll	investigate	.
这	男人	将要	告诉	什么	发生	向上	那里	,	和	他们会	调查	.

这个人会说出上面发生了什么事，他们会展开调查。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [tuː; tə] [sə'lɔnikə] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [æn; ən]

But	we	take	these	so	-	called	cameras	to	Salonika	,	and	get	to	an
但	我们	拿	这些	所以	-	称为	相机	到	塞萨洛尼卡	,	和	得到	到	一个

[ə'merɪkən] ['bætlʃɪp] .

American	battleship	.
美国人	战列舰	.

但我们带着这些所谓的相机去了萨洛尼卡，然后登上了一艘美国战舰。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dɪlənz] [tuː] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [baɪ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] - [stræps] .

"	He	lifted	Dillon's	two	cameras	by	the	carrying	-	straps	.
"	他	抬起	狄龙	二	相机	经过	这	携带	-	肩带	.

他拎起狄龙的两台相机，用背带固定住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stræps] [pʊld] [friː] .

And	the	straps	pulled	free	.
和	这	肩带	拉	自由的	.

肩带松开了。

[ðeid] [held] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

They'd	held	the	cases	safely	enough	during	a	long	journey	on	foot	across	the
他们会	握住	这	案例	安全	足够的	期间	一个	长的	旅行	在	脚	穿过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在徒步穿越群山的漫长旅途中，他们一直妥善保管着这些箱子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊld] [klɪr] [naʊ] .

But	they	pulled	clear	now	.
但	他们	拉	清除	现在	.

但他们现在已经拉开了差距。

['koʊbɝn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] .

Coburn	had	a	bitter	thought	.
科伯恩	有	一个	苦的	想法	.

科伯恩心中涌起一股苦涩的念头。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

He	struck	a	match	.
他	击	一个	匹配	.

他划了一根火柴。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leðər] ['keɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] .

He	saw	the	leather	cases	on	the	floor	of	the	staff	car	.
他	锯	这	皮革	案例	在	这	地面	的	这	职员	车	.

他看到公务车地板上放着几个皮箱。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	picked	up	one	of	them	.
他	挑选	向上	一	的	他们	.

他拿起其中一个。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪts] ,

He	took	it	to	the	light	of	the	headlights	,
他	采取	它	到	这	光	的	这	前大灯	,

他把它拿到车灯下，

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rezənənt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [stoʊn] ['haʊzɪz] .

standing	there	in	the	resonant	darkness	of	a	street	in	a	city	of	stone	houses	.
常设	那里	在	这	共振	黑暗	的	一个	街道	在	一个	城市	的	石头	房屋	.

站在一座石头房子环绕的城市街道上，周围是幽暗的回响。

[ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz]['brɪt(ə)l] .

The	leather	was	brittle	.
这	皮革	曾是	脆	.

皮革很脆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪəbl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] .

It	was	friable	,	as	if	it	had	been	in	a	fire	.
它	曾是	易碎的	,	作为	如果	它	有	到过	在	一个	火	.

它很脆，好像被火烧过一样。

['koʊbɝn] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Coburn	plucked	it	open	,	and	it	came	apart	in	his	hands	.
科伯恩	拨弦	它	打开	,	和	它	来了	除	在	他的	双手	.

科伯恩把它撕开，它在他手中散架了。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [θɪŋz] .

Inside	there	was	the	smell	of	scorched	things	.
里面	那里	曾是	这	闻	的	烧焦的	事物	.

里面弥漫着食物烧焦的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪti] [mə'tælɪk] ['paʊdər] .

There	was	a	gritty	metallic	powder	.
那里	曾是	一个	粗粝的	金属	粉末	.

上面有一些粗糙的金属粉末。

['nʌθɪŋ] [els] .

Nothing	else	.
没有什么	别的	.

没有别的了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriŋ] - [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	other	carrying	-	case	was	in	exactly	the	same	condition	.
这	其他	携带	-	案件	曾是	在	确切地	这	相同的	状况	.

另一个手提箱的情况也完全一样。

['koʊbɝn] ['mʌtəd] ['bɪtərli] : " [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː]

Coburn	muttered	bitterly	:	"	They	were	set	to	destroy	themselves	if	they	got	into
科伯恩	低声说道	苦涩地	:	"	他们	是	放	到	破坏	他们自己	如果	他们	得到	进入

['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən] ['dɪlənz] .

other	hands	than	Dillon's	.
其他	双手	比	狄龙	.

科伯恩愤愤地嘟囔道：“如果它们落入狄龙以外的人手中，它们注定会自我毁灭。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

We	haven't	a	bit	of	proof	that	he	wasn't	a	human	being	.
我们	还没有	一个	少量	的	证明	那	他	不是	一个	人类	存在	.

我们没有任何证据证明他不是人类。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [pruːf] !

Not	a	shred	of	proof	!
不是	一个	撕碎	的	证明	!

一点证据都没有!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] [reɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

"	He	suddenly	felt	a	sick	rage	,	as	if	he	had	been	played	with	and
"	他	突然	毛毡	一个	生病的	愤怒	,	作为	如果	他	有	到过	玩	和	和

[mɑːkt] .

mocked	.
嘲笑	.

他突然感到一阵恶心的愤怒，仿佛自己受到了戏弄和嘲笑。

[ðə; ði] [reɪd] [frʌm; frəm] [bʌl'geriə] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	raid	from	Bulgaria	was	serious	enough	,	of	course	.
这	袭击	从	保加利亚	曾是	严肃的	足够的	,	的	课程	.

当然，保加利亚的袭击非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

It	would	have	killed	hundreds	of	people	and	possibly	hundreds	of	others
它	会	有	被杀	数百	的	人们	和	可能	数百	的	其他的

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [en'sleɪvd] .

would	have	been	enslaved	.
会	有	到过	奴隶	.

它会导致数百人死亡，另有数百人可能沦为奴隶。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sekənderi] [ɪn]['koʊbɜːrnz][maɪnd] .

But	even	that	was	secondary	in	Coburn's	mind	.
但	甚至	那	曾是	次要	在	科伯恩的	头脑	.

但在科伯恩看来，这都是次要的。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [in'veidəz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

The	important	thing	was	that	there	were	Invaders	upon	Earth	.
这	重要的	事物	曾是	那	那里	是	入侵者	之上	地球	.

重要的是，地球上出现了入侵者。

[nɑːn] - ['hjuːmən] ['mɒnstəz] , [huː] [pæst] [fɔːr; fər]['hjuːmənz] [θruː] [dɪs'gaɪz] .

Non	-	human	monsters	,	who	passed	for	humans	through	disguise	.
非	-	人类	怪物	,	WHO	通过了	为了	人类	通过	伪装	.

非人类怪物，通过伪装冒充人类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][lænd] ['siːkrətli] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

They	had	been	able	to	travel	through	space	to	land	secretly	upon	Earth	.
他们	有	到过	有能力的	到	旅行	通过	空间	到	土地	偷偷	之上	地球	.

他们能够穿越太空，秘密降落在地球上。

[ðeɪ] [muːvd] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [men] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

They	moved	unknown	among	men	,	learning	the	secrets	of	mankind	,	preparing	for
他们	已搬	未知	之中	男人	,	学习	这	秘密	的	人类	,	准备	为了

— [wʌt] ?

—	what	?
—	什么	?

他们隐匿于人群之中，学习人类的秘密，为——什么——做准备?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][sə'lɔnikə] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	got	into	Salonika	early	afternoon	of	the	next	day	,
他们	得到	进入	塞萨洛尼卡	早期的	下午	的	这	下一个	天	,

第二天下午早些时候，他们抵达了塞萨洛尼基。

['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ə'pɑːn][æn; ən] [æn'tiːk] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ðæt] [pʌft] [ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd]

after	many	hours	upon	an	antique	railroad	train	that	puffed	and	grunted	and
后	许多	小时	之上	一个	古董	铁路	火车	那	膨胀的	和	哼哼	和

[groʊn] [ə'mʌŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['maʊntnz] .

groaned	among	interminable	mountains	.
呻吟	之中	没完没了	山脉	.

在乘坐一辆老式火车，在无尽的群山间发出喘息、隆隆声和呻吟声，几个小时后之后。

['koʊbɝn] [gɑːt][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] [teɪk] ['dʒænɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Coburn	got	a	taxi	to	take	Janice	to	the	office	of	the	Breen	Foundation	which
科伯恩	得到	一个	出租车	到	拿	珍妮丝	到	这	办公室	的	这	布林	基础	哪个

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [griːs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]

had	sent	her	up	to	the	north	of	Greece	to	establish	its	philanthropic
有	发送	她	向上	到	这	北	的	希腊	到	建立	它是	慈善

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['kɔːrsɪz] .

instruction	courses	.
操作说明	课程	.

科伯恩叫了一辆出租车，送詹妮丝去布林基金会的办公室。该基金会派她到希腊北部建立慈善培训课程。

[hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['dʒænɪs][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .

He	hadn't	much	to	say	to	Janice	as	they	rode	.
他	之前没有	很多	到	说	到	珍妮丝	作为	他们	骑	.

骑马的时候，他没怎么跟珍妮丝说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

He	was	too	disheartened	.
他	曾是	也	沮丧	.

他太沮丧了。

[ɪn][ðə; ði][kæb] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['plækˌɑːdz][ɑːn] [wɪtʃ] ['nuːzpeɪpər] ['hedlainz] [ə'pɪrd] [ɪn]

In	the	cab	,	though	,	he	saw	great	placards	on	which	newspaper	headlines	appeared	in
在	这	出租车	,	尽管	,	他	锯	伟大的	标语牌	在	哪个	报纸	标题	出现	在

[griːk] .

Greek	.
希腊语	.

不过，在出租车里，他看到了巨大的标语牌，上面用希腊语刊登着报纸头条。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	could	make	out	the	gist	of	them	.
他	可以	制作	出去	这	要旨	的	他们	.

他能大致明白他们的意思。

[ɪ'senʃəli] , [ðeɪ] [ʃriːkt] [ðæt] [bʌl'gɛəriənz] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [griːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Essentially	,	they	shrieked	that	Bulgarians	had	invaded	Greece	and	had	been
本质上	,	他们	尖叫	那	保加利亚人	有	入侵	希腊	和	有	到过

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

他们大喊保加利亚人入侵希腊，结果被彻底消灭了。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [freɪz] [fɔːr; fər] ['væliənt] [griːk] ['ɑːrmi] .

He	made	out	the	phrase	for	valiant	Greek	army	.
他	制成	出去	这	短语	为了	英勇	希腊语	军队	.

他拼出了这句赞美英勇希腊军队的短语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['væliənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

And	the	Greek	army	was	valiant	enough	,	but	it	hadn't	had	anything	to
和	这	希腊语	军队	曾是	英勇	足够的	,	但	它	之前没有	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

do	with	this	.
做	和	这	.

希腊军队固然英勇，但这与此事无关。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [sɛ'raɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['intəvjuːd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [dɑːn] —

From	the	police	station	in	Serrai	—	he	had	been	interviewed	there	until	dawn	—
从	这	警察	车站	在	塞拉伊	—	他	有	到过	接受采访	那里	直到	黎明	—

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

he	knew	what	action	had	been	taken	.
他	知道	什么	行动	有	到过	已采取	.

他从塞拉伊警察局被审问到黎明，得知了警方采取的行动。

['ɑːrmi] [pleɪnz] [hæd; həd] [floʊn] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪɝz] , [ænd; ənd]

Army	planes	had	flown	northward	in	the	darkness	,	moved	by	the	Mayor's	,	and
军队	飞机	有	飞行	向北	在	这	黑暗	,	已搬	经过	这	市长的	,	和

['koʊbɜːrnz] ,

Coburn's	,
科伯恩的	,

受市长和科伯恩的指示，军用飞机在夜色中向北飞行。

[ænd; ənd]['dʒænɪsɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [bʌl'geriən] ['soʊldʒərz][ɑːn] [griːk] [sɔɪl] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

and	Janice's	tale	of	Bulgarian	soldiers	on	Greek	soil	,	sleeping	soundly	.
和	珍妮丝的	故事	的	保加利亚语	士兵	在	希腊语	土壤	,	睡眠	稳固地	.

还有詹妮丝讲述的保加利亚士兵在希腊土地上安然入睡的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] ['pærəʃuːt] [flers] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

They	had	released	parachute	flares	and	located	the	village	of	Náousa	.
他们	有	发布	降落伞	信号弹	和	位于	这	村庄	的	-	.

他们释放了降落伞照明弹，并找到了纳乌萨村。

['pærəʃuːtɪst] [wɪð; wɪθ] [fiːld] ['reɪdiːˌoʊz][hæd; həd] [dʒʌmpt] , [waɪl] ['ʌðər] [flers] [bəːnd] [tuː; tə] [laɪt]

Parachutists	with	field	radios	had	jumped	,	while	other	flares	burned	to	light
跳伞者	和	场地	收音机	有	跳了起来	,	尽管	其他	信号弹	烧伤	到	光

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

them	to	the	ground	.
他们	到	这	地面	.

携带野战无线电的伞兵已经跳伞，同时其他照明弹燃烧，将他们引到地面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

That	was	that	.
那	曾是	那	.

事情就是这样。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['plækˌɑːdz] , [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [bɔːrn] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] ['koʊbɜːn][hæd; həd]

Judging	by	the	placards	,	their	reports	had	borne	out	the	story	Coburn	had
评判	经过	这	标语牌	,	他们的	报告	有	出生	出去	这	故事	科伯恩	有

[brɔːt] [daʊn] .

brought	down	.
带来	向下	.

从标语牌来看，他们的报道证实了科伯恩揭露的故事。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['moʊtəraɪzd] [griːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	would	be	a	motorized	Greek	division	on	the	way	to	take	charge	of	the
那里	会	是	一个	电动的	希腊语	分配	在	这	方式	到	拿	收费	的	这

[fɔːr] - ['θaʊz(ə)nd] - [ɑːd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['reidəz] .

four	-	thousand	-	odd	unconscious	raiders	.
四	-	千	-	奇怪的	无意识	袭击者	.

一支希腊摩托化师正在赶来接管四千多名昏迷不醒的袭击者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] [ðer; ðər] [naʊ] .

There	was	probably	an	advance	guard	there	now	.
那里	曾是	大概	一个	进步	警卫	那里	现在	.

现在那里可能驻扎着一支先头部队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz] .

But	there	was	no	official	news	.
但	那里	曾是	不	官方的	消息	.

但目前还没有官方消息。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːk] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːməz] .

Even	the	Greek	newspapers	called	it	rumors	.
甚至	这	希腊语	报纸	称为	它	谣言	.

就连希腊报纸都称之为谣言。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːkt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Actually	,	it	was	leaked	information	.
实际上	,	它	曾是	泄露	信息	.

实际上，这是泄露的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [liːk] , [lʊk] [smʌg] ,

It	would	be	reasonable	for	the	Greek	government	to	let	it	leak	,	look	smug	,
它	会	是	合理的	为了	这	希腊语	政府	到	让	它	泄露	,	看	踌躇满志	,

希腊政府完全有可能放任消息泄露，以此来博取同情。

[ænd; ənd] ['blændli] [seɪ] " [noʊ] ['kɑːment] " [tuː; tə][ɔːl][in'kwaiəriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [bʌl'geriə] .

and	blandly	say	"	No	comment	"	to	all	inquiries	,	including	those	from	Bulgaria	.
和	平淡地	说	"	不	评论	"	到	全部	查询	,	包括	那些	从	保加利亚	.

对于所有询问，包括来自保加利亚的询问，他们都冷淡地回答“无可奉告”。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

But	behind	that	appearance	of	complacency	,
但	在后面	那	外貌	的	自满	,

但在那副自满的外表下，

[ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][mæd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [soʊ]

the	Greek	government	would	be	going	quietly	mad	trying	to	understand	what	so
这	希腊语	政府	会	是	去	悄悄	疯狂的	尝试	到	理解	什么	所以

['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] ['hæpənd] .

fortunately	had	happened	.
幸运的是	有	发生	.

希腊政府肯定会暗自抓狂，百思不得其解究竟发生了什么如此幸运的事情。

[ænd; ənd]['koʊbɝn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

And	Coburn	could	tell	them	.
和	科伯恩	可以	告诉	他们	.

科伯恩可以告诉他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] .

But	he	knew	better	than	to	try	without	some	sort	of	proof	.
但	他	知道	更好的	比	到	尝试	没有	一些	种类	的	证明	.

但他很清楚，没有某种证据就贸然行事是不行的。

[jet] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

Yet	,	he	had	to	tell	.
然而	,	他	有	到	告诉	.

但他不得不说。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	facts	were	more	important	than	what	people	thought	of	him	.
这	事实	是	更多的	重要的	比	什么	人们	想法	的	他	.

事实比人们对他的看法更重要。

[ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] .

The	**cab**	**stopped**	**before**	**his**	**own**	**office**	**.**
这	出租车	停止	前	他的	自己的	办公室	.

出租车停在他办公室门口。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .

He	**paid**	**the**	**driver**	**.**
他	有薪酬的	这	司机	.

他付了钱给司机。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [biːmd] [ænd; ənd] [sed] [ˈhæpɪli] : " [tɪz] - , [eɪ] ?

The	**driver**	**beamed**	**and**	**said**	**happily**	**:**	**"**	**Tys**	**nikisame**	**,**	**é**	**?**
这	司机	光束	和	说	快乐地	:	"	tys	-	,	é	?

司机笑容满面地高兴地说：“Tys nikisame, é?

" [ˈkoʊbɝn] [sed] , " [ˈpɑːli][ˈkɑːlə] .

"	**Coburn**	**said**	**,**	**"**	**Poly**	**kala**	**.**
"	科伯恩	说	,	"	聚合物	卡拉	.

科伯恩说：“波利卡拉。”

[ɝˈiːə] .

Orea	**.**
奥雷亚	.

矿石。

" [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

"	**His**	**office**	**was**	**empty**	**.**
"	他的	办公室	曾是	空的	.

他的办公室空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌstiːə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

It	**was**	**dustier**	**than**	**usual**	**.**
它	曾是	尘土飞扬	比	通常	.

比往常尘土更多。

[hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

His	**secretary**	**was**	**probably**	**taking**	**a**	**holiday**	**since**	**he**	**was**	**supposed**	**to**
他的	秘书	曾是	大概	采取	一个	假期	自从	他	曾是	据称	到

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

be	**out**	**of**	**town**	**.**
是	出去	的	镇	.

他的秘书可能休假了，因为他本应出差。

[hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

He	**grunted**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**telephone**	**.**
他	哼哼	和	卫星	向下	在	这	电话	.

他哼了一声，坐到电话旁。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] .

He	**called**	**a**	**man**	**he**	**knew**	**.**
他	称为	一个	男人	他	知道	.

他给一个认识的人打了电话。

['hɔlən] — [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] — [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][nɑ:n] - ['prɑ:fɪt][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Hallen	—	another	American	—	was	attached	to	a	non	-	profit	corporation	which
哈伦	—	其他	美国人	—	曾是	随附的	到	一个	非	-	利润	公司	哪个

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ]

was	attached	to	an	agency	which	was	supposed	to	coöperate	with
曾是	随附的	到	一个	机构	哪个	曾是	据称	到	合作	和

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['neɪtoʊ] .

a	committee	which	had	something	to	do	with	NATO	.
一个	委员会	哪个	有	某物	到	做	和	北约	.

哈伦（Hallen）——另一位美国人——隶属于一家非营利公司，该公司又隶属于一个机构，该机构本应与一个与北约有关的委员会合作。

['hɔlən] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

Hallen	answered	the	phone	in	person	.
哈伦	回答	这	电话	在	人	.

哈伦亲自接听了电话。

['koʊbɝn] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .

Coburn	identified	himself	.
科伯恩	已识别	他自己	.

科伯恩表明了自己的身份。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] ['ru:məz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʌl'geriən] [reɪd] [ʌp] - ['kʌntri] ?

"	Have	you	heard	any	rumors	about	a	Bulgarian	raid	up	-	country	?
"	有	你	听到	任何	谣言	关于	一个	保加利亚语	袭击	向上	-	国家	?

你有没有听到任何关于保加利亚军队突袭内陆地区的传闻?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [aɪ][gɑ:t][ʌp] , " ['hɔlən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	haven't	heard	anything	else	since	I	got	up	,	"	Hallen	told	him	.
"	我	还没有	听到	任何事物	别的	自从	我	得到	向上	,	"	哈伦	讲述	他	.

“我起床后就没听到任何其他消息了，”哈伦告诉他。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] ['koʊbɝn] .

"	I	was	there	,	"	said	Coburn	.
"	我	曾是	那里	,	"	说	科伯恩	.

“我当时就在那里，”科伯恩说。

" [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [daʊn] .

"	I	brought	the	news	down	.
"	我	带来	这	消息	向下	.

我把消息带下来了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ? "

Can	you	come	over	?	"
能	你	来	超过	?	"

你能过来一下吗?

" [aɪm] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ! " [sed] ['hɔlən] [æz; əz][hi:; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] .

"	I'm	halfway	there	now	!	"	said	Hallen	as	he	slammed	down	the	phone	.
"	我是	半	那里	现在	!	"	说	哈伦	作为	他	猛烈抨击	向下	这	电话	.

“我已经完成一半了！”哈伦说着，砰地一声挂断了电话。

['koʊbɝn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

Coburn	paced	up	and	down	his	office	.
科伯恩	踱步	向上	和	向下	他的	办公室	.

科伯恩在办公室里来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʌsti] .

It	was	very	dusty	.
它	曾是	非常	尘土飞扬	.

到处都是灰尘。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [desk] [wʌz; wəz] ['dʌsti] .

Even	the	seat	of	the	chair	at	his	secretary's	desk	was	dusty	.
甚至	这	座位	的	这	椅子	在	他的	秘书的	桌子	曾是	尘土飞扬	.

就连他秘书办公桌上的椅子座面都积满了灰尘。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊnli][tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [meɪl] ,

The	odds	were	that	she	was	coming	in	only	to	sort	the	mail	,
这	赔率	是	那	她	曾是	未来	在	仅有的	到	种类	这	邮件	,

她很可能只是来分拣邮件的。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	not	even	sitting	down	for	that	.
和	不是	甚至	坐着	向下	为了	那	.

而且他甚至都没坐下来。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] .

He	heard	footsteps	.
他	听到	脚步声	.

他听到了脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [he'linər] , [keɪm] [ɪn] .

His	secretary	,	Helena	,	came	in	.
他的	秘书	,	海伦娜	,	来了	在	.

他的秘书海伦娜走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

She	looked	surprised	.
她	看起来	惊讶	.

她看起来很惊讶。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	at	lunch	,	"	she	explained	.
"	我	曾是	在	午餐	,	"	她	解释	.

“我当时正在吃午饭，”她解释说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['æksent] .

She	had	a	very	slight	accent	.
她	有	一个	非常	轻微	口音	.

她带有一点口音。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][koʊt] .

She	hung	up	her	coat	.
她	悬挂	向上	她	外套	.

她把外套挂了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] .

I	stopped	at	a	store	.
我	停止	在	一个	店铺	.

我停在了一家商店里。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][nɑːd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	had	paused	in	his	pacing	to	nod	at	her	.
"	他	有	暂停	在	他的	踱步	到	点头	在	她	.

他停下踱步，朝她点了点头。

[naʊ] [hiː; hi][stɛərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Now	he	stared	,	but	her	back	was	turned	toward	him	.
现在	他	凝视	,	但	她	后退	曾是	转向	朝向	他	.

他凝视着她，但她背对着他。

[hiː; hi] [bliŋkt] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ə; eɪ] ['veri] [træns'pærənt] [laɪ] .

She	had	just	told	a	very	transparent	lie	.
她	有	只是	讲述	一个	非常	透明的	说谎	.

她刚才说了一个非常明显的谎言。

[ænd; ənd] [he'linər] [wʌz; wəz] ['nɔːrməli] ['veri] ['truːθfl] .

And	Helena	was	normally	very	truthful	.
和	海伦娜	曾是	通常情况下	非常	真实	.

海伦娜通常都很诚实。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	You	had	a	good	trip	?	"	she	asked	politely	.
"	你	有	一个	好的	旅行	?	"	她	问	礼貌地	.

“旅途愉快吗？”她礼貌地问道。

" [fer] , " [sed] ['koʊbɝn] .

"	Fair	,	"	said	Coburn	.
"	公平的	,	"	说	科伯恩	.

“公平，”科伯恩说道。

" ['eni] [foʊn] [kɔːlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Any	phone	calls	this	morning	?
"	任何	电话	呼叫	这	早晨	?

今天早上有接到电话吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Not	this	morning	,	"	she	said	politely	.
"	不是	这	早晨	,	"	她	说	礼貌地	.

“今天早上没有，”她礼貌地说。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [desk] [drɔːr] .

She	reached	in	a	desk	drawer	.
她	达到	在	一个	桌子	抽屉	.

她伸手去拿办公桌抽屉里的东西。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['peɪpər] .

She	brought	out	paper	.
她	带来	出去	纸	.

她拿出了纸。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [taɪp] .

She	put	it	in	the	typewriter	and	began	to	type	.
她	放	它	在	这	打字机	和	开始	到	类型	.

她把纸条放进打字机，开始打字。

['koʊbɝn] [felt] ['veri] [kwɪr] .

Coburn	felt	very	queer	.
科伯恩	毛毡	非常	酷儿	.

科伯恩觉得自己很古怪。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	he	saw	something	else	.
然后	他	锯	某物	别的	.

然后他又看到了别的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [gri:n] - ['bɑdɪd] [flai] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['lʌstər] .

There	was	a	fly	in	the	office	—	a	large	,	green	-	bodied	fly	of	metallic	lustre	.
那里	曾是	一个	飞	在	这	办公室	—	一个	大的	,	绿色的	-	有形的	飞	的	金属	光泽	.

办公室里有一只苍蝇——一只体型较大、通体绿色、泛着金属光泽的苍蝇。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [sə'lɔnikə] [sed] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rbɪd] [praɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃəlti]

The	inhabitants	of	Salonika	said	with	morbid	pride	that	it	was	a	specialty
这	居民	的	塞萨洛尼卡	说	和	病态的	自豪	那	它	曾是	一个	专业

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

塞萨洛尼卡的居民带着病态的自豪感说，这是该镇的特产。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [noʊn] [flai] [stɪŋz] .

with	the	most	painful	of	all	known	fly	stings	.
和	这	最多	痛苦	的	全部	已知	飞	刺痛	.

这是已知最疼痛的苍蝇叮咬。

[ænd; ənd] [he'linər] [əb'hɔ:] [flaɪz] .

And	Helena	abhorred	flies	.
和	海伦娜	令人厌恶	苍蝇	.

海伦娜极其厌恶苍蝇。

[ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ber] [skɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nek] .

It	landed	on	the	bare	skin	of	her	neck	.
它	登陆	在	这	裸	皮肤	的	她	脖子	.

它落在了她裸露的脖子上。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] .

She	did	not	notice	.
她	做过	不是	注意	.

她没有注意到。

[ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ðer; ðər] .

It	stayed	there	.
它	入住	那里	.

它一直待在那里。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] ['æŋgrəli] [ɪn] [gri:k] ,

Ordinarily	she	would	have	jumped	up	,	exclaiming	angrily	in	Greek	,
按说	她	会	有	跳了起来	向上	,	惊呼	愤怒地	在	希腊语	,

平时她会跳起来，用希腊语愤怒地喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [ðə; ði][flai] ['vendʒfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nu:zpeɪpər]

and	then	she	would	have	pursued	the	fly	vengefully	with	a	folded	newspaper
和	然后	她	会	有	追击	这	飞	怀着复仇的怒火	和	一个	折叠	报纸

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

until	she	killed	it	.
直到	她	被杀	它	.

然后她会用折叠的报纸追赶那只苍蝇，直到把它打死为止。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	now	she	ignored	it	.
但	现在	她	忽略	它	.

但现在她置之不理了。

['hɔlən] [keɪm] [ɪn] , ['stæmpɪŋ] .

Hallen	came	in	,	stamping	.
哈伦	来了	在	,	冲压	.

哈伦走了进来，跺着脚。

['koʊbɝn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Coburn	closed	the	door	behind	him	.
科伯恩	关闭	这	门	在后面	他	.

科伯恩关上了身后的门。

[hi:; hi] [felt] [kwɪr] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	felt	queer	at	the	pit	of	his	stomach	.
他	毛毡	酷儿	在	这	坑	的	他的	胃	.

他感到一阵莫名的不适，胃里翻江倒海。

[fɔ:r; fər] [he'linər] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ][flai] [steɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] . . .

For	Helena	to	let	a	fly	stay	on	her	neck	suggested	that	her	skin	was	.	.	.
为了	海伦娜	到	让	一个	飞	停留	在	她	脖子	建议	那	她	皮肤	曾是	.	.	.

['sʌmhaʊ] [nɑ:t] [laɪk] [ɪts]['ju:ʒuəl] [self] .

somehow	not	like	its	usual	self	.
不知何故	不是	喜欢	它是	通常	自己	.

海伦娜竟然让苍蝇停留在脖子上，这说明她的皮肤……似乎有些不对劲。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðoʊz] [bʌl'gɛəriənz] ? " [di'mɑ:ndid] ['hɔlən] .

"	What	happened	to	those	Bulgarians	?	"	demanded	Hallen	.
"	什么	发生	到	那些	保加利亚人	?	"	要求	哈伦	.

“那些保加利亚人后来怎么样了？”哈伦问道。

['koʊbɝn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hi:d] [si:n] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] - ['æftər][æn; ən] [eɪt]

Coburn	told	him	precisely	what	he'd	seen	when	he	arrived	in	Náousa	after	an	eight
科伯恩	讲述	他	恰恰	什么	他会	已见	什么时候	他	到达的	在	-	后	一个	八

- [maɪl] [haɪk] [θru:] ['maʊntnz] .

-	mile	hike	through	mountains	.
-	英里	远足	通过	山脉	.

科伯恩向他详细描述了自己徒步穿越山区八英里后抵达纳乌萨时所看到的一切。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] ['hɔlən] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hi:d] [si:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf'saɪd] .

Then	he	went	back	and	told	Hallen	precisely	what	he'd	seen	up	on	the	cliffside	.
然后	他	去	后退	和	讲述	哈伦	恰恰	什么	他会	已见	向上	在	这	悬崖边	.

然后他回去把在悬崖边看到的一切原原本本告诉了哈伦。

" [hɪz; ɪz]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜ:r; wər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wepən] .

"	His	cameras	were	some	sort	of	weapon	.
"	他的	相机	是	一些	种类	的	武器	.

“他的相机就像某种武器。”

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['kɑːləm] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp]

He	played	it	on	the	marching	column	,	it	took	effect	and	they	went	to	sleep
他	玩	它	在	这	行军	柱子	,	它	采取	影响	和	他们	去	到	睡觉

,

,

,

他向行进的队伍播放了这首歌，效果显著，他们都睡着了。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	he	finished	.
"	他	完成的	.

他总结道。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət] —

"	I	took	them	away	from	him	and	brought	them	down	,	but	—
"	我	采取	他们	离开	从	他	和	带来	他们	向下	,	但	—

“我把它们从他身边夺走，带了下来，但是——”

" [hiː; hi][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪti] ,

"	He	told	about	the	contents	of	the	camera	cases	being	turned	to	a	gritty	,
"	他	讲述	关于	这	内容	的	这	相机	案例	存在	转向	到	一个	粗粝的	,

['sʊti] ['paʊdər] .

sooty	powder	.
煤烟	粉末	.

“他讲述了相机箱里的东西变成粗糙的、带烟灰的粉末的情况。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['dɪlən] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

Then	he	added	:	"	Dillon	set	them	to	destroy	themselves	.
然后	他	额外	:	"	狄龙	放	他们	到	破坏	他们自己	.

然后他又补充道：“狄龙让他们自取灭亡。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

He's	not	a	man	.
他是	不是	一个	男人	.

他不是男人。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['plænɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] , ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]

He's	a	creature	from	some	planet	other	than	Earth	,	passing	for	a	human
他是	一个	生物	从	一些	行星	其他	比	地球	,	通过	为了	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他来自地球以外的某个星球，却伪装成人类。

['hiːz] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] [frʌm; frəm] [speɪs] .

He's	an	Invader	from	space	.
他是	一个	侵略者	从	空间	.

他是来自太空的入侵者。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [bʌt; bət] ['ʌtərli] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

"	Hallen's	expression	was	uneasy	and	compassionate	but	utterly	unbelieving	.
"	-	表达	曾是	不安	和	富有同情心	但	完全地	不信者	.

“哈伦的表情既不安又充满同情，但完全不相信。”

[he'linər] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Helena	shivered	and	turned	away	her	face	.
海伦娜	瑟瑟发抖	和	转向	离开	她	脸	.

海伦娜打了个寒颤，转过脸去。

['koʊbɜːrnz] [lɪps] [went] [tɔːt] .

Coburn's	**lips**	**went**	**taut**	**.**
科伯恩的	嘴唇	去	紧绷	.

科伯恩的嘴唇紧绷起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	**reached**	**down**	**to**	**his**	**desk**	**.**
他	达到	向下	到	他的	桌子	.

他伸手去够桌子上的东西。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'brʌpt] ['dʒestʃər] .

He	**made**	**a**	**sudden**	**,**	**abrupt**	**gesture**	**.**
他	制成	一个	突然	,	突然	手势	.

他突然做了一个突兀的动作。

['hɔlən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Hallen	**caught**	**his**	**breath**	**and**	**started**	**up**	**.**
哈伦	捕捉	他的	气息	和	开始	向上	.

哈伦喘了口气，然后站了起来。

['koʊbɝn] [sed] ['kɜːrtli] : " [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Coburn	**said**	**curtly**	**:**	**"**	**Another**	**one**	**of**	**them**	**.**
科伯恩	说	简短地	:	"	其他	一	的	他们	.

科伯恩简短地说：“又一个。”

[he'linər] , [ɪz] [ðæt] [foʊm] - [suːt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

Helena	**,**	**is**	**that**	**foam**	**-**	**suit**	**comfortable**	**?**
海伦娜	,	是	那	泡沫	-	套装	舒服的	?

海伦娜，那件泡沫防护服舒服吗?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'raʊnd] .

"	**The**	**girl**	**jerked**	**her**	**face**	**around**	**.**
"	这	女孩	猛地一抖	她	脸	大约	.

女孩猛地转过脸来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**looked**	**frightened**	**.**
她	看起来	害怕	.

她看起来很害怕。

" [he'linər] , " [sed] ['koʊbɝn] , " [ðə; ði] ['riːəl] [he'linər] , [ðæt] [ɪz] , [wʊd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [tʃer] .

"	**Helena**	**,**	**"**	**said**	**Coburn**	**,**	**"**	**the**	**real**	**Helena**	**,**	**that**	**is**	**,**	**would**	**not**	**sit**	**down**	**on**	**a**	**dusty**	**chair**	**.**
"	海伦娜	,	"	说	科伯恩	,	"	这	真实的	海伦娜	,	那	是	,	会	不是	坐	向下	在	一个	尘土飞扬	椅子	.

“海伦娜，”科伯恩说，“真正的海伦娜，是不会坐在满是灰尘的椅子上的。”

[noʊ] ['wʊmən] [wʊd] .

No	**woman**	**would**	**.**
不	女士	会	.

没有女人会这么做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] .

But	**you**	**did**	**.**
但	你	做过	.

但你做到了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [gɜːrl] .

She	**is**	**a**	**very**	**truthful**	**girl**	**.**
她	是	一个	非常	真实	女孩	.

她是个非常诚实的女孩。

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	lied	to	me	.
你	撒谎了	到	我	.

你骗了我。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʌk] [pɪnz][ɪn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

And	I	just	stuck	pins	in	your	shoulder	and	you	didn't	notice	.
和	我	只是	卡住	别针	在	你的	肩膀	和	你	没有	注意	.

我刚才在你肩膀上扎了针，你竟然没注意到。

[ðeə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [foʊm] [suːt] [naʊ] .

They're	sticking	in	your	foam	suit	now	.
它们是	粘性	在	你的	泡沫	套装	现在	.

它们现在粘在你的泡沫防护服里了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [pæst] [fɔːr; fər] ['dɪlən] [ʌp] - ['kʌntri] [ɑːr; ər][bəuθ]['eɪliənz] .

You	and	the	creature	that	passed	for	Dillon	up	-	country	are	both	aliens	.
你	和	这	生物	那	通过了	为了	狄龙	向上	-	国家	是	两个都	外星人	.

你和那个在内陆地区冒充狄龙的生物都是外星人。

[in'veidəz] .

Invaders	.
入侵者	.

入侵者。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ['ʌðərwaɪz] ?

Do	you	want	to	try	to	convince	me	otherwise	?
做	你	想	到	尝试	到	说服	我	否则	?

你想试着说服我改变想法吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['iːvnli] : " ['mɪstər] . ['koʊbɝn] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] —

"	The	girl	said	evenly	:	"	Mr	.	Coburn	,	I	do	not	think	you	are	well	—
"	这	女孩	说	均匀地	:	"	先生	.	科伯恩	,	我	做	不是	思考	你	是	出色地	—

女孩平静地说：“科伯恩先生，我觉得您身体不太好——”

" [ðen] ['koʊbɝn] [sed] ['θɪkli] :

"	Then	Coburn	said	thickly	:
"	然后	科伯恩	说	浓密	:

然后科伯恩含糊不清地说：

" [aɪm]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [gæŋ] [ʌv; əv]['dɛvəlz][hæz; həz]

"	I'm	crazy	enough	to	put	a	bullet	through	you	if	your	gang	of	devils	has
"	我是	疯狂的	足够的	到	放	一个	子弹	通过	你	如果	你的	帮派	的	魔鬼	有

[hɑːmd] [ðə; ði]['riːəl] [he'linər] .

harmed	the	real	Helena	.
受到伤害	这	真实的	海伦娜	.

“如果你们这群恶魔伤害了真正的海伦娜，我疯了也会一枪崩了你们。”

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What's	happened	to	her	?
是什么	发生	到	她	?

她怎么了?

" ['hɔlən] [muːvd] [ɪ'rezəluːtli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

"	Hallen	moved	irresolutely	to	interfere	.
"	哈伦	已搬	犹豫不决	到	干扰	.

“哈伦犹豫不决地决定介入。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

But	the	girl's	expression	changed	.
但	这	女孩们	表达	已更改	.

但女孩的表情变了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [ðə; ði] ['riːəl] [he'linər] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] , " [sed] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [vɔɪs] ,
" The real Helena , Mr . Coburn , " said an entirely new voice ,
" 这 真实的 海伦娜 , 先生 . 科伯恩 , " 说 一个 完全 新的 嗓音 ,

“真正的海伦娜，科伯恩先生，”一个全新的声音说道。

" [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbəːb] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪz]['fæməli] .
" has gone to the suburbs to visit her fiancé's family .
" 有 已消失 到 这 郊区 到 访问 她 未婚夫的 家庭 .

她去了郊区探望未婚夫的家人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] .
She is quite safe .
她 是 相当 安全的 .

她很安全。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" There was dead silence .
" 那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði] ['fɪgjər] — [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [muːvd] [laɪk] [he'linər] — [gɑːt] [kəm'poʊzdli] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
The figure — it even moved like Helena — got composedly to its feet .
这 数字 — 它 甚至 已搬 喜欢 海伦娜 — 得到 镇定 到 它是 脚 .

那人影——甚至连动作都像海伦娜——镇定地站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [koʊt] .
It got its coat .
它 得到 它是 外套 .

它穿上了外套。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːn] .
It put the coat on .
它 放 这 外套 在 .

它穿上了外套。

['hɔlən] [stɛərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
Hallen stared with his mouth open .
哈伦 凝视 和 他的 嘴 打开 .

哈伦目瞪口呆，嘴巴张得老大。

[ðə; ði][pɪnz] ['hædnt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
The pins hadn't convinced him , but the utterly different voice coming from this
这 别针 之前没有 确信 他 , 但 这 完全地 不同的 嗓音 未来 从 这
['gɝːlz] [maʊθ] [hæd; həd] .
girl's mouth had .
女孩们 嘴 有 .

别针并没有说服他，但这个女孩口中发出的截然不同的声音却让他信服了。

[jet] , [weɪvz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rækɪŋ] [daʊt]
Yet , waves of conflicting disbelief and conviction , horror and a racking doubt
然而 , 波浪 的 冲突 怀疑 和 定罪 , 恐怖 和 一个 货架 怀疑
, [tʃeɪst] [ðəm'selvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
, chased themselves over his features .
, 追逐 他们自己 超过 他的 特征 .

然而，难以置信与深信不疑、恐惧和痛苦的怀疑，在他脸上交替出现。

" [ʃiː; ʃi] [əd'mits] [ʃiːz] [nɑːt] [he'linər] ! " [sed] ['koʊbɝn] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

"	She	admits	she's	not	Helena	!	"	said	Coburn	with	loathing	.
"	她	承认	她是	不是	海伦娜	！	"	说	科伯恩	和	厌恶	.

“她承认她不是海伦娜！”科伯恩厌恶地说。

" [its] [nɑːt]['hjuːmən] !

"	It's	not	human	!
"	它是	不是	人类	！

“这不是人类！”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	I	shoot	it	?
应该	我	射击	它	?

我该开枪吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	The	girl	smiled	at	him	again	.
"	这	女孩	微笑	在	他	再次	.

女孩又对他笑了笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .

Her	eyes	were	very	bright	.
她	眼睛	是	非常	明亮的	.

她的眼睛非常明亮。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] .

"	You	will	not	,	Mr	.	Coburn	.
"	你	将要	不是	,	先生	.	科伯恩	.

“你不会的，科伯恩先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

And	you	will	not	even	try	to	keep	me	prisoner	to	prove	your	story	.
和	你	将要	不是	甚至	尝试	到	保持	我	囚犯	到	证明	你的	故事	.

你甚至都不会试图把我囚禁起来来证明你的说法。

[ɪf] [aɪ] [skriːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'iː] — " [ðə; ði] [smaɪl] ['waidnd] — " ['hɛlɪnəz] [gʊd] [griːk]

If	I	screamed	that	you	attack	me	—	"	the	smile	widened	—	"	Helena's	good	Greek
如果	我	尖叫	那	你	攻击	我	—	"	这	微笑	扩大	—	"	海伦娜的	好的	希腊语

[frendz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

friends	would	come	to	my	assistance	.
朋友们	会	来	到	我的	协助	.

如果我大喊你攻击我——”笑容更灿烂了——“海伦娜的好希腊朋友们会来帮我的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	walked	confidently	to	the	door	and	opened	it	.
"	她	步行	自信地	到	这	门	和	打开	它	.

她自信地走到门口，打开了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] .

Then	she	said	warmly	:	"	You	are	very	intelligent	,	Mr	.	Coburn	.
然后	她	说	热情地	:	"	你	是	非常	聪明的	,	先生	.	科伯恩	.

然后她热情地说：“科伯恩先生，您非常聪明。”

[wiː; wi] [ə'pruːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	approve	of	you	very	much	.
我们	批准	的	你	非常	很多	.

我们非常欣赏你。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

But	nobody	will	believe	you	.
但	无人	将要	相信	你	.

但没人会相信你。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [kloʊzd] .
" **The office door closed .**
" 这 办公室 门 关闭 .

办公室的门关上了。

['koʊbɝn] [tɜːrnd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]['hiːd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Coburn turned stiffly to the man he'd called to hear him .
科伯恩 转向 僵硬地 到 这 男人 他会 称为 到 听到 他 .

科伯恩僵硬地转向他叫来听他讲话的那个人。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] , ['hɔlən] ?
" **Should I have shot her , Hallen ?**
" 应该 我 有 射击 她 , 哈伦 ?

“我当时应该开枪打死她吗，哈伦？”

" ['hɔlən] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [niːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
" **Hallen sat down as if his knees had given way beneath him .**
" 哈伦 卫星 向下 作为 如果 他的 膝盖 有 给定 方式 下面 他 .

“哈伦一屁股坐了下来，仿佛双膝一软，瘫倒在地。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
After a long time he got out a handkerchief and painfully mopped his face .
后 一个 长的 时间 他 得到 出去 一个 手帕 和 痛苦地 拖把 他的 脸 .

过了好一会儿，他才拿出手帕，痛苦地擦了擦脸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .
At the same time he shivered .
在 这 相同的 时间 他 瑟瑟发抖 .

与此同时，他打了个寒颤。

" [en] - [noʊ] . . . .
" **N - no . . . .**
" N - 不 . . . .

“不……不……”

" [ðen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .
" **Then he swallowed .**
" 然后 他 吞咽 .

然后他咽了下去。

" [maɪ][gɑːd] , ['koʊbɝn] !
" **My God , Coburn !**
" 我的 上帝 , 科伯恩 !

我的天啊，科伯恩！

[its] [truː] ! "
It's true ! "
它是 真的 ! "

是真的！

" [jes] , " [sed] ['koʊbɝn] ['bɪtərli] , " [ɔːr] [jʊə(r)] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Yes , " said Coburn bitterly , " or you're as crazy as I am .**
" 是的 , " 说 科伯恩 苦涩地 , " 或者 你是 作为 疯狂的 作为 我 是 .

“是的，”科伯恩苦涩地说，“否则你就跟我一样疯了。”

" - [aɪz] [lʊkt] ['hɔːntɪd] .
" **Hallen's eyes looked haunted .**
" - 眼睛 看起来 闹鬼的 .

哈伦的眼神显得忧郁而惊恐。

" [aɪ] — [aɪ] . . .
" **I — I . . .**
" 我 — 我 . . .

“我—我……”

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə'gen] .
" He swallowed again .
" 他 吞咽 再次 .

他又咽了口唾沫。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌl'geriən] ['bɪznəs] .
" There's no question about the Bulgarian business .
" 有 不 问题 关于 这 保加利亚语 商业 .

“保加利亚的生意毫无疑问。”

[ðæt] [dɪd] ['hæpən] !
That did happen !
那 做过 发生 !

这事真的发生了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
And you were there .
和 你 是 那里 .

你当时也在那里。

[ænd; ənd] — ['ðɛrv] [bɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] . . . .
And — there've been other things . . . .
和 — 有 到过 其他 事物 . . . .

而且——还有其他一些事情.....

['ruːməz] . . . .
Rumors . . . .
谣言 . . . .

谣言.....

[rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] . . . .
Reports that nobody believed . . . .
报告 那 无人 相信 . . . .

没人相信的报道.....

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . . . .
I might be able to get somebody to listen . . . .
我 可能 是 有能力的 到 得到 某人 到 听 . . . .

或许我能找到人愿意听我说话.....

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ə'gen] .
" He shivered again .
" 他 瑟瑟发抖 再次 .

他又打了个寒颤。

" [ɪf] [its] [truː] , [its] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .
" If it's true , it's the most terrible thing that ever happened .
" 如果 它是 真的 , 它是 这 最多 糟糕的 事物 那 曾经 发生 .

“如果这是真的，那将是有史以来发生的最糟糕的事情。”

[in'veidəz][frʌm; frəm] [speɪs] . . . .
Invaders from space . . . .
入侵者 从 空间 . . . .

来自太空的入侵者.....

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['koʊbɝn] ? "
Where do you think they came from , Coburn ? "
在哪里 做 你 思考 他们 来了 从 , 科伯恩 ? "

科伯恩，你觉得它们是从哪里来的?

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['dɪlən] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ɪn'kredəbli] [fæst] .
" The creature that looked like Dillon could climb incredibly fast .
" 这 生物 那 看起来 喜欢 狄龙 可以 爬 难以置信 快速地 .

“长得像狄龙的生物爬得非常快。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] .

I	saw	it	run	and	leap	.
我	锯	它	跑步	和	飞跃	.

我看见它奔跑跳跃。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːr] [liːp] [laɪk] [ðæt] .

Nothing	on	Earth	could	run	or	leap	like	that	.
没有什么	在	地球	可以	跑步	或者	飞跃	喜欢	那	.

地球上没有任何东西能像它那样奔跑或跳跃。

" ['koʊbɝn] [ʃˈrʌgd] .

"	Coburn	shrugged	.
"	科伯恩	耸了耸肩	.

科伯恩耸了耸肩。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['grævəti] . "

"	Maybe	a	planet	of	another	sun	,	with	a	monstrous	gravity	.	"
"	或许	一个	行星	的	其他	太阳	,	和	一个	滔天	重力	.	"

“或许是另一颗恒星的行星，拥有极其强大的引力。”

" [traɪ] [tuː; tə] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [eɪ] ? " ['hɔlən] [gɑːt] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Try	to	get	somebody	to	believe	that	,	eh	?	"	Hallen	got	painfully	to	his	feet	.
"	尝试	到	得到	某人	到	相信	那	,	嗯	?	"	哈伦	得到	痛苦地	到	他的	脚	.

“你试试看能不能让别人相信这一点？”哈伦艰难地站了起来。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

"	I'll	see	what	I	can	do	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

[aɪ] . . . [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [get] [maɪ'self] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər]

I	.	.	.	don't	know	that	I	can	do	anything	but	get	myself	locked	up	for
我	.	.	.	不	知道	那	我	能	做	任何事物	但	得到	我	已锁定	向上	为了

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

我……不知道除了被关起来观察之外还能做什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

But	I'll	call	you	in	an	hour	.
但	患病的	称呼	你	在	一个	小时	.

但我一个小时后会给你打电话。

" [hiː; hi] [went] [ʌn'stedəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	went	unsteadily	out	of	the	door	.
"	他	去	不稳定地	出去	的	这	门	.

他踉跄跄地走出了门。

['koʊbɝn] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [briːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Coburn	instantly	called	the	Breen	Foundation	on	the	telephone	.
科伯恩	即刻	称为	这	布林	基础	在	这	电话	.

科伯恩立即打电话给布林基金会。

['hiːd] [left] ['dʒænɪs] [ðer; ðər] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

He'd	left	Janice	there	less	than	an	hour	before	.
他会	左边	珍妮丝	那里	较少的	比	一个	小时	前	.

不到一个小时前，他把珍妮丝留在了那里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	came	to	the	phone	and	gasped	when	she	heard	his	voice	.
她	来了	到	这	电话	和	倒吸一口气什么时候		她	听到	他的	嗓音	.

她走到电话旁，听到他的声音时倒吸了一口气。

['reɪdʒɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [he'linər] , [ðen] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l]

Raging	**,**	**he**	**told**	**her**	**of**	**Helena**	**,**	**then**	**cautioned**	**her**	**to**	**be**	**especially**	**careful**
愤怒	,	他	讲述	她	的	海伦娜	,	然后	警告	她	到	是	尤其	小心

— [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

—	**to**	**be**	**suspicious**	**of**	**everybody**	**.**
—	到	是	可疑的	的	大家	.

他怒气冲冲地告诉她海伦娜的事，然后告诫她要格外小心——要对每个人都抱有戒心。

" [dəunt] [teɪk] ['ɛniːbədiːz] [wɜːrd] ! " [snæpt] ['koʊbɝn] .

"	**Don't**	**take**	**anybody's**	**word**	**!**	**"**	**snapped**	**Coburn**	**.**
"	不	拿	任何人的	单词	!	"	啪啪	科伯恩	.

“别轻信任何人的话！”科伯恩厉声说道。

" [daʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	**Doubt**	**everybody**	**!**
"	怀疑	大家	!

“怀疑所有人！”

[daʊt] [ˌem 'iː] !

Doubt	**me**	**!**
怀疑	我	!

怀疑我！

[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .

Until	**you're**	**absolutely**	**certain**	**.**
直到	你是	绝对地	肯定	.

直到你完全确定为止。

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['evriwer] . . . .

Those	**creatures**	**are**	**everywhere**	**.**	**.**	**.**	**.**
那些	生物	是	到处	.	.	.	.

这些生物无处不在.....

[ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] !

They	**may**	**pretend**	**to**	**be**	**anybody**	**!**
他们	可能	假装	到	是	任何人	!

他们可以假扮成任何人！

" ['æftər] ['koʊbɝn] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn]['dʒænɪs] , [hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɑːdʒɪkli] .

"	**After**	**Coburn**	**hung**	**up**	**on**	**Janice**	**,**	**he**	**sat**	**back**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**logically**	**.**
"	后	科伯恩	悬挂	向上	在	珍妮丝	,	他	卫星	后退	和	尝试	到	思考	逻辑上	.

“科伯恩挂断詹妮丝的电话后，向后靠去，试图进行逻辑思考。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ɪn'veɪdər][kʊd; kəd]

There	**had**	**to**	**be**	**some**	**way**	**by**	**which**	**an**	**extra**	**-**	**terrestrial**	**Invader**	**could**
那里	有	到	是	一些	方式	经过	哪个	一个	额外的	-	陆地	侵略者	可以

[biː; bi][toʊld] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

be	**told**	**instantly**	**from**	**a**	**human**	**being**	**.**
是	讲述	即刻	从	一个	人类	存在	.

一定有某种方法可以立即将外星入侵者与人类区分开来。

[ˌʌn'mæsk] [ænd; ənd] [pruːv] ['iːv(ə)n][wʌn] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi]

Unmask	**and**	**prove**	**even**	**one**	**such**	**creature**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**story**	**would**	**be**
揭开面具	和	证明	甚至	一	这样的	生物	,	和	这	所有的	故事	会	是

[pruːvd] .

proved	**.**
已证实	.

只要揭露并证实其中一种生物的存在，整个故事就将被证实。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] ?

But	**how**	**detect**	**them**	**?**
但	如何	探测	他们	?

但如何才能发现它们呢?

[ðer; ðər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'septɪv] .

Their	**skin**	**was**	**perfectly**	**deceptive**	**.**
他们的	皮肤	曾是	完美	欺骗性的	.

他们的皮肤极具欺骗性。

[skrætʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːt] .

Scratched	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**could**	**be**	**caught**	**.**
刮痕	,	的	课程	,	他们	可以	是	捕捉	.

当然，如果被抓伤了，它们就可能被抓住。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kudnt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['skrætʃɪŋ] ['piːp(ə)l] .

But	**one**	**couldn't**	**go**	**around**	**scratching**	**people**	**.**
但	一	不能	去	大约	抓挠	人们	.

但你不能到处抓伤别人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['kriːtʃərz] [oʊn] ['æktʃuəl] [fɔːrm] [ðæt] [ʃoʊd] .

There	**was**	**nothing**	**of**	**the**	**alien**	**creature's**	**own**	**actual**	**form**	**that**	**showed**	**.**
那里	曾是	没有什么	的	这	外星人	生物的	自己的	实际的	形式	那	显示	.

外星生物的真实形态丝毫没有显露出来。

[ðen] ['koʊbɝn] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪlən] [foʊm] [suːt] .

Then	**Coburn**	**remembered**	**the**	**Dillon**	**foam**	**suit**	**.**
然后	科伯恩	记得	这	狄龙	泡沫	套装	.

然后科伯恩想起了狄龙泡沫防护服。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːloʊ] .

The	**head**	**had**	**been**	**hollow**	**.**
这	头	有	到过	空洞的	.

头部是空心的。

['flæsɪd] .

Flaccid	**.**
松弛	.

松弛。

[hoʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] .

Holes	**instead**	**of**	**eyes**	**.**
孔	反而	的	眼睛	.

眼睛的位置是两个洞。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [oʊn] [aɪz] [ʃoʊd] [θruː] .

The	**creature's**	**own**	**eyes**	**showed**	**through**	**.**
这	生物的	自己的	眼睛	显示	通过	.

透过镜片，可以看到那生物的眼睛。

[bʌt; bət] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

But	**he'd**	**have**	**to**	**make**	**certain**	**.**
但	他会	有	到	制作	肯定	.

但他必须确保这一点。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [foʊm] - ['suːtɪd] ['kriːtʃər] .

He'd	**have**	**to**	**look**	**at**	**a**	**foam**	**-**	**suited**	**creature**	**.**
他会	有	到	看	在	一个	泡沫	-	适合	生物	.

他得去看一个穿着泡沫塑料服的生物。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['hɛlɪnəz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

He	**could**	**have**	**examined**	**Helena's**	**eyes**	**,**	**but**	**she**	**was**	**gone**	**now**	**.**
他	可以	有	检查	海伦娜的	眼睛	,	但	她	曾是	已消失	现在	.

他本来可以检查海伦娜的眼睛，但她已经走了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

However	**,**	**there**	**was**	**an**	**alternative**	**.**
然而	,	那里	曾是	一个	选择	.

然而，还有另一种选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪlən] [ɪn][sə'lɔnikə] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [he'linər] .

There	was	a	Dillon	in	Salonika	,	as	there	was	a	Helena	.
那里	曾是	一个	狄龙	在	塞萨洛尼卡	,	作为	那里	曾是	一个	海伦娜	.

萨洛尼卡曾有一个名叫狄龙的人，就像萨洛尼卡曾有一个名叫海伦娜的人一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪlən] [ɪn][sə'lɔnikə][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] ['dɪlən] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl] ['dɪlən] —

If	the	Dillon	in	Salonika	was	the	real	Dillon	—	if	there	were	a	real	Dillon	—
如果	这	狄龙	在	塞萨洛尼卡	曾是	这	真实的	狄龙	—	如果	那里	是	一个	真实的	狄龙	—

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	could	look	at	his	eyes	.
他	可以	看	在	他的	眼睛	.

如果萨洛尼卡的狄龙是真正的狄龙——如果真有狄龙这个人——他可以看看他的眼睛。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:ls] ['dɪlən] [ɔ:r][ðə; ði]['ri:əl] [wʌn] .

He	could	tell	if	he	were	the	false	Dillon	or	the	real	one	.
他	可以	告诉	如果	他	是	这	错误的	狄龙	或者	这	真实的	一	.

他能分辨出他是假狄龙还是真狄龙。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [wʊd] [kən'sɪdər] [ti:] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

At	this	hour	of	the	afternoon	a	Britisher	would	consider	tea	a	necessity	.
在	这	小时	的	这	下午	一个	英国人	会	考虑	茶	一个	必要性	.

在下午的这个时间，英国人会认为喝茶是必需品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][sə'lɔnikə] [wer] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ti:] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

There	was	only	one	place	in	Salonika	where	they	served	tea	that	an	Englishman
那里	曾是	仅有的	一	地方	在	塞萨洛尼卡	在哪里	他们	服务	茶	那	一个	英国人

[wʊd] [kən'sɪdər] ['drɪŋkəbl] .

would	consider	drinkable	.
会	考虑	饮用	.

在塞萨洛尼基，只有一家店里的茶是英国人会觉得可以喝的。

['koʊbɝn][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [ə'dres] ,

Coburn	got	into	a	cab	and	gave	the	driver	the	address	,
科伯恩	得到	进入	一个	出租车	和	给予	这	司机	这	地址	,

科伯恩上了出租车，把地址告诉了司机。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	made	sure	of	the	revolver	in	his	pocket	.
和	制成	当然	的	这	左轮手枪	在	他的	口袋	.

他确认了口袋里的左轮手枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	frightened	.
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:nstər][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] ,

He	was	either	going	to	meet	with	a	monster	from	outer	space	,
他	曾是	任何一个	去	到	见面	和	一个	怪物	从	外	空间	,

他要么是要去见一个来自外太空的怪物，

[ɔ:r][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [soʊ][kə'lɑ:s(ə)l][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ]['ment(ə)l]

or	be	on	the	way	to	making	so	colossal	a	fool	of	himself	that	a	mental
或者	是	在	这	方式	到	制作	所以	庞大	一个	傻子	的	他自己	那	一个	精神的

[ə'saɪləm] [wʊd] [jɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

asylum	would	yawn	for	him	.
庇护所	会	打哈欠	为了	他	.

或者，他可能会出丑到令人发指，以至于精神病院都嫌弃他。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] ['kɔ:fi] - [ʃɑ:p] [ɪn][sə'lɔnikə] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] ['drɪŋkəbl] [ti:] .

He	went	into	the	one	coffee	-	shop	in	Salonika	which	served	drinkable	tea	.
他	去	进入	这	一	咖啡	-	店铺	在	塞萨洛尼卡	哪个	服务	饮用	茶	.

他走进塞萨洛尼基唯一一家供应可饮用茶水的咖啡馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪndʒi][ˌɪn'saɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['teɪbəlˌklɔːθs] [wɜːr; wər] ['spɑːtləs] .

It	was	dark	and	dingy	inside	,	though	the	tablecloths	were	spotless	.
它	曾是	黑暗的	和	昏暗的	里面	,	尽管	这	桌布	是	一尘不染	.

里面光线昏暗，环境简陋，但桌布却一尘不染。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪlən] .

He	went	in	,	and	there	was	Dillon	.
他	去	在	,	和	那里	曾是	狄龙	.

他走了进去，发现狄龙也在里面。

['koʊbɜːrnz] [fleʃ] [krɔːld] .

Coburn's	flesh	crawled	.
科伯恩的	肉	爬行	.

科伯恩感到一阵恶心。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr]

If	the	figure	sitting	there	with	the	London	Times	and	a	cup	of	tea	before
如果	这	数字	坐着	那里	和	这	伦敦	《时代周刊》	和	一个	杯子	的	茶	前

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['mɑːnstər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] . . .

him	were	actually	a	monster	from	another	planet	.	.	.
他	是	实际上	一个	怪物	从	其他	行星	.	.	.

如果坐在那里，面前放着《伦敦时报》和一杯茶的那个人，实际上是来自另一个星球的怪物.....

[bʌt; bət] ['dɪlən] [riːd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] [tiː] .

But	Dillon	read	comfortably	,	and	sipped	his	tea	.
但	狄龙	读	舒适地	,	和	啜饮	他的	茶	.

但狄龙舒舒服服地读着书，一边啜饮着茶。

['koʊbɜːn] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

Coburn	approached	,	and	the	Englishman	looked	up	inquiringly	.
科伯恩	接近	,	和	这	英国人	看起来	向上	询问地	.

科伯恩走近，英国人抬起头，疑惑地看着他。

" [aɪ][wʌz; wəz] . . . [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sed] ['koʊbɜːn] ['fiːvərɪʃli] , " [wen] [ðoʊz] [bʌl'gɛəriənz]

"	I	was	.	.	.	up	in	the	mountains	,	"	said	Coburn	feverishly	,	"	when	those	Bulgarians
"	我	曾是	.	.	.	向上	在	这	山脉	,	"	说	科伯恩	狂热地	,	"	什么时候	那些	保加利亚人

[keɪm] ['oʊvər] .

came	over	.
来了	超过	.

“当时我正在山上，”科伯恩激动地说，“那些保加利亚人就过来了。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	can	give	you	the	story	.
我	能	给	你	这	故事	.

我可以把这个故事讲给你听。

" ['dɪlən] [sed] ['frɔːstɪli] : " [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

"	Dillon	said	frostily	:	"	I'm	not	interested	.
"	狄龙	说	冷淡地	:	"	我是	不是	感兴趣的	.

狄龙冷冷地说：“我没兴趣。”

[ðə; ði] ['gʌvɜnmənts] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] .

The	government's	officially	denied	that	any	such	incident	took	place	.
这	政府的	官方	否认	那	任何	这样的	事件	采取	地方	.

政府官方否认发生过此类事件。

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ruːmər] .

It's	merely	a	silly	rumor	.
它是	仅仅	一个	愚蠢的	谣言	.

这不过是个无稽之谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	It	was	reasonable	that	it	should	be	denied	.
"	它	曾是	合理的	那	它	应该	是	否认	.

拒绝是合理的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌnʌnðə'les] .

But	it	had	happened	,	nonetheless	.
但	它	有	发生	,	尽管如此	.

但事情还是发生了。

['koʊbɝn] [stɛərd] ,

Coburn	stared	,
科伯恩	凝视	,

科伯恩盯着看，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'spɪkjuəsli] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]

despite	a	consciousness	that	he	was	not	conspicuously	rational	in	the	way	his
尽管	一个	意识	那	他	曾是	不是	显眼地	合理的	在	这	方式	他的

[aɪz] [səːtʃt] ['dɪlənz] [feɪs] ['hʌŋgrəli] .

eyes	searched	Dillon's	face	hungrily	.
眼睛	搜索	狄龙	脸	饥饿地	.

尽管他意识到自己当时的眼神并不理性，但他还是贪婪地盯着狄龙的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] !

The	eyes	were	different	!
这	眼睛	是	不同的	!

眼睛不一样！

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlən] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒər] ,

The	eyes	of	the	Dillon	up	in	the	mountains	had	been	larger	,
这	眼睛	的	这	狄龙	向上	在	这	山脉	有	到过	更大的	,

山上的狄龙的眼睛更大一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [pɑːrt] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

and	the	brown	part	—	But	he	had	to	be	sure	.
和	这	棕色的	部分	—	但	他	有	到	是	当然	.

还有棕色的部分——但他必须确定。

['sʌd(ə)nli] , ['koʊbɝn] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɪnɪŋ] .

Suddenly	,	Coburn	found	himself	grinning	.
突然	,	科伯恩	成立	他自己	咧嘴笑	.

科伯恩突然发现自己咧嘴笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [test] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] !

There	was	a	simple	,	a	perfect	,	an	absolute	test	for	humanity	!
那里	曾是	一个	简单的	,	一个	完美的	,	一个	绝对	测试	为了	人类	!

对人类来说，这是一次简单、完美、绝对的考验！

['dɪlən] [sed] [sə'spɪʃəsli] : " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

Dillon	said	suspiciously	:	"	What	the	devil	are	you	staring	at	me	for	?
狄龙	说	可疑地	:	"	什么	这	魔鬼	是	你	凝视	在	我	为了	?

狄龙狐疑地问道："你到底在盯着我看什么？"

" ['koʊbɝn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grɪn] [ˌʌnkən'troʊləbli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

"	Coburn	continued	to	grin	uncontrollably	,	even	as	he	said	in	a	tone	of
"	科伯恩	持续	到	咧嘴笑	无法控制	,	甚至	作为	他	说	在	一个	语气	的

[ə'pɑːlədʒi] :

apology	:
道歉	:

科伯恩一边用道歉的语气说道："他一边继续无法控制地咧嘴笑着：

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . . . .

"	I	hate	to	do	this	,	but	I	have	to	be	sure	.	.	.	.
"	我	恨	到	做	这	,	但	我	有	到	是	当然	.	.	.	.

“我很不想这样做，但我必须确定……”

" [hiː; hi] [swʌŋ] .

"	He	swung	.
"	他	摇摆	.

他挥杆了。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪlənz] [noʊz] .

He	connected	with	Dillon's	nose	.
他	连接	和	狄龙	鼻子	.

他撞到了狄龙的鼻子。

[blʌd] ['stɑːrtɪd] .

Blood	started	.
血	开始	.

开始出血了。

['koʊbɝn] ['zestfəli] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] ,

Coburn	zestfully	let	himself	be	thrown	out	,
科伯恩	兴高采烈地	让	他自己	是	抛掷	出去	,

科伯恩兴高采烈地让自己被赶了出去，

[waɪl] ['dɪlən] [rɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv]

while	Dillon	roared	and	tried	to	get	at	him	through	the	flying	wedge	of
尽管	狄龙	咆哮	和	尝试	到	得到	在	他	通过	这	飞行	楔	的

['weitəz] .

waiters	.
服务员	.

狄龙咆哮着，试图穿过飞奔而来的服务员队伍冲向他。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [kæb] .

He	felt	an	enormous	relaxation	on	the	way	back	to	his	office	in	another	cab	.
他	毛毡	一个	巨大的	松弛	在	这	方式	后退	到	他的	办公室	在	其他	出租车	.

在乘坐另一辆出租车返回办公室的途中，他感到无比放松。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['bætərd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	trifle	battered	,	but	it	was	worth	it	.
他	曾是	一个	琐事	伤痕累累	,	但	它	曾是	值得	它	.

他虽然受了点轻伤，但一切都值得。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [kɔːld] ['hɔlən] [ə'gen] .

Back	in	the	office	he	called	Hallen	again	.
后退	在	这	办公室	他	称为	哈伦	再次	.

回到办公室后，他又给哈伦打了个电话。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['hɔlən] ['ænsər] .

And	again	Hallen	answered	.
和	再次	哈伦	回答	.

哈伦再次回答。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

He	sounded	guilty	and	worried	.
他	听起来	有罪的	和	担心	.

他听起来既愧疚又担忧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm]['kreɪzi][ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	don't	know	whether	I'm	crazy	or	not	,	"	he	said	bitterly	.
"	我	不	知道	无论	我是	疯狂的	或者	不是	,	"	他	说	苦涩地	.

“我不知道自己是不是疯了，”他痛苦地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

"	But	I	was	in	your	office	.
"	但	我	曾是	在	你的	办公室	.

“但我当时就在你的办公室里。”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['sekrəteri] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [pɪnz] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	saw	your	secretary	there	—	and	she	didn't	feel	pins	stuck	in	her	.
我	锯	你的	秘书	那里	—	和	她	没有	感觉	别针	卡住	在	她	.

我看到你的秘书在那里——她没有感觉到身上扎了针。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [bʌl'gɛəriənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['griːks] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

And	something	did	happen	to	those	Bulgarians	that	the	Greeks	don't	know	anything
和	某物	做过	发生	到	那些	保加利亚人	那	这	希腊人	不	知道	任何事物

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

而那些保加利亚人身上确实发生了一些希腊人一无所知的事情。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ['iːðər] .

or	the	Americans	either	.
或者	这	美国人	任何一个	.

或者美国人也是如此。

[soʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [bræs] [daʊn] [ɪn] ['æθənz] .

So	you're	to	tell	your	story	to	the	high	brass	down	in	Athens	.
所以	你是	到	告诉	你的	故事	到	这	高的	黄铜	向下	在	雅典	.

所以你要把你的故事告诉雅典的高层。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ['æftərwərd] [æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	think	you'll	be	locked	up	afterward	as	a	lunatic	—	and	me	with	you
我	思考	你会	是	已锁定	向上	之后	作为	一个	疯子	—	和	我	和	你

[fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

for	believing	my	own	eyes	.
为了	相信	我的	自己的	眼睛	.

我认为你之后会被当成疯子关起来——而我也会因为相信自己的眼睛而被关起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleɪnz] ['biːɪŋ] ['redid] . "

But	a	plane's	being	readied	.	"
但	一个	飞机的	存在	准备就绪	.	"

但飞机正在准备中。

" [wer] [duː][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['koʊbɝn] .

"	Where	do	I	meet	you	?	"	asked	Coburn	.
"	在哪里	做	我	见面	你	?	"	问	科伯恩	.

科伯恩问道：“我该在哪里和你见面？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

入侵者(The Invaders)
第3/5页

['hɔlən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
Hallen told him .
哈伦 讲述 他 .

哈伦告诉他。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] .
A certain room out at the airport .
一个 肯定 房间 出去 在 这 飞机场 .

机场外的某个房间。

['koʊbɝn] [hʌŋ] [ʌp] .
Coburn hung up .
科伯恩 悬挂 向上 .

科伯恩挂断了电话。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['ɪnstəntli] .
The telephone rang instantly .
这 电话 响铃 即刻 .

电话铃声立刻响了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
He was on the way out , but he turned back and answered it .
他 曾是 在 这 方式 出去 , 但 他 转向 后退 和 回答 它 .

他正要出门，但又折返回来接了电话。

['dʒænɪsɪz] [vɔɪs] — [ə'meɪzɪŋli] [kən'vɪnsɪŋ] — [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Janice's voice — amazingly convincing — came from the instrument .
珍妮丝的 嗓音 — 令人惊讶的是 令人信服的 — 来了 从 这 乐器 .

Janice 的声音——极具说服力——是从乐器中发出的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [draɪ] .
And at the first words his throat went dry .
和 在 这 第一的 字 他的 喉 去 干燥 .

话音未落，他就喉咙发干。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['dʒænɪs] .
Because it couldn't be Janice .
因为 它 不能 是 珍妮丝 .

因为不可能是珍妮丝。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .
" I've been trying to get you .
" 我已经 到过 尝试 到 得到 你 .

我一直在努力追求你。

[hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ? "
Have you tried to reach me ? "
有 你 尝试 到 抵达 我 ? "

你试过联系我吗?

" [waɪ] , [noʊ] . [waɪ] ?
" Why , no . Why ?
" 为什么 , 不 . 为什么 ?

“为什么？不，为什么？”

" ['dʒænɪsɪz] [vɔɪs] [sed] : " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

"	Janice's	voice	said	:	"	I've	something	interesting	to	tell	you	.
"	珍妮丝的	嗓音	说	:	"	我已经	某物	有趣的	到	告诉	你	.

“珍妮丝的声音说：‘我有些有趣的事情要告诉你。’

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

I	left	the	office	an	hour	ago	.
我	左边	这	办公室	一个	小时	前	.

我一个小时前离开办公室。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [aɪm][ɪn][sə'lɔnikə] .

I'm	at	the	place	where	I	live	when	I'm	in	Salonika	.
我是	在	这	地方	在哪里	我	居住	什么时候	我是	在	塞萨洛尼卡	.

我在塞萨洛尼卡的时候，就待在我住的地方。

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .

Write	down	the	address	.
写	向下	这	地址	.

记下地址。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

Can	you	come	here	?
能	你	来	这里	?

你能过来一下吗?

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] !

I've	found	out	something	astonishing	!
我已经	成立	出去	某物	惊人	!

我发现了一件令人震惊的事!

" [hi:; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .

"	He	wrote	down	the	address	.
"	他	写道	向下	这	地址	.

他把地址写下来了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪt'mɛrɪʃnəs] .

He	had	a	feeling	of	nightmarishness	.
他	有	一个	感觉	的	噩梦般的	.

他感到一阵噩梦般的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒænɪs] —

This	was	not	Janice	—
这	曾是	不是	珍妮丝	—

这不是珍妮丝——

" [aɪm] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['mætərz] [ju:l] [ges] [æt; ət] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] ,

"	I'm	clearing	up	some	matters	you'll	guess	at	,	"	he	said	grimly	,
"	我是	清理	向上	一些	事情	你会	猜测	在	,	"	他	说	阴沉地	,

“我要澄清一些事情，你们大概能猜到，”他阴沉地说。

" [soʊ][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

"	so	I	may	be	a	little	while	getting	there	.
"	所以	我	可能	是	一个	小的	尽管	获得	那里	.

所以，我可能还要过一段时间才能到。

[ju:l] [weɪt] ?

You'll	wait	?
你会	等待	?

你会等吗?

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	He	hung	up	.
"	他	悬挂	向上	.

他挂断了电话。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['gæstli] ['hjuːmər][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][pɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks]

And	then	with	a	rather	ghastly	humor	he	took	some	pins	from	a	box
和	然后	和	一个	相当	阴森	幽默	他	采取	一些	别针	从	一个	盒子

[ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][æt; ət] ['bendɪŋ] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɹn'saɪd]

on	the	desk	and	worked	absorbedly	at	bending	one	around	the	inside
在	这	桌子	和	工作	吸收地	在	弯曲	一	大约	这	里面

[ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

of	the	band	of	the	seal	ring	he	wore	on	his	right	hand	.
的	这	乐队	的	这	海豹	戒指	他	穿着	在	他的	正确的	手	.

然后，他带着一种令人毛骨悚然的幽默感，从桌子上的一个盒子里拿出一些别针，全神贯注地将其中一根别针弯曲到他右手上佩戴的印章戒指的内侧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telifəund] [ə'dres] .

But	he	didn't	go	to	the	telephoned	address	.
但	他	没有	去	到	这	电话	地址	.

但他并没有去电话里提到的地址。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [briːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

He	went	to	the	Breen	Foundation	.
他	去	到	这	布林	基础	.

他去了布林基金会。

[ænd; ənd]['dʒænɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	Janice	was	there	.
和	珍妮丝	曾是	那里	.

珍妮丝当时也在场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['dʒænɪs] .

She	was	the	real	Janice	.
她	曾是	这	真实的	珍妮丝	.

她才是真正的珍妮丝。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

He	knew	it	instantly	he	saw	her	.
他	知道	它	即刻	他	锯	她	.

他一见到她就知道了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['telɪfoʊn] [ɪk'spɪriəns] .

She	was	panic	-	stricken	when	he	told	her	of	his	own	telephone	experience	.
她	曾是	恐慌	-	受打击的	什么时候	他	讲述	她	的	他的	自己的	电话	经验	.

当他告诉她自己接到电话的经历时，她惊慌失措。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] .

Her	teeth	chattered	.
她	牙齿	喋喋不休	.

她牙齿打颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] — [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

But	she	knew	—	instinctively	,	she	said	—	that	he	was	himself	.
但	她	知道	—	本能地	,	她	说	—	那	他	曾是	他自己	.

但她凭直觉就知道——她说——他还是他自己。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	got	into	the	cab	with	him	.
她	得到	进入	这	出租车	和	他	.

她和他一起上了出租车。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['hɔlən] [hæd; həd] [neɪmd] .

They	reached	the	airport	and	found	the	office	Hallen	had	named	.
他们	达到	这	飞机场	和	成立	这	办公室	哈伦	有	命名	.

他们到达机场后，找到了哈伦提到的办公室。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

The	lettering	on	it	,	in	Greek	and	French	,
这	字母	在	它	，在	希腊语	和	法语	，	

上面的文字是用希腊语和法语写的。

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] ['oʊnli] .

said	that	it	was	a	reception	room	for	official	visitors	only	.
说	那	它	曾是	一个	接待	房间	为了	官方的	访客	仅有的	.

据称，这是仅供官方来访者使用的接待室。

" ['aʊər; ɑːr]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['koʊbɝn] ['draɪli] .

"	Our	status	is	uncertain	,	"	said	Coburn	drily	.
"	我们的	地位	是	不确定	，"		说	科伯恩	干巴巴地	.

“我们的处境尚不明朗，”科伯恩冷冷地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [gests] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi] .

"	We	may	be	official	guests	,	or	we	may	be	crazy	.
"	我们	可能	是	官方的	客人	，或者		我们	可能	是	疯狂的	.

“我们可能是官方嘉宾，也可能是疯子。”

[its] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [wɪtʃ] ['steɪtəs; 'stætəs] [stɪks] .

It's	a	toss	-	up	which	status	sticks	.
它是	一个	折腾	-	向上	哪个	地位	棍子	.

最终哪种状态能保持下去，还很难说。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] .

"	He	opened	the	door	and	looked	carefully	inside	before	he	entered	.
"	他	打开	这	门	和	看起来	小心	里面	前	他	进入	.

他打开门，仔细地往里看了看，然后才进去。

['hɔlən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Hallen	was	there	.
哈伦	曾是	那里	.

哈伦当时也在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [hɑːrd] - ['bɪtn] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [liˈeɪzɑːn] [fɔːrs] [ɪn] [griːs] .

There	was	a	lean	,	hard	-	bitten	colonel	of	the	American	liaison	force	in	Greece	.
那里	曾是	一个	倾斜	，	难的	-	被咬	上校	的	这	美国人	联络	力量	在	希腊	.

美国驻希腊联络部队中有一位身材精瘦、意志坚强的上校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] , ['pʌdʒi] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,

There	was	a	Greek	general	,	pudgy	and	genial	,
那里	曾是	一个	希腊语	一般的	，胖乎乎的		和	和蔼可亲	，

有一位希腊将军，身材矮胖，性情温和。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

standing	with	his	back	to	a	window	and	his	hands	clasped	behind	him	.
常设	和	他的	后退	到	一个	窗户	和	他的	双手	紧握	在后面	他	.

他背对着窗户站着，双手背在身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [griːk] ['kəːnlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər] .

There	were	two	Greek	colonels	and	a	major	.
那里	是	二	希腊语	上校	和	一个	主要的	.

有两名希腊上校和一名少校。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['soʊbərli] .

They	regarded	him	soberly	.
他们	认为	他	清醒地	.

他们神情严肃地看着他。

" [haʊdoʊ] , ['koʊbɝn] , " [sed] ['hɔlən] ['peɪnfəli] .

"	Howdo	,	Coburn	,	"	said	Hallen	painfully	.
"	如何	，	科伯恩	，	"	说	哈伦	痛苦地	.

“你好，科伯恩，”哈伦痛苦地说道。

" [jʊə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['æθənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You're heading for Athens , you know .
" 你是 标题 为了 雅典 , 你 知道 .

“你知道，你要去雅典。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [eimz] ?
This is Miss Ames ?
这 是 错过 艾姆斯 ?

这位是艾姆斯小姐吗?

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] . . . [ɑː] . . . [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌp] -
But these gentlemen have . . . ah . . . a special concern with that business up -
但 这些 先生们 有 . . . 啊 . . . 一个 特别的 忧虑 和 那 商业 向上 -
['kʌntri] .
country .
国家 .

但是这些先生们对内陆地区的生意有着……啊……特殊的关注。

[ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] . "
They'd like to hear your story before you leave . "
他们会 喜欢 到 听到 你的 故事 前 你 离开 . "

他们想在你离开之前听听你的故事。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['koʊbɜːn] ['kɜːrtli] , " [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] .
" I suppose , " said Coburn curtly , " it's a sort of preliminary commission in lunacy .
" 我 认为 , " 说 科伯恩 简短地 , " 它是 一个 种类 的 初步的 委员会 在 疯狂 .

“我想，”科伯恩简短地说，“这是一种疯狂的初步尝试。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" But he shook hands all around .
" 但 他 摇晃 双手 全部 大约 .

但他和每个人都握了手。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
He kept his left hand in his coat pocket as he shook hands with his right .
他 保留 他的 左边 手 在 他的 外套 口袋 作为 他 摇晃 双手 和 他的 正确的 .

他左手插在外套口袋里，右手与人握手。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['pɑːkɪt] [naʊ] [tuː] .
His revolver was in his left - hand pocket now too .
他的 左轮手枪 曾是 在 他的 左边 - 手 口袋 现在 也 .

他的左轮手枪现在也放在他左边的口袋里了。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Greek general beamed at him .
这 希腊语 一般的 光束 在 他 .

希腊将军对他露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːnəlz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
The American colonel's eyes were hard and suspicious .
这 美国人 上校的 眼睛 是 难的 和 可疑的 .

美国上校的眼神冷峻而充满怀疑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [griːk] ['kəːnlz] [wʌz; wəz] ['veri] ['slaɪtli] [krɔːs] - [aɪd] .
One of the two Greek colonels was very slightly cross - eyed .
一 的 这 二 希腊语 上校 曾是 非常 轻微地 叉 - 眼睛 .

两名希腊上校中，有一位略微有点斜视。

[ðə; ði] [griːk] ['meɪdʒər] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] .
The Greek major shook hands solemnly .
这 希腊语 主要的 摇晃 双手 庄严地 .

这位希腊语专业的学生郑重地握了握手。

['koʊbɝn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Coburn	took	a	deep	breath	.
科伯恩	采取	一个	深的	气息	.

科伯恩深吸了一口气。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [teɪl] [saʊndz] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] . . .

"	I	know	my	tale	sounds	crazy	,	"	he	said	,	"	but	.	.	.
"	我	知道	我的	故事	声音	疯狂的	,	"	他	说	,	"	但	.	.	.

“我知道我的故事听起来很疯狂，”他说，“但是……”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][dʒʌst] [naʊ] .

I	had	a	telephone	call	just	now	.
我	有	一个	电话	称呼	只是	现在	.

我刚才接到一个电话。

['hɔlən] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ðɪs]

Hallen	will	bear	me	out	that	my	secretary	was	impersonated	by	somebody	else	this
哈伦	将要	熊	我	出去	那	我的	秘书	曾是	冒充	经过	某人	别的	这

[ˌæftər'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

哈伦可以证实，今天下午有人冒充了我的秘书。

" [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , " [sed] ['hɔlən] [ʌn'hæpɪli] .

"	I've	told	them	that	,	"	said	Hallen	unhappily	.
"	我已经	讲述	他们	那	,	"	说	哈伦	不幸地	.

“我已经告诉他们了，”哈伦不高兴地说。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] ['dɪlən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " ['fɪnɪʃt] ['koʊbɝn] .

"	And	something	was	impersonating	Dillon	up	in	the	hills	,	"	finished	Coburn	.
"	和	某物	曾是	冒充	狄龙	向上	在	这	丘陵	,	"	完成的	科伯恩	.

“而且，山上还有人冒充狄龙，”科伯恩总结道。

" [aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ə'dres]

"	I've	reason	to	believe	that	at	this	address	"	—	and	he	handed	the	address
"	我已经	原因	到	相信	那	在	这	地址	"	—	和	他	递交	这	地址

['hiːd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['hɔlən] — " [ə; eɪ] . . . ['kriːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] [lʊk] [moʊst]

he'd	written	down	to	Hallen	—	"	a	.	.	.	creature	will	be	found	who	will	look	most
他会	书面	向下	到	哈伦	—	"	一个	.	.	.	生物	将要	是	成立	WHO	将要	看	最多

[kən'vɪnsɪŋli] [laɪk] [mɪs] [eimz] ,

convincingly	like	Miss	Ames	,
令人信服地	喜欢	错过	艾姆斯	,

“我有理由相信，在这个地址”——他把写下的地址递给哈伦——“会发现一个……生物，它看起来非常像艾姆斯小姐，

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[juː; jʊ] [maɪt] [send] [ænd; ənd] [siː] .

You	might	send	and	see	.
你	可能	发送	和	看	.

你可以发过去看看。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːrn(ə)l] [snɔːtid] : " [ðɪs] [hoʊl] [teɪlz] [prɪ'pɑːstərəs] !

"	The	American	colonel	snorted	:	"	This	whole	tale's	preposterous	!
"	这	美国人	上校	哼了一声	:	"	这	所有的	故事的	荒谬	!

美国上校嗤之以鼻：“这整个故事简直荒谬至极！”

[its] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] - ['kʌntri] .

It's	an	attempt	to	cash	in	on	the	actual	mystery	of	what	happened	up	-	country	.
它是	一个	试图	到	现金	在	在	这	实际的	神秘	的	什么	发生	向上	-	国家	.

这是企图利用内陆地区究竟发生了什么神秘事件来牟利。

" [ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl][prəu'testid]['dʒentli] .

"	The	Greek	general	protested	gently	.
"	这	希腊语	一般的	抗议	轻轻地	.

希腊将军温和地表示抗议。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] ['æksentɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

His	English	was	so	heavily	accented	as	to	be	hard	to	understand	,
他的	英语	曾是	所以	重度	重音	作为	到	是	难的	到	理解	,

他的英语口音太重，很难听懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['koʊbɝn] [nuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] - [ðæt] ['oʊnli]

but	he	pointed	out	that	Coburn	knew	details	of	the	event	in	Náousa	that	only
但	他	尖	出去	那	科伯恩	知道	细节	的	这	事件	在	-	那	仅有的

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [noʊ] .

someone	who	had	been	there	could	know	.
某人	WHO	有	到过	那里	可以	知道	.

但他指出，科伯恩知道纳乌萨事件的细节，而这些细节只有亲身经历过的人才能知道。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] ['dɑːrkli] , " [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

"	True	enough	,	"	said	the	American	officer	darkly	,	"	but	he	can	tell	the	truth
"	真的	足够的	,	"	说	这	美国人	官	黑暗	,	"	但	他	能	告诉	这	真相

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“确实如此，”美国军官阴沉地说，“但他现在可以说出真相了。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['æθənz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mæskt] .

before	we	make	fools	of	ourselves	sending	him	to	Athens	to	be	unmasked	.
前	我们	制作	傻瓜	的	我们自己	发送	他	到	雅典	到	是	揭开面纱	.

在我们把他送到雅典去揭穿身份之前，我们可就太愚蠢了。

[sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'plezntli] , " [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] !

Suppose	,	"	he	said	unpleasantly	,	"	you	give	us	the	actual	facts	!
认为	,	"	他	说	令人不快的	,	"	你	给	我们	这	实际的	事实	!

“假设，”他不愉快地说，“你把事实真相告诉我们！”

" ['koʊbɝn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Coburn	nodded	.
"	科伯恩	点头	.

科伯恩点了点头。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ɪz] [ðæt] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːnt] ['hjuːmən][kæn; kən][biː; bi][ɑːn]

"	The	idea	you	find	you	can't	take	is	that	creatures	that	aren't	human	can	be	on
"	这	主意	你	寻找	你	不能	拿	是	那	生物	那	不是	人类	能	是	在

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [pæs] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Earth	and	pass	for	human	beings	.
地球	和	经过	为了	人类	生物	.

“你无法接受的想法是，非人类的生物可以生活在地球上，并且冒充人类。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðæt] [raɪt] [hɪr] .

There's	some	evidence	on	that	right	here	.
有	一些	证据	在	那	正确的	这里	.

这里就有一些证据可以证明这一点。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['meɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	He	nodded	to	the	Greek	major	who	was	the	junior	officer	in	the	room
"	他	点头	到	这	希腊语	主要的	WHO	曾是	这	初级	官	在	这	房间

.

.
.

他向房间里级别最低的希腊语少校点了点头。

" ['meɪdʒər] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðiːz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ?

"	Major	,	will	you	show	these	other	gentlemen	the	palm	of	your	hand	?
"	主要的	,	将要	你	展示	这些	其他	先生们	这	棕榈	的	你的	手	?

“少校，您能否向其他几位先生展示一下您的手掌？”

" [ðə; ði] [griːk] ['meɪdʒər] [fraund] [pər'pleksɪdli] .

"	The	Greek	major	frowned	perplexedly	.
"	这	希腊语	主要的	皱眉	困惑地	.

希腊语专业学生困惑地皱起了眉头。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	lifted	his	hand	and	looked	at	it	.
他	抬起	他的	手	和	看起来	在	它	.

他抬起手看了看。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pæsɪv] .

Then	his	face	went	absolutely	impassive	.
然后	他的	脸	去	绝对地	冷漠	.

然后他的表情变得完全冷漠。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ! " [snæpt] ['koʊbɝn] .

"	I'm	ready	to	shoot	!	"	snapped	Coburn	.
"	我是	准备好	到	射击	!	"	啪啪	科伯恩	.

“我准备开枪了！”科伯恩厉声说道。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][jʊr; jər][hænd] .

"	Show	them	your	hand	.
"	展示	他们	你的	手	.

“让他们看看你的底牌。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [naʊ] .

I	can	tell	now	.
我	能	告诉	现在	.

我现在能分辨出来了。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tɛnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪdʒər][bʌt; bət] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	He	felt	the	tensing	of	the	others	in	the	room	,	not	toward	the	major	but	toward	him	.
"	他	毛毡	这	紧张	的	这	其他的	在	这	房间	,	不是	朝向	这	主要的	但	朝向	他	.

他感觉到房间里其他人的紧张情绪，不是针对少校，而是针对他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] .

They	were	preparing	to	jump	him	,	thinking	him	mad	.
他们	是	准备	到	跳	他	,	思维	他	疯狂的	.

他们以为他疯了，正准备扑上去揍他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [grɪnd] ['ruːfəli] : " ['klevər] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] !

But	the	major	grinned	ruefully	:	"	Clever	,	Mr	.	Coburn	!
但	这	主要的	咧嘴一笑	懊悔地	:	"	聪明的	,	先生	.	科伯恩	!

但少校苦笑着说：“聪明啊，科伯恩先生！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

But	how	did	you	pick	me	out	?
但	如何	做过	你	挑选	我	出去	?

但你是怎么选中我的呢？

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['braɪtnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	Then	there	was	a	sensation	of	intolerable	brightness	all	around	.
"	然后	那里	曾是	一个	感觉	的	无法容忍	亮度	全部	大约	.

“然后，我感到周围一片刺眼的亮光。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuəl] [laɪt] .

But	it	was	not	actual	light	.
但	它	曾是	不是	实际的	光	.

但这并非真正的光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd] [wʌnz] [breɪn] .

It	was	a	sensation	inside	one's	brain	.
它	曾是	一个	感觉	里面	一个人的	脑	.

那是一种大脑内部的感觉。

['koʊbɝn] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] .

Coburn	felt	himself	falling	.
科伯恩	毛毡	他自己	坠落	.

科伯恩感到自己正在下坠。

[hiː; hi] [nuː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː] .

He	knew	,	somehow	,	that	the	others	were	falling	too	.
他	知道	,	不知何故	,	那	这	其他的	是	坠落	也	.

他不知怎的知道，其他人也在倒下。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['slʌmpɪŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] — [ɔːl]

He	saw	everyone	in	the	room	in	the	act	of	slumping	limply	to	the	floor	—	all
他	锯	每个人	在	这	房间	在	这	行为	的	暴跌	软弱无力	到	这	地面	—	全部

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] ['meɪdʒər] .

but	the	Greek	major	.
但	这	希腊语	主要的	.

他看到房间里的每个人都无力地瘫倒在地——除了那个希腊语专业的学生。

[ænd; ənd]['koʊbɝn] [felt][ə; eɪ] ['bɪtər] , [dɪ'sperɪŋ] ['fjʊri][æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] [left][hɪm; ɪm] .

And	Coburn	felt	a	bitter	,	despairing	fury	as	consciousness	left	him	.
和	科伯恩	毛毡	一个	苦的	,	绝望	愤怒	作为	意识	左边	他	.

科伯恩在失去意识时，感到一阵痛苦、绝望的愤怒。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] ,

He	came	to	in	a	hospital	room	,
他	来了	到	在	一个	医院	房间	,

他醒来时发现自己在医院病房里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɑːksɪdʒən] - [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

with	a	nurse	and	two	doctors	and	an	elaborate	oxygen	-	administering	apparatus	.
和	一个	护士	和	二	医生	和	一个	精心制作的	氧	-	管理	设备	.

配备一名护士、两名医生和一套精密的输氧设备。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] .

The	apparatus	was	wheeled	out	.
这	设备	曾是	带轮子的	出去	.

设备被推了出来。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['fɑːloʊd] .

The	nurse	followed	.
这	护士	随后	.

护士跟了上去。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɝz] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	two	doctors	hurried	after	her	.
这	二	医生	慌忙	后	她	.

两位医生紧随其后。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] ['koʊbɝn] [leɪ]

The	American	colonel	of	the	airport	was	standing	by	the	bed	on	which	Coburn	lay
这	美国人	上校	的	这	飞机场	曾是	常设	经过	这	床	在	哪个	科伯恩	躺

, ['fʊli] [drest] .

,	fully	dressed	.
,	完全	穿着	.

机场的美国上校站在科伯恩躺着的床边，科伯恩衣着完整。

['koʊbɝn] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .

Coburn	felt	perfectly	all	right	.
科伯恩	毛毡	完美	全部	正确的	.

科伯恩感觉一切都很好。

[hiː; hi] [stɜːrd] .

He	stirred	.
他	搅拌	.

他动了动。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ['saʊərli] : " [jʊə(r)] [nɑːt] [hɑːmd] .

The	American	colonel	said	sourly	:	"	You're	not	harmed	.
这	美国人	上校	说	酸涩地	:	"	你是	不是	受到伤害	.

美国上校冷冷地说："你没有受伤。"

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] .

Nobody	was	.
无人	曾是	.

没有一个人。

[bʌt; bət]['meɪdʒər]['pæŋgɑːlɒs][gɑːt] [ə'weɪ] .

But	Major	Pangalos	got	away	.
但	主要的	潘加洛斯	得到	离开	.

但潘加洛斯少校逃脱了。

" ['koʊbɝn][sæt][ʌp] .

"	Coburn	sat	up	.
"	科伯恩	卫星	向上	.

科伯恩坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ber] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] .

There	was	a	moment's	bare	trace	of	dizziness	,	and	that	was	gone	too	.
那里	曾是	一个	瞬间	裸	痕迹	的	头晕	,	和	那	曾是	已消失	也	.

曾有一丝轻微的眩晕感，但很快就消失了。

['koʊbɝn] [sed] : " ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪs] [eimz] ?

Coburn	said	:	"	Where's	Miss	Ames	?
科伯恩	说	:	"	在哪里?	错过	艾姆斯	?

科伯恩说："艾姆斯小姐在哪里？"

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

What	happened	to	her	?	"
什么	发生	到	她	?	"

她怎么了?

" [ʃiːz] ['getɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	She's	getting	oxygen	,	"	said	the	colonel	.
"	她是	获得	氧	,	"	说	这	上校	.

"她正在吸氧，"上校说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [rʌʃt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz]
" We were rushed here from the airport , sleeping soundly just like those
" 我们 是 匆忙 这里 从 这 飞机场 , 睡眠 稳固地 只是 喜欢 那些
[bʌl'gɛəriənz] .
Bulgarians .
保加利亚人 .

“我们从机场被匆匆送到这里，和那些保加利亚人一样，睡得很香。”

['meɪdʒər]['pæŋgɑːlɒs] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
Major Pangalos ordered it before he disappeared .
主要的 潘加洛斯 订购 它 前 他 消失 .

潘加洛斯少校在失踪前下了命令。

['helɪkɑːptərz] [brɔːt] [sʌm; səm] [bʌl'gɛəriənz] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] [brɔːt]
Helicopters brought some Bulgarians down , by the way , and oxygen brought
直升机 带来 一些 保加利亚人 向下 , 经过 这 方式 , 和 氧 带来
[ðem; ðəm][tuː; tə] .
them to .
他们 到 .

顺便一提，一些保加利亚人被直升机送了下来，然后靠氧气才恢复意识。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .
So naturally they gave us the same treatment .
所以 自然 他们 给予 我们 这 相同的 治疗 .

所以他们自然也对我们采取了同样的对待方式。

['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
Very effective .
非常 有效的 .

非常有效。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [bəuθ] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] .
" The colonel looked both chastened and truculent .
" 这 上校 看起来 两个都 受了教训 和 好斗的 .

上校看起来既懊悔又凶狠。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ['meɪdʒər]['pæŋgɑːlɒs][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
" How'd you know Major Pangalos for what he was ?
" 怎么做到的 你 知道 主要的 潘加洛斯 为了 什么 他 曾是 ?

你是怎么知道潘加洛斯少校的真实身份的?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ['evriwer] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . "
He was accepted everywhere as a man . "
他 曾是 公认 到处 作为 一个 男人 . "

他到处都被人当作男人看待。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪr] , " [sed] ['koʊbɜn] .
" His eyes were queer , " said Coburn .
" 他的 眼睛 是 酷儿 , " 说 科伯恩 .

“他的眼睛很奇怪，”科伯恩说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
He stood up experimentally .
他 站立 向上 实验 .

他试探性地站了起来。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [wʌn] [lʊkt] .
" I figured they would be , if one looked .
" 我 想 他们 会 是 , 如果 一 看起来 .

“我想，只要仔细看，就会发现它们。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [foʊm] [suːt] [ðæt] ['kriːtʃər] [wɔːr] [ʌp] - ['kʌntri] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	the	foam	suit	that	creature	wore	up	-	country	,	when	he	wasn't	in	it	.
我	锯	这	泡沫	套装	那	生物	穿着	向上	-	国家	,	什么时候	他	不是	在	它	.

我见过那只生物在乡下穿的泡沫防护服，当时它不穿那件防护服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .

There	were	holes	for	the	eyes	.
那里	是	孔	为了	这	眼睛	.

眼睛的位置留有洞。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['aʊərz] .

It	occurred	to	me	that	his	eyes	weren't	likely	to	be	like	ours	.
它	发生	到	我	那	他的	眼睛	不是	可能	到	是	喜欢	我们的	.

我突然意识到，他的眼睛可能和我们不一样。

[nɑːt] [ɪg'zæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

不完全是。

[soʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wəːnt, weənt] [laɪk] [aɪ] [rɪ'membər] .

So	I	hunted	up	the	real	Dillon	,	and	his	eyes	weren't	like	I	remembered	.
所以	我	猎杀	向上	这	真实的	狄龙	,	和	他的	眼睛	不是	喜欢	我	记得	.

于是我找到了真正的狄龙，但他的眼睛和我记忆中的不一样。

[aɪ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːd] [bliːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	punched	him	in	the	nose	,	by	the	way	,	to	make	sure	he'd	bleed	and	was
我	拳击	他	在	这	鼻子	,	经过	这	方式	,	到	制作	当然	他会	流血	和	曾是

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

顺便说一句，我打了他的鼻子一拳，以确保他会流血，证明他还是个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

" ['koʊbɜːn] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] [ænd; ənd]

"	Coburn	continued	,	"	You	see	,	they	obviously	come	from	a	heavy	planet	and
"	科伯恩	持续	,	"	你	看	,	他们	明显地	来	从	一个	重的	行星	和

[muːv] ['dɪfrəntli] .

move	differently	.
移动	不同	.

科伯恩继续说道：“你看，它们显然来自一颗质量很大的行星，运动方式也不同。”

[ðeə(r)] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They're	stronger	than	we	are	.
它们是	更强	比	我们	是	.

他们比我们强大。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [wiːd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [sɪksθ] [ɜːrθ] ['grævəti] .

Much	like	the	way	we'd	be	on	the	moon	with	one	-	sixth	Earth	gravity	.
很多	喜欢	这	方式	我们会	是	在	这	月亮	和	一	-	第六	地球	重力	.

就像我们在月球上，重力只有地球的六分之一一样。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkər] ['ætməsfɪr] .

They	probably	are	used	to	a	thicker	atmosphere	.
他们	大概	是	用过的	到	一个	较厚	气氛	.

它们可能习惯了更浓厚的空气。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [aɪz] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪr] .

If	so	,	their	eyes	wouldn't	be	right	for	here	.
如果	所以	,	他们的	眼睛	不会	是	正确的	为了	这里	.

如果真是这样，他们的眼睛就不适合这里了。

[ðeid] [niːd] ['aiglaːsiz] . "

They'd	need	eyeglasses	.	"
他们会	需要	眼镜	.	"

他们需要配眼镜。

" ['meɪdʒər]['pæŋgɑːlɒs] ['dɪdnt] — "

"	Major	Pangalos	didn't	—	"
"	主要的	潘加洛斯	没有	—	"

“潘加洛斯少校没有——”

" ['kɑːntækt] ['aiglaːsiz] , " [sed] ['koʊbɝn] ['saʊərli] .

"	Contact	eyeglasses	,	"	said	Coburn	sourly	.
"	接触	眼镜	,	"	说	科伯恩	酸涩地	.

“隐形眼镜，”科伯恩酸溜溜地说。

" ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv]['plæstɪk] .

"	Little	cups	of	plastic	.
"	小的	杯子	的	塑料	.

“塑料小杯子。”

[ðeɪ] [slɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

They	slip	under	the	eyelids	and	touch	the	white	part	of	the	eye	.
他们	滑	在下面	这	眼睑	和	触碰	这	白色的	部分	的	这	眼睛	.

它们滑入眼睑下方，触碰到眼白部分。

[fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] .

Familiar	enough	.
熟悉的	足够的	.

挺熟悉的。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

But	that's	not	all	.
但	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] ['trʌbld] .

"	The	American	colonel	looked	troubled	.
"	这	美国人	上校	看起来	麻烦	.

“这位美国上校看起来很忧虑。”

" [aɪ] [noʊ] ['kɑːntækt]['lensiz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	know	contact	lenses	,	"	he	admitted	.
"	我	知道	接触	镜头	,	"	他	承认	.

“我了解隐形眼镜，”他承认道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ɪf] [ðə; ði] [in'veidəz][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [hoʊm] , " ['koʊbɝn] [sed] ,

"	If	the	Invaders	have	a	thick	atmosphere	at	home	,	"	Coburn	said	,
"	如果	这	入侵者	有	一个	厚的	气氛	在	家	,	"	科伯恩	说	,

“如果入侵者队主场气氛浓厚，”科伯恩说，

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .

"	they	may	have	a	cloudy	sky	.
"	他们	可能	有	一个	多云	天空	.

“他们那里可能会有阴天。”

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər] .

The	pupils	of	their	eyes	may	need	to	be	larger	.
这	学生	的	他们的	眼睛	可能	需要	到	是	更大的	.

他们的瞳孔可能需要放大。

[pər'hæps] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .

Perhaps	they're	a	different	shape	.
也许	它们是	一个	不同的	形状	.

或许它们的形状不同。

[ɔːr][ðer; ðər] [aɪz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['eɪliən]['kʌlər] .

Or	their	eyes	may	be	a	completely	alien	color	.
或者	他们的	眼睛	可能	是	一个	完全地	外星人	颜色	.

或者他们的眼睛可能是完全陌生的颜色。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [niːd] ['kɑːntækt]['lensiz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ,

Anyhow	,	they	need	contact	lenses	not	only	to	correct	their	vision	,
无论如何	,	他们	需要	接触	镜头	不是	仅有的	到	正确的	他们的	想象	,

总之，他们需要隐形眼镜不仅仅是为了矫正视力，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [lʊk] [laɪk] ['aʊərz] .

but	to	make	their	eyes	look	like	ours	.
但	到	制作	他们的	眼睛	看	喜欢	我们的	.

但是为了让他们的眼睛看起来像我们的眼睛。

[ðeə(r)] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʊk] [ænd; ənd]['kʌlər] .

They're	painted	on	the	inside	to	change	the	natural	look	and	color	.
它们是	绘	在	这	里面	到	改变	这	自然的	看	和	颜色	.

它们在内部涂漆，以改变其自然外观和颜色。

[its] ['veri] [dɪ'septɪv] .

It's	very	deceptive	.
它是	非常	欺骗性的	.

这极具欺骗性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] . "

But	you	can	tell	.	"
但	你	能	告诉	.	"

但你能看出来。

" [ðæt] [goʊz][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][wʌns] ! " [snæpt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	That	goes	to	Headquarters	at	once	!	"	snapped	the	colonel	.
"	那	去	到	总部	在	一次	!	"	啪啪	这	上校	.

“立刻上报总部！”上校厉声说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['brɪskli] .

He	went	out	briskly	.
他	去	出去	轻快地	.

他快步走了出去。

['koʊbɝn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒænɪs] .

Coburn	followed	him	out	of	the	room	to	look	for	Janice	.
科伯恩	随后	他	出去	的	这	房间	到	看	为了	珍妮丝	.

科伯恩跟着他走出房间去找詹妮丝。

[ænd; ənd]['dʒænɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

And	Janice	happened	to	be	looking	for	him	at	exactly	the	same	moment
和	珍妮丝	发生	到	是	寻找	为了	他	在	确切地	这	相同的	片刻

.

:
.

而珍妮丝恰好也在同一时间在找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [rɪ'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	was	genuinely	astonished	to	realize	how	relieved	he	was	that	she	was
他	曾是	真的	惊讶	到	意识到	如何	松了口气	他	曾是	那	她	曾是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

他真切地感受到，得知她平安无事，自己是多么的如释重负，这让他自己都感到惊讶。

[hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] : " [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] !

He	said	apologetically	:	"	I	was	worried	!
他	说	带着歉意地	:	"	我	曾是	担心	!

他歉意地说："我好担心！"

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['pæsɪŋ] [aʊt] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

When	I	felt	myself	passing	out	I	felt	pretty	rotten	at	having	failed	to	protect	you	.
什么时候	我	毛毡	我	通过	出去	我	毛毡	漂亮的	烂	在	拥有	失败的	到	保护	你	.

当我感觉自己快要昏过去的时候，我因为没能保护好你而感到非常懊悔。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	She	looked	at	him	with	nearly	the	same	sort	of	surprised	satisfaction	.
"	她	看起来	在	他	和	几乎	这	相同的	种类	的	惊讶	满意	.

她看着他，眼中带着几乎同样的惊讶和满足。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

"	I'm	all	right	,	"	she	said	breathlessly	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	说	气喘吁吁	.

"我没事，"她气喘吁吁地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	was	worried	about	you	.
"	我	曾是	担心	关于	你	.

我很担心你。

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɚz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

"	The	roaring	of	motors	outside	the	hospital	interrupted	them	.
"	这	咆哮	的	电机	外部	这	医院	中断	他们	.

医院外轰鸣的马达声打断了他们。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['viːək(ə)lz] [ə'raɪvd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

More	and	more	vehicles	arrived	,	until	a	deep	purring	filled	the	air	.
更多的	和	更多的	车辆	到达的	,	直到	一个	深的	呼噜声	已填	这	空气	.

越来越多的车辆驶来，直到空气中弥漫着低沉的引擎轰鸣声。

[ə; eɪ] [griːk] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɜːrid] ['sʌmwer] .

A	Greek	doctor	with	a	worried	expression	hurried	somewhere	.
一个	希腊语	医生	和	一个	担心	表达	慌忙	某处	.

一位面露忧色的希腊医生匆匆赶往某处。

['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] , [hɑːrd] - ['bɪtn] , [tʌf] , [prə'feʃən(ə)l] [griːk] ['soʊldʒərz] .

Soldiers	appeared	,	hard	-	bitten	,	tough	,	professional	Greek	soldiers	.
士兵	出现	,	难的	-	被咬	,	艰难的	,	专业的	希腊语	士兵	.

士兵们出现了，他们是身经百战、意志坚强、训练有素的希腊士兵。

['hɔlən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] .

Hallen	came	out	of	a	hospital	room	.
哈伦	来了	出去	的	一个	医院	房间	.

哈伦从病房里走了出来。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kəːnlz] ['huːd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

The	Greek	general	appeared	with	one	of	the	two	colonels	who'd	been	at	the
这	希腊语	一般的	出现	和	一	的	这	二	上校	谁会	到过	在	这

['erpɔːrt] .

airport	.
飞机场	.

希腊将军和之前在机场的两名上校中的一位一同出现。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['kɔːrdʒəl] .

The	general	nodded	,	and	his	eyes	seemed	cordial	.
这	一般的	点头	,	和	他的	眼睛	似乎	亲切	.

将军点了点头，眼神显得很友善。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['elɪveɪtər] .

He	waved	them	ahead	of	him	into	a	waiting	elevator	.
他	挥手	他们	前方	的	他	进入	一个	等待	电梯	.

他挥手示意他们先行进入等候的电梯。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɪ'sendɪd] .

The	elevator	descended	.
这	电梯	下降	.

电梯下降了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrmərd] [kɑːr] ['weɪtɪŋ] .

They	went	out	of	the	hospital	and	there	was	an	armored	car	waiting	.
他们	去	出去	的	这	医院	和	那里	曾是	一个	装甲	车	等待	.

他们走出医院，发现有一辆装甲车在等候。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['eskɔːrt][ʌv; əv]['moʊtərsaɪk(ə)l] [truːps] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

An	impressive	escort	of	motorcycle	troops	waited	with	it	.
一个	感人的	护送	的	摩托车	军队	等待	和	它	.

一队气势恢宏的摩托车护卫队在旁等候。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [sɔː] ['koʊbɜːrnz]['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

The	Greek	general	saw	Coburn's	cynical	expression	at	sight	of	the	guards	.
这	希腊语	一般的	锯	科伯恩的	愤世嫉俗	表达	在	视线	的	这	守卫	.

希腊将军看到卫兵时，看到了科伯恩那副愤世嫉俗的表情。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['blændli] [ðæt] [sɪns] ['ɑːksɪdʒən] [brɔːt] ['sliːpɪŋ] [bʌl'gɛəriənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	explained	blandly	that	since	oxygen	brought	sleeping	Bulgarians	out	of	their
他	解释	平淡地	那	自从	氧	带来	睡眠	保加利亚人	出去	的	他们的

['slʌmbər] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ðem; ðəm] — ['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz]['hændi][fɔːr; fər][juːz][baɪ]

slumber	—	and	had	been	used	on	them	—	oxygen	was	handy	for	use	by
睡眠	—	和	有	到过	用过的	在	他们	—	氧	曾是	便利	为了	使用	经过

['enibɑːdi] [huː] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

anybody	who	experienced	a	bright	flash	of	light	in	his	mind	.
任何人	WHO	经验丰富的	一个	明亮的	闪光	的	光	在	他的	头脑	.

他平淡地解释说，既然氧气能让熟睡的保加利亚人从睡梦中醒来——而且已经用在了他们身上——那么对于任何在脑海中闪过一道明亮光芒的人来说，氧气都是方便使用的。

[ðə; ði] [bʌl'geriən] ['soʊldʒərz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

The	Bulgarian	soldiers	,	incidentally	,
这	保加利亚语	士兵	,	顺便	,

顺便提一下，保加利亚士兵

[sed] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrdɪə] [ðeid] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd]

said	that	outside	the	village	of	Ardea	they'd	felt	as	if	the	sunlight	had
说	那	外部	这	村庄	的	阿尔迪亚	他们会	毛毡	作为	如果	这	阳光	有

['braɪtnd] [ə'meɪzɪŋli] ,

brightened	amazingly	,
明亮	令人惊讶的是	,

他们说，在阿尔代亚村外，他们感觉阳光异常明亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [noʊ] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] -

but	they	felt	no	effects	for	two	hours	afterward	,	when	they	fell	asleep	at	Náousa
但	他们	毛毡	不	效果	为了	二	小时	之后	,	什么时候	他们	跌倒	睡着了	在	-

.

:

.

但之后两个小时，当他们在纳乌萨睡着时，他们并没有感觉到任何影响。

[soʊ] , [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːlmoʊst] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]

So	,	said	the	general	almost	unintelligibly	,	if	anything	untoward	happened	on	the
所以	,	说	这	一般的	几乎	难以理解	,	如果	任何事物	不愉快的	发生	在	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

way	to	the	airport	,
方式	到	这	飞机场	,

“所以，”将军几乎含糊不清地说，“如果去机场的路上发生了什么不测……”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [stɑːrt] ['briːðɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] .

everybody	would	start	breathing	oxygen	.
大家	会	开始	呼吸	氧	.

所有人都会开始呼吸氧气。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɔːrd] .

A	sensation	of	bright	light	would	be	untoward	.
一个	感觉	的	明亮的	光	会	是	不愉快的	.

感到强光刺眼是不愉快的。

[ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['moʊtərsaɪklɪst] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz]

The	armored	car	started	off	,	with	motorcyclists	crowded	about	it	with	weapons
这	装甲	车	开始	离开	,	和	摩托车手	挤	关于	它	和	武器

['redi] .

ready	.
准备好	.

装甲车启动了，周围挤满了骑摩托车的人，他们全副武装。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

But	the	ride	to	the	airport	was	uneventful	.
但	这	骑	到	这	飞机场	曾是	平静无事	.

但前往机场的路上却风平浪静。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒænɪs][ænd; ənd]['koʊbɝn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['tiːdiəs] .

To	others	than	Janice	and	Coburn	it	may	even	have	been	tedious	.
到	其他的	比	珍妮丝	和	科伯恩	它	可能	甚至	有	到过	乏味	.

对珍妮丝和科伯恩以外的人来说，这甚至可能很无聊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	when	she	understood	the	general's	explanation	,	she	shivered	a	little	.
但	什么时候	她	理解	这	将军的	解释	,	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

但当她理解了将军的解释后，她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɪn'sensəbli] ['kloʊzər][tuː; tə]['koʊbɝn] .

She	leaned	insensibly	closer	to	Coburn	.
她	倾斜	无意识地	更近	到	科伯恩	.

她不由自主地向科伯恩靠了靠。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [prə'tektɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

He	took	her	hand	protectively	in	his	.
他	采取	她	手	保护性地	在	他的	.

他小心翼翼地握住她的手。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

They	reached	the	airport	.
他们	达到	这	飞机场	.

他们到达了机场。

[ðeɪ] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daːkənd] [fiːld] .

They	roared	through	the	gateway	and	directly	out	upon	the	darkened	field	.
他们	咆哮	通过	这	网关	和	直接地	出去	之上	这	变暗	场地	.

它们咆哮着冲过大门，径直奔向黑暗的田野。

['sʌmθɪŋ] [be'ləud] [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

Something	bellowed	and	raced	down	a	runway	and	took	to	the	air	.
某物	咆哮	和	比赛	向下	一个	跑道	和	采取	到	这	空气	.

有什么东西咆哮着冲下跑道，然后腾空而起。

['ʌðər] [θɪŋz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Other	things	followed	it	.
其他	事物	随后	它	.

随后发生了其他事情。

[ðeɪ] [geɪnd] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd]['səːkld] [bæk] [ˌoʊvər'hed] .

They	gained	altitude	and	circled	back	overhead	.
他们	获得	高度	和	圈起来	后退	开销	.

它们爬升到一定高度，然后绕到上空盘旋。

['taɪni] ['bluːɪʃ] [flɪkɝɪŋz] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] .

Tiny	bluish	flickerings	moved	across	the	overcast	sky	.
微小的	蓝蓝色	闪烁	已搬	穿过	这	灰蒙蒙	天空	.

阴沉的天空中闪烁着细小的蓝色光点。

[ɪg'zɔːst] [fleɪmz] .

Exhaust	flames	.
排气	火焰	.

排气火焰。

['koʊbɝn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [pleɪn] ['eskɔːrt] .

Coburn	realized	that	it	was	a	fighter	plane	escort	.
科伯恩	已实现	那	它	曾是	一个	战斗机	飞机	护送	.

科伯恩意识到那是一架护航战斗机。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['trænspɔːrt] [pleɪn] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	huge	transport	plane	that	waited	for	them	was	dark	.
这	巨大的	运输	飞机	那	等待	为了	他们	曾是	黑暗的	.

等候他们的巨型运输机是黑色的。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [siːts] .

They	climbed	into	it	and	found	their	seats	.
他们	攀登	进入	它	和	成立	他们的	座位	.

他们爬进车里，找到了自己的座位。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

When	it	roared	down	the	unlighted	field	and	took	to	the	air	,
什么时候	它	咆哮	向下	这	未点亮	场地	和	采取	到	这	空气	,

当它呼啸着掠过漆黑的田野，然后腾空而起时，

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['wepən]

everything	possible	had	been	done	to	keep	anybody	from	bringing	any	weapon
一切	可能的	有	到过	完毕	到	保持	任何人	从	带来	任何	武器

[tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	bear	upon	it	.
到	熊	之上	它	.

为了防止任何人使用任何武器攻击它，已经采取了一切可能的措施。

" [ɔːl] [seɪf] [naʊ] !

"	All	safe	now	!
"	全部	安全的	现在	!

“现在都安全了！”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'lɪt] [pleɪn] ,

"	said	the	voice	of	the	American	colonel	in	the	darkness	of	the	unlit	plane	,
"	说	这	嗓音	的	这	美国人	上校	在	这	黑暗	的	这	未点燃	飞机	,

“美国上校的声音在漆黑的飞机机舱里传来。”

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [geɪnd] [haɪt] .

as	the	plane	gained	height	.
作为	这	飞机	获得	高度	.

随着飞机高度的增加。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['koʊbɝn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['pæŋgɑːlɒs] - [pɑːm] ?

"	Incidentally	,	Coburn	,	why	did	you	want	to	look	at	Pangalos	'	palm	?
"	顺便	,	科伯恩	,	为什么	做过	你	想	到	看	在	潘加洛斯	-	棕榈	?

“顺便问一下，科伯恩，你为什么想看潘加洛斯的棕榈树呢？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ? "

What	did	you	expect	to	find	there	?	"
什么	做过	你	预计	到	寻找	那里	?	"

你期望在那里找到什么?

" [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpɔːrt] , " ['koʊbɝn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	When	I	started	for	the	airport	,	"	Coburn	explained	,
"	什么时候	我	开始	为了	这	飞机场	,	"	科伯恩	解释	,

“我刚开始去机场的时候，”科伯恩解释说，“

" [aɪ] [bent] [ə; eɪ][pɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ] [wer] .

"	I	bent	a	pin	around	the	band	of	a	ring	I	wear	.
"	我	弯曲	一个	别针	大约	这	乐队	的	一个	戒指	我	穿	.

“我把一根别针弯成我戴的戒指的戒圈形状。”

[aɪ][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [flæt] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] .

I	could	let	it	lie	flat	when	I	shook	hands	.
我	可以	让	它	说谎	平坦的	什么时候	我	摇晃	双手	.

握手时，我可以把它平放在地上。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][spɜːr] .

Or	I	could	make	it	stand	out	like	a	spur	.
或者	我	可以	制作	它	站立	出去	喜欢	一个	刺	.

或者我可以让它像马刺一样突出。

[aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] .

I	set	it	with	my	thumb	.
我	放	它	和	我的	拇指	.

我用拇指把它放好。

[aɪ] [sɔː] ['pæŋgɑːlɒs] - [aɪz] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] ,

I	saw	Pangalos	'	eyes	,	so	I	had	it	stand	out	,
我	锯	潘加洛斯	-	眼睛	,	所以	我	有	它	站立	出去	,

我看到了潘加洛斯的眼睛，所以我让它显得特别突出。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz]['plæstɪk][skɪn] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	made	a	tear	in	his	plastic	skin	when	I	shook	hands	with	him	.
和	我	制成	一个	撕	在	他的	塑料	皮肤	什么时候	我	摇晃	双手	和	他	.

我跟他握手的时候，不小心把他的塑料皮肤撕破了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	didn't	feel	it	,	of	course	.
他	没有	感觉	它	,	的	课程	.

他当然没有感觉到。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [dɪd] ['enibɑːdi] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [aɪ] [geɪv] ['hɔlən] ?
" Did anybody go to the address I gave Hallen ?
" 做过 任何人 去 到 这 地址 我 给予 哈伦 ?

“有人去过我给哈伦的那个地址吗？”

" ['hɔlən] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] : " ['meɪdʒər]['pæŋgɑːlɒs][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] .
" Hallen said , in the darkness : " Major Pangalos got there first .
" 哈伦 说 , 在 这 黑暗 : " 主要的 潘加洛斯 得到 那里 第一的 .

“哈伦在黑暗中说道：‘潘加洛斯少校先到了那里。’

" [ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [diːpər] .
" The blackness outside the plane seemed to grow deeper .
" 这 黑 外部 这 飞机 似乎 到 生长 更深 .

飞机外面的黑暗似乎越来越深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['daiəlz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
There was literally nothing to be seen but the instrument dials up at the
那里 曾是 字面上地 没有什么 到 是 已见 但 这 乐器 拨号盘 向上 在 这
['pailəts] - [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
pilots ' end of the ship .
飞行员 - 结尾 的 这 船 .

除了飞行员那头的仪器指针外，什么也看不见。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ɪŋglɪʃ] .
The Greek general asked a question in his difficult English .
这 希腊语 一般的 问 一个 问题 在 他的 难的 英语 .

这位希腊将军用他那蹩脚的英语问了一个问题。

" [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['koʊbɜːn] .
" Where'd they come from ? " repeated Coburn .
" 在哪里? 他们 来 从 ? " 重复 科伯恩 .

“他们从哪里来？”科伯恩重复道。

" [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] .
" I've no idea .
" 我已经 不 主意 .

我不知道。

[ɔːf] [ɜːrθ] , [jes] .
Off Earth , yes .
离开 地球 , 是的 .

是的，在地球之外。

[ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] , [jes] .
A heavy planet , yes .
一个 重的 行星 , 是的 .

是的，一颗质量很大的行星。

[aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ðoʊ] .
I doubt they come from our solar system , though .
我 怀疑 他们 来 从 我们的 太阳的 系统 , 尽管 .

不过，我怀疑它们并非来自我们的太阳系。

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
Somewhere among the stars .
某处 之中 这 明星 .

在群星之中。

" [ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [ʌp] - [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The Greek general said something with a sly up - twist of his voice .
" 这 希腊语 一般的 说 某物 和 一个 狡猾 向上 - 捻 的 他的 嗓音 .

“希腊将军说着什么，语气中带着一丝狡黠的上扬。”

[wət'evər] [ænd; ənd] [hu:'evər] [ðə; ði] [in'veidəz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [sed] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [bʌl'gɛəriənz] .

Whatever	**and**	**whoever**	**the**	**Invaders**	**were**	**,**	**he**	**said**	**,**	**they**	**did**	**not**	**like**	**Bulgarians**	**.**
任何	和	谁	这	入侵者	是	,	他	说	,	他们	做过	不是	喜欢	保加利亚人	.

他说，不管入侵者是谁，他们都不喜欢保加利亚人。

[ɪf] [ðeid] [nɑ:kt] [aʊt] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑ:rti] ['sɪmpli] [tu:; tə] [test] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'genst] ['hju:mən]

If	**they'd**	**knocked**	**out**	**the**	**raiding**	**party**	**simply**	**to**	**test**	**their**	**weapons**	**against**	**human**
如果	他们会	敲门	出去	这	突袭	派对	简单地	到	测试	他们的	武器	反对	人类

['sʌbdʒekts] ,

subjects	**,**
主题	,

如果他们击倒袭击者仅仅是为了用人类作为试验对象来测试武器的威力，

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['su:təb(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['sʌbdʒekts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [test] .

at	**least**	**they**	**had**	**chosen**	**suitable**	**and**	**pleasing**	**subjects**	**for**	**the**	**test**	**.**
在	至少	他们	有	选定	合适的	和	令人愉悦	主题	为了	这	测试	.

至少他们为这次测试选择了合适且令人愉快的科目。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] .

There	**was**	**light**	**.**
那里	曾是	光	.

有光。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['koʊbɝn] [tɛnst] .

For	**an**	**instant**	**Coburn**	**tensed**	**.**
为了	一个	立即的	科伯恩	紧张的	.

科伯恩瞬间绷紧了神经。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ['stedid] .

But	**the**	**plane**	**climbed**	**and**	**the**	**brightness**	**steadied**	**.**
但	这	飞机	攀登	和	这	亮度	稳定	.

但飞机爬升了，光线也稳定了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] , ['brɪliəntli] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

It	**was**	**the**	**top**	**of**	**a**	**cloud**	**bank**	**,**	**brilliantly**	**white**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
它	曾是	这	顶部	的	一个	云	银行	,	精彩	白色的	在	这	月光	.

那是一片云层的顶部，在月光下闪耀着洁白的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ]

They	**had**	**flown**	**up**	**through**	**it**	**,**	**and**	**it**	**reached**	**as**	**far**	**ahead**	**as**	**they**
他们	有	飞行	向上	通过	它	,	和	它	达到	作为	远的	前方	作为	他们

[kʊd; kəd] [si:] .

could	**see**	**.**
可以	看	.

他们飞了上去，一直延伸到他们视线所及的最远的地方。

[ə; eɪ] ['stʌbi] ['faɪtər] [pleɪn] [swæm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

A	**stubby**	**fighter**	**plane**	**swam**	**up**	**out**	**of**	**the**	**mist**	**and**	**fell**	**into**	**position**	**alongside**	**.**
一个	矮胖的	战斗机	飞机	游泳	向上	出去	的	这	薄雾	和	跌倒	进入	位置	旁边	.

一架短粗的战斗机从雾中窜出，降落在旁边。

['ʌðər] [ə'pɪrd] .

Others	**appeared**	**.**
其他的	出现	.

其他人也陆续出现。

[ðeɪ] [tʊk] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [flu:] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

They	**took**	**formation**	**about**	**the**	**transport**	**and**	**all**	**flew**	**steadily**	**through**	**the**	**moonlight**	**.**
他们	采取	形成	关于	这	运输	和	全部	飞翔	稳步	通过	这	月光	.

它们围绕着运输工具列队，在月光下平稳地飞行。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈveksədli] , " [ɪf] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
" I wish I knew , " said the American colonel vexedly , " if those creatures were only
" 我 希望 我 知道 , " 说 这 美国人 上校 恼怒地 , " 如果 那些 生物 是 仅有的
[ˈtestɪŋ] [ˈwɛpənz] ,
testing weapons ,
测试 武器 ,

“我真希望我知道，”美国上校恼怒地说，“那些生物是不是只是在测试武器。”

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [set] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ! "
or if they were getting set to start bargaining with us ! "
或者如果 他们 是 获得 放 到 开始 讨价还价 和 我们 ! "

或者他们是不是准备和我们讨价还价了！

" [ˈmiːnɪŋ] ? " [æskt] [ˈkoʊbɝn] .
" Meaning ? " asked Coburn .
" 意义 ? " 问 科伯恩 .

“什么意思？”科伯恩问道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈæŋgrəli] ,
" If they're here , " said the colonel angrily ,
" 如果 它们是 这里 , " 说 这 上校 愤怒地 ,

“如果他们在这里，”上校愤怒地说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [miːn] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ,
" and if they do mean to meddle in our business ,
" 和 如果 他们 做 意思是 到 插手 在 我们的 商业 ,

“如果他们真的打算干涉我们的生意，

[ðeɪ] [meɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɔːkʃn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈbɪdɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈkɜːrt(ə)n] [gæŋ]
they may set up a sort of auction with us bidding against the Iron Curtain gang
他们 可能 放 向上 一个 种类 的 拍卖 和 我们 投标 反对 这 铁 窗帘 帮派
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
for their friendship .
为了 他们的 友谊 .

他们可能会搞一场拍卖，让我们和铁幕集团竞价，以求获得他们的友谊。

[ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [ˈeni] [diːl] !
And they'd make any deal !
和 他们会 制作 任何 交易 !

他们什么交易都愿意做！

" [ðə; ði] [griːk] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgriːd] [ˈdraɪli] .
" The Greek general agreed drily .
" 这 希腊语 一般的 同意 干巴巴地 .

希腊将军冷冷地表示同意。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [friː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
He said that free people were not practical people .
他 说 那 自由的 人们 是 不是 实际的 人们 .

他说，自由的人不务实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [ˈrɑːðər] [ðæn; ðən] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
They were always ready to die rather than cease to be free .
他们 是 总是 准备好 到 死 相当 比 停止 到 是 自由的 .

他们宁死也不愿失去自由。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈgriːks] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .
Surely the Greeks had proved themselves ready to die .
一定 这 希腊人 有 已证实 他们自己 准备好 到 死 .

希腊人无疑已经证明了他们做好了赴死的准备。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

But	people	like	the	Bulgarians	thought	that	to	continue	to	live	was	the
但	人们	喜欢	这	保加利亚人	想法	那	到	继续	到	居住	曾是	这

[moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

most	important	thing	in	the	world	.
最多	重要的	事物	在	这	世界	.

但像保加利亚人这样的人认为，活下去是世界上最重要的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [vjuː] - [pɔɪnt] . . . .

It	was	,	of	course	,	the	practical	view	-	point	.	.	.
它	曾是	,	的	课程	,	这	实际的	看法	-	观点	.	.	.

当然，这是一种务实的观点.....

" [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	They	can	have	it	!
"	他们	能	有	它	!

他们可以拥有它!

" [grauld] ['koʊbɝn] .

"	growled	Coburn	.
"	咆哮	科伯恩	.

“科伯恩咆哮道。”

['dʒænɪs] [sed] ['hezɪtəntli] : " [bʌt; bət] [ðə; ði] [in'veidəz] ['hævnt] [kɪld] ['enibɑːdi] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

Janice	said	hesitantly	:	"	But	the	Invaders	haven't	killed	anybody	we	know	of	.
珍妮丝	说	犹豫地	:	"	但	这	入侵者	还没有	被杀	任何人	我们	知道	的	.

珍妮丝犹豫地说：“但据我们所知，入侵者还没有杀害任何人。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] .

They	could	have	killed	the	Bulgarians	.
他们	可以	有	被杀	这	保加利亚人	.

他们本可以杀死那些保加利亚人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] .

They	didn't	.
他们	没有	.

他们没有。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['dɪlən] [stɑːpt] [wʌn] [mæn] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	one	who	called	himself	Dillon	stopped	one	man	from	killing	them	.
这	一	WHO	称为	他自己	狄龙	停止	一	男人	从	杀	他们	.

自称狄龙的人阻止了一名男子杀害他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] , ['ɜːrliər] [tə'deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['erpɔːrt] .

And	they	could	have	killed	us	,	earlier	today	at	the	airport	.
和	他们	可以	有	被杀	我们	,	早些时候	今天	在	这	飞机场	.

今天早些时候在机场，他们差点杀了我们。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] ? "

Could	they	want	to	be	friends	?	"
可以	他们	想	到	是	朋友们	?	"

他们想成为朋友吗?

" [ðeə(r)] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , " [sed] ['koʊbɝn] .

"	They're	starting	the	wrong	way	,	"	said	Coburn	.
"	它们是	开始	这	错误的	方式	,	"	说	科伯恩	.

科伯恩说：“他们的开局就错了。”

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [stɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪdli] ['saɪlənt] .

The	Greek	general	stirred	in	his	seat	,	but	he	was	pointedly	silent	.
这	希腊语	一般的	搅拌	在	他的	座位	,	但	他	曾是	尖锐地	沉默的	.

希腊将军在座位上动了动，但他刻意保持沉默。

[ðə; ði]['paɪlət] [snæpt] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] : " ['kɜːrn(ə)l] !

The	pilot	snapped	abruptly	from	up	at	the	bow	of	the	plane	:	"	Colonel	!
这	飞行员	啪啪	突然	从	向上	在	这	弓	的	这	飞机	:	"	上校	!

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

飞行员突然从飞机机头上方喊道："上校！先生！"

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪv] ['spɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Two	of	the	fighters	are	climbing	as	if	they've	spotted	something	.
二	的	这	战士	是	攀登	作为	如果	他们有	斑	某物	.

两名战士正在攀爬，好像发现了什么。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [rest] .

There	go	the	rest	.
那里	去	这	休息	.

剩下的就都完了。

" ['koʊbɝn] [liːnd] [ə'krɔːs] ['dʒænɪs][tuː; tə] [ster] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Coburn	leaned	across	Janice	to	stare	out	the	window	.
"	科伯恩	倾斜	穿过	珍妮丝	到	盯	出去	这	窗户	.

科伯恩越过詹妮丝，凝视着窗外。

[wen] [ðə; ði] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['trænspɔːrt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˌsɪlu'et]

When	the	fighters	were	below	the	transport	,	they	could	be	seen	in	silhouette
什么时候	这	战士	是	以下	这	运输	,	他们	可以	是	已见	在	轮廓

[ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

against	the	clouds	.
反对	这	云	.

当战斗机飞到运输机下方时，可以看到它们在云层的映衬下呈现出剪影效果。

[ə'bʌv] , [ðer; ðər] [ɪg'zɔːst] [fleɪmz] [pɪn] - ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .

Above	,	their	exhaust	flames	pin	-	pointed	them	.
多于	,	他们的	排气	火焰	别针	-	尖	他们	.

从上方，他们的排气火焰精准地锁定了他们。

[smɔːl] [bluː] [fleɪmz] [klaɪmd] ['stiːpli] .

Small	blue	flames	climbed	steeply	.
小的	蓝色的	火焰	攀登	陡峭地	.

细小的蓝色火焰陡然向上窜升。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [went] [ɑːn] .

The	big	ship	went	on	.
这	大的	船	去	在	.

那艘大船继续前行。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['moʊtɝz][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] .

The	roar	of	its	motors	was	steady	and	unvarying	.
这	吼	的	它是	电机	曾是	稳定的	和	不变的	.

它的引擎轰鸣声稳定而不变。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [siːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˌoʊvər'hed] .

From	a	passenger	seat	it	was	not	possible	to	look	overhead	.
从	一个	乘客	座位	它	曾是	不是	可能的	到	看	开销	.

从副驾驶座位上无法看到头顶上方。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] [spɑːrks] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] .

But	suddenly	there	were	streaking	sparks	against	the	stars	.
但	突然	那里	是	裸奔	火花	反对	这	明星	.

但突然间，星空中出现了划破夜空的火花。

['treɪsər] ['bulits] .

Tracer	**bullets**	**.**
示踪剂	子弹	.

曳光弹。

['faɪtərz] [swəːvd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['sʌmθɪŋ] . . . .

Fighters	**swerved**	**and**	**plunged**	**to**	**intercept**	**something**	**.**	**.**	**.**	**.**
战士	急转弯	和	暴跌	到	截距	某物	.	.	.	.

战斗机急转弯、俯冲，试图拦截某个目标.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] .

And	**a**	**Thing**	**came**	**down**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**with**	**a**	**terrific**	**velocity**	**.**
和	一个	事物	来了	向下	出去	的	这	天空	和	一个	了不起	速度	.

一个物体以惊人的速度从天而降。

['treɪsər] ['bulits] [spreɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tracer	**bullets**	**sprayed**	**all**	**around**	**it**	**.**
示踪剂	子弹	喷洒	全部	大约	它	.

曳光弹四处飞溅。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['rɪkəʃeɪ] [ɔːf] [ɪts] [saɪdz] .

Some	**could**	**be**	**seen**	**to**	**ricochet**	**off**	**its**	**sides**	**.**
一些	可以	是	已见	到	跳弹	离开	它是	侧面	.

有些子弹从它的侧面反弹回来。

['flæʃɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][krɑːft] .

Flashings	**came**	**from**	**the**	**alien**	**craft**	**.**
闪光灯	来了	从	这	外星人	工艺	.

外星飞船发出闪光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm] ['gʌnz] .

They	**were**	**not**	**explosions**	**from**	**guns**	**.**
他们	是	不是	爆炸	从	枪支	.

它们不是枪炮爆炸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lʊrɪd] , [æk'tɪnɪk] , ['smoʊkləs] [blæsts][ʌv; əv] [pjʊr] [laɪt] .

They	**were**	**lurid**	**,**	**actinic**	**,**	**smokeless**	**blasts**	**of**	**pure**	**light**	**.**
他们	是	骇人的	,	光化	,	无烟	爆炸	的	纯的	光	.

它们是耀眼、刺眼、无烟的纯净光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] .

The	**Thing**	**seemed**	**to**	**be**	**made**	**of**	**polished**	**metal**	**.**
这	事物	似乎	到	是	制成	的	抛光	金属	.

那东西看起来像是用抛光金属制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːdʒd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['trænspɔːrt] .

It	**dodged**	**,**	**trying**	**to**	**approach**	**the**	**transport**	**.**
它	躲避	,	尝试	到	方法	这	运输	.

它躲闪着，试图靠近运输工具。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [lʌndʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**fighters**	**lunged**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
这	战士	猛扑	到	防止	它	.

战士们奋力扑上去阻止它。

[ðə; ði] ['gæstli] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sepʃn] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

The	**ghastly**	**game**	**of**	**interception**	**seemed**	**to**	**rush**	**here**	**and**	**there**	**all**	**over**	**the**
这	阴森	游戏	的	拦截	似乎	到	匆忙	这里	和	那里	全部	超过	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

可怕的拦截游戏似乎在天空中四处乱窜。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃər] .

The	strange	object	was	not	possibly	of	human	design	or	manufacture	.
这	奇怪的	目的	曾是	不是	可能	的	人类	设计	或者	生产	.

这个奇怪的物体不可能是人类设计或制造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] .

It	had	no	wings	.
它	有	不	翅膀	.

它没有翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [treɪl] [ʌv; əv][dʒet] [fjuːmz] [ɔːr] ['rɑːkɪt] [smoʊk] .

It	left	no	trail	of	jet	fumes	or	rocket	smoke	.
它	左边	不	踪迹	的	喷射	烟雾	或者	火箭	抽烟	.

它没有留下任何喷气式飞机尾气或火箭烟雾的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪrər] - [laɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]

It	was	glittering	and	mirror	-	like	,	and	it	was	shaped	almost	exactly
它	曾是	闪闪发光	和	镜子	-	喜欢	,	和	它	曾是	形状	几乎	确切地

[laɪk] [tuː] ['tɜːrt(ə)l] - ['ʃɛlz] [beɪs] [tuː; tə] [beɪs] .

like	two	turtle	-	shells	base	to	base	.
喜欢	二	龟	-	贝壳	根据	到	根据	.

它闪闪发光，像镜子一样，形状几乎完全像两个龟壳底对底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] .

It	was	flat	and	oval	.
它	曾是	平坦的	和	椭圆形	.

它扁平呈椭圆形。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪk'stɜːrn(ə)l] [fitʃər] .

It	had	no	visible	external	features	.
它	有	不	可见的	外部的	特征	.

它没有任何可见的外部特征。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][dɑːrts][ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] .

It	flung	itself	about	with	incredible	darts	and	jerkings	.
它	扔	本身	关于	和	极好的	飞镖	和	抽搐	.

它以惊人的速度和猛烈的动作四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stɑːp] [stɑːk] [stɪl] [æz; əz][noʊ] [pleɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [stɑːp] ,

It	could	stop	stock	still	as	no	plane	could	possibly	stop	,
它	可以	停止	库存	仍然	作为	不	飞机	可以	可能	停止	,

它可能会使股票市场陷入停滞，因为没有飞机能够停下来。

[ænd; ənd] [ək'seləreɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [noʊ]['hjuːmən]['bɑːdi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

and	accelerate	at	a	rate	no	human	body	could	endure	.
和	加速	在	一个	速度	不	人类	身体	可以	忍受	.

并以人类身体无法承受的速度加速。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['faɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði]['trænspɔːrt] .

It	tried	savagely	to	get	through	the	swarming	fighters	to	the	transport	.
它	尝试	野蛮地	到	得到	通过	这	蜂拥而至	战士	到	这	运输	.

它拼死地试图突破蜂拥而至的战斗机群，抵达运输船。

[ɪts] [laɪt] ['wepən] [flæʃt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['paɪləts] [wʊd] [biː; bi] ['werɪŋ] ['ɑːksɪdʒən]['mæsks][ænd; ənd]

Its	light	weapon	flashed	—	but	the	pilots	would	be	wearing	oxygen	masks	and
它是	光	武器	闪光灯	—	但	这	飞行员	会	是	穿着	氧	面具	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [pleɪnz] .

there	were	no	casualties	among	the	human	planes	.
那里	是	不	伤亡	之中	这	人类	飞机	.

它的轻型武器闪了一下——但飞行员都戴着氧气面罩，所以飞机上没有人员伤亡。

[wʌns] [ə; eɪ] ['faɪtər] [dɪd] [fɔːl] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] ,

Once	a	fighter	did	fall	off	in	a	steep	dive	,
一次	一个	战斗机	做过	落下	离开	在	一个	陡	潜水	,

有一次，一架战斗机在俯冲中坠落，

[ænd; ənd] ['flʌtəd] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊd] [bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [keɪm]

and	fluttered	almost	down	to	the	cloud	bank	before	it	recovered	and	came
和	飘动	几乎	向下	到	这	云	银行	前	它	恢复	和	来了

[bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gʌnz] ['spɪtɪŋ] .

back	with	its	guns	spitting	.
后退	和	它是	枪支	吐痰	.

它几乎飘落到云层底部，然后才恢复过来，带着喷火的炮火返回。

[ðæt] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [faɪt] .

That	one	appeared	to	end	the	fight	.
那	一	出现	到	结尾	这	斗争	.

那一击似乎结束了这场战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [ʌp] , ['pʌmpɪŋ] ['treɪsɚz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stiːl] ['flaɪər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

It	came	straight	up	,	pumping	tracers	at	the	steel	flier	from	below	.
它	来了	直的	向上	,	抽水	示踪剂	在	这	钢	传单	从	以下	.

它径直向上飞来，从下方向钢制飞行器喷射曳光弹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

And	the	glittering	Thing	seemed	to	stop	dead	in	the	air	.
和	这	闪闪发光	事物	似乎	到	停止	死的	在	这	空气	.

那闪闪发光的东西似乎突然停在了空中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] .

Then	it	shuddered	.
然后	它	颤抖	.

然后它颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flerɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv] ['treɪsɚz] .

It	was	bathed	in	the	flaring	sparks	of	tracers	.
它	曾是	洗澡	在	这	燃烧	火花	的	示踪剂	.

它沐浴在曳光弹闪烁的火花中。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['tʌmblɪŋ] ['eɪmləsli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] .

It	dropped	like	a	stone	,	tumbling	aimlessly	over	and	over	as	it	dropped	.
它	掉落	喜欢	一个	石头	,	翻滚	漫无目的地	超过	和	超过	作为	它	掉落	.

它像石头一样坠落，在下落的过程中漫无目的地翻滚了好几次。

[ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊd] [bæŋk] .

It	plummeted	into	the	cloud	bank	.
它	暴跌	进入	这	云	银行	.

它坠入了云层之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Suddenly	the	clouds	were	lighted	from	within	.
突然	这	云	是	照明	从	之内	.

突然，云层内部亮了起来。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [flerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] , ['terɪfaɪɪŋ] ['reɪdiəns] .

Something	inside	flared	with	a	momentary	,	terrifying	radiance	.
某物	里面	喇叭口	和	一个	瞬间	,	恐怖	辐射	.

体内某处瞬间迸发出令人胆寒的光芒。

[noʊ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ['evər] [flæʃt] [mɔːr] ['lʊrɪdli] .

No	lightning	bolt	ever	flashed	more	luridly	.
不	闪电	螺栓	曾经	闪光灯	更多的	令人毛骨悚然地	.

没有哪道闪电比这道更骇人。

[ðə; ði]['trænspɔːrt] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪts]['eskɔːrt] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]

The	transport	plane	and	its	escort	flew	on	and	on	over	the
这	运输	飞机	和	它是	护送	飞翔	在	和	在	超过	这

['muːnlɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .

moonlit	bank	of	clouds	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	银行	的	云	.

运输机及其护航机在月光下的云层上空不停地飞行。

['prez(ə)ntli] ['ɔːrdərz] [keɪm] [baɪ]['reɪdioʊ] .

Presently	orders	came	by	radio	.
目前	订单	来了	经过	收音机	.

目前，命令是通过无线电下达的。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] , [ðə; ði] [flaɪt] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

On	the	report	of	this	attack	,	the	flight	plan	would	be	changed	,	for	safety	.
在	这	报告	的	这	攻击	,	这	航班	计划	会	是	已更改	,	为了	安全	.

接到此次袭击报告后，出于安全考虑，飞行计划将会更改。

[ɪf] [ðə; ði] [er] ['kɑːnvɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [ə'gen] .

If	the	air	convoy	had	been	attacked	once	,	it	might	be	attacked	again	.
如果	这	空气	护航	有	到过	遭到攻击	一次	,	它	可能	是	遭到攻击	再次	.

如果空中护航队曾遭到袭击，那么它很可能再次遭到袭击。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

So	it	would	be	wisest	to	get	it	immediately	to	where	there	would	be
所以	它	会	是	最明智的	到	得到	它	立即地	到	在哪里	那里	会	是

['plenti] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

plenty	of	protection	.
很多	的	保护	.

所以最明智的做法是立即将其送到有足够保护的地方。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['trænspɔːrt] [pleɪn] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər]['neɪpəlz] .

Therefore	,	the	transport	plane	would	head	for	Naples	.
所以	,	这	运输	飞机	会	头	为了	那不勒斯	.

因此，这架运输机将飞往那不勒斯。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fliːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

Nearly	the	whole	of	the	United	States	Mediterranean	fleet	was	in	the	Bay	of
几乎	这	所有的	的	这	团结的	各州	地中海	舰队	曾是	在	这	湾	的

['neɪpəlz][dʒʌst] [ðen] .

Naples	just	then	.
那不勒斯	只是	然后	.

当时，美国地中海舰队几乎全部都停泊在那不勒斯湾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ɪts] ['lɪbərti] ['pɑːrtiz] [swɔːmd]

It	had	been	there	nearly	a	week	,	and	by	day	its	liberty	parties	swarmed
它	有	到过	那里	几乎	一个	星期	,	和	经过	天	它是	自由	各方	蜂拥而至

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

它已经在那里停留了将近一周，白天，船上的自由队伍蜂拥而至，登上了岸边。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] ['seɪlzmən] [wɜːr; wər] [ɪn'trænst] .

The	merchants	and	the	souvenir	salesmen	were	entranced	.
这	商人	和	这	纪念品	推销员	是	着迷	.

商贩和纪念品小贩们都被迷住了。

[ə'merɪkən] ['seɪləz] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] .

American	**sailors**	**had**	**money**	**and**	**they**	**spent**	**it**	**.**
美国人	水手们	有	钱	和	他们	花费	它	.

美国水手们有钱，而且他们把钱都花掉了。

[ðə; ði] ['fliːts] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['soʊʃ(ə)l] ['æsets] , [ɪts] [mesiz] [bɔːt] ['sætɪsfaɪɪŋli] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['vaɪəndz]

The	**fleet's**	**officers**	**were**	**social**	**assets**	**,**	**its**	**messes**	**bought**	**satisfyingly**	**of**	**local**	**viands**
这	舰队的	警官	是	社会的	资产	,	它是	混乱	买	令人满意	的	当地的	菜肴

, [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

,	**and**	**everybody**	**was**	**happy**	**.**
,	和	大家	曾是	快乐的	.

舰队的军官们是社交达人，军官餐厅的菜肴都是当地特产，每个人都很开心。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] [gruːp] .

All	**but**	**one**	**small**	**group**	**.**
全部	但	一	小的	团体	.

除了一个很小的群体之外，其余全部。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [hauld] [ɪn'fjʊrieɪtɪdli] .

The	**newspapers**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Italian**	**political**	**parties**	**howled**	**infuriatedly**	**.**
这	报纸	的	一	的	这	意大利语	政治的	各方	嚎叫	愤怒地	.

意大利某政党的报纸愤怒地咆哮起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [haʊl] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪərn] ['kɜːrt(ə)n] .

They	**had**	**orders**	**to**	**howl**	**,**	**from**	**behind**	**the**	**Iron**	**Curtain**	**.**
他们	有	订单	到	嗥	,	从	在后面	这	铁	窗帘	.

他们奉命从铁幕后发出嚎叫。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] , [ðæt] [wʌn] ['pɑːrtiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [be'ləud] , [wʌz; wəz] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] ,

The	**American**	**fleet**	**,**	**that**	**one**	**party's**	**newspapers**	**bellowed**	**,**	**was**	**imperialistic**	**,**
这	美国人	舰队	,	那	一	党的	报纸	咆哮	,	曾是	帝国主义	,

[ˌkæpɪtə'lɪstɪk] , [ænd; ənd] ['dekədənt] .

capitalistic	**,**	**and**	**decadent**	**.**
资本主义	,	和	颓废	.

某个政党的报纸大声疾呼，美国舰队是帝国主义的、资本主义的、颓废的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['vɪrələnt] [ˌprɑːpə'gændə] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɪn] ['neɪpəlz] .

In	**short**	**,**	**there**	**was**	**virulent**	**propaganda**	**against**	**the**	**American**	**fleet**	**in**	**Naples**	**.**
在	短的	,	那里	曾是	剧毒的	宣传	反对	这	美国人	舰队	在	那不勒斯	.

简而言之，那不勒斯出现了针对美国舰队的恶毒宣传。

[bʌt; bət] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniweɪ] .

But	**most**	**people**	**were**	**glad**	**it**	**was**	**there**	**anyway**	**.**
但	最多	人们	是	高兴的	它	曾是	那里	反正	.

但大多数人还是很高兴它在那里。

['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi] [steɪd] [ə'weɪk] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	**nobody**	**stayed**	**awake**	**worrying**	**about**	**it**	**.**
当然	无人	入住	醒	令人担忧	关于	它	.

当然，没有人会为此彻夜难眠。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [pleɪn] ['kæriɪŋ] ['koʊbɜːn] [ænd; ənd]

People	**were**	**staying**	**awake**	**worrying**	**about**	**the**	**transport**	**plane**	**carrying**	**Coburn**	**and**
人们	是	入住	醒	令人担忧	关于	这	运输	飞机	携带	科伯恩	和

['dʒænɪs] , [haʊ'evər] .

Janice	**,**	**however**	**.**
珍妮丝	,	然而	.

然而，人们却彻夜难眠，担心载着科伯恩和詹妮丝的运输飞机。

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , ['dʒænɪs] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] ['koʊbɜːn] ,

On	**the**	**plane**	**,**	**Janice**	**was**	**fearful**	**and**	**pressed**	**close**	**to**	**Coburn**	**,**
在	这	飞机	,	珍妮丝	曾是	可怕	和	按下	关闭	到	科伯恩	,

在飞机上，珍妮丝很害怕，紧紧地依偎在科伯恩身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

and	he	found	it	an	absorbing	experience	and	was	moved	to
和	他	成立	它	一个	吸收	经验	和	曾是	已搬	到

[tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [ɪnˈveɪdəz] [ænd; ənd] [foʊm]

talk	in	a	low	tone	about	other	matters	than	extra	-	terrestrial	Invaders	and	foam
讲话	在	一个	低的	语气	关于	其他	事情	比	额外的	-	陆地	入侵者	和	泡沫

[ˈsuːts][ænd; ənd] [ˌɪntərˈstelər] [ˈtræv(ə)l] .

suits	and	interstellar	travel	.
西装	和	星际穿越	旅行	.

他觉得这是一次引人入胜的经历，并开始低声谈论起外星入侵者、泡沫服和星际旅行之外的其他事情。

[ˈdʒænɪs] [faʊnd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ]

Janice	found	those	other	subjects	surprisingly	fitted	to	make	her	forget	about	being
珍妮丝	成立	那些	其他	主题	出奇	适配	到	制作	她	忘记	关于	存在

[əˈfreɪd] .

afraid	.
害怕的	.

珍妮丝发现其他那些科目出乎意料地适合让她忘记恐惧。

[ˈelsˌwer] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [steɪd] [əˈweɪk] [dɪd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekts] [ˈkoʊbɝn] [wʌz; wəz]

Elsewhere	,	the	people	who	stayed	awake	did	talk	about	just	the	subjects	Coburn	was
别处	,	这	人们	WHO	入住	醒	做过	讲话	关于	只是	这	主题	科伯恩	曾是

[əˈvɔɪdɪŋ] .

avoiding	.
避免	.

而在其他地方，那些熬夜的人谈论的正是科伯恩一直在回避的话题。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈkoʊbɝn] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] .

The	convoy	carrying	Coburn	to	tell	what	he	knew	had	been	attacked	.
这	护航	携带	科伯恩	到	告诉	什么	他	知道	有	到过	遭到攻击	.

载着科伯恩去讲述他所知道的情况的车队遭到了袭击。

[baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [nɑːt] [meɪd] [ɔːr] [mænd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

By	a	plane	which	was	definitely	not	made	or	manned	by	human	beings	.
经过	一个	飞机	哪个	曾是	确实	不是	制成	或者	有人值守	经过	人类	生物	.

乘坐的飞机绝对不是人类制造或驾驶的。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [əˈkrɔːs] [ˈkɑːntənənts] .

The	news	flashed	through	the	air	across	continents	.
这	消息	闪光灯	通过	这	空气	穿过	各大洲	.

消息迅速传遍各大洲。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n][ˈoʊvər] [siː] [bedz] .

It	went	under	the	ocean	over	sea	beds	.
它	去	在下面	这	海洋	超过	海	床	.

它潜入海底，穿过海床。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtaɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkloʊsli] - [ˈgɑːrdɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪpləˈmætɪk] [koʊdz] .

It	traveled	in	the	tightest	and	most	closely	-	guarded	of	diplomatic	codes	.
它	旅行	在	这	最紧	和	最多	密切	-	守卫	的	外交	代码	.

它以最严密、最严密的外交密码传递。

[ðə; ðɪ] [griːk] [ˈgʌvərnmənt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈneɪtoʊ] [neɪʃəns] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	Greek	government	gave	the	other	NATO	nations	a	confidential	account	of	the
这	希腊语	政府	给予	这	其他	北约	国家	一个	机密的	帐户	的	这

[bʌlˈgeriən] [reɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Bulgarian	raid	and	what	had	happened	to	it	.
保加利亚语	袭击	和	什么	有	发生	到	它	.

希腊政府向其他北约国家秘密汇报了保加利亚突袭事件及其后续情况。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] ['kwestʃən] .

These	details	were	past	question	.
这些	细节	是	过去的	问题	.

这些细节都是过去式了。

[ðə; ði] [fækts] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] ['koʊbɝn] [wɜːr; wər] [truː] , [tuː] .

The	facts	brought	out	by	Coburn	were	true	,	too	.
这	事实	带来	出去	经过	科伯恩	是	真的	,	也	.

科伯恩提出的事实也是真的。

[soʊ] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nuːz] .

So	secret	instructions	followed	the	news	.
所以	秘密	指示	随后	这	消息	.

于是，秘密指令紧随其后。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [went] ['oʊnli] [tuː; tə] ['haɪli] - ['trʌstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

At	first	they	went	only	to	highly	-	trusted	individuals	.
在	第一的	他们	去	仅有的	到	高度	-	可信	个人	.

起初，他们只去找那些非常值得信赖的人。

[ɪn] ['θɜːrti] [neiʃəns] ,

In	thirty	nations	,
在	三十	国家	,

在三十个国家，

[tɑːp] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] ['blaɪndfoʊldɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tɜːrn] [ænd; ənd]

top	-	ranking	officials	and	military	officers	blindfolded	each	other	in	turn	and
顶部	-	排行	官员	和	军队	警官	蒙眼	每个	其他	在	转动	和

['greɪvli] [stʌk] [pɪnz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

gravely	stuck	pins	in	each	other	.
严重地	卡住	别针	在	每个	其他	.

高级官员和军官们轮流蒙住对方的眼睛，然后严肃地互相扎针。

[ðə; ði] ['blaɪndfoʊldɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

The	blindfolded	person	was	expected	to	name	the	place	where	he	had	been
这	蒙眼	人	曾是	预期的	到	姓名	这	地方	在哪里	他	有	到过

[stʌk] .

stuck	.
卡住	.

蒙住眼睛的人需要说出他被困的地方。

[ðɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['presɪdənt] .

This	had	an	historical	precedent	.
这	有	一个	历史	先例	.

这并非史无前例。

[ɪn] ['oʊldən] [deɪz] , [pɪnz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn] [sə'spektɪd] ['wɪtʃɪz] .

In	olden	days	,	pins	were	stuck	in	suspected	witches	.
在	古老的	天	,	别针	是	卡住	在	怀疑	女巫	.

在古代，人们会把别针插在被怀疑是女巫的人身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

They	had	patches	of	skin	in	which	there	was	no	sensation	,
他们	有	补丁	的	皮肤	在	哪个	那里	曾是	不	感觉	,

他们身上有几块皮肤没有感觉。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eriəz] [kən'demd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .

and	discovery	of	such	areas	condemned	them	to	death	.
和	发现	的	这样的	区域	谴责	他们	到	死亡	.

发现这些区域的人将被判处死刑。

[sai'kɔledʒist] [ɪn]['leɪtər] ['sentʃəriz] [faʊnd] [ðæt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌænəs'θetɪk] [skɪn] [wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l]

Psychologists	**in**	**later**	**centuries**	**found**	**that**	**patches**	**of**	**anaesthetic**	**skin**	**were**	**typical**
心理学家	在	之后	几个世纪	成立	那	补丁	的	麻药	皮肤	是	典型的

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪə] ,

of	**certain**	**forms**	**of**	**hysteria**	**,**
的	肯定	表格	的	歇斯底里	,

后世的心理学家发现，皮肤出现麻木斑块是某些类型癔症的典型特征。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt]['eksɪkjuːt][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

and	**therefore**	**did**	**not**	**execute**	**their**	**patients**	**.**
和	所以	做过	不是	执行	他们的	患者	.

因此他们没有处决病人。

[bʌt; bət][ðə; ði][in'veidəz] , [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['siːmɪŋli] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fleʃ]

But	**the**	**Invaders**	**,**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**seemingly**	**human**	**bodies**	**were**	**not**	**flesh**
但	这	入侵者	,	经过	这	事实	那	他们的	似乎	人类	身体	是	不是	肉

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

但是，由于入侵者看似人类的身体实际上根本不是血肉之躯，

[kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [sʌtʃ] [tests] .

could	**not**	**pass**	**such**	**tests**	**.**
可以	不是	经过	这样的	测试	.

无法通过此类测试。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

There	**were**	**consequences**	**.**
那里	是	结果	.

这造成了后果。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] [ə'mjuːzidli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tests] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	**Minister**	**of**	**Defense**	**of**	**a**	**European**	**nation**	**amusedly**	**watched**	**the**	**tests**	**on**	**his**
一个	部长	的	防御	的	一个	欧洲的	国家	饶有兴致地	观看	这	测试	在	他的

[sə'bɔːdinits] ,

subordinates	**,**
下属	,

一位欧洲国家的国防部长饶有兴致地观看下属接受的测试。

['blændli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrn] [keɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

blandly	**excused**	**himself**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**his**	**own**	**turn**	**came**	**,**	**and**	**did**	**not**
平淡地	已原谅	他自己	为了	一个	片刻	前	他的	自己的	转动	来了	,	和	做过	不是

[kʌm] [bæk] .

come	**back**	**.**
来	后退	.

在轮到他之前，他平淡地找了个借口暂时离开，然后就再也没有回来。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

A	**general**	**of**	**division**	**vanished**	**into**	**thin**	**air**	**.**
一个	一般的	的	分配	消失了	进入	薄的	空气	.

一位师长凭空消失了。

[ˌdɪplə'mætɪk] [koʊd] [klɑːks] ['peɪnzteɪkɪŋli] [diː'kəudid][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tests] ,

Diplomatic	**code**	**clerks**	**painstakingly**	**decoded**	**the**	**instructions**	**for**	**such**	**tests**	**,**
外交	代码	职员	精心	已解码	这	指示	为了	这样的	测试	,

外交密码员们费尽心力破译了这类测试的指令。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['noʊwer] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

and	**were**	**nowhere**	**about**	**when**	**they**	**themselves**	**were**	**to**	**be**	**tested**	**.**
和	是	无处	关于	什么时候	他们	他们自己	是	到	是	测试	.

当他们需要接受测试时，却不见踪影。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['hɑːliwʊd] [də'rektər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'lɪmpɪk] ['tʃæmpiən] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

An	eminent	Hollywood	director	and	an	Olympic	champion	ceased	to	be	.
一个	杰出	好莱坞	导演	和	一个	奥林匹克	冠军	停止	到	是	.

一位杰出的好莱坞导演和一位奥运冠军陨落了。

[ɪn] [ðə; ðiː] [friː] [wɜːrld] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɑːmɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] .

In	the	free	world	nearly	a	hundred	prominent	individuals	simply	disappeared	.
在	这	自由的	世界	几乎	一个	百	著名的	个人	简单地	消失	.

在自由世界，近百位知名人士就此消失。

[fjuː] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [haɪ] - ['lev(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .

Few	were	in	position	to	influence	high	-	level	decisions	.
很少	是	在	位置	到	影响	高的	-	等级	决策	.

能够影响高层决策的人寥寥无几。

['meni] [wɜːr; wər] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['ræðər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ə'ferz] .

Many	were	in	line	to	know	rather	significant	details	of	world	affairs	.
许多	是	在	线	到	知道	相当	重要的	细节	的	世界	事务	.

许多人排队等待了解世界大事的重大细节。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrm] .

There	was	alarm	.
那里	曾是	警报	.

警报响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [tuː] , [ðæt] [nɑːt] [ɔːl] [dɪs'gaɪzd] [in'veidəz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['vænɪʃ]

It	was	plain	,	too	,	that	not	all	disguised	Invaders	would	have	had	to	vanish
它	曾是	清楚的	,	也	,	那	不是	全部	伪装	入侵者	会	有	有	到	消失

.

:

.

很明显，并非所有伪装的入侵者都必须消失。

['meni] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [test] .

Many	would	not	even	be	called	on	for	test	.
许多	会	不是	甚至	是	称为	在	为了	测试	.

很多人甚至都不会被要求参加检测。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	would	stay	where	they	were	.
他们	会	停留	在哪里	他们	是	.

他们会留在原地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['praɪvət] ['pɝːsənz] . . . .

And	there	were	private	persons	.	.	.	.
和	那里	是	私人的	人	.	.	.	.

还有一些私人人士.....

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

There	was	consternation	.
那里	曾是	惊愕	.

现场一片混乱。

[bʌt; bət] ['dʒænɪs] , [ɪn] [ðə; ðiː] [pleɪn] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['koʊbɝːn] :

But	Janice	,	in	the	plane	,	was	saying	softly	to	Coburn	:
但	珍妮丝	,	在	这	飞机	,	曾是	说	轻轻	到	科伯恩	:

但飞机上的珍妮丝却轻声对科伯恩说：

" [ðə; ðiː] — ['kriːtʃər] [huː] ['telifəund] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] .

"	The	—	creature	who	telephoned	and	said	she	was	me	.
"	这	—	生物	WHO	电话	和	说	她	曾是	我	.

“那个打电话来说她是我的人。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ? "
How did you know she wasn't ? "
如何 做过 你 知道 她 不是 ? "

你怎么知道她不是?

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [briːn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , " [sed] ['koʊbɜ-n] .
" I went to the Breen Foundation first , " said Coburn .
" 我 去 到 这 布林 基础 第一的 , " 说 科伯恩 .

“我首先去了布林基金会,”科伯恩说。

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
" I looked into your eyes — and they were right .
" 我 看起来 进入 你的 眼睛 — 和 他们 是 正确的 .

我看着你的眼睛——他们说得对。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][juː; jʊ] .
So I didn't need to stick a pin in you .
所以 我 没有 需要 到 戳 一个 别针 在 你 .

所以我不需要用针扎你。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['koʊbɜ-n][nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'prest] ['dʒænɪs]
" The thought of Coburn not needing to stick a pin in her impressed Janice
" 这 想法 的 科伯恩 不是 需要 到 戳 一个 别针 在 她 印象深刻 珍妮丝
[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [trʌst] .
as beautiful trust .
作为 美丽的 相信 .

“想到科伯恩不需要在她身上扎针，珍妮丝就觉得这是美丽的信任。”

[ʃiː; ʃi] [said] [kən'tentɪdli] .
She sighed contentedly .
她 叹了口气 心满意足地 .

她满足地叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course you'd know , " she said .
" 的 课程 你会 知道 , " 她 说 .

“你当然会知道,”她说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] — [naʊ] !
" So would I — now !
" 所以 会 我 — 现在 !

“我现在也想这么做！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She laughed a little .
" 她 笑了 一个 小的 .

她轻笑了一声。

[ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [fluː] [ɑːn] .
The convoy flew on .
这 护航 飞翔 在 .

车队继续飞行。

[ðə; ði] ['lʊrɪd] [raʊnd] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [dɪ'sendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
The lurid round disk of the moon descended toward the west .
这 骇人的 圆形的 磁盘 的 这 月亮 下降 朝向 这 西方 .

那轮色彩艳丽的圆形月亮向西缓缓落下。

" ['ɪtl] [biː; bi] ['sʌnraɪz] [suːn] .
" It'll be sunrise soon .
" 它将 是 日出 很快 .

“太阳很快就要升起来了。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wi:l] [lænd] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

But	I	imagine	we'll	land	before	dawn	.
但	我	想象	出色地	土地	前	黎明	.

但我估计我们会在黎明前着陆。

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们做到了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] [pleɪnz] [flu:] ['loʊər] .

The	flying	group	of	planes	flew	lower	.
这	飞行	团体	的	飞机	飞翔	降低	.

这支飞行编队飞得更低了。

['koʊbɝn] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Coburn	saw	a	single	light	on	the	ground	.
科伯恩	锯	一个	单身的	光	在	这	地面	.

科伯恩看到地面上有一点光亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] ['rɪrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] .

It	was	very	tiny	,	and	it	vanished	rearward	with	great	speed	.
它	曾是	非常	微小的	,	和	它	消失了	向后	和	伟大的	速度	.

它非常小，而且以极快的速度向后消失不见了。

['leɪtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] - [red] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Later	there	was	another	light	,	and	a	dull	-	red	glow	in	the	sky	.
之后	那里	曾是	其他	光	,	和	一个	乏味的	-	红色的	辉光	在	这	天空	.

后来又出现了一道光，天空中泛起了暗红色的光芒。

[stɪl] ['leɪtər] , [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Still	later	,	infinitesimal	twinklings	on	the	ground	at	the	horizon	.
仍然	之后	,	无穷小	闪烁	在	这	地面	在	这	地平线	.

再过一会儿，地平线上出现了细微的光点。

[ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbər] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] ['hju:dʒli][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

They	increased	in	number	but	not	in	size	,	and	the	plane	swung	hugely	to	the	left	,
他们	增加	在	数字	但	不是	在	尺寸	,	和	这	飞机	摇摆	非常	到	这	左边	,

它们的数量增加了，但体积没有增大，飞机也向左侧急剧偏转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['pætərn] .

and	the	lights	on	the	ground	formed	a	visible	pattern	.
和	这	灯	在	这	地面	形成	一个	可见的	图案	.

地面上的灯光形成了一个清晰可见的图案。

[ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] — ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [klaʊdz] — [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] [bɪ'loʊ] .

And	moonlight	—	broken	by	the	shadows	of	clouds	—	displayed	the	city	and	the	Bay	of	Naples	below	.
和	月光	—	破碎的	经过	这	阴影	的	云	—	显示	这	城市	和	这	湾	的	那不勒斯	以下	.

月光透过云层的阴影，映照出下方的城市和那不勒斯湾。

[ðə; ði]['trænspɔ:rt] [pleɪn] ['lændɪd] .

The	transport	plane	landed	.
这	运输	飞机	登陆	.

运输机降落了。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [dɪ'sendɪd] .

The	passengers	descended	.
这	乘客	下降	.

乘客们下了楼。

['koʊbɚn] [sɔ:] ['hɔlən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [gri:k] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:k] ['kɜ:rn(ə)l] .

Coburn	saw	Hallen	,	the	American	colonel	,	the	Greek	general	,	and	a	Greek	colonel	.
科伯恩	锯	哈伦	,	这	美国人	上校	,	这	希腊语	一般的	,	和	一个	希腊语	上校	.

科伯恩看到了哈伦、美国上校、希腊将军和一位希腊上校。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [sə'lɔnikə] .

The	other	had	been	left	behind	to	take	charge	of	things	in	Salonika	.
这	其他	有	到过	左边	在后面	到	拿	收费	的	事物	在	塞萨洛尼卡	.

另一名队员被留下来负责塞萨洛尼基的事务。

[hɪr] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] .

Here	the	uniforms	were	American	,	and	naval	.
这里	这	制服	是	美国人	,	和	海军	.

这里的制服是美军制服和海军制服。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ɪ'tæliən] [pə'li:s] [ɪn] [vju:] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] [ə'merɪkən] ['si:mən] ,

There	were	some	Italian	police	in	view	,	but	most	of	the	men	about	were	American	seamen	,
那里	是	一些	意大利语	警察	在	看法	,	但	最多	的	这	男人	关于	是	美国人	海员	,

可以看到一些意大利警察，但周围的大部分人都是美国海员。

[ɑ:'stensəbli] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [li:v] .

ostensibly	on	shore	leave	.
表面上	在	支撑	离开	.

表面上是休假上岸。

[bʌt; bət] ['koʊbɚn] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'ɑ:rmd] [æz; əz] [men] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [li:v] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] .

But	Coburn	doubted	very	much	if	they	were	as	completely	unarmed	as	men	on	shore	leave	usually	are	.
但	科伯恩	怀疑	非常	很多	如果	他们	是	作为	完全地	徒手	作为	男人	在	支撑	离开	通常	是	.

但科伯恩非常怀疑他们是否像通常上岸休假的士兵那样完全没有武器。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [goʊld] [breɪd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [gri:k] ['dʒen(ə)rəl] ,

A	man	in	a	cap	with	much	gold	braid	greeted	the	American	colonel	,	the	Greek	general	,
一个	男人	在	一个	帽	和	很多	金子	编织	问候	这	美国人	上校	,	这	希腊语	一般的	,

一位头戴饰有大量金丝帽的男子向美国上校和希腊将军致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['kɜ:rn(ə)l] .

and	the	Greek	colonel	.
和	这	希腊语	上校	.

还有那位希腊上校。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['koʊbɚn] , [tu:; tə] [hu:z] [ɑ:rm]['dʒænɪs] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] .

He	came	to	Coburn	,	to	whose	arm	Janice	seemed	to	cling	.
他	来了	到	科伯恩	,	到	谁	手臂	珍妮丝	似乎	到	黏着	.

他来到科伯恩身边，珍妮丝似乎正依偎在科伯恩的胳膊上。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

"	We're	taking	you	out	to	the	fleet	.
"	是	采取	你	出去	到	这	舰队	.

“我们要带你去舰队那里。”

[wiːv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

We've	taken	care	of	everything	.
我们已经	已采取	关心	的	一切	.

我们已经安排好了一切。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hæd; həd][pɪnz] [stʌk] [ɪn][hɪm; ɪm] !

Everybody's	had	pins	stuck	in	him	!
每个人的	有	别针	卡住	在	他	!

每个人都曾在他身上扎过针!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hjuːmərəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	was	very	humorous	,	of	course	.
"	它	曾是	非常	幽默	,	的	课程	.

“当然，这非常幽默。”

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

They	moved	away	from	the	plane	.
他们	已搬	离开	从	这	飞机	.

他们离开了飞机。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪt] - [klæd] ['seɪləz] , [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Surrounded	by	white	-	clad	sailors	,	the	party	from	the	plane	moved	into	the
包围	经过	白色的	-	覆膜	水手们	,	这	派对	从	这	飞机	已搬	进入	这

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

在身着白色制服的水兵簇拥下，飞机上的一行人走进了机库。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [snæpt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['kwestʃən] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Then	a	voice	snapped	a	startled	question	,	in	English	.
然后	一个	嗓音	啪啪	一个	惊慌	问题	,	在	英语	.

然后，一个声音用英语惊愕地问道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [raːspt] : " [stɑːp][ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !

An	instant	later	it	rasped	:	"	Stop	or	I'll	shoot	!
一个	立即的	之后	它	粗糙的	:	"	停止	或者患病的		射击	!

片刻之后，它嘶哑地说道：“住手，否则我就开枪！”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	Then	there	was	a	bright	flash	of	light	.
"	然后	那里	曾是	一个	明亮的	闪光	的	光	.

“然后一道强光闪过。”

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪvɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	interior	of	the	hangar	was	made	vivid	by	it	.
这	内部的	的	这	机库	曾是	制成	生动	经过	它	.

它使机库内部栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

It	went	out	.
它	去	出去	.

它出去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] .

And	as	it	disappeared	there	were	the	sounds	of	running	footsteps	.
和	作为	它	消失	那里	是	这	声音	的	跑步	脚步声	.

随着它的消失，传来一阵奔跑的脚步声。

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] ['prɑːpərli] .
Only they did not run properly .
仅有的 他们 做过 不是 跑步 适当地 .

只是它们运行不正常。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [greɪt] [liːps] .
They ran in great leaps .
他们 跑 在 伟大的 跳跃 .

他们迈着大步跑去。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [liːps] .
Impossible leaps .
不可能的 跳跃 .

不可能的飞跃。

['mɑːnstrəs] [liːps] .
Monstrous leaps .
滔天 跳跃 .

惊人的跳跃。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lesər] ['grævəti] .
A man might run like that on the moon , with a lesser gravity .
一个 男人 可能 跑步 喜欢 那 在 这 月亮 , 和 一个 较少 重力 .

在重力较小的月球上，一个人或许也能那样奔跑。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['grævəti] [maɪt] [rʌn] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
A creature accustomed to much greater gravity might run like that on Earth .
一个 生物 习惯 到 很多 更大的 重力 可能 跑步 喜欢 那 在 地球 .

习惯了更大重力环境的生物在地球上可能会那样奔跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['hjuːmən] .
But it would not be human .
但 它 会 不是 是 人类 .

但那不符合人类的本性。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] .
It got away .
它 得到 离开 .

它逃走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
There was a waiting car .
那里 曾是 一个 等待 车 .

那里停着一辆车。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
They got into it .
他们 得到 进入 它 .

他们吵了起来。

[ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kɑːrz] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .
They pulled out from the airport with other cars close before and behind .
他们 拉 出去 从 这 飞机场 和 其他 汽车 关闭 前 和 在后面 .

他们驶出机场，前后都有其他车辆紧随其后。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd]
The cavalcade raced for the city and the shoreline surrounded by a guard
这 车队 比赛 为了 这 城市 和 这 海岸线 包围 经过 一个 警卫
[les] ['nɔɪzi] [bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['truːpəz] .
less noisy but no less effective than the Greek motorcycle troopers .
较少的 嘈杂 但 不 较少的 有效的 比 这 希腊语 摩托车 骑警 .

车队疾驰向城市和海岸线，周围环绕着一支警卫队，这支警卫队虽然不像希腊摩托车骑兵那样喧闹，但效力却毫不逊色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['medɪteɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

But	**the**	**Greek**	**general**	**said**	**something**	**meditative**	**in**	**the**	**dark**	**interior**	**of**	**the**	**car**	**.**
但	这	希腊语	一般的	说	某物	冥想	在	这	黑暗的	内部的	的	这	车	.

但这位希腊将军在昏暗的车厢内说了一些意味深长的话。

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['sʌmwʌn] [əˈθɔːrətɪtɪvli] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**someone**	**authoritatively**	**.**
"	是什么	那	?	"	要求	某人	权威地	.

“那是什么？”有人权威地问道。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] , ['maɪldli] .

The	**Greek**	**general**	**said**	**it**	**again**	**,**	**mildly**	**.**
这	希腊语	一般的	说	它	再次	,	轻微地	.

那位希腊将军又淡淡地说了一遍。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːr][hɑːrm][ðem; ðəm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] — [hæd; həd]

This	**latest**	**attempt**	**to**	**seize**	**them**	**or**	**harm**	**them**	**—**	**if**	**it**	**was**	**that**	**—**	**had**
这	最新的	试图	到	抢占	他们	或者	伤害	他们	—	如果	它	曾是	那	—	有

[bɪn] [səˈpraɪzɪŋli] [ɪˈnept] .

been	**surprisingly**	**inept**	**.**
到过	出奇	笨拙	.

这次最新的抓捕或伤害他们的企图——如果真有这种企图的话——出乎意料地拙劣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['kriːtʃərz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][pʊt]

It	**was**	**strange**	**that**	**creatures**	**able**	**to**	**travel**	**between**	**the**	**stars**	**and**	**put**
它	曾是	奇怪的	那	生物	有能力的	到	旅行	之间	这	明星	和	放

['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [tæŋks] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [soʊ] ['dɪzməli] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr]['kɪdnæp] ['koʊbɝn]

regiments	**and**	**tanks**	**out**	**of**	**action**	**should**	**fail**	**so**	**dismally**	**to**	**kill**	**or**	**kidnap**	**Coburn**
军团	和	坦克	出去	的	行动	应该	失败	所以	令人沮丧地	到	杀	或者	绑架	科伯恩

,

,

,

奇怪的是，那些能够穿梭星际、摧毁整个军团和坦克的生物，竟然在杀死或绑架科伯恩这件事上如此惨败。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

if	**they**	**really**	**wanted**	**to**	**.**
如果	他们	真的	通缉	到	.

如果他们真的想的话。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**they**	**were**	**not**	**quite**	**sincere**	**in**	**their**	**efforts**	**?**
可以	它	是	那	他们	是	不是	相当	真诚	在	他们的	努力	?

会不会是他们的努力并非完全出于真心?

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪtɪv] [vɔɪs] , " [ɪz][æn; ən][aɪˈdiːə] !

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**the**	**authoritative**	**voice**	**,**	**"**	**is**	**an**	**idea**	**!**
"	那	,	"	说	这	权威性	嗓音	,	"	是	一个	主意	!

“那，”权威的声音说道，“是个好主意！”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

"	**They**	**reached**	**the**	**waterfront**	**.**
"	他们	达到	这	滨水区	.

他们到达了水边。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [nɪr] [tuː; tə]

And	**here**	**in**	**the**	**darkest**	**part**	**of**	**the**	**night**	**and**	**with**	**the**	**moon**	**near**	**to**
和	这里	在	这	最黑暗的	部分	的	这	夜晚	和	和	这	月亮	靠近	到

['setɪŋ] ,

setting	**,**
环境	,

而此刻，正值夜色最深沉之时，月亮也即将落下，

[ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][beɪ][ʌv; əv]['neɪpəlz][roʊld][ɪn][smɔːl], [smuːð] - ['sɜːrfɪs], ['træŋkwɪl][weɪvz]

the	waters	of	the	Bay	of	Naples	rolled	in	small	,	smooth	-	surfaced	,	tranquil	waves	.
这	水	的	这	湾	的	那不勒斯	滚动	在	小的	,	光滑的	-	浮出水面	,	宁静	波浪	.

那不勒斯湾的海水翻滚着，泛起细小、光滑、平静的波浪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪvi][bɑːrdʒ]['weɪtɪŋ] .

There	was	a	Navy	barge	waiting	.
那里	曾是	一个	海军	驳船	等待	.

有一艘海军驳船在等候。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [pleɪn] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	who	had	come	by	plane	boarded	it	.
那些	WHO	有	来	经过	飞机	登机	它	.

那些乘飞机来的人登上了飞机。

[ˌaɪ 'tiː][kæst][ɔːf][ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['hɑːrbər] .

It	cast	off	and	headed	out	into	the	middle	of	the	huge	harbor	.
它	投掷	离开	和	标题	出去	进入	这	中间	的	这	巨大的	港口	.

它解开缆绳，驶向巨大港口的中央。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hʌl] ['luːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

In	minutes	there	was	a	giant	hull	looming	overhead	.
在	分钟	那里	曾是	一个	巨大的	船体	迫在眉睫	开销	.

几分钟后，一个巨大的船体出现在头顶上方。

[ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['lædər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʃɪps]

They	stepped	out	onto	a	landing	ladder	and	climbed	interminably	up	the	ship's
他们	步	出去	到	一个	降落	梯子	和	攀登	无休止地	向上	这	船的

['met(ə)l][saɪd] .

metal	side	.
金属	边	.

他们踏上舷梯，无休止地攀爬着船体的金属船舷。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

Then	there	was	an	open	door	.
然后	那里	曾是	一个	打开	门	.

然后，门开了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɜːrn(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] , " [naʊ] ['evriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] !

"	Now	,	"	said	the	American	colonel	triumphantly	,	"	now	everything's	all	right	!
"	现在	,	"	说	这	美国人	上校	凯旋而归	,	"	现在	一切都是	全部	正确的	!

“现在，”美国上校得意洋洋地说，“现在一切都好了！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [naʊ] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] !

Nothing	can	happen	now	,	short	of	an	atomic	bomb	!
没有什么	能	发生	现在	,	短的	的	一个	原子	炸弹	!

除了原子弹，现在什么事都不会发生了！

" [ðə; ðɪ] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Greek	general	glanced	at	him	out	of	the	corner	of	his	eyes	.
"	这	希腊语	一般的	瞥了一眼	在	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

希腊将军用眼角瞥了他一眼。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hevi] ['æksent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He	said	something	in	that	heavy	accent	of	his	.
他	说	某物	在	那	重的	口音	的	他的	.

他用他那浓重的口音说了些什么。

[hiː; hi] [æskt] ['maɪldli] [ɪf] ['kriːtʃərz] — [inˈveidəz] — [huː] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz]

He	asked	mildly	if	creatures	—	Invaders	—	who	could	travel	between	the	stars
他	问	轻微地	如果	生物	—	入侵者	—	WHO	可以	旅行	之间	这	明星

[wɜːr; wər] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ætəm] [bɑːmz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

were	unlikely	to	be	able	to	make	atom	bombs	if	they	wanted	to	.
是	不太可能	到	是	有能力的	到	制作	原子	炸弹	如果	他们	通缉	到	.

他温和地问道，那些能够穿梭于星际间的生物——入侵者——如果想制造原子弹，是否不太可能做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [led] ['koʊbɝn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ðɪs] ['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] ['skɪpər] [wʌz; wəz][æt; ət]

But	somebody	led	Coburn	into	an	office	where	this	carrier's	skipper	was	at
但	某人	引领	科伯恩	进入	一个	办公室	在哪里	这	承运商的	船长	曾是	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

但有人把科伯恩领进一间办公室，这家航空公司的机长正在办公桌前。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['koʊbɝn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] , [ʌnˈfrendli] [aɪ] .

He	looked	at	Coburn	with	a	sardonic	,	unfriendly	eye	.
他	看起来	在	科伯恩	和	一个	讽刺的	,	不友好	眼睛	.

他用一种嘲讽、不友好的眼神看着科伯恩。

" ['mɪstər] . ['koʊbɝn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'moʊtli] .

"	Mr	.	Coburn	,	I	believe	,	"	he	said	remotely	.
"	先生	.	科伯恩	,	我	相信	,	"	他	说	远程	.

“我想是科伯恩先生，”他远程说道。

" [juːv] [bɪn] ['veri] [wel] [steɪdʒd] - ['mænɪdʒd] [baɪ][jʊr; jər] [frendz] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] .

"	You've	been	very	well	staged	-	managed	by	your	friends	,	Mr	.	Coburn	.
"	你已经	到过	非常	出色地	摆拍	-	管理	经过	你的	朋友们	,	先生	.	科伯恩	.

“科伯恩先生，你的朋友们为你精心策划了这一切。”

[ðeɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

They've	made	it	look	as	if	they	were	trying	hard	to	kill	you	,	eh	?
他们有	制成	它	看	作为	如果	他们	是	尝试	难的	到	杀	你	,	嗯	?

他们好像真的想杀了你似的，是吧?

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['betər] , [dəunt][wiː; wi] ?

But	we	know	better	,	don't	we	?
但	我们	知道	更好的	,	不	我们	?

但我们心里都清楚，不是吗?

[wiː; wi] [noʊ] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [bɪld] - [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [eɪ] ?

We	know	it's	all	a	build	-	up	for	you	to	make	a	deal	for	them	,	eh	?
我们	知道	它是	全部	一个	建造	-	向上	为了	你	到	制作	一个	交易	为了	他们	,	嗯	?

我们知道这一切都是为了让你帮他们达成交易而做的铺垫，对吧?

[wel] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] , [juːl] [faɪnd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][let] - [daʊn] [ɪn'sted] !

Well	,	Mr	.	Coburn	,	you'll	find	it's	going	to	be	a	let	-	down	instead	!
出色地	,	先生	.	科伯恩	,	你会	寻找	它是	去	到	是	一个	让	-	向下	反而	!

科伯恩先生，您恐怕要失望了!

[jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfɪʃəli] ['ʌndər] [ə'rest] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːrt]

You're	not	officially	under	arrest	,	but	I	wouldn't	advise	you	to	try	to	start
你是	不是	官方	在下面	逮捕	,	但	我	不会	建议	你	到	尝试	到	开始

['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] !

anything	,	Mr	.	Coburn	!
任何事物	,	先生	.	科伯恩	!

科伯恩先生，你虽然还没有被正式逮捕，但我建议你最好不要惹是生非!

[wɪə(r)] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [kruːd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

We're	apt	to	be	rather	crude	in	dealing	with	emissaries	of	enemies	of	all	the
是	易于	到	是	相当	原油	在	处理	和	使者	的	敌人	的	全部	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

我们对待全人类敌人的使者往往比较粗鲁。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

And	don't	forget	it	!
和	不	忘记	它	!

别忘了!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['koʊbɜːrnz][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər]

"	And	this	was	Coburn's	first	inkling	that	he	was	regarded	as	a	traitor
"	和	这	曾是	科伯恩的	第一的	暗示	那	他	曾是	认为	作为	一个	叛徒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪt] [huː] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [in'veidəz] .

of	his	planet	who	had	sold	out	to	the	Invaders	.
的	他的	行星	WHO	有	卖	出去	到	这	入侵者	.

“而这是科伯恩第一次意识到，他被视为自己星球的叛徒，出卖了自己给入侵者的东西。”

[ɔːl] [ðə; ði][plænz] [meɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

All	the	plans	made	from	his	information	would	be	based	on	the	supposition	that
全部	这	计划	制成	从	他的	信息	会	是	基于	在	这	假设	那

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [mæn'kaɪnd][baɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	intended	to	betray	mankind	by	misleading	it	.
他	故意的	到	背叛	人类	经过	误导性的	它	.

根据他提供的信息制定的所有计划都基于这样一个假设：他打算通过误导人类来背叛人类。

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [sɪns] ['koʊbɝn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt]

It	was	not	yet	forty	-	eight	hours	since	Coburn	had	been	interrupted	in	the	act
它	曾是	不是	然而	四十	-	八	小时	自从	科伯恩	有	到过	中断	在	这	行为

[ʌv; əv] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ʌp] [ɪn] ['ɑːrdɪə] .

of	starting	his	car	up	in	Ardea	.
的	开始	他的	车	向上	在	阿尔迪亚	.

距离科伯恩在阿尔迪亚启动汽车时被打断还不到四十八小时。

[griːk] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [splæʃt] ['lʊrɪd] ['hedlainz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːmərd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]

Greek	newspapers	had	splashed	lurid	headlines	of	a	rumored	invasion	by
希腊语	报纸	有	溅起	骇人的	标题	的	一个	传闻	入侵	经过

[bʌl'gɛəriənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ruːmərd] [dɪ'fiːt] .

Bulgarians	,	and	their	rumored	defeat	.
保加利亚人	,	和	他们的	传闻	击败	.

希腊报纸曾刊登耸人听闻的头条新闻，报道保加利亚人入侵的传闻以及他们战败的传闻。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['waɪdli] ['kɑːpɪd] .

The	story	was	not	widely	copied	.
这	故事	曾是	不是	广泛	复制	.

这个故事并没有被广泛转载。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] [ʌn'laɪkli] .

It	sounded	too	unlikely	.
它	听起来	也	不太可能	.

听起来不太可能。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][nuː] [set][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][bɪ'gɪn]

In	a	few	hours	it	would	be	time	for	a	new	set	of	newspapers	to	begin
在	一个	很少	小时	它	会	是	时间	为了	一个	新的	放	的	报纸	到	开始

[tuː; tə] [ə'pɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

几个小时后，新一轮的报纸就要出版了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [prɪnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'kloʊʒər]

Not	one	of	them	would	print	a	single	word	about	the	most	important	disclosure
不是	一	的	他们	会	打印	一个	单身的	单词	关于	这	最多	重要的	披露

[ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] :

in	human	history	:
在	人类	历史	:

没有一个人愿意刊登一个字来提及人类历史上最重要的发现：

[ðæt] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [ɪn'veidəz] [muːvd] ['blændli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

that	extra	-	terrestrial	Invaders	moved	blandly	about	among	human	beings	without	being
那	额外的	-	陆地	入侵者	已搬	平淡地	关于	之中	人类	生物	没有	存在

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

这些外星入侵者悄无声息地混迹在人类之中，没有引起任何人的怀疑。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	newspapers	didn't	know	it	.
这	报纸	没有	知道	它	.

报纸对此并不知情。

[ɑːn][ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['kɔːrnərz] ,

On	inside	pages	and	bottom	corners	,
在	里面	页面	和	底部	角落	,

在内页和底部角落，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] [maɪt] [rɪ'fɜːr] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ruːmər] [ðæt] [hæd; həd] [swept]

the	London	papers	might	refer	briefly	to	the	remarkable	rumor	that	had	swept
这	伦敦	文件	可能	参考	简要地	到	这	卓越	谣言	那	有	扫荡

['oʊvər] [griːs] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [fɔːrs] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ɪts]['bɔːrdər] .

over	Greece	about	an	invasion	force	said	to	have	crossed	its	border	.
超过	希腊	关于	一个	入侵	力量	说	到	有	交叉	它是	边界	.

伦敦的报纸可能会简要提及席卷希腊的惊人谣言，即有一支入侵部队越过了希腊边境。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	London	papers	would	say	that	the	Greek	government	officially	denied	that	such	a
这	伦敦	文件	会	说	那	这	希腊语	政府	官方	否认	那	这样的	一个

['hæpənɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

happening	had	taken	place	.
发生	有	已采取	地方	.

伦敦的报纸会说，希腊政府官方否认发生过这样的事情。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['skænd(ə)l] [ə'mʌŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz]

The	New	York	papers	would	be	full	of	a	political	scandal	among	municipal	officials
这	新的	约克	文件	会	是	满的	的	一个	政治的	丑闻	之中	市政	官员

,

,

,

纽约各大报纸将会刊登大量市政官员的政治丑闻。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['pepərz] [wʊd] [di:l] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]

the	Washington	papers	would	deal	largely	with	a	Congressional	investigation
这	华盛顿	文件	会	交易	很大程度上	和	一个	国会	调查

[kə'mɪti] ['hɪrɪŋ] ,

committee	hearing	,
委员会	听力	,

华盛顿的报纸将主要报道国会调查委员会的听证会，

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['gɔ:ri] ['mɜ:rdər][tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] ,

Los	Angeles	would	have	a	new	and	gory	murder	to	exploit	,
洛杉矶	洛杉矶	会	有	一个	新的	和	血腥	谋杀	到	开发	,

洛杉矶又多了一桩可以用来炒作的血腥谋杀案。

[sæn][frən'sɪskoʊ] [nu:z] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:tərfrʌnt] [straɪk] , ['toʊkioʊ] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['tʃeri]

San	Francisco	news	would	be	of	a	waterfront	strike	,	Tokyo	would	talk	of	cherry
圣	弗朗西斯科	消息	会	是	的	一个	滨水区	罢工	,	东京	会	讲话	的	樱桃

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

旧金山的新闻会报道码头工人罢工，东京的新闻会报道樱花盛开。

['deli] [ʌv; əv]['pækɪstæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [pres] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] .

Delhi	of	Pakistan	,	and	the	French	press	would	discuss	the	political	crisis	.
德里	的	巴基斯坦	,	和	这	法语	按	会	讨论	这	政治的	危机	.

巴基斯坦德里和法国媒体将讨论这场政治危机。

[bʌt; bət][noʊ] ['nu:zpeɪpər] , ['eniwer] , [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [in'veidəz] .

But	no	newspaper	,	anywhere	,	would	talk	about	Invaders	.
但	不	报纸	,	任何地方	,	会	讲话	关于	入侵者	.

但是，没有任何一家报纸会报道《入侵者》。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

在美国，

['reɪdɑ:r] [tekniʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [naɪt]

radar	technicians	had	been	routed	out	of	bed	and	informed	that	night
雷达	技术人员	有	到过	路由	出去	的	床	和	知情的	那	夜晚

['faɪtərz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪlɪən] [ʃɪp] [mænd] [baɪ][nɑ:n] - ['hju:mənz]

fighters	had	had	a	fight	with	an	alien	ship	manned	by	non	-	humans
战士	有	有	一个	斗争	和	一个	外星人	船	有人值守	经过	非	-	人类

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	had	destroyed	it	,
和	有	损毁	它	,

雷达技术人员被紧急叫醒，得知夜间战斗机与一艘由非人类驾驶的外星飞船发生战斗并将其摧毁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['reidəz] [dɪ'tektɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

but	their	radars	detected	nothing	at	all	.
但	他们的	雷达	检测到	没有什么	在	全部	.

但是他们的雷达什么也没探测到。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɪn] ['neɪpəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

An	hour	after	sunrise	in	Naples	they	had	come	up	with	a	combination	of
一个	小时	后	日出	在	那不勒斯	他们	有	来	向上	和	一个	组合	的

['reɪdɑ:r] ['frikwənsiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['evriθɪŋ] .

radar	frequencies	which	were	built	to	detect	everything	.
雷达	频率	哪个	是	建造	到	探测	一切	.

那不勒斯日出一小时后，他们就找到了一种雷达频率组合，可以探测到一切物体。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [koʊd] [tuː; tə] [ɔːl] ['reɪdɑːr] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː]

Instructions	were	going	out	in	code	to	all	radar	establishments	on	how	to	set	it
指示	是	去	出去	在	代码	到	全部	雷达	机构	在	如何	到	放	它

[ʌp] [ɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

up	on	existing	equipment	.
向上	在	现存的	设备	.

指示以代码形式发送给所有雷达站，说明如何在现有设备上进行设置。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

Long	before	that	time	,
长的	前	那	时间	,

在那之前很久，

['bɪznəs] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɪntrɪkət] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃt] [kɑːrdz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl]

business	machines	had	begun	intricate	operations	with	punched	cards	containing	all
商业	机器	有	开始	错综复杂	运营	和	拳击	牌	包含	全部

[noʊn] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

known	facts	about	the	people	known	to	have	dropped	out	of	sight	.
已知	事实	关于	这	人们	已知	到	有	掉落	出去	的	视线	.

商业机器开始使用穿孔卡片进行复杂的操作，这些卡片包含了所有已知的失踪人员的信息。

['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] ['krækpɑːt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['saɪtɪd] [ɪn] ['daɪvərz] ['pleɪsɪz] .

Other	machines	began	to	integrate	crackpot	reports	of	things	sighted	in	divers	places	.
其他	机器	开始	到	整合	疯子	报告	的	事物	目击者	在	潜水员	地方	.

其他机器开始整合来自不同地方的奇闻异事报告。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['nɪrɪɪd] ['rɑːkəts] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl] [dʒɑːbz] —

The	stores	of	Hunter	and	Nereid	rockets	—	especially	the	remote	-	control	jobs	—
这	商店	的	猎人	和	海仙女	火箭	—	尤其	这	偏僻的	-	控制	工作	—

[wɜːr; wər] ['broʊkən] [aʊt] .

were	broken	out	.
是	破碎的	出去	.

猎人号和涅瑞伊得号火箭的库存——尤其是遥控任务——被清空了。

[greɪt] [er] ['trænspɔːrt] [pleɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Great	Air	Transport	planes	began	to	haul	them	to	where	they	might	be	needed	.
伟大的	空气	运输	飞机	开始	到	运输	他们	到	在哪里	他们	可能	是	需要	.

大型航空运输机开始将它们运送到可能需要的地方。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['sɜːrt(ə)n] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt]

In	England	,	certain	establishments	that	had	never	been	mentioned	even	in	Parliament
在	英格兰	,	肯定	机构	那	有	绝不	到过	提及	甚至	在	议会

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [wɔːr] [ə'lɜːrt] .

were	put	on	war	alert	.
是	放	在	战争	警报	.

在英国，一些甚至在议会中都从未被提及的机构也被置于战时警戒状态。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] ['skɜːriːɪŋ] - [ə'baʊt] [ɪn] [fræns] .

There	was	frantic	scurrying	-	about	in	France	.
那里	曾是	疯狂的	匆匆忙忙	-	关于	在	法国	.

法国一片混乱，人们四处奔走。

[ɪn] ['swiːd(ə)n] ,

In	Sweden	,
在	瑞典	,

在瑞典，

[ə; eɪ] ['fɔːrmərli] [ɪg'nɔːrd] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [twaɪs] - ['skræmbld] ['telɪfoʊn]

a **formerly** **ignored** **scientist** **was** **called** **to** **a** **twice** **-** **scrambled** **telephone**

一个 以前 忽略 科学家 曾是 称为 到 一个 两次 - 打乱 电话

[kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] ['ɑːbdʒekts] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊvər] ['swiːdənz] [skaɪz] .

connection **and** **consulted** **at** **length** **about** **objects** **reported** **over** **Sweden's** **skies** **.**

联系 和 咨询 在 长度 关于 对象 据报道 超过 瑞典的 天空 .

一位此前一直被忽视的科学家被叫到一条经过两次加密的电话线路，并就瑞典上空报告出现的物体接受了长时间的咨询。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

入侵者(The Invaders)
第4/5页

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [er] [fɔːrs] ['tʌmbld] [aʊt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [briːft] .

The	Canadian	Air	Force	tumbled	out	in	darkness	and	was	briefed	.
这	加拿大	空气	力量	翻滚	出去	在	黑暗	和	曾是	简报	.

加拿大空军在夜色中匆匆赶到，并听取了简报。

[ɪn] ['tʃɪli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [pə'ruː] .

In	Chile	there	was	agitation	,	and	in	Peru	.
在	智利	那里	曾是	搅动	,	和	在	秘鲁	.

智利和秘鲁都出现了骚乱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪərn] ['kɜːrt(ə)n] ,

There	was	earnest	effort	to	secure	coöperation	from	behind	the	Iron	Curtain	,
那里	曾是	认真	努力	到	安全的	合作	从	在后面	这	铁	窗帘	,

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] .

but	that	did	not	work	.
但	那	做过	不是	工作	.

人们曾真诚地努力争取铁幕后的合作，但这并没有成功。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['kɜːrt(ə)n] [stʊd] [pæt] ,

The	Iron	Curtain	stood	pat	,
这	铁	窗帘	站立	拍	,

铁幕依旧屹立不倒。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ]

demanding	the	most	detailed	of	information	and	the	privilege	of	inspecting
要求	这	最多	详细的	的	信息	和	这	特权	的	检查

[ɔːl] ['wɛpənz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [juːz] [ə'genst] ['enibɑːdi] [soʊ] [fɑːr] [ˌʌn'neɪmd] ,

all	weapons	intended	for	use	against	anybody	so	far	unnamed	,
全部	武器	故意的	为了	使用	反对	任何人	所以	远的	无名氏	,

要求获得最详细的信息，并有权检查所有拟用于对付任何尚未指明目标的武器。

[bʌt; bət] [ri'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

but	refusing	all	information	of	its	own	.
但	拒绝	全部	信息	的	它是	自己的	.

但却拒绝提供任何自身信息。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːrm(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ['evriwer] ,

In	fact	,	there	was	a	very	normal	reaction	everywhere	,
在	事实	,	那里	曾是	一个	非常	普通的	反应	到处	,

事实上，各地的反应都非常正常。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] .

except	that	the	newspapers	didn't	know	anything	to	print	.
除了	那	这	报纸	没有	知道	任何事物	到	打印	.

只不过，报纸上没什么可刊登的。

[ðiːz] ['siːkrət] ['hæsəlz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːnˌlaɪt] [muːvd] ['oʊvər] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

These	secret	hassles	were	continuing	as	the	dawnlight	moved	over	Italy	and
这些	秘密	麻烦事	是	继续	作为	这	黎明时分	已搬	超过	意大利	和

[meɪd] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːrbər] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

made	Naples	and	its	harbor	quite	the	most	beautiful	place	in	the	world	.
制成	那不勒斯	和	它是	港口	相当	这	最多	美丽的	地方	在	这	世界	.

这些秘密的麻烦事仍在继续，黎明的曙光照亮了意大利，使那不勒斯及其港口成为世界上最美丽的地方之一。

[wen] ['deɪlaɪt] [roʊld] ['oʊvər] [fræns] , ['mætərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['pætərn] .

When	daylight	rolled	over	France	,	matters	were	beginning	to	fall	into	pattern	.
什么时候	日光	滚动	超过	法国	,	事情	是	开始	到	落下	进入	图案	.

当法国迎来黎明时分，一切开始步入正轨。

[æz; əz] ['deɪbreɪk] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

As	daybreak	moved	across	the	Atlantic	,
作为	拂晓	已搬	穿过	这	大西洋	,

当黎明的曙光越过大西洋，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['meʒərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [vɪʒuə,laizd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərz]

at	least	the	measures	to	be	taken	began	to	be	visualized	and	orders
在	至少	这	措施	到	是	已采取	开始	到	是	可视化	和	订单

['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

given	for	their	accomplishment	.
给定	为了	他们的	成就	.

至少，要采取的措施开始被设想出来，并且已经下达了执行这些措施的命令。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['riːəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

And	then	,	with	sunrise	in	America	,	real	preparations	got	under	way	.
和	然后	,	和	日出	在	美国	,	真实的	准备工作	得到	在下面	方式	.

然后，随着美国日出，真正的准备工作开始了。

[bʌt; bət] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæriər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

But	hours	earlier	there	was	consultation	on	the	carrier	in	the	Bay	of	Naples	.
但	小时	早些时候	那里	曾是	咨询	在	这	载体	在	这	湾	的	那不勒斯	.

但就在几个小时前，那不勒斯湾还就这艘航母举行了磋商。

['koʊbɜːn] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['fjʊri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɑːrt] [dɪ'sper] .

Coburn	sat	in	a	wardroom	in	a	cold	fury	which	was	in	part	despair	.
科伯恩	卫星	在	一个	军官餐厅	在	一个	寒冷的	愤怒	哪个	曾是	在	部分	绝望	.

科伯恩坐在军官餐厅里，心中充满冷酷的愤怒，其中也夹杂着绝望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['meʒərz] ['teɪkən] ,

He	had	been	kept	in	complete	ignorance	of	all	measures	taken	,
他	有	到过	保留	在	完全的	无知	的	全部	措施	已采取	,

他对所有采取的措施都毫不知情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

and	he	felt	the	raging	indignation	of	a	man	accused	of	treason	.
和	他	毛毡	这	愤怒	愤慨	的	一个	男人	被告	的	叛国罪	.

他感受到了被控叛国罪的人心中那份强烈的愤慨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'gen] .

He	was	being	questioned	again	.
他	曾是	存在	被质问	再次	.

他再次被讯问。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsi] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

He	was	treated	with	an	icy	courtesy	that	was	worse	than	accusation	.
他	曾是	治疗	和	一个	冰冷的	礼貌	那	曾是	更糟	比	指控	.

他受到了比指责更糟糕的冷漠礼遇。

[ðə; ði] ['kæriər] ['skɪpər] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['koʊbɜːn] [hæd; həd]

The	carrier	skipper	mentioned	with	detachment	that	,	of	course	,	Coburn	had
这	载体	船长	提及	和	分离	那	,	的	课程	,	科伯恩	有

['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

never	been	in	any	danger	.
绝不	到过	在	任何	危险	.

航母舰长冷漠地提到，科伯恩当然从未处于任何危险之中。

['ɑːbviəsli] .
Obviously .
明显地 .

明显地。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['erpɔːrt] [æt; ət][sə'lɔnikə][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] [wɜːr; wər]
The event in the airport at Salonika and the attack on the convoy were
这 事件 在 这 飞机场 在 塞萨洛尼卡 和 这 攻击 在 这 护航 是
['wɪndoʊ] - ['dresɪŋ] .
window - dressing .
窗户 - 敷料 .

萨洛尼卡机场事件和对车队的袭击只是表面功夫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː]
They were not attempts to withdraw him from circulation , but to draw
他们 是 不是 尝试 到 提取 他 从 循环 , 但 到 画
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attention to him .
注意力 到 他 .

这些举动并非要让他退出公众视野，而是为了引起人们对他的关注。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Which , of course ,
哪个 , 的 课程 ,

当然，

[ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][in'veidəz] — [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [kən'sɪdərd] ['koʊbɝn]
implied that the Invaders — whoever or whatever they might be — considered Coburn
暗示 那 这 入侵者 — 谁 或者 任何 他们 可能 是 — 经过考虑的 科伯恩
[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .
a useful tool for whatever purpose they intended .
一个 有用 工具 为了 任何 目的 他们 故意的 .

这暗示入侵者——无论他们是谁或是什么——都把科伯恩视为实现其任何目的的有用工具。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ə'fɪʃəli] [bɪ'gæn] .
This was before the conference officially began .
这 曾是 前 这 会议 官方 开始 .

这发生在会议正式开始之前。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .
It took time to arrange .
它 采取 时间 到 安排 .

安排这事花了不少时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪdioʊ] [tekniʃənz] [wɪð; wɪθ] ['maɪkrəfəʊnz] .
There were radio technicians with microphones .
那里 是 收音机 技术人员 和 麦克风 .

现场有携带麦克风的无线电技术人员。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] — ['duːli] ['skræmbld] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['skræmbld] — [wʊd] [biː; bi] [rɪ'le] [tuː; tə]
The consultation — duly scrambled and re - scrambled — would be relayed to
这 咨询 — 正式地 打乱 和 关于 - 打乱 — 会 是 转播 到
['wɑːʃɪŋtən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] .
Washington while it was on .
华盛顿 尽管 它 曾是 在 .

磋商过程——经过反复修改和重新整理——将在磋商进行期间向华盛顿传达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp]['lev(ə)l] ['kɑːnfərəns] .
It was a top level conference .
它 曾是 一个 顶部 等级 会议 .

这是一次高规格的会议。

['hɔlən] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['hæpi] .

Hallen	**was**	**included**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**happy**	**.**
哈伦	曾是	包括	,	但	他	做过	不是	似乎	快乐的	.

哈伦也被列入名单，但他似乎并不高兴。

[ðen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] .

Then	**things**	**were**	**ready**	**.**
然后	事物	是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæriər] [tʊk] ['oʊvər] ,

The	**skipper**	**of**	**the**	**carrier**	**took**	**over**	**,**
这	船长	的	这	载体	采取	超过	,

航母舰长接管了指挥权。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'wernəs] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [bræs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

with	**full**	**awareness**	**that**	**the**	**very**	**highest**	**brass**	**in**	**Washington**	**was**	**listening**	**to**
和	满的	意识	那	这	非常	最高	黄铜	在	华盛顿	曾是	聆听	到

['evri] [wɜːrd] .

every	**word**	**.**
每一个	单词	.

他们完全清楚，华盛顿最高层的高层都在倾听他们的一言一行。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [skɪp] [jʊr; jər] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	**We**	**can**	**skip**	**your**	**technical**	**information**	**,**	**Mr**	**.**	**Coburn**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**
"	我们	能	跳过	你的	技术的	信息	,	先生	.	科伯恩	,	"	他	说	和

[aɪ'rɑːnɪk] ['kɜːrtəsi] ,

ironic	**courtesy**	**,**
讽刺的是	礼貌	,

“科伯恩先生，您的技术细节我们可以略过，”他带着讽刺的礼貌说道。

" [ən'les] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

"	**unless**	**you've**	**something**	**new**	**to**	**offer**	**.**
"	除非	你已经	某物	新的	到	提供	.

除非你能提供一些新的东西。

" ['koʊbɝn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Coburn**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	科伯恩	摇晃	他的	头	.

科伯恩摇了摇头。

[hiː; hi] [siːðd] .

He	**seethed**	**.**
他	沸腾	.

他怒火中烧。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	**For**	**the**	**record**	**,**	**"**	**said**	**the**	**skipper**	**,**
"	为了	这	记录	,	"	说	这	船长	,

“郑重记录一下，”船长说道。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [wen] [ðoʊz] [bʌl'gɛəriənz]

"	**I**	**repeat**	**that**	**it**	**is**	**obvious**	**that**	**your**	**presence**	**at**	**the**	**scene**	**when**	**those**	**Bulgarians**
"	我	重复	那	它	是	明显的	那	你的	在场	在	这	场景	什么时候	那些	保加利亚人

[wɜːr; wər] [nɑːkt] [aʊt] ,

were	**knocked**	**out**	**,**
是	敲门	出去	,

“我重申，很明显，当那些保加利亚人被击倒时，你在现场，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈtækt] [ɪn] [səˈlɔnikə] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈtækt]

that	you	were	attacked	in	Salonika	,	that	the	ship	carrying	you	was	also	attacked
那	你	是	遭到攻击	在	塞萨洛尼卡	,	那	这	船	携带	你	曾是	还	遭到攻击

,

,

,

你在萨洛尼卡遭到袭击，你乘坐的船只也遭到袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈlændɪŋ] [hɪr] :

and	that	there	was	an	incident	on	your	landing	here	:
和	那	那里	曾是	一个	事件	在	你的	降落	这里	:

你们在这里降落时发生了一起事故：

— [its] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

—	it's	obvious	that	all	these	things	were	stage	-	managed	to	call	attention	to	you	,
—	它是	明显的	那	全部	这些	事物	是	阶段	-	管理	到	称呼	注意力	到	你	,

很明显，这一切都是精心策划的，目的是为了吸引人们对你的关注。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] . . .

for	the	purposes	of	.	.	.
为了	这	目的	的	.	.	.

为了……的目的

[huːˈevər] [steɪdʒd][ðem; ðəm] .

whoever	staged	them	.
谁	摆拍	他们	.

无论是谁策划的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ? "

Have	you	anything	more	to	offer	?	"
有	你	任何事物	更多的	到	提供	?	"

你还有什么可以提供的吗?

" [noʊ] , " [grauld] [ˈkoʊbɝn] .

"	No	,	"	growled	Coburn	.
"	不	,	"	咆哮	科伯恩	.

“不，”科伯恩咆哮道。

" [aɪv] [toʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

"	I've	told	all	I	know	.
"	我已经	讲述	全部	我	知道	.

“我已经把我知道的都说了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋgri][ænd; ənd] [felt] [kəmˈpliːtli] [ˈhelpləs] .

"	He	was	furiously	angry	and	felt	completely	helpless	.
"	他	曾是	愤怒地	生气的	和	毛毡	完全地	无助	.

他怒不可遏，却又感到无能为力。

" [jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " [pɜːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒd] [ˈɪnsɪdənts] ,

"	Your	information	,	"	purred	the	Skipper	,	"	and	the	stage	-	managed	incidents	,
"	你的	信息	,	"	咕噜咕噜	这	船长	,	"	和	这	阶段	-	管理	事件	,

“你的情报，”船长轻声说道，“还有那些精心策划的事件，

[meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsɪtɪzn] [huː] [ɪz] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [səˈpoʊzɪdli] [ˈekstrə] -

make	you	look	like	a	very	patriotic	citizen	who	is	feared	by	the	supposedly	extra	-
制作	你	看	喜欢	一个	非常	爱国	公民	WHO	是	害怕	经过	这	据说	额外的	-

[təˈrestriəl] [ˈkriːtʃərz] .

terrestrial	creatures	.
陆地	生物	.

让你看起来像一个非常爱国的公民，连那些所谓的外星生物都害怕你。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] .

But	we	don't	have	to	play	any	longer	,	Mr	.	Coburn	.
但	我们	不	有	到	玩	任何	更长	,	先生	.	科伯恩	.

但我们不必再玩下去了，科伯恩先生。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ?

What	were	you	told	to	tell	your	government	?
什么	是	你	讲述	到	告诉	你的	政府	?

你被告知要向政府报告什么?

[wʌt] [duː] [ðiːz] . . . ['ekstrə] - [tə'restriəl] [wɑːnt] ? "

What	do	these	.	.	.	extra	-	terrestrials	want	?	"
什么	做	这些	.	.	.	额外的	-	陆生动物	想	?	"

这些……外星人想要什么?

" [maɪ] [ges] , " [snæpt] ['koʊbɝn] , " [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɜːrθ] .

"	My	guess	,	"	snapped	Coburn	,	"	is	that	they	want	Earth	.
"	我的	猜测	,	"	啪啪	科伯恩	,	"	是	那	他们	想	地球	.

“我的猜测是，”科伯恩厉声说道，“他们想要地球。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	The	skipper	raised	his	eyebrows	.
"	这	船长	提高	他的	眉毛	.

船长扬了扬眉毛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] ?

"	Are	you	threatening	us	in	their	name	?
"	是	你	威胁	我们	在	他们的	姓名	?

“你们是在以他们的名义威胁我们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɜːrɪŋ] .

"	he	asked	,	purring	.
"	他	问	,	呼噜声	.

他轻声问道。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ges] , " [sed] ['koʊbɝn] ['hɑːtli] .

"	I'm	telling	you	my	guess	,	"	said	Coburn	hotly	.
"	我是	讲述	你	我的	猜测	,	"	说	科伯恩	热	.

“我只是告诉你我的猜测，”科伯恩激动地说。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd][noʊ] ['betər] !

"	It's	just	as	good	as	yours	and	no	better	!
"	它是	只是	作为	好的	作为	你的	和	不	更好的	!

“它和你的一样好，没有更好！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	have	no	instructions	from	them	.
我	有	不	指示	从	他们	.

我没有收到他们的任何指示。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	have	no	message	from	them	.
我	有	不	信息	从	他们	.

我没有收到他们的任何消息。

[aɪv] ['oʊnli][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['hjuːmənz][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə]

I've	only	my	own	opinion	,	which	is	that	we	humans	had	better	get	ready	to
我已经	仅有的	我的	自己的	观点	,	哪个	是	那	我们	人类	有	更好的	得到	准备好	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

我只是个人意见，那就是我们人类最好做好战斗准备。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tə'geðər] — [ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][get] [set][tuː; tə] [dɪ'fend]

I	believe	we	ought	to	join	together	—	all	of	Earth	—	and	get	set	to	defend
我	相信	我们	应该	到	加入	一起	—	全部	的	地球	—	和	得到	放	到	保卫

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我认为我们应该团结起来——地球上的所有人——准备好保卫自己。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

['koʊbɝn] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Coburn	found	himself	regarding	the	faces	around	him	with	an	unexpected
科伯恩	成立	他自己	关于	这	面孔	大约	他	和	一个	意外

['trʌkjələns] .

truculence	.
暴戾	.

科伯恩发现自己用一种出乎意料的蛮横态度看待周围的人。

['dʒænɪs] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔrnɪŋli] .

Janice	pressed	his	hand	warningly	.
珍妮丝	按下	他的	手	警告	.

珍妮丝警告地按了按他的手。

" [ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['sɔːftli] .

"	All	of	Earth	,	"	said	the	skipper	softly	.
"	全部	的	地球	,	"	说	这	船长	轻轻	.

“整个地球，”船长轻声说道。

" [həm] .

"	Hmmmm	.
"	嗯.....	.

嗯.....

[juː; jʊ] [əd'vaɪz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] . . . .

You	advise	an	arrangement	with	all	the	Earth	.	.	.	.
你	建议	一个	安排	和	全部	这	地球	.	.	.	.

你建议与整个地球达成协议.....

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pɑːlətɪks] , ['mɪstər] . ['koʊbɝn] ? — [noʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

What	are	your	politics	,	Mr	.	Coburn	?	—	No	,	let	us	say	,
什么	是	你的	政治	,	先生	.	科伯恩	?	—	不	,	让	我们	说	,

科伯恩先生，您的政治立场是什么？——不，我们不妨这样说：

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

what	are	the	political	views	of	the	extra	-	terrestrial	creatures	you	tell	us	about
什么	是	这	政治的	浏览	的	这	额外的	-	陆地	生物	你	告诉	我们	关于

?

?
?

你们所描述的那些外星生物的政治观点是什么？

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .

We	have	to	know	.
我们	有	到	知道	.

我们必须知道。

" ['koʊbɝn] [siːðd] .

"	Coburn	seethed	.
"	科伯恩	沸腾	.

科伯恩怒不可遏。

" [ɪf] [jʊə(r)] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][koʊld][wɔːr] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['fjʊriəsli] ,
" If you're suggesting that this is a cold war trick , " he said furiously ,
" 如果 你是 建议 那 这 是 一个 寒冷的 战争 诡计 , " 他 说 愤怒地 ,

“如果你认为这是冷战时期的伎俩，”他愤怒地说，

" — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [trɪks] !
" — if they were faking it , they wouldn't try tricks !
" — 如果 他们 是 伪造 它 , 他们 不会 尝试 技巧 !

“——如果他们是装的，就不会耍花招了！”

[ðeid] [meɪk] [wɔːr] !
They'd make war !
他们会 制作 战争 !

他们会发动战争!

[ðeid] [traɪ]['kɑːŋkwest] !
They'd try conquest !
他们会 尝试 征服 !

他们会尝试征服!

" ['koʊbɝn] [sɔː] [ðə; ði] [staʊt] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Coburn saw the stout Greek general nodding to himself .
" 科伯恩 锯 这 肥硕 希腊语 一般的 点头 到 他自己 .

科伯恩看到那位身材魁梧的希腊将军在自言自语地点头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ['swɑːvli] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [seɪ]
But the Skipper said suavely : " You were with one of the creatures , you say
但 这 船长 说 温文尔雅 : " 你 是 和 一 的 这 生物 , 你 说
,
,
,

但船长温和地说：“你说你和其中一个生物在一起，

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
up in the village of Náousa .
向上 在 这 村庄 的 - .

在纳乌萨村。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] ? "
Would you say he seemed unfriendly to the Bulgarians ? "
会 你 说 他 似乎 不友好 到 这 保加利亚人 ? "

你觉得他对保加利亚人态度不友好吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [snæpt] ['koʊbɝn] , " ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" He was playing the part of an Englishman , " snapped Coburn , " trying to
" 他 曾是 玩耍 这 部分 的 一个 英国人 , " 啪啪 科伯恩 , " 尝试 到
[stɑːp][ə; eɪ][reɪd] ,
stop a raid ,
停止 一个 袭击 ,

科伯恩厉声说道：“他扮演的是一个英国人的角色，试图阻止一场袭击。”

[ænd; ənd] ['məːdəz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][wɔːr] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'nesəseri] ! "
and murders , and possibly a war — all of them unnecessary ! "
和 谋杀案 , 和 可能 一个 战争 — 全部 的 他们 不必要 ! "

还有谋杀，甚至可能爆发战争——这一切都是不必要的!

" [juː; jʊ][dəunt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['freɪt(ə)nɪŋ] ['pɪktʃər] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['skɪpər] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" You don't paint a frightening picture , " complained the skipper ironically .
" 你 不 画 一个 令人恐惧 图片 , " 抱怨 这 船长 讽刺的是 .

“你没把事情描述得吓人，”船长讽刺地抱怨道。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

"	First	you	say	we	have	to	fight	him	and	his	kind	,
"	第一的	你	说	我们	有	到	斗争	他	和	他的	种类	,

“你先说我们必须与他和他的同类作战，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌæltru'ɪstɪk] .

and	then	you	imply	that	he	was	highly	altruistic	.
和	然后	你	意味着	那	他	曾是	高度	利他主义	.

然后你又暗示他非常无私。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ? "

What	is	the	fact	?	"
什么	是	这	事实	?	"

事实是什么?

" ['dæmɪt] ! " [sed] ['koʊbɝn] .

"	Dammit	!	"	said	Coburn	.
"	该死	!	"	说	科伯恩	.

“该死！”科伯恩说道。

" [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] ['hjuːmən] .

"	I	hated	him	because	he	wasn't	human	.
"	我	憎恨	他	因为	他	不是	人类	.

“我恨他，因为他不是人。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [krɔːl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] .

It	made	my	flesh	crawl	to	see	him	act	so	much	like	a	man	when	he	wasn't	.
它	制成	我的	肉	爬行	到	看	他	行为	所以	很多	喜欢	一个	男人	什么时候	他	不是	.

看到他明明不是男人却表现得那么像个男人，我感到毛骨悚然。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ][held][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd]

But	he	made	me	feel	ashamed	when	I	held	a	gun	on	him	and	he	proved
但	他	制成	我	感觉	羞愧	什么时候	我	握住	一个	枪	在	他	和	他	已证实

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hjuːmən][dʒʌst][soʊ]['dʒænɪs] — [soʊ] [mɪs] [eimz] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [draɪv] [daʊn]

he	wasn't	human	just	so	Janice	—	so	Miss	Ames	wouldn't	be	afraid	to	drive	down
他	不是	人类	只是	所以	珍妮丝	—	所以	错过	艾姆斯	不会	是	害怕的	到	驾驶	向下

[tuː; tə][sə'lɔnikə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

to	Salonika	with	me	!	"
到	塞萨洛尼卡	和	我	!	"

但当我用枪指着他时，他让我感到羞耻，他证明他根本不是人，只是为了让詹妮丝——为了让艾姆斯小姐不害怕和我一起开车去萨洛尼卡!

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] . . . ['frendli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed]

"	So	you	have	some	.	.	.	friendly	feelings	toward	him	,	eh	?	"	the	skipper	said
"	所以	你	有	一些	.	.	.	友好的	情怀	朝向	他	,	嗯	?	"	这	船长	说

['neglɪdʒəntli] .

negligently	.
疏忽地	.

“所以你对他有点……友好的感情，是吗？”船长漫不经心地说道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

"	How	will	you	get	in	touch	with	his	kind	,	by	the	way	?
"	如何	将要	你	得到	在	触碰	和	他的	种类	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，你打算如何与他这类人接触?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ?

If	we	should	ask	you	to	?
如果	我们	应该	问	你	到	?

如果我们应该请你这样做呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈreɪndʒd] ?

Of	course	you've	got	it	all	arranged	?
的	课程	你已经	得到	它	全部	安排	?

当然，一切都安排好了？

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Just	in	case	.
只是	在	案件	.

万一。

" ['koʊbɝn] [nuː] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

"	Coburn	knew	that	absolutely	nothing	could	be	done	with	a	man	who	was
"	科伯恩	知道	那	绝对地	没有什么	可以	是	完毕	和	一个	男人	WHO	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [sju'piəriəz] .

trying	to	show	off	his	shrewdness	to	his	listening	superiors	.
尝试	到	展示	离开	他的	城府	到	他的	聆听	上级	.

科伯恩知道，对于一个试图在聆听的上级面前炫耀自己精明能力的人，是绝对无能为力的。

[hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] : " [ðæts] [ðə; ði][læst] [strɔː] .

He	said	disgustedly	:	"	That's	the	last	straw	.
他	说	厌恶地	:	"	那就是	这	最后的	稻草	.

他厌恶地说："这是压垮骆驼的最后一根稻草。"

[goʊ][tuː; tə] [hel] !

Go	to	hell	!
去	到	地狱	!

下地狱吧！

" [ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkər] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .

"	A	loud	-	speaker	spoke	suddenly	.
"	一个	大声	-	扬声器	辐	突然	.

"突然，一个扩音器响起了声音。"

[ɪts] [toʊn] [wʌz; wəz] [əˈθɔːrəteɪtɪv] ,

Its	tone	was	authoritative	,
它是	语气	曾是	权威性	,

它的语气很权威，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['stætɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['pæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

and	there	were	little	cracklings	of	static	in	it	from	its	passage	across	the
和	那里	是	小的	爆裂声	的	静止的	在	它	从	它是	通道	穿过	这

[ətˈlæntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

邮件中还夹杂着一些来自横跨大西洋的静电噼啪声。

" [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [drɑːpt] , ['kæptɪn] .

"	That	line	of	questioning	can	be	dropped	,	Captain	.
"	那	线	的	提问	能	是	掉落	,	队长	.

"队长，这个问题可以不用再问了。"

['mɪstər] . ['koʊbɝn] , [dɪd] [ðiːz] ['eɪliənz][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "

Mr	.	Coburn	,	did	these	aliens	have	any	other	chances	to	kill	you	?	"
先生	.	科伯恩	,	做过	这些	外星人	有	任何	其他	机会	到	杀	你	?	"

科伯恩先生，这些外星人还有其他机会杀死您吗？

" ['plenti] ! " [snæpt] ['koʊbɝn] .

"	Plenty	!	"	snapped	Coburn	.
"	很多	!	"	啪啪	科伯恩	.

"多得是！"科伯恩厉声说道。

" [ænd; ənd] ['i:zi] [wʌnz] .

"	And	easy	ones	.
"	和	简单的	一个	.

“而且是简单的。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][maɪ] ['sekrəteri] .

One	of	them	came	into	my	office	as	my	secretary	.
一	的	他们	来了	进入	我的	办公室	作为	我的	秘书	.

其中一人以秘书的身份进入我的办公室。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] .

She	could	have	killed	me	.
她	可以	有	被杀	我	.

她本来可以杀了我。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pæst] [fɔ:r; fər]['meɪdʒər]['pæŋgɑ:lɒs][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ˌju: 'es][ɔ:l] [waɪl] [wi:; wi]

The	man	who	passed	for	Major	Pangalos	could	have	shot	us	all	while	we
这	男人	WHO	通过了	为了	主要的	潘加洛斯	可以	有	射击	我们	全部	尽管	我们

[wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

were	unconscious	.
是	无意识	.

那个冒充潘加洛斯少校的人，在我们昏迷的时候完全可以把我们都杀了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['trænspɔ:rt] [pleɪn] ,

I	don't	know	why	they	didn't	get	the	transport	plane	,
我	不	知道	为什么	他们	没有	得到	这	运输	飞机	,

我不知道他们为什么没租到运输机。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ski:m] [ɪz] .

and	I	don't	know	what	their	scheme	is	.
和	我	不	知道	什么	他们的	方案	是	.

我不知道他们的计划是什么。

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði][fækts] .

I'm	telling	the	facts	.
我是	讲述	这	事实	.

我只是在陈述事实。

[ðeə(r)] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] .

They're	contradictory	.
它们是	矛盾的	.

它们自相矛盾。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] .

I	can't	help	that	.
我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts] .

All	I	have	are	the	facts	.
全部	我	有	是	这	事实	.

我掌握的只有事实。

" [ðə; ði] [laʊd] - ['spi:kər] [sed] ['krɪspli] : " [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]['trænspɔ:rt] [pleɪn] — ['eni] ['pailəts]

"	The	loud	-	speaker	said	crisply	:	"	The	attack	on	the	transport	plane	—	any	pilots
"	这	大声	-	扬声器	说	清脆地	:	"	这	攻击	在	这	运输	飞机	—	任何	飞行员

['prez(ə)nt] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [faɪt] ?

present	who	were	in	that	fight	?
展示	WHO	是	在	那	斗争	?

“扬声器清晰地说道：‘对运输机的袭击——当时在场的飞行员中，有谁参加了那场战斗？’

" ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [sed] : " [jes] , [sɜːr] .

"	Someone	at	the	back	said	:	"	Yes	,	sir	.
"	某人	在	这	后退	说	:	"	是的	,	先生	.

后面有人说：“是的，先生。”

[hɪr] . "

Here	.	"
这里	.	"

这里。”

" [haʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃɪp] ?

"	How	good	was	their	ship	?
"	如何	好的	曾是	他们的	船	?

他们的船性能如何?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] ? "

Could	it	have	been	a	guided	missile	?	"
可以	它	有	到过	一个	引导	导弹	?	"

会不会是一枚制导导弹?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[noʊ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] .

No	guided	missile	.
不	引导	导弹	.

没有制导导弹。

[huːˈevər] [droʊv] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] .

Whoever	drove	that	ship	was	right	on	board	.
谁	驾驶	那	船	曾是	正确的	在	木板	.

驾驶那艘船的人完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gʊd] .

And	that	ship	was	good	.
和	那	船	曾是	好的	.

那艘船很好。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [klaɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [daɪv] ,

It	could	climb	as	fast	as	we	could	dive	,
它	可以	爬	作为	快速地	作为	我们	可以	潜水	,

它的上升速度可以和我们潜水的速度一样快。

[ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrnz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]

and	no	human	could	have	taken	the	accelerations	and	the	turns	it	made
和	不	人类	可以	有	已采取	这	加速度	和	这	转弯	它	制成

.

:
.

没有任何人类能够承受它那样的加速度和转弯。

[huːˈevər] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɜːrnɪd] [fæst] , [tuː] .

Whoever	drove	it	learned	fast	,	too	.
谁	驾驶	它	学习	快速地	,	也	.

驾驶这辆车的人也学得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .

He	was	clumsy	at	the	beginning	,	but	he	learned	.
他	曾是	笨拙	在	这	开始	,	但	他	学习	.

他起初很笨拙，但他学会了。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] ,

If	we	hadn't	gotten	in	a	lucky	hit	,
如果	我们	之前没有	获得	在	一个	幸运的	打	,

如果我们没有侥幸击中目标，

[hidəv] [hæd; həd][juː 'es] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔːr] .

he'd've	had	us	where	he	wanted	us	in	a	little	while	more	.
他本来会	有	我们	在哪里	他	通缉	我们	在	一个	小的	尽管	更多的	.

再过一会儿，他就能把我们控制在他想要的位置上了。

['aʊər; ɑːr] ['fɪfti] - ['kælɪbər] [dʒʌst] [baʊnst] [ɔːf] [ðæt] [hʌl] !

Our	fifty	-	calibres	just	bounced	off	that	hull	!
我们的	五十	-	口径	只是	弹跳	离开	那	船体	!

我们的五十口径子弹打在船体上根本弹不起来!

" [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [sed] ['kɜːrtli] : " [ɪf] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst]

"	The	loud	-	speaker	said	curtly	:	"	If	that	impression	is	justified	,	that's	the	first
"	这	大声	-	扬声器	说	简短地	:	"	如果	那	印象	是	合理的	,	那就是	这	第一的

['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] .

business	to	be	taken	up	.
商业	到	是	已采取	向上	.

“扬声器简短地说：‘如果这种印象是正确的，那么这就是首先要处理的事情。’

[ɔːl] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ɪk'skjuːzd] .

All	but	flying	officers	are	excused	.
全部	但	飞行	警官	是	已原谅	.

除飞行军官外，其余人员均可免除休假。

['mɪstər] . ['koʊbɜ-n] [kæn; kən][goʊ] , [tuː] .

Mr	.	Coburn	can	go	,	too	.
先生	.	科伯恩	能	去	,	也	.

科伯恩先生也可以走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	a	stirring	everywhere	in	the	room	.
"	那里	曾是	一个	搅拌	到处	在	这	房间	.

房间里到处都骚动起来。

['ɑːfəsərz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

Officers	got	up	and	walked	out	.
警官	得到	向上	和	步行	出去	.

警员们起身走了出去。

['koʊbɜ-n] [stʊd] .

Coburn	stood	.
科伯恩	站立	.

科伯恩站了起来。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

The	Greek	general	came	over	to	him	and	patted	him	on	the	shoulder	,
这	希腊语	一般的	来了	超过	到	他	和	轻拍	他	在	这	肩膀	,

['biːmɪŋ] .

beaming	.
光芒四射	.

希腊将军走到他跟前，笑容满面地拍了拍他的肩膀。

['dʒænɪs] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Janice	went	out	with	him	.
珍妮丝	去	出去	和	他	.

珍妮丝和他出去了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæri:ɚz, 'kɛri:ɚz] [dek] .

They	arrived	on	the	carrier's	deck	.
他们	到达的	在	这	承运商的	甲板	.

他们抵达了航母甲板。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rliɪst] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,

This	was	the	very	earliest	hour	of	dawn	,
这	曾是	这	非常	最早	小时	的	黎明	,

这是黎明最早的时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd]

and	the	conference	had	turned	abruptly	to	a	discussion	of	arms	and
和	这	会议	有	转向	突然	到	一个	讨论	的	武器	和

['tæktɪks][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪts] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər]

tactics	as	soon	as	Washington	realized	that	its	planes	were	inadequate	for
策略	作为	很快	作为	华盛顿	已实现	那	它是	飞机	是	不足	为了

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

当华盛顿意识到其飞机不足以进行战斗时，会议随即转而讨论武器和战术。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['koʊbɚn][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

Which	was	logical	enough	,	but	Coburn	was	pretty	sure	it	was	useless	.
哪个	曾是	逻辑	足够的	,	但	科伯恩	曾是	漂亮的	当然	它	曾是	无用	.

这听起来合情合理，但科伯恩很确定这样做毫无用处。

" [ɪf] ['enibɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [fi:lz] [æz; əz]['fju:t(ə)l][æz; əz][aɪ][du:] , " [sed] ['koʊbɚn] ['bɪtərli] ,

"	If	anybody	else	in	the	world	feels	as	futile	as	I	do	,	"	said	Coburn	bitterly	,
"	如果	任何人	别的	在	这	世界	感觉	作为	徒劳	作为	我	做	,	"	说	科伯恩	苦涩地	,

“如果世界上还有其他人像我一样感到徒劳无功，”科伯恩痛苦地说，

" [aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

"	I	feel	sorry	for	him	!
"	我	感觉	对不起	为了	他	!

我真为他感到难过！

" ['dʒænɪs] [sed] ['sɔ:ftli] : " [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:] .

"	Janice	said	softly	:	"	You've	got	me	.
"	珍妮丝	说	轻轻	:	"	你已经	得到	我	.

珍妮丝轻声说道：“你抓住我了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pli:t] ['kʌmfərt] .

"	But	that	was	less	than	complete	comfort	.
"	但	那	曾是	较少的	比	完全的	舒适	.

但这并不能完全令人感到安慰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪn'bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə] [fi:l] [su:'pɪriər] .

It	is	inborn	in	a	man	that	he	needs	to	feel	superior	.
它	是	先天	在	一个	男人	那	他	需求	到	感觉	优越的	.

男人天生就有优越感。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [fi:l] [praɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

No	man	can	feel	pride	before	the	woman	of	his	choice	while	there	is	something
不	男人	能	感觉	自豪	前	这	女士	的	他的	选择	尽管	那里	是	某物

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

stronger	than	himself	.
更强	比	他自己	.

当有比自己更强大的力量存在时，任何男人都无法在自己选择的女人面前感到骄傲。

[ænd; ənd]['koʊbɚn] [ɪ'speʃəli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [praɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

And	Coburn	especially	wanted	to	feel	that	pride	just	now	.
和	科伯恩	尤其	通缉	到	感觉	那	自豪	只是	现在	.

科伯恩此刻尤其想感受到这种自豪感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['prɑːbəbli] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['koʊbɝn]

There	were	very	probably	discussions	of	the	important	part	of	what	Coburn
那里	是	非常	大概	讨论	的	这	重要的	部分	的	什么	科伯恩

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

had	reported	,	of	course	,
有	据报道	,	的	课程	,

当然，很可能也讨论过科伯恩报告中重要部分的那部分内容。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

during	the	rest	of	the	morning	.
期间	这	休息	的	这	早晨	.

在上午剩余的时间里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] ['meʒərz] .

But	there	was	much	more	discussion	of	purely	military	measures	.
但	那里	曾是	很多	更多的	讨论	的	纯粹	军队	措施	.

但更多的是关于纯粹军事措施的讨论。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'tempts] [tuː; tə][get] ['mɪlətəri] [ɪn'telɪdʒəns] .

And	of	course	there	were	attempts	to	get	military	intelligence	.
和	的	课程	那里	是	尝试	到	得到	军队	智力	.

当然，也曾有人试图获取军事情报。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [nɪr] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Things	were	reported	in	the	sky	near	South	Africa	,
事物	是	据报道	在	这	天空	靠近	南	非洲	,

据报道，南非附近上空出现了异常情况。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] — [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ]['reɪdɑːr] [sed]

and	from	Honolulu	—	where	nobody	would	ignore	what	a	radar	said
和	从	檀香山	—	在哪里	无人	会	忽略	什么	一个	雷达	说

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而来自檀香山——在那里，没有人会再忽视雷达发出的信号——

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dʒuːst] - [ʌp] [ɪ'kwɪpmənt] [dʒʌst]['mɑːdɪfaɪd][ɑːn]['ɔːrdərz] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər]

especially	the	juiced	-	up	equipment	just	modified	on	orders	—	and	from	other
尤其	这	果汁	-	向上	设备	只是	修改的	在	订单	—	和	从	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

尤其是根据订单和来自其他地方的订单改装的高性能设备。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [ɔː'θentɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	all	the	reports	were	authentic	,	of	course	.
不是	全部	这	报告	是	真正的	,	的	课程	.

当然，并非所有报道都是真实的。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] , [ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] ['kʌntriz]

If	there	were	any	observations	inside	the	Iron	Curtain	,	the	Iron	Curtain	countries
如果	那里	是	任何	观察	里面	这	铁	窗帘	,	这	铁	窗帘	国家

[kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

kept	them	to	themselves	.
保留	他们	到	他们自己	.

如果铁幕内部有任何观察结果，铁幕国家都会将其保密。

['pɑːlətɪks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Politics	was	much	more	important	than	anything	else	,	in	that	part	of	the	world	.
政治	曾是	很多	更多的	重要的	比	任何事物	别的	,	在	那	部分	的	这	世界	.

在那个地区，政治比任何事都重要得多。

[bʌt; bət]['koʊbɝn] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][felt][æz; əz]['fjuːt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

But	Coburn	need	not	have	felt	as	futile	as	he	did	.
但	科伯恩	需要	不是	有	毛毡	作为	徒劳	作为	他	做过	.

但科伯恩本不必感到像他那样徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['riːəli] [spek'tækjələr] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz]

There	was	just	one	really	spectacular	occurrence	in	connection	with	the	Invaders
那里	曾是	只是	一	真的	壮观的	发生	在	联系	和	这	入侵者

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

那天与入侵者队有关的，只有一件非常引人注目的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wer] ['koʊbɝn][wʌz; wəz] .

and	it	happened	where	Coburn	was	.
和	它	发生	在哪里	科伯恩	曾是	.

这件事就发生在科伯恩当时所在的地方。

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['koʊbɝn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Almost	certainly	,	it	happened	because	Coburn	was	there	.
几乎	当然	,	它	发生	因为	科伯恩	曾是	那里	.

几乎可以肯定，这件事的发生是因为科伯恩当时在场。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kæm'peɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Though	there	is	reason	to	believe	that	the	newspaper	campaign	on	shore	,
尽管	那里	是	原因	到	相信	那	这	报纸	活动	在	支撑	,

尽管有理由相信岸上的报纸宣传活动，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ['rɪskt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl]['neɪpəlz][baɪ][ɪts] [mɪr] ['prez(ə)ns]

declaring	that	the	American	fleet	risked	the	lives	of	all	Naples	by	its	mere	presence
声明	那	这	美国人	舰队	冒险	这	生活	的	全部	那不勒斯	经过	它是	仅仅	在场

,

,

,

宣称美国舰队的存在本身就危及了那不勒斯所有居民的生命安全。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

had	something	to	do	with	it	too	.
有	某物	到	做	和	它	也	.

这件事也跟它有点关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [spek'tækjələr] .

It	was	very	spectacular	.
它	曾是	非常	壮观的	.

真是太精彩了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst]['æftər] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['hɑːrbər][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]

It	happened	just	after	midday	when	the	city	and	its	harbor	were	at	their
它	发生	只是	后	正午	什么时候	这	城市	和	它是	港口	是	在	他们的

[moʊst] ['glæmərəs] .

most	glamorous	.
最多	魅力四射	.

事情发生在正午刚过的时候，那时城市和港口正处于最迷人的时期。

['koʊbɝn] [ænd; ənd]['dʒænɪs][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Coburn	and	Janice	were	above	when	it	began	.
科伯恩	和	珍妮丝	是	多于	什么时候	它	开始	.

事情开始时，科伯恩和珍妮丝在上面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ensən] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['eskɔ:rt]['koʊbɝn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]

There	was	an	ensign	assigned	to	escort	Coburn	about	and	keep	an	eye	on
那里	曾是	一个	军旗	分配	到	护送	科伯恩	关于	和	保持	一个	眼睛	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一名少尉被指派护送科伯恩并监视他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['kerfəli] ['edɪtɪd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] .

and	he	took	them	on	a	carefully	edited	tour	of	the	carrier	.
和	他	采取	他们	在	一个	小心	编辑	旅游	的	这	载体	.

他带领他们进行了一次精心策划的航母参观之旅。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['si:krət] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

He	took	them	to	the	radar	room	which	was	not	secret	any	longer	.
他	采取	他们	到	这	雷达	房间	哪个	曾是	不是	秘密	任何	更长	.

他带他们去了雷达室，那里已经不再是秘密了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ri'zə:vdli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [trikt] - [ʌp] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['reɪdɑ:r]

He	explained	reservedly	that	there	was	a	new	tricked	-	up	arrangement	of	radar
他	解释	保留	那	那里	曾是	一个	新的	被骗了	-	向上	安排	的	雷达

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [wʊd] [dɪ'tekt] ['tɜ:rt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['met(ə)l] [ʃɪps] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

which	it	was	believed	would	detect	turtle	-	shaped	metal	ships	if	they	appeared	.
哪个	它	曾是	相信	会	探测	龟	-	形状	金属	船舶	如果	他们	出现	.

他谨慎地解释说，有一种经过特殊设计的新型雷达装置，据信可以探测到出现的龟形金属船。

[ðə; ði]['reɪdɑ:r] [ru:m] [wʌz; wəz] [mænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	radar	room	was	manned	,	of	course	.
这	雷达	房间	曾是	有人值守	,	的	课程	.

雷达室当然有人值守。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][wɔ:r][ɪn] ['bi:ɪŋ] .

It	always	was	,	with	a	cold	war	in	being	.
它	总是	曾是	,	和	一个	寒冷的	战争	在	存在	.

冷战时期一直如此。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [boʊl] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [mu:vd] ['restləsli] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] .

Overhead	,	the	bowl	cages	of	the	radars	moved	restlessly	and	rhythmically	.
开销	,	这	碗	笼子	的	这	雷达	已搬	躁动不安	和	有节奏地	.

头顶上，雷达的碗状笼子不安地、有节奏地移动着。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:n] [dek] ,

Outside	,	on	deck	,
外部	,	在	甲板	,

外面，在甲板上

[ðə; ði][hju:dʒ] ['elɪveɪtər] [ðæt] [brɔ:t] [pleɪnz] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [roʊz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət]

the	huge	elevator	that	brought	planes	up	from	below	rose	at	the	most	deliberate
这	巨大的	电梯	那	带来	飞机	向上	从	以下	玫瑰	在	这	最多	商榷

[ʌv; əv] [pi:s] - [taɪm] [reɪts] .

of	peace	-	time	rates	.
的	和平	-	时间	利率	.

将飞机从下方运送上来的巨型电梯以和平时期最缓慢的速度上升。

[ðə; ði] ['ensən] [sed] ['neglɪdʒəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:r] - [skri:n] :

The	ensign	said	negligently	,	pointing	to	the	radar	-	screen	:
这	军旗	说	疏忽地	,	指向	到	这	雷达	-	屏幕	:

少尉漫不经心地指着雷达屏幕说道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

"	That	little	speck	is	a	plane	making	for	the	landing	field	on	shore	.
"	那	小的	斑点	是	一个	飞机	制作	为了	这	降落	场地	在	支撑	.

“那个小黑点是一架正飞往岸边机场的飞机。”

[ðɪs] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒenəuə] .

This	other	one	is	a	plane	coming	down	from	Genoa	.
这	其他	一	是	一个	飞机	未来	向下	从	热那亚	.

这是另一架从热那亚飞来的飞机。

[juːd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	need	a	good	pair	of	binoculars	to	see	it	.
你会	需要	一个	好的	一对	的	双筒望远镜	到	看	它	.

你需要一副好的双筒望远镜才能看到它。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

It's	a	good	thirty	-	five	miles	away	.
它是	一个	好的	三十	-	五	英里	离开	.

距离这里有三十五英里。

" [dʒʌst] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪdɑːr] - [men] [ɑːn]['duːti] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [snæpt]

"	Just	then	,	one	of	the	two	radar	-	men	on	duty	pushed	a	button	and	snapped
"	只是	然后	,	一	的	这	二	雷达	-	男人	在	责任	推动	一个	按钮	和	啪啪

['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] :

into	a	microphone	:
进入	一个	麦克风	:

就在这时，两名值班雷达员中的一人按下按钮，戴上了麦克风：

" [sɜːr] ! ['reɪdɑːr] - [pɪp][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] !

"	Sir	!	Radar	-	pip	directly	overhead	!
"	先生	!	雷达	-	管道	直接地	开销	!

“先生！雷达探头就在头顶上方！”

[dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːn]['nɔːrm(ə)l]['reɪdɑːr] .

Does	not	show	on	normal	radar	.
做	不是	展示	在	普通的	雷达	.

普通雷达上无法显示。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] .

Elevation	three	hundred	thousand	feet	,	descending	rapidly	.
海拔	三	百	千	脚	,	下降	快速	.

海拔三十万英尺，迅速下降。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

"	His	voice	cut	off	suddenly	.
"	他的	嗓音	切	离开	突然	.

他的声音突然中断了。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] : " ['riːleɪ] !

A	metallic	voice	said	:	"	Relay	!
一个	金属	嗓音	说	:	"	中继	!

一个金属般的声音说道：“接力！”

" [ðə; ði] ['ensən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['koʊbɜ·n] [ænd; ənd]['dʒænɪs] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] .

"	The	ensign	in	charge	of	Coburn	and	Janice	seemed	to	freeze	.
"	这	军旗	在	收费	的	科伯恩	和	珍妮丝	似乎	到	冻结	.

负责科伯恩和詹妮丝的少尉似乎愣住了。

[ðə; ði]['reɪdɑːr] - [mæn] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

The	radar	-	man	pressed	a	button	,
这	雷达	-	男人	按下	一个	按钮	,

雷达操作员按下一个按钮，

[wɪtʃ] [wʊd] ['riːleɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['reɪdɑːr] - [skriːnz] ['kɑːntents] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [fɔːr; fər]

which	would	relay	that	particular	radar	-	screen's	contents	to	the	control	room	for
哪个	会	中继	那	特别的	雷达	-	屏幕的	内容	到	这	控制	房间	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

the	whole	ship	.
这	所有的	船	.

它会将该雷达屏幕上的内容传送到整艘船的控制室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

There	was	a	pause	of	seconds	.
那里	曾是	一个	暂停	的	秒	.

短暂的停顿。

[ðen] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ['evriwer] .

Then	bells	began	to	ring	everywhere	.
然后	铃铛	开始	到	戒指	到处	.

随后，各地开始响起钟声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæt(ə)l] [gɔːŋz] .

They	were	battle	gongs	.
他们	是	战斗	锣	.

它们是战锣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	sensation	of	stirring	all	over	the	ship	.
那里	曾是	一个	感觉	的	搅拌	全部	超过	这	船	.

整艘船上都传来一阵骚动。

[dɔːz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [hɪsɪŋ] .

Doors	closed	with	soft	hissings	.
门	关闭	和	柔软的	嘶嘶声	.

门轻轻地关上了，发出嘶嘶的声响。

[men] [ræn] ['fjʊriəsli] .

Men	ran	furiously	.
男人	跑	愤怒地	.

男人们拼命奔跑。

[ðə; ði] [gɔːŋz] [ræŋ] .

The	gongs	rang	.
这	锣	响铃	.

锣声响起。

[ðə; ði] ['ensən] [sed] [pə'laɪtli] : " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] [naʊ] .

The	ensign	said	politely	:	"	I'll	take	you	below	now	.
这	军旗	说	礼貌地	:	"	患病的	拿	你	以下	现在	.

少尉礼貌地说："我现在带你下去。"

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['veri] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

"	He	led	them	very	swiftly	to	a	flight	of	stairs	.
"	他	引领	他们	非常	迅速地	到	一个	航班	的	楼梯	.

他迅速地带领他们来到一段楼梯前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [be'ləuɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz] [dek] .

There	was	a	monstrous	bellowing	on	the	carrier's	deck	.
那里	曾是	一个	滔天	咆哮	在	这	承运商的	甲板	.

航母甲板上传来一声凄厉的咆哮。

['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk] [went] ['hɜ:rtl] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [peɪl] - [blu:] [fleɪm]

Something	**dark**	**went**	**hurtling**	**down**	**its**	**length**	**,**	**with**	**a**	**tail**	**of**	**pale**	**-**	**blue**	**flame**
某物	黑暗的	去	疾驰	向下	它是	长度	,	和	一个	尾巴	的	苍白	-	蓝色的	火焰

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

behind	**it**	**.**
在后面	它	.

一道黑影沿着它疾驰而下，身后拖着一条淡蓝色的火焰尾巴。

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] .

It	**vanished**	**.**
它	消失了	.

它消失了。

[men] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

Men	**were**	**still**	**running**	**.**
男人	是	仍然	跑步	.

男人们还在奔跑。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [fʊl] - [spi:d] [ə'sent] .

The	**elevator**	**shot**	**into**	**full**	**-**	**speed**	**ascent**	**.**
这	电梯	射击	进入	满的	-	速度	上升	.

电梯瞬间加速上升。

[ə; eɪ] [pleɪn] [roʊld] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**plane**	**rolled**	**off**	**it**	**.**
一个	飞机	滚动	离开	它	.

一架飞机从上面滚落下来。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [drɑ:pt] .

The	**elevator**	**dropped**	**.**
这	电梯	掉落	.

电梯下坠了。

[æn; ən] ['endʒɪn] [rɔ:rd] .

An	**engine**	**roared**	**.**
一个	引擎	咆哮	.

引擎轰鸣。

[ə'nʌðər] .

Another	**.**
其他	.

其他。

[jet] [ə'nʌðər] .

Yet	**another**	**.**
然而	其他	.

又一个。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['dedli] [θɪŋ] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

A	**second**	**dark**	**and**	**deadly**	**thing**	**flashed**	**down**	**the**	**deck**	**and**	**was**	**gone**	**.**
一个	第二	黑暗的	和	致命	事物	闪光灯	向下	这	甲板	和	曾是	已消失	.

第二道黑暗而致命的物体沿着甲板闪过，随即消失不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] .

There	**was**	**a**	**rumbling**	**.**
那里	曾是	一个	隆隆声	.

传来隆隆声。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [gɔ:ŋz] [kʌt] [ɔ:f] .

The	**battle**	**gongs**	**cut**	**off**	**.**
这	战斗	锣	切	离开	.

战锣声戛然而止。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'loʊ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .

The	rumbling	below	seemed	to	increase	.
这	隆隆声	以下	似乎	到	增加	.

下方隆隆的声响似乎越来越大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

There	was	a	curious	vibration	.
那里	曾是	一个	好奇的	振动	.

有种奇特的震动感。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mu:vd] .

The	ship	moved	.
这	船	已搬	.

船动了。

['koʊbɝn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] .

Coburn	could	feel	that	it	moved	.
科伯恩	可以	感觉	那	它	已搬	.

科伯恩能感觉到它在动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] .

It	was	turning	.
它	曾是	转弯	.

它正在转动。

[ðə; ði] ['ensən] [led][ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

The	ensign	led	them	somewhere	and	said	:	"	This	is	a	good	place	.
这	军旗	引领	他们	某处	和	说	:	"	这	是	一个	好的	地方	.

少尉领着他们走到某个地方，说道："这是个好地方。"

[ju:d] ['betər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

You'd	better	stay	right	here	.
你会	更好的	停留	正确的	这里	.

你最好待在这儿。

" [hi:; hi][ræn] .

"	He	ran	.
"	他	跑	.

他跑了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] .

They	heard	him	running	.
他们	听到	他	跑步	.

他们听到他奔跑的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wɔ:rd] [ru:m] — [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:nfərəns] — [ænd; ənd]

They	were	in	a	sort	of	ward	room	—	not	of	the	morning	conference	—	and
他们	是	在	一个	种类	的	病房	房间	—	不是	的	这	早晨	会议	—	和

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɔ:ɫhəʊlz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] .

there	were	portholes	through	which	they	could	look	.
那里	是	舷窗	通过	哪个	他们	可以	看	.

他们当时在一个类似病房的房间里——不是晨会的病房——房间里有舷窗，他们可以透过舷窗向外看。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['neɪpəlz] [si:md] [tu:; tə] [swɪŋ] ['smu:ðli] [pæst][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	city	which	was	Naples	seemed	to	swing	smoothly	past	the	ship	.
这	城市	哪个	曾是	那不勒斯	似乎	到	摇摆	顺利	过去的	这	船	.

那不勒斯这座城市仿佛平稳地从船上掠过。

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] [ʃɪps] .
They saw other ships .
他们 锯 其他 船舶 .

他们看到了其他船只。

[ə; eɪ]['kruːzər][wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æŋkər] [stɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
A cruiser was under way with its anchor still rising from the water .
一个 巡洋舰 曾是 在下面 方式 和 它是 锚 仍然 上升 从 这 水 .

一艘巡洋舰正在航行中，它的锚还未完全从水中升起。

[ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] [mʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələsli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It dripped mud and a sailor was quite ridiculously playing a hose on it .
它 滴落 泥 和 一个 水手 曾是 相当 荒谬地 玩耍 一个 软管 在 它 .

它滴着泥，一个水手正滑稽地用水管冲洗它。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd][ɪts] [ʃæŋk] [went] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [hoʊl] .
It ascended and swayed and its shank went smoothly into the hawse - hole .
它 上升 和 摇摆 和 它是 小腿 去 顺利 进入 这 锚索 - 洞 .

它向上摆动，杆身平稳地滑入锚链孔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌnz] ['swɪŋɪŋ] ['skaɪwərd] .
There were guns swinging skyward .
那里 是 枪支 摇摆 向天空 .

有枪炮向天空挥舞。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌvərd] [baɪ]['kænvəs] [hʊdz] .
Some were still covered by canvas hoods .
一些 是 仍然 涵盖 经过 帆布 引擎盖 .

有些仍然被帆布罩遮盖着。

[ðə; ði] [hʊdz] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kruːzər] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
The hoods vanished before the cruiser swung out of the porthole's line of vision .
这 引擎盖 消失了 前 这 巡洋舰 摇摆 出去 的 这 - 线 的 想象 .

在巡洋舰驶出舷窗视线范围之前，引擎盖就消失了。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
A destroyer leaped across the space they could see , full speed ahead .
一个 驱逐舰 跳跃 穿过 这 空间 他们 可以 看 , 满的 速度 前方 .

一艘驱逐舰以全速跃过他们所能看到的空域。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
The water below them began to move more rapidly .
这 水 以下 他们 开始 到 移动 更多的 快速 .

他们脚下的水流开始加快。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [graʊnd] [pæst][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
It began to pass by with the speed of ground past an express train .
它 开始 到 经过 经过 和 这 速度 的 地面 过去的 一个 表达 火车 .

它开始以如同特快列车驶过地面的速度飞驰而过。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] , [mə'nɑːtənəsli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [wɪtʃ] ['klaɪˌmækst][ænd; ənd][daɪd]
And continually , monotonously , there were roarings which climaxed and died
和 持续 , 单调地 , 那里 是 咆哮声 哪个 高潮 和 死亡
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

远处不断传来单调而持续的咆哮声，时而达到高潮，时而消失。

" [ðə; ði]['devə)l] ! " [sed] ['koʊbɝn] .
" The devil ! " said Coburn .
" 这 魔鬼 ! " 说 科伯恩 .

“魔鬼！”科伯恩说道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
" I've got to see this .
" 我已经 得到 到 看 这 .

我一定要看看。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] .
They can't kill us for looking .
他们 不能 杀 我们 为了 寻找 .

他们不能因为我们看就杀了我们。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He opened the door .
" 他 打开 这 门 .

他打开了门。

['dʒænɪs] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['fɑːloʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
Janice , holding fast to his arm , followed as he went down a passage .
珍妮丝 , 保持 快速地 到 他的 手臂 , 随后 作为 他 去 向下 一个 通道 .

珍妮丝紧紧挽着他的胳膊，跟着他走进了一条小路。

[ə'nʌðər] [dɔːr] .
Another door .
其他 门 .

另一扇门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They were on the deck side of the island which is the superstructure of a
['kæriər] ,
carrier ,
载体 ,

他们当时在舰岛的甲板侧，舰岛是航母的上层建筑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and they were well out of the way ,
和 他们 是 出色地 出去 的 这 方式 ,

他们当时已经完全避开了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .
and everybody in sight was too busy to notice them .
和 大家 在 视线 曾是 也 忙碌的 到 注意 他们 .

周围的人都忙着自己的事，根本没注意到他们。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wɜːrkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪstən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] .
The elevator worked like the piston of a pump .
这 电梯 工作 喜欢 这 活塞 的 一个 泵 .

电梯的工作原理就像水泵的活塞一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] [ɔːf] .
It vanished and reappeared and a plane came off .
它 消失了 和 再次出现 和 一个 飞机 来了 离开 .

它消失了，然后又出现了，一架飞机也飞了出去。

[men] [ɪn] ['vɪvɪdli] - ['kʌlərd] ['suːts] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz]
Men in vividly - colored suits swarmed about it , and the elevator was
男人 在 生动地 - 有色 西装 蜂拥而至 关于 它 , 和 这 电梯 曾是
[dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] .
descending again .
下降 再次 .

一群身穿色彩鲜艳西装的男人围着它转来转去，电梯又开始下降了。

[ðə; ði] [pleɪn] [rɔːrd] , [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

The	plane	roared	,	shot	down	the	deck	,
这	飞机	咆哮	,	射击	向下	这	甲板	,

飞机轰鸣着，冲下甲板，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [gruː]

and	was	gone	to	form	one	of	the	string	of	climbing	objects	which	grew
和	曾是	已消失	到	形式	一	的	这	细绳	的	攀登	对象	哪个	生长

['smɔːlər] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] .

smaller	with	incredible	swiftness	as	they	shot	for	the	sky	.
较小的	和	极好的	速度	作为	他们	射击	为了	这	天空	.

然后它消失在一串攀爬物体中，这些物体以惊人的速度缩小，直冲云霄。

['koʊbɝn] [sɔː] [ə'nʌðər] ['kæriər] .

Coburn	saw	another	carrier	.
科伯恩	锯	其他	载体	.

科伯恩看到了另一艘航母。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; boʊ] - [weɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	huge	bow	-	wave	before	it	.
那里	曾是	一个	巨大的	弓	-	海浪	前	它	.

船头前方掀起了一道巨大的弓形浪。

[dɪ'strɔɪəz] [rɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Destroyers	ringed	it	,
驱逐舰	环状	它	,

驱逐舰将其包围，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [baʊns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpi] [siː] [meɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [greɪt] [ʃɪps] ['muːvɪŋ] [soʊ] [kloʊz]

seeming	to	bounce	in	the	choppy	sea	made	by	so	many	great	ships	moving	so	close
似乎	到	弹跳	在	这	断断续续	海	制成	经过	所以	许多	伟大的	船舶	移动	所以	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

仿佛在众多巨轮近距离航行造成的波涛汹涌的海面上颠簸。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kæriər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [pleɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] ['bulits] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn]

The	other	carrier	,	too	,	was	shooting	planes	into	the	air	like	bullets	from	a	gun
这	其他	载体	,	也	,	曾是	射击	飞机	进入	这	空气	喜欢	子弹	从	一个	枪

.

:
.

另一艘航母也像枪林弹雨般向空中发射飞机。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fliːt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - [spiːd] ,

The	American	Mediterranean	fleet	was	putting	out	to	sea	at	emergency	-	speed	,
这	美国人	地中海	舰队	曾是	推杆	出去	到	海	在	紧急情况	-	速度	,

美国地中海舰队正以紧急速度出海。

['getɪŋ] ['evri] ['flaɪɪŋ] [krɑːft][ə'lɔːft] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

getting	every	flying	craft	aloft	that	could	be	gotten	away	.
获得	每一个	飞行	工艺	高空	那	可以	是	获得	离开	.

让所有能飞的飞行器升空。

[ə; eɪ] ['kruːzər] [swʌŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kreɪn] - [laɪk][ɑːrm] ,

A	cruiser	swung	a	peculiar	crane	-	like	arm	,
一个	巡洋舰	摇摆	一个	奇特	起重机	-	喜欢	手臂	,

一艘巡洋舰挥动着一个奇特的、类似起重机的机械臂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

there	was	a	puff	of	smoke	and	a	plane	came	into	being	.
那里	曾是	一个	噗	的	抽烟	和	一个	飞机	来了	进入	存在	.

一阵烟雾过后，一架飞机出现了。

[ðə; ði] [kreɪn] [ri'træktid] .
The crane retracted .
这 起重机 撤回 .

起重机收回了。

[ə'nʌðər] [pleɪn] .
Another plane .
其他 飞机 .

另一架飞机。

[ə; eɪ] [θɜːrd] .
A third .
一个 第三 .

第三个。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['spiːdɪŋ] [æt; ət] ['θɜːrti] [nɑːts] ,
The fleet was out of the harbor , speeding at thirty knots ,
这 舰队 曾是 出去 的 这 港口 , 超速 在 三十 绳结 ,

舰队已驶出港口，航速达到30节。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'strɔɪəz] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] ['haɪər] [spiːdz] [stɪl] .
with destroyers weaving back and forth at higher speeds still .
和 驱逐舰 编织 后退 和 前进 在 更高 速度 仍然 .

驱逐舰以更高的速度来回穿梭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɑːdʒz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
There were barges left behind in the harbor with sailors in them ,
那里 是 驳船 左边 在后面 在 这 港口 和 水手们 在 他们 ,

港口里还留有一些驳船，船上还有水手。

— [ʃɔːr] - ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['diːteɪlz] [huː] [swɔːr] ['bɪtərli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
— shore - parties or details who swore bitterly when they were left behind .
— 支撑 - 各方 或者 细节 WHO 发誓 苦涩地 什么时候 他们 是 左边 在后面 .

——岸上工作人员或小队成员被留下时，都愤愤不平地咒骂着。

[ðeɪ] ['sɝːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ðə; ði] [fliːt] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ɪts] ['heɪsti]
They surged up and down on the mêlée of waves the fleet left behind in its hasty
他们 激增 向上 和 向下 在 这 混战 的 波浪 这 舰队 左边 在后面 在 它是 仓促
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

它们在舰队匆忙离去时留下的波涛汹涌中上下翻腾。

[ɑːn] [ðə; ði] [fliːt] [ɪt'self] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪsk] ['tensnəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
On the fleet itself there was a brisk tenseness as it sped away from the
在 这 舰队 本身 那里 曾是 一个 轻快 紧张 作为 它 加速 离开 从 这
[lænd] .
land .
土地 .

舰队驶离陆地时，气氛紧张而急促。

[viˈsuːvjəs] [stɪl] [luːmd] [haɪ] ,
Vesuvius still loomed high ,
维苏威火山 仍然 迫近 高的 ,

维苏威火山依然高耸入云。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti] ['dwindld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['blɪŋkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [speks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪts]
but the city dwindled to a mere blinking mass of white specks which were its
但 这 城市 减少 到 一个 仅仅 眨眼 大量的 的 白色的 斑点 哪个 是 它是
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

但这座城市逐渐缩小，最终只剩下一团闪烁的白色斑点，这些斑点就是它的建筑物。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə'glɪtər] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

The	sea	was	aglitter	with	sunlight	reflected	from	the	waves	.
这	海	曾是	闪光	和	阳光	反映	从	这	波浪	.

阳光照射在海面上，波光粼粼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] .

There	was	the	smell	of	salt	air	.
那里	曾是	这	闻	的	盐	空气	.

空气中弥漫着咸咸的海风。

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['krɪptɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Men	began	to	take	cryptic	measures	for	the	future	.
男人	开始	到	拿	神秘的	措施	为了	这	未来	.

男人们开始采取一些隐晦的措施来为未来做准备。

[ðeɪ] [strʌŋ] ['keɪbəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

They	strung	cables	across	the	deck	from	side	to	side	.
他们	串	电缆	穿过	这	甲板	从	边	到	边	.

他们在甲板上拉起了电缆，从一边到另一边。

[ə'restɪŋ] [gɪr] [fɔːr; fər] [pleɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [lænd] .

Arresting	gear	for	planes	which	would	presently	land	.
逮捕	齿轮	为了	飞机	哪个	会	目前	土地	.

用于目前即将降落的飞机的阻拦装置。

[ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['ensən] [faʊnd] ['koʊbɝn] [ænd; ənd]['dʒænɪs] .

Their	special	ensign	found	Coburn	and	Janice	.
他们的	特别的	军旗	成立	科伯恩	和	珍妮丝	.

他们的特殊旗帜找到了科伯恩和詹妮丝。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [pə'laɪtli] .

"	I'm	supposed	to	stay	with	you	,	"	he	explained	politely	.
"	我是	据称	到	停留	和	你	,	"	他	解释	礼貌地	.

“我应该留下来陪你，”他礼貌地解释道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

"	I	thought	I	could	be	of	use	.
"	我	想法	我	可以	是	的	使用	.

“我想我或许能帮上忙。”

[aɪm] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	really	attached	to	another	ship	,	but	I	was	on	board	because	of	the
我是	真的	随附的	到	其他	船	,	但	我	曾是	在	木板	因为	的	这

['hæs(ə)l][læst] [naɪt] .

hassle	last	night	.
麻烦	最后的	夜晚	.

我其实很喜欢另一艘船，但昨晚的麻烦事让我不得不上船。

" ['koʊbɝn] [sed] : " [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn'veɪdər] [stʌf] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Coburn	said	:	"	This	would	be	invader	stuff	,	wouldn't	it	?
"	科伯恩	说	:	"	这	会	是	侵略者	东西	,	不会	它	?

科伯恩说：“这难道不是入侵者的伎俩吗？”

" [ðə; ði] ['ensən] [ʃ'rʌgd] .

"	The	ensign	shrugged	.
"	这	军旗	耸了耸肩	.

少尉耸了耸肩。

" [ə'pærəntli] .

"	Apparently	.
"	显然	.

“显然。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [sed] .

You	**heard**	**what**	**the**	**radar**	**said**	**.**
你	听到	什么	这	雷达	说	.

你听到了雷达显示的信息。

['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] .

Something	**at**	**three**	**hundred**	**thousand**	**feet**	**,**	**descending**	**rapidly**	**.**
某物	在	三	百	千	脚	,	下降	快速	.

某个物体在三十万英尺的高空，正在快速下降。

[its] [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] - [bɪlt] [ʃɪp] .

It's	**not**	**a**	**human**	**-**	**built**	**ship**	**.**
它是	不是	一个	人类	-	建造	船	.

这不是一艘人造船。

['eniweɪ] , [wiːv] [sent] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] .

Anyway	**,**	**we've**	**sent**	**up**	**all**	**our**	**planes**	**.**
反正	,	我们已经	发送	向上	全部	我们的	飞机	.

总之，我们已经派出了所有飞机。

['dʒɛts] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

Jets	**will**	**meet**	**it**	**first**	**,**	**at**	**fifty**	**thousand**	**.**
喷气式飞机	将要	见面	它	第一的	,	在	五十	千	.

喷气式飞机将率先迎战，目标金额为五万。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [θruː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] . . . ['ʌðər] ['meʒərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

If	**it**	**gets**	**through**	**them**	**there**	**are**	**.**	**.**	**.**	**other**	**measures**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
如果	它	获得	通过	他们	那里	是	.	.	.	其他	措施	,	的	课程	.	"

如果这件事瞒过了他们，当然还有其他措施。”

" [ðɪs] [wʌn] [biːts] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['koʊbɜːn] .

"	**This**	**one**	**beats**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Coburn**	**.**
"	这	一	节拍	我	!	"	说	科伯恩	.

“这个我可搞不定！”科伯恩说道。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

" [ðə; ði] ['ensən] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .

"	**The**	**ensign**	**shrugged**	**again**	**.**
"	这	军旗	耸了耸肩	再次	.

少尉再次耸了耸肩。

" [ðeɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læst] [naɪt] . "

"	**They**	**tried**	**for**	**you**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	他们	尝试	为了	你	最后的	夜晚	.	"

“他们昨晚为你尝试过了。”

" [aɪm][nɑːt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

"	**I'm**	**not**	**that**	**important**	**,**	**to**	**them**	**or**	**anybody**	**else**	**.**
"	我是	不是	那	重要的	,	到	他们	或者	任何人	别的	.

“我没那么重要，对他们来说，对任何人来说都是如此。”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

Or	**am**	**I**	**?**	**"**
或者	是	我	?	"

或者我是?

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] .

"	**I**	**wouldn't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**ensign**	**.**
"	我	不会	知道	,	"	说	这	军旗	.

“我不知道，”少尉说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld] , " [sed] ['koʊbɜ-n] ['grɪmli] ,
" I don't know anything I haven't told , " said Coburn grimly ,
" 我 不 知道 任何事物 我 还没有 讲述 , " 说 科伯恩 阴沉地 ,

“我什么都告诉过别人了，”科伯恩冷冷地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kɑːnt] [sə'pres] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" and the creatures can't suppress any information by killing me now .
" 和 这 生物 不能 压制 任何 信息 经过 杀 我 现在 .

“而且这些怪物现在杀了我也无法阻止任何信息的传播。”

['enihaʊ] , [ɪf] [ðeid] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow , if they'd wanted to they'd have done it .
无论如何 , 如果 他们会 通缉 到 他们会 有 完毕 它 .

总之，如果他们想做，他们早就做了。

" [ə; eɪ] [dʌl] , [feɪnt] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
" A dull , faint sound came from high overhead .
" 一个 乏味的 , 头晕的 声音 来了 从 高的 开销 .

“头顶高处传来一阵沉闷、微弱的声音。”

['koʊbɜ-n] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
Coburn stepped out from under the shelter of the upper works of the island .
科伯恩 步 出去 从 在下面 这 庇护所 的 这 上 作品 的 这 岛 .

科伯恩从岛屿上部工事的掩护下走了出来。

[hiː; hi][stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
He stared up into the sky .
他 凝视 向上 进入 这 天空 .

他抬头望向天空。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [spɑːt] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] .
He saw a lurid spot of blue - white flame .
他 锯 一个 骇人的 点 的 蓝色的 - 白色的 火焰 .

他看到一团诡异的蓝白色火焰。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] .
He saw others .
他 锯 其他的 .

他还看到了其他人。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntreɪl] — ['veɪpər] - [treɪlz] [ʌv; əv][dʒet]
He realized that all the sky was interlaced with contrails — vapor - trails of jet
他 已实现 那 全部 这 天空 曾是 交织 和 凝结尾迹 — 汽 - 小径 的 喷射
- [pleɪnz] [fɑːr] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
- planes far up out of sight .
- 飞机 远的 向上 出去 的 视线 .

他意识到整个天空都布满了凝结尾迹——那是高空喷气式飞机留下的、肉眼无法看到的蒸汽尾迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [θredz] .
But they were fine threads .
但 他们 是 美好的 线程 .

但它们是细线。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] .
The jets were up very high indeed .
这 喷气式飞机 是 向上 非常 高的 的确 .

喷气式飞机飞得确实很高。

[ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] [ɪksp'ləʊʒnz] .
The pin - points of flame were explosions .
这 别针 - 积分 的 火焰 是 爆炸 .

那些点点火焰其实是爆炸。

" ['juːzɪŋ] [wɪŋ] - ['rɑːkəts] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] ['hʌŋgrəli] , " [sɪns] ['fɪfti] - ['kælɪbər] [dɪd][noʊ] [gʊd]
" Using wing - rockets , " said the ensign hungrily , " since fifty - calibres did no good
" 使用 翼 - 火箭 , " 说 这 军旗 饥饿地 , " 自从 五十 - 口径 做过 不 好的
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

“用翼式火箭弹，”少尉急切地说，“因为昨晚五十口径的炮弹没用。”

[ʌn'tɪl] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] .
until one made a lucky hit .
直到 一 制成 一个 幸运的 打 .

直到有人侥幸击中目标。

['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ][prɑːk'sɪməti][fjuːziz] .
Rockets with proximity fuses .
火箭 和 邻近 保险丝 .

带有近炸引信的火箭。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɛts] [dəunt] ['kæri] ['kænən] .
Our jets don't carry cannon .
我们的 喷气式飞机 不 携带 大炮 .

我们的喷气式飞机不携带机炮。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] .
" There were more explosions .
" 那里 是 更多的 爆炸 .

“发生了更多爆炸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [glɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnʃaɪn] .
There was a bright glint of reflected sunshine .
那里 曾是 一个 明亮的 闪烁 的 反映 阳光 .

阳光反射，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊmənteri] , [bʌt; bət] ['koʊbɝn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] , [braɪt]
It was momentary , but Coburn knew that it was from a flat , bright
它 曾是 瞬间 , 但 科伯恩 知道 那 它 曾是 从 一个 平坦的 , 明亮的
[speɪs] - [ʃɪp] ,
space - ship ,
空间 - 船 ,

虽然只是一瞬间，但科伯恩知道那声音来自一艘扁平明亮的宇宙飞船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɑːnstrəsli] [ə'brʌpt] [mə'nuːvər] ,
which had tilted in some monstrously abrupt maneuver ,
哪个 有 斜 在 一些 极其可怕 突然 演习 ,

它以某种极其突然的方式倾斜了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
and the almost vertical sunshine shone down from its surface .
和 这 几乎 垂直的 阳光 闪耀 向下 从 它是 表面 .

阳光几乎垂直地从它的表面照射下来。

[ðə; ði] ['ensən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [vɔɪs] : " [ðə; ði] ['faɪtz] ['kʌmɪŋ] ['loʊər] .
The ensign said in a very quiet voice : " The fight's coming lower .
这 军旗 说 在 一个 非常 安静的 嗓音 : " 这 战斗的 未来 降低 .

少尉用非常平静的声音说：“战斗正在向下进行。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" There was a crashing thump in the air .
" 那里 曾是 一个 崩溃 扑通 在 这 空气 .

“空中传来一声巨响。”

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] [eɪt] - [ɪntʃ] ['gʌnz]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] .

A	battleship	was	firing	eight	-	inch	guns	almost	straight	up	.
一个	战列舰	曾是	射击	八	-	英寸	枪支	几乎	直的	向上	.

一艘战列舰几乎垂直向上发射八英寸炮。

['ʌðər] ['gʌnz] [bɪ'gæn] .

Other	guns	began	.
其他	枪支	开始	.

其他枪声也响了起来。

['gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['kæriər] , [tuː] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Guns	began	to	fire	on	the	carrier	,	too	,	below	the	deck	and	beyond	it	.
枪支	开始	到	火	在	这	载体	,	也	,	以下	这	甲板	和	超过	它	.

舰艇甲板下方和甲板之外也开始遭到炮火攻击。

[kən'kʌʃn] [weɪvz] [biːt] [æt; ət]['koʊbɜːrnz]['bɑːdi] .

Concussion	waves	beat	at	Coburn's	body	.
脑震荡	波浪	打	在	科伯恩的	身体	.

科伯恩的身体遭受了脑震荡的冲击。

[hiː; hi] [θrʌst] ['dʒænɪs][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

He	thrust	Janice	behind	him	to	shield	her	,	but	there	could	be	no
他	推力	珍妮丝	在后面	他	到	盾	她	,	但	那里	可以	是	不

['ʃiːldɪŋ] .

shielding	.
屏蔽	.

他把珍妮丝拉到身后保护她，但根本无法保护她。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɑːrkɪŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ə'brʌpt]

The	air	was	filled	with	barkings	and	snarlings	and	the	unbelievably	abrupt
这	空气	曾是	已填	和	吠叫	和	咆哮	和	这	难以置信	突然

[rɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] .

roar	of	heavy	guns	.
吼	的	重的	枪支	.

空气中充满了犬吠声、咆哮声，以及重型火炮难以置信的突然轰鸣声。

[ðə; ði] ['kæriər] [swəːvd] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [swəːvd] [ə'gen] .

The	carrier	swerved	,	so	swiftly	that	it	tilted	and	swerved	again	.
这	载体	急转弯	,	所以	迅速地	那	它	斜	和	急转弯	再次	.

运输车猛地一转，速度之快以至于车身倾斜，然后又再次猛转。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [broʊk] [ðer; ðər] [streɪt] - [ə'weɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gæn]

The	other	ships	of	the	fleet	broke	their	straight	-	away	formation	and	began
这	其他	船舶	的	这	舰队	打破	他们的	直的	-	离开	形成	和	开始

[tuː; tə] [muːv] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['pætərn] .

to	move	in	bewildering	patterns	.
到	移动	在	扑朔迷离	图案	.

舰队中的其他舰船打破了笔直的队形，开始以令人眼花缭乱的队形移动。

[ðə; ði] [bluː] [siː] [wʌz; wəz] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [weiks] .

The	blue	sea	was	criss	-	crossed	with	wakes	.
这	蓝色的	海	曾是	克里斯	-	交叉	和	醒来	.

蔚蓝的大海上布满了纵横交错的船尾浪花。

[wʌns] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] .

Once	a	destroyer	seemed	to	slide	almost	under	the	bow	of	the	carrier	.
一次	一个	驱逐舰	似乎	到	滑动	几乎	在下面	这	弓	的	这	载体	.

有一次，一艘驱逐舰几乎是从航母的船首下方滑过去的。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ə'pɪrd] [ʌn'hɑːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

The	destroyer	appeared	unharmed	on	the	other	side	,
这	驱逐舰	出现	毫发无损	在	这	其他	边	,

驱逐舰在对岸看起来毫发无损。

[ɪts] ['gʌnz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] ['siːmɪŋli] [kən'tɪnjuəs] [blæsts] [ʌv; əv] [fleɪm]

its	guns	all	pointed	skyward	and	emitting	seemingly	continuous	blasts	of	flame
它是	枪支	全部	尖	向天空	和	发射	似乎	连续的	爆炸	的	火焰

[ænd; ənd] ['θʌndər] .

and	thunder	.
和	雷	.

它的所有炮口都指向天空，不断喷射出火焰和雷鸣。

[ðə; ði] ['ensən] [græbd] ['koʊbɜːrnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	ensign	grabbed	Coburn's	shoulder	and	pointed	,	his	hands	shaking	.
这	军旗	抓住	科伯恩的	肩膀	和	尖	,	他的	双手	摇晃	.

那名少尉抓住科伯恩的肩膀，指着他，双手颤抖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [ʃɪp] .

There	was	the	Invader	ship	.
那里	曾是	这	侵略者	船	.

还有那艘入侵者飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['koʊbɝn] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	was	exactly	as	Coburn	had	known	it	would	be	.
它	曾是	确切地	作为	科伯恩	有	已知	它	会	是	.

事情的发展完全符合科伯恩的预料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['taɪni] .

It	was	tiny	.
它	曾是	微小的	.

它很小。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [swuːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	hardly	larger	than	some	of	the	planes	that	swooped	at	it	.
它	似乎	几乎	更大的	比	一些	的	这	飞机	那	俯冲	在	它	.

它看起来几乎和那些向它俯冲而来的飞机一样小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [bæk] [naʊ] .

But	the	planes	were	drawing	back	now	.
但	这	飞机	是	绘画	后退	现在	.

但现在飞机正在撤退。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	shining	metal	thing	was	no	more	than	two	thousand	feet	up	and	it
这	灼灼	金属	事物	曾是	不	更多的	比	二	千	脚	向上	和	它

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ɪ'rætɪk] ,

was	moving	in	erratic	,
曾是	移动	在	不稳定的	,

那个闪闪发光的金属物体离地不过两千英尺，而且移动轨迹极不规则。

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [dɑːrts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪz] ['muːvmənts]

unpredictable	darts	and	dashes	here	and	there	,	like	a	dragon	-	fly's	movements
不可预测的	飞镖	和	破折号	这里	和	那里	,	喜欢	一个	龙	-	苍蝇	移动

, [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [swɪft] .

,	but	a	hundred	times	more	swift	.
,	但	一个	百	时代	更多的	迅速	.

它像蜻蜓一样，时不时地做出难以预测的快速闪避和冲刺，但速度要快一百倍。

[prɑːk'sɪməti] - [fjuːzd] ['ʃɛlz] [bɜːrst] ['evriwer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Proximity	-	fused	shells	burst	everywhere	about	it	.
邻近	-	融合	贝壳	爆裂	到处	关于	它	.

近炸引信炮弹在它周围四处爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] [stɪl] - [ɪk'spændɪŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [smoʊk] , ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ]

It	burst	through	a	still	-	expanding	puff	of	explosive	smoke	,	darted	down	a
它	爆裂	通过	一个	仍然	-	扩展	噗	的	爆炸物	抽烟	,	飞镖	向下	一个

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

它冲破一团仍在扩散的爆炸性烟雾，向下俯冲了百英尺。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['æŋgjələr] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

and	took	a	zig	-	zag	course	of	such	violent	and	angular	changes	of
和	采取	一个	之字形	-	之字形	课程	的	这样的	暴力	和	角度	变化	的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

position	that	it	looked	more	like	a	streak	of	metal	lightning	than	anything	else	.
位置	那	它	看起来	更多的	喜欢	一个	条纹	的	金属	闪电	比	任何事物	别的	.

它以之字形路线行进，位置变化剧烈且角度刁钻，看起来更像是一道金属闪电，而不是其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

It	was	down	to	a	thousand	feet	.
它	曾是	向下	到	一个	千	脚	.

海拔下降到了1000英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l]

It	shot	toward	the	fleet	at	a	speed	which	was	literally	that	of	a	projectile
它	射击	朝向	这	舰队	在	一个	速度	哪个	曾是	字面上地	那	的	一个	弹丸

.

:
.

它以弹丸般的速度冲向舰队。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgld] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [bæk] ,

It	angled	off	to	one	side	and	back	,
它	倾斜的	离开	到	一	边	和	后退	,

它向一侧倾斜，然后又向后倾斜，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['kreɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ʃɪps]

and	suddenly	dropped	again	and	plunged	crazily	through	the	maze	of	ships
和	突然	掉落	再次	和	暴跌	疯狂地	通过	这	迷宫	的	船舶

[frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	end	to	the	other	,
从	一	结尾	到	这	其他	,

然后突然又俯冲下去，疯狂地从船队的一端冲到另一端，穿过迷宫般的船只。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [ʌp] - [flʌŋ] [siː]

no	more	than	fifty	feet	above	the	water	and	with	geysers	of	up	-	flung	sea
不	更多的	比	五十	脚	多于	这	水	和	和	间歇泉	的	向上	-	扔	海

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [mɪst] .

all	about	it	from	the	shells	that	missed	.
全部	关于	它	从	这	贝壳	那	错过	.

离水面不超过五十英尺，周围都是从落水贝壳溅起的海水，形成喷泉状的冲击波。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːvəb(ə)l] .

Then	it	sped	away	with	a	velocity	which	simply	was	not	conceivable	.
然后	它	加速	离开	和	一个	速度	哪个	简单地	曾是	不是	可以想象的	.

然后它以难以想象的速度疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænənbɔːl] .

It	was	the	speed	of	a	cannonball	.
它	曾是	这	速度	的	一个	炮弹	.

它的速度如同炮弹一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] , [ˈstʌbi] , [ˈdrægld] [træmp] - [ˈstiːmər] [wɪtʃ]

It	was	headed	straight	toward	a	distant	,	stubby	,	draggled	tramp	-	steamer	which
它	曾是	标题	直的	朝向	一个	遥远	,	矮胖的	,	拖着	流浪汉	-	汽船	哪个

[plɔdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] .

plodded	toward	the	Bay	of	Naples	.
蹒跚而行	朝向	这	湾	的	那不勒斯	.

它径直驶向远处一艘矮胖破旧的货轮，那艘货轮正缓缓驶向那不勒斯湾。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] .

It	rose	a	little	as	it	flew	.
它	玫瑰	一个	小的	作为	它	飞翔	.

它飞行时略微上升了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃekt] , [ɪn] [mɪd] - [er] .

And	then	it	checked	,	in	mid	-	air	.
和	然后	它	已检查	,	在	中	-	空气	.

然后，它在半空中进行了检查。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdʌmpi] [ˈfreɪtər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsælvəʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgʌnz]

It	hung	above	the	dumpy	freighter	,	and	there	were	salvoes	of	all	the	guns
它	悬挂	多于	这	矮胖	货轮	,	和	那里	是	齐射	的	全部	这	枪支

[ɪn] [ðə; ði] [fliːt] .

in	the	fleet	.
在	这	舰队	.

它悬在矮胖的货轮上方，舰队中的所有火炮齐射起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [ˈskaɪwərd] .

But	at	the	flashes	it	shot	skyward	.
但	在	这	闪光灯	它	射击	向天空	.

但在闪光中，它却冲向了天空。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [bɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	the	shells	arrived	and	burst	,	it	was	gone	.
什么时候	这	贝壳	到达的	和	爆裂	,	它	曾是	已消失	.

炮弹落下爆炸时，它就消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhevəns] .

It	could	still	be	sighted	as	a	spark	of	sunlight	shooting	for	the	heavens	.
它	可以	仍然	是	目击者	作为	一个	火花	的	阳光	射击	为了	这	天	.

它仍然可能被人视为射向天空的一束阳光。

[ˈdʒɛts] [rɔːrd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jets	roared	toward	it	.
喷气式飞机	咆哮	朝向	它	.

喷气式飞机呼啸着朝它飞来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] .

It	vanished	.
它	消失了	.

它消失了。

[ˈkoʊbɝn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈensən] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] : " [ɪf] [ðæt] [ˈwɔznt] [æk'seləreitiŋ] [æt; ət]

Coburn	heard	the	ensign	saying	in	a	flat	voice	:	"	If	that	wasn't	accelerating	at
科伯恩	听到	这	军旗	说	在	一个	平坦的	嗓音	:	"	如果	那	不是	加速	在

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈdʒiːˈɛs] ,

fifteen	Gs	,
十五	吉斯	,

科伯恩听到少尉用平淡的声音说：“如果那还不是以15G的加速度加速，

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	never	saw	a	ship	.
我	绝不	锯	一个	船	.

我从未见过船。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æk'seləreitiŋ] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdʒiːˈɛs] . . .

If	it	wasn't	accelerating	at	fifteen	Gs	.	.	.
如果	它	不是	加速	在	十五	吉斯	.	.	.

如果它不是以15G的加速度加速.....

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	And	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

There	was	nothing	else	to	shoot	at	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	射击	在	.

没有其他目标可以射击了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[ˈdʒɛts] [reɪndʒd] [ˈwaɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈɔːfər] [ˈbæt(ə)l] ,

Jets	ranged	widely	,	looking	for	something	that	would	offer	battle	,
喷气式飞机	范围	广泛	,	寻找	为了	某物	那	会	提供	战斗	,

喷气式飞机四处搜寻，寻找能够投入战斗的目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreidəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

but	the	radars	said	that	the	metal	ship	had	gone	up	to	three	hundred	miles
但	这	雷达	说	那	这	金属	船	有	已消失	向上	到	三	百	英里

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [west] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['reɪdɑːr] [reɪndʒ] .

and	then	headed	west	and	out	of	radar	range	.
和	然后	标题	西方	和	出去	的	雷达	范围	.

但雷达显示，这艘金属船已经航行了三百英里，然后向西驶出了雷达探测范围。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [perd] ['reɪdɑːr] - [biːm] ['aʊtˌfɪts]

There	had	not	been	time	for	the	French	to	set	up	paired	radar	-	beam	outfits
那里	有	不是	到过	时间	为了	这	法语	到	放	向上	成对的	雷达	-	光束	服装

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

无论如何，法国人根本没有时间建立成对的雷达波束装置。

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [spɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] [kɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrd]

so	they	couldn't	spot	it	,	and	in	any	case	its	course	seemed	to	be	toward
所以	他们	不能	点	它	,	和	在	任何	案件	它是	课程	似乎	到	是	朝向

['nɔːrðərn] [speɪn] ,

northern	Spain	,
北方	西班牙	,

所以他们没能发现它，而且无论如何，它的航向似乎是朝着西班牙北部方向。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪdɑːr] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

where	there	was	no	radar	worth	mentioning	.
在哪里	那里	曾是	不	雷达	值得	提及	.

那里根本没有值得一提的雷达。

['prez(ə)ntli] ['sʌmbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dɪndʒi] , ['stʌbi] , ['drægld] [træmp] ['stiːmər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Presently	somebody	noticed	the	dingy	,	stubby	,	draggled	tramp	steamer	over	which	the
目前	某人	注意到	这	昏暗的	,	矮胖的	,	拖着	流浪汉	汽船	超过	哪个	这

[in'veidəz] - [krɑːft][hæd; həd] ['hɔvəd] .

Invaders	'	craft	had	hovered	.
入侵者	-	工艺	有	悬停	.

这时，有人注意到了那艘破旧、矮胖、拖沓的货轮，入侵者的飞船就盘旋在那艘船上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] [kɔːrs] .

It	was	no	longer	on	course	.
它	曾是	不	更长	在	课程	.

它已经偏离了航线。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔləʊd] [ˈhevɪli] .

It	had	turned	sidewise	and	wallowed	heavily	.
它	有	转向	横向	和	沉溺	重度	.

它侧翻过来，沉重地陷了下去。

[ɪts] [baʊ; boʊ] [ˈpɔɪntɪd] [səkˈsesɪvli] [tuː; tə] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

Its	bow	pointed	successively	to	every	point	of	the	compass	.
它是	弓	尖	依次	到	每一个	观点	的	这	罗盘	.

它的弓依次指向罗盘上的每一个方位。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bæd] .

It	looked	bad	.
它	看起来	坏的	.

情况很糟糕。

[ˈsælvəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevist] [prədˈʒektaɪlz][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][tuː; tə][ɪkˈsploʊd][ə; eɪ]

Salvoes	of	the	heaviest	projectiles	in	the	Fleet	had	been	fired	to	explode	a
齐射	的	这	最重	抛射物	在	这	舰队	有	到过	被解雇	到	爆炸	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

thousand	feet	above	it	.
千	脚	多于	它	.

舰队中最重的炮弹齐射，在距离目标一千英尺的高空爆炸。

[pərˈhæps] —

Perhaps	—
也许	—

也许-

[ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] [went] [ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

A	destroyer	went	racing	to	see	.
一个	驱逐舰	去	赛车	到	看	.

一艘驱逐舰疾驰而去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [nɪr] — [ˈkoʊbɝn] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] [ˈleɪtər] — [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]

As	it	drew	near	—	Coburn	learned	this	later	—	it	saw	a	man's	body	hanging	in
作为	它	画	靠近	—	科伯恩	学习	这	之后	—	它	锯	一个	男人的	身体	绞刑	在

[ə; eɪ] [ˈsægɪŋ] [hiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [brɪdʒ] .

a	sagging	heap	over	the	railing	of	its	bridge	.
一个	下垂	堆	超过	这	栏杆	的	它是	桥	.

科伯恩后来才知道，当它靠近时，它看到一具男人的尸体摇摇欲坠地挂在桥的栏杆上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

There	was	nobody	visible	at	the	wheel	.
那里	曾是	无人	可见的	在	这	车轮	.

驾驶座上没有人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [dek] , ['moʊʃnləs] .

There	were	four	men	lying	on	its	deck	,	motionless	.
那里	是	四	男人	说谎	在	它是	甲板	,	静止不动	.

甲板上躺着四个男人，一动不动。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [went] [koʊld] .

The	skipper	of	the	destroyer	went	cold	.
这	船长	的	这	驱逐舰	去	寒冷的	.

驱逐舰舰长感到一阵寒意。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kloʊzər] .

He	brought	his	ship	closer	.
他	带来	他的	船	更近	.

他把船开得更近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] , [ðɪs] [træmp] .

It	was	not	big	,	this	tramp	.
它	曾是	不是	大的	,	这	流浪汉	.

这个流浪汉个子不高。

['meɪbi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

Maybe	two	thousand	tons	.
或许	二	千	吨	.

或许两千吨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	was	low	in	the	water	.
它	曾是	低的	在	这	水	.

它沉在水里。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] ['sɝːdʒd] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ænd; ənd] [roʊld] .

It	swayed	and	surged	and	wallowed	and	rolled	.
它	摇摆	和	激增	和	沉溺	和	滚动	.

它摇晃、涌动、翻滚、翻腾。

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	from	the	destroyer	managed	to	board	it	.
男人	从	这	驱逐舰	管理	到	木板	它	.

驱逐舰上的船员设法登上了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɑːrmd] .

It	was	completely	unharmed	.
它	曾是	完全地	毫发无损	.

它毫发无损。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [smɔːl] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ˌoʊvər'hed] .

They	found	one	small	sign	of	the	explosions	overhead	.
他们	成立	一	小的	符号	的	这	爆炸	开销	.

他们发现了一处头顶爆炸的痕迹。

[wʌn] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [bɔːrd] , ['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .

One	fragment	of	an	exploded	shell	had	fallen	on	board	,	doing	no	damage	.
一	分段	的	一个	爆炸了	壳	有	倒下	在	木板	,	正在做	不	损害	.

一枚爆炸炮弹的碎片落在了船上，但没有造成任何损坏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

Even	the	crew	was	unharmed	.
甚至	这	全体人员	曾是	毫发无损	.

就连船员也毫发无损。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

But	every	man	was	asleep	.
但	每一个	男人	曾是	睡着了	.

但所有人都睡着了。

[iːtʃ] [wʌn] ['slʌmbərd] ['hevɪli] .

Each	one	slumbered	heavily	.
每个	一	沉睡	重度	.

他们都睡得很沉。

[iːtʃ] [briːðd] ['stɝ.tə˞.əs.li] .

Each	breathed	stertorously	.
每个	呼吸	响亮地	.

他们两人都呼吸粗重。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈweɪkənd] .

They	could	not	be	awakened	.
他们	可以	不是	是	觉醒	.

他们怎么也叫不醒。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˈɑːksɪdʒən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

They	would	need	oxygen	to	bring	them	to	.
他们	会	需要	氧	到	带来	他们	到	.

他们需要氧气才能让他们恢复意识。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ˈhɑːrbər] .

A	party	from	the	destroyer	went	on	board	to	bring	the	ship	into	harbor	.
一个	派对	从	这	驱逐舰	去	在	木板	到	带来	这	船	进入	港口	.

驱逐舰上的一组人员登船，将这艘船驶入港口。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [neɪm] .

The	officer	in	charge	tried	to	find	out	the	ship's	name	.
这	官	在	收费	尝试	到	寻找	出去	这	船的	姓名	.

值班军官试图查明这艘船的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪps] [neɪm]

There	was	not	a	document	to	be	found	to	show	what	the	ship's	name
那里	曾是	不是	一个	文档	到	是	成立	到	展示	什么	这	船的	姓名

[wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [æz; əz][ˈkɑːrgoʊ] .

was	or	where	it	had	come	from	or	what	it	carried	as	cargo	.
曾是	或者	在哪里	它	有	来	从	或者	什么	它	携带	作为	货物	.

没有找到任何文件可以显示这艘船的名字、它的出发地或它所载的货物。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

That	was	strange	.
那	曾是	奇怪的	.

真奇怪。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [haʊs] .

The	officer	looked	in	the	pockets	of	the	two	men	in	the	wheel	house	.
这	官	看起来	在	这	口袋	的	这	二	男人	在	这	车轮	房子	.

警官查看了驾驶室里两名男子的口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	not	a	single	identifying	object	on	either	of	them	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	识别	目的	在	任何一个	的	他们	.

他们身上没有任何可以识别身份的物品。

[hiː; hi] [gruː] [dɪˈstɜːrbd] .

He	grew	disturbed	.
他	生长	不安	.

他变得心神不宁。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .

He	made	a	really	thorough	search	.
他	制成	一个	真的	彻底	搜索	.

他进行了非常彻底的搜索。

[ˈevri] [ˈsliːpɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈnɑːnɪməs] .

Every	sleeping	man	was	absolutely	anonymous	.
每一个	睡眠	男人	曾是	绝对地	匿名的	.

每个熟睡的男人都绝对匿名。

[ðen] — [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hɑːrbər] — [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] - [tuːθ] - [koʊm] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Then	—	still	on	the	way	to	harbor	—	a	really	fine	-	tooth	-	comb	examination	of
然后	—	仍然	在	这	方式	到	港口	—	一个	真的	美好的	-	齿	-	梳子	考试	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] .

the	ship	began	.
这	船	开始	.

然后——在前往港口的途中——对这艘船进行了非常细致的检查。

['sʌm,bɑːdiːz] ['reɪdiəm] - ['daɪəl] [wɑːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] ['braɪtli] .

Somebody's	radium	-	dial	watch	began	to	glow	brightly	.
某人的	镭	-	拨号	手表	开始	到	辉光	明亮地	.

某人的镭表盘手表开始发出明亮的光芒。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [went] [peɪl] .

The	searchers	looked	at	each	other	and	went	pale	.
这	搜索者	看起来	在	每个	其他	和	去	苍白	.

搜寻人员面面相觑，脸色都变得苍白。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] ['fræntɪkli] , [fɪr] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['klʌmzi] .

They	hunted	frantically	,	fear	making	them	clumsy	.
他们	猎杀	疯狂地	,	害怕	制作	他们	笨拙	.

他们惊慌失措地四处搜寻，恐惧使他们变得笨拙。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	found	it	.
他们	成立	它	.

他们找到了。

['ræðər] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Rather	—	they	found	them	.
相当	—	他们	成立	他们	.

更确切地说——他们找到了它们。

[ðə; ði] ['stʌbi] [træmp] [hæd; həd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪf] ['ræðər] ['klʌmzi] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [tuː] [hoʊldz] .

The	stubby	tramp	had	an	adequate	if	rather	clumsy	atomic	bomb	in	each	of	its	two	holds	.
这	矮胖的	流浪汉	有	一个	足够的	如果	相当	笨拙	原子	炸弹	在	每个	的	它是	二	持有	.

这个矮胖的流浪汉的两个货舱里各装着一枚威力足够但略显笨拙的原子弹。

[ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['θiːəri] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['detəneɪtɪd] [ɪn] [ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ɪf] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [went] [ɔːf] [ˌnɪr'baɪ] .

The	lading	of	the	ship	was	of	materials	which	—	according	to	theory	—	should	be	detonated	in	atomic	explosion	if	an	atomic	bomb	went	off	nearby	.
这	装载	的	这	船	曾是	的	材料	哪个	—	根据	到	理论	—	应该	是	引爆	在	原子	爆炸	如果	一个	原子	炸弹	去	离开	附近	.

船上装载的货物，根据理论，如果附近发生原子弹爆炸，这些货物应该会引爆。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['detəneɪtɪd] .

Otherwise	they	could	not	be	detonated	.
否则	他们	可以	不是	是	引爆	.

否则它们就无法引爆。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [træmp] - ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

The	anonymous	tramp	-	steamer	had	been	headed	for	the	harbor	of	Naples	,
这	匿名的	流浪汉	-	汽船	有	到过	标题	为了	这	港口	的	那不勒斯	,

这艘不知名的货轮原本驶往那不勒斯港。

[huːz] ['njuːzˌpeɪpəz] — [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] — [hæd; həd] [bɪn]

whose	newspapers	—	at	least	those	of	a	certain	political	party	—	had	been
谁	报纸	—	在	至少	那些	的	一个	肯定	政治的	派对	—	有	到过

['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [waɪl] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] [wɜːr; wər]

screaming	of	the	danger	of	an	atomic	explosion	while	American	warships	were
尖叫	的	这	危险	的	一个	原子	爆炸	尽管	美国人	军舰	是

['æŋkər] [ðer; ðər] .

anchored	there	.
锚定	那里	.

当时，美国军舰停泊在那里，而该党的报纸（至少是某个政党的报纸）却一直在大肆渲染原子弹爆炸的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [tuː] ['ætəm] [bɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sekənderi]

It	was	not	likely	that	two	atom	bombs	and	a	shipload	of	valuable	secondary
它	曾是	不是	可能	那	二	原子	炸弹	和	一个	满载船	的	有价值的	次要

[ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kerfəli] ['neɪmləs] [ʃɪp] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

atomic	explosive	had	been	put	on	a	carefully	nameless	ship	just	to	be	taken
原子	爆炸物	有	到过	放	在	一个	小心	无名	船	只是	到	是	已采取

[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

for	a	ride	.
为了	一个	骑	.

不太可能有人会把两枚原子弹和一船贵重的二级原子炸药放在一艘精心设计的无名船上，仅仅是为了兜风。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] ['æŋkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd]

If	this	ship	had	anchored	among	the	American	fleet	and	if	it	had	exploded
如果	这	船	有	锚定	之中	这	美国人	舰队	和	如果	它	有	爆炸了

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] . . .

in	the	Bay	of	Naples	.	.	.
在	这	湾	的	那不勒斯	.	.	.

如果这艘船停泊在美国舰队中，如果它在那不勒斯湾爆炸了……

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

The	prophecies	of	a	certain	political	party	would	seem	to	have	been	fulfilled	.
这	预言	的	一个	肯定	政治的	派对	会	似乎	到	有	到过	已完成	.

某个政党的预言似乎已经应验。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	American	ships	would	be	destroyed	.
这	美国人	船舶	会	是	损毁	.

美国舰船将被摧毁。

['neɪpəlz] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Naples	itself	would	be	destroyed	.
那不勒斯	本身	会	是	损毁	.

那不勒斯本身也会被摧毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

And	it	would	have	appeared	that	Europeans	who	loved	the	great	United	States
和	它	会	有	出现	那	欧洲人	WHO	喜爱	这	伟大的	团结的	各州

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

had	made	a	mistake	.
有	制成	一个	错误	.

看来，那些热爱伟大美国的欧洲人犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːd] , [ðoʊ] ,

It	was	,	odd	,	though	,
它	曾是	,	奇怪的	,	尽管	,

不过，这确实很奇怪。

[ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [in'veidəz] - ['flaɪɪŋ] [krɑ:ft][hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

that	this	ship	was	the	only	one	that	the	Invaders	'	flying	craft	had	struck	with
那	这	船	曾是	这	仅有的	一	那	这	入侵者	-	飞行	工艺	有	击	和

[ɪts] [pɪ'kju:liər] ['wepən] .

its	peculiar	weapon	.
它是	奇特	武器	.

这艘飞船是入侵者飞行器用其特殊武器击中的唯一一艘飞船。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[wi:; wi]['hju:mənz][ɑ:r; ər]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

We	humans	are	rational	beings	,	but	we	are	not	often	reasonable	.
我们	人类	是	合理的	生物	,	但	我们	是	不是	经常	合理的	.

我们人类是理性的生物，但我们常常并不讲道理。

[ðoʊz] [hu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hænd(ə)l][ju: 'es][ɪn] ['mæsɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

Those	who	more	or	less	handle	us	in	masses	have	to	take	account	of	that	fact	.
那些	WHO	更多的	或者	较少的	处理	我们	在	群众	有	到	拿	帐户	的	那	事实	.

那些或多或少批量处理我们事务的人必须考虑到这一事实。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp]

It	could	not	be	admitted	that	the	fleet	had	had	a	fight	with	a	ship
它	可以	不是	是	承认	那	这	舰队	有	有	一个	斗争	和	一个	船

['pailətid][baɪ][in'veidəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

piloted	by	Invaders	from	another	solar	system	.
试飞	经过	入侵者	从	其他	太阳的	系统	.

舰队不能承认曾与来自另一个太阳系的入侵者驾驶的飞船发生过战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ][waɪld]['pænɪk] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['relətɪvli]

It	would	produce	a	wild	panic	,	beside	which	even	a	war	would	be	relatively
它	会	生产	一个	荒野	恐慌	,	旁	哪个	甚至	一个	战争	会	是	相对地

['hɑ:rmləs] .

harmless	.
无害	.

这将引发极大的恐慌，相比之下，即使是战争也相对无害。

[soʊ][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fli:t] [kəm'poʊzd] [æn; ən]['ɔ:rdər] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz]

So	the	admiral	of	the	Mediterranean	fleet	composed	an	order	commending	his
所以	这	上将	的	这	地中海	舰队	由	一个	命令	表扬	他的

[men] ['wɔ:rmli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][æn; ən] [ʌnrɪ'hɜ:st] ['faɪərɪŋ] - [drɪl] .

men	warmly	for	their	performance	in	an	unrehearsed	firing	-	drill	.
男人	热情地	为了	他们的	表现	在	一个	未经排练的	射击	-	钻头	.

于是，地中海舰队司令下达了一道命令，热情表扬他的部下在一次未经彩排的射击演习中的表现。

[ðer; ðər] ['tɑ:rgɪt] [hæd; həd] [bɪn] — [soʊ][ðə; ði]['ɔ:rdər] [sed] — [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l]

Their	target	had	been	—	so	the	order	said	—	a	new	type	of	guided	missile
他们的	目标	有	到过	—	所以	这	命令	说	—	一个	新的	类型	的	引导	导弹

['ri:s(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [hʌʃ] - [hʌʃ] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

recently	developed	by	hush	-	hush	agencies	of	the	Defense	Department	.
最近	发达	经过	嘘	-	嘘	机构	的	这	防御	部门	.

命令上说，他们的目标是国防部秘密机构最近研发的一种新型制导导弹。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] ['hæpi] . . . .

The	admiral	was	pleased	and	proud	,	and	happy	.	.	.	.
这	上将	曾是	高兴	和	自豪的	,	和	快乐的	.	.	.	.

海军上将感到高兴、自豪和喜悦.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

It	was	an	excellent	order	,	but	it	wasn't	true	.
它	曾是	一个	出色的	命令	,	但	它	不是	真的	.

订单写得很好，但内容并不属实。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['wɔznt] ['hæpi] .

The	admiral	wasn't	happy	.
这	上将	不是	快乐的	.

海军上将很不高兴。

[nɑːt]['æftər]['bæt(ə)l] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['eɪliən]

Not	after	battle	photographs	were	developed	and	he	could	see	how	the	alien
不是	后	战斗	照片	是	发达	和	他	可以	看	如何	这	外星人

[ʃɪp] [hæd; həd] [dɑːdʒd] ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

ship	had	dodged	rockets	with	perfect	ease	,
船	有	躲避	火箭	和	完美的	舒适	,

直到战斗照片冲洗出来，他才看清外星飞船是如何轻松躲避火箭弹的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ə; eɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn]['ɪmpækt] , [wɪ'ðaʊt]

and	had	actually	taken	a	five	-	inch	shell	,	which	exploded	on	impact	,	without
和	有	实际上	已采取	一个	五	-	英寸	壳	,	哪个	爆炸了	在	影响	,	没有

[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

a	particle	of	damage	.
一个	粒子	的	损害	.

他竟然承受了一枚五英寸炮弹的撞击，炮弹在撞击时爆炸，但他却毫发无损。

[ɑːn][ðə; ði] ['kæriər] ,

On	the	carrier	,
在	这	载体	,

在载体上，

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['maɪldli][tuː; tə]['koʊbɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [in'veidəz] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər] ['paʊər]

the	Greek	general	said	mildly	to	Coburn	that	the	Invaders	had	used	their	power
这	希腊语	一般的	说	轻微地	到	科伯恩	那	这	入侵者	有	用过的	他们的	力量

['veri] ['streɪndʒli] .

very	strangely	.
非常	奇怪的	.

希腊将军温和地告诉科伯恩，入侵者使用武力的方式非常奇怪。

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [griːs] ,

After	stopping	an	invasion	of	Greece	,
后	停止	一个	入侵	的	希腊	,

阻止了对希腊的入侵之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pri'ventid] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] - [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm]

they	had	prevented	an	atomic	-	bomb	explosion	which	would	have	killed	some
他们	有	阻止	一个	原子	-	炸弹	爆炸	哪个	会	有	被杀	一些

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

hundreds	of	thousands	of	people	.
数百	的	数千	的	人们	.

他们阻止了一场原子弹爆炸，否则这场爆炸会造成数十万人死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [er]

And	it	was	strange	that	the	turtle	-	shaped	ship	that	had	attacked	the	air
和	它	曾是	奇怪的	那	这	龟	-	形状	船	那	有	遭到攻击	这	空气

['trænspɔːrt][wʌz; wəz][soʊ] ['klʌmzɪli] ['hændəld][æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmələr][krɑːft] [wɪtʃ]

transport	was	so	clumsily	handled	as	compared	with	this	similar	craft	which
运输	曾是	所以	笨拙地	处理	作为	比较的	和	这	相似的	工艺	哪个

[hæd; həd] ['zestfəli] [dɑːdʒd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪsaɪlz] [ə; eɪ] [fliːt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

had	zestfully	dodged	all	the	missiles	a	fleet	could	throw	at	it	.
有	兴高采烈地	躲避	全部	这	导弹	一个	舰队	可以	扔	在	它	.

奇怪的是，袭击空运的龟形飞船操控起来如此笨拙，而与之类似的飞船却轻而易举地躲过了舰队能向它发射的所有导弹。

['koʊbɝn] [θɔːt] [hɑːrd] .

Coburn	thought	hard	.
科伯恩	想法	难的	.

科伯恩认真地思考着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	think	I	see	,	"	he	said	slowly	.
"	我	思考	我	看	,	"	他	说	缓慢地	.

“我想我明白了，”他缓缓说道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðeə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	You	mean	,	they're	here	and	they	know	all	they	need	to	know	.
"	你	意思是	,	它们是	这里	和	他们	知道	全部	他们	需要	到	知道	.

你的意思是，他们在这里，他们知道他们需要知道的一切。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] , [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['gʌvərnmənts] ['rekəgnaɪz]

But	instead	of	coming	out	into	the	open	,	they're	making	governments	recognize
但	反而	的	未来	出去	进入	这	打开	,	它们是	制作	政府	认出

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

但他们并没有公开露面，而是让各国政府承认他们的存在。

[ðeə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

They're	letting	the	rulers	of	Earth	know	they	can't	be	resisted	.
它们是	出租	这	统治者	的	地球	知道	他们	不能	是	抵抗	.

他们这是在告诉地球的统治者，他们是不可阻挡的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɑːk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [læst] [naɪt] !

But	we	did	knock	off	one	of	their	ships	last	night	!
但	我们	做过	敲	离开	一	的	他们的	船舶	最后的	夜晚	!

但我们昨晚击沉了他们的一艘船！

" [ðə; ðɪ] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪdli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Greek	general	pointedly	said	nothing	.
"	这	希腊语	一般的	尖锐地	说	没有什么	.

这位希腊将军刻意保持沉默。

['koʊbɝn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

Coburn	caught	his	meaning	.
科伯恩	捕捉	他的	意义	.

科伯恩明白了他的意思。

[ðə; ðɪ] [fliːt] , ['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['tɑːrgɪt] .

The	fleet	,	firing	point	-	blank	,	had	not	destroyed	its	target	.
这	舰队	,	射击	观点	-	空白的	,	有	不是	损毁	它是	目标	.

舰队近距离开火，但并未摧毁目标。

[ðə; ði] [ʃɪp] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] .

The	ship	last	night	had	seemed	to	fall	into	a	cloud	bank	and	explode	.
这	船	最后的	夜晚	有	似乎	到	落下	进入	一个	云	银行	和	爆炸	.

昨晚那艘船似乎坠入云层并爆炸了。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ʌp] .

But	nobody	had	seen	it	blow	up	.
但	无人	有	已见	它	吹	向上	.

但没有人亲眼目睹它爆炸。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

Maybe	it	hadn't	.
或许	它	之前没有	.

也许并没有。

" ['hjuːmərɪŋ] [ˌjuː 'es] ! " ['riːəlaɪzd] ['koʊbɜːn] .

"	Humoring	us	!	"	realized	Coburn	.
"	幽默	我们	!	"	已实现	科伯恩	.

“你是在哄我们开心！”科伯恩意识到。

" [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [soʊ] [ðeɪl] ['hjuːmər] [ˌjuː 'es] .

"	They	don't	want	to	destroy	our	civilization	,	so	they'll	humor	us	.
"	他们	不	想	到	破坏	我们的	文明	,	所以	他们会	幽默	我们	.

“他们不想摧毁我们的文明，所以他们会顺着我们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

But	they	want	our	governments	to	know	that	they	can	do	as	they	please	.
但	他们	想	我们的	政府	到	知道	那	他们	能	做	作为	他们	请	.

但他们想让我们的政府知道，他们可以为所欲为。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wiːl] [sə'rendər] .

If	our	governments	know	we	can't	resist	,	they	think	we'll	surrender	.
如果	我们的	政府	知道	我们	不能	抵抗	,	他们	思考	出色地	投降	.

如果我们的政府知道我们无法抵抗，他们就认为我们会投降。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɔːŋ] .

But	they're	wrong	.
但	它们是	错误的	.

但他们错了。

" [ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	The	Greek	general	looked	at	him	enigmatically	.
"	这	希腊语	一般的	看起来	在	他	神秘地	.

希腊将军意味深长地看着他。

" [wiːv] [stɪl] [gɑːt] [wʌn] [trɪk] [left] , " [sed] ['koʊbɜːn] .

"	We've	still	got	one	trick	left	,	"	said	Coburn	.
"	我们已经	仍然	得到	一	诡计	左边	,	"	说	科伯恩	.

“我们还有最后一招，”科伯恩说道。

" [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] .

"	Atomic	bombs	.
"	原子	炸弹	.

“原子弹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [get] [kɪld] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [wei] .

And	if	they	fail	,	we	can	still	get	killed	fighting	them	another	way	.
和	如果	他们	失败	,	我们	能	仍然	得到	被杀	斗争	他们	其他	方式	.

即使他们失败了，我们仍然可能通过其他方式与他们战斗而丧命。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] , [droʊnɪŋ] [nɔɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	There	was	a	heavy	,	droning	noise	far	away	.
"	那里	曾是	一个	重的	,	无人机	噪音	远的	离开	.

远处传来沉重的嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [druː] [ˈnɪrər] .

It	increased	and	drew	nearer	.
它	增加	和	画	更近	.

它越来越近，也越来越远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˈɛndʒənd] [pleɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [ˈsetld]

It	was	a	multi	-	engined	plane	which	came	from	the	west	and	settled
它	曾是	一个	多	-	引擎	飞机	哪个	来了	从	这	西方	和	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

那是一架从西方飞来并停泊下来的多引擎飞机。

[ænd; ənd] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsprediŋ]

and	hovered	over	the	water	and	touched	and	instantly	created	a	spreading
和	悬停	超过	这	水	和	感动	和	即刻	创建	一个	传播

[weɪk] [ʌv; əv] [foʊm] .

wake	of	foam	.
唤醒	的	泡沫	.

它悬停在水面上，触碰到水面后，瞬间激起一阵蔓延开来的泡沫。

[ðə; ðɪ] [fliːt] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ðen] .

The	fleet	was	back	at	anchor	then	.
这	舰队	曾是	后退	在	锚	然后	.

当时舰队已经返回锚地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt]

It	was	enclosed	in	the	most	beautiful	combination	of	city	and	scene	that
它	曾是	内	在	这	最多	美丽的	组合	的	城市	和	场景	那

[ɪgˈzɪsts] [ˈeniwer] .

exists	anywhere	.
存在	任何地方	.

它被置于世间最美的城市与风景之中。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðə; ðɪ] [blʌntɪd] [koʊn] [ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] [roʊz] .

Beyond	the	city	the	blunted	cone	of	Vesuvius	rose	.
超过	这	城市	这	钝化	锥体	的	维苏威火山	玫瑰	.

城市之外，维苏威火山钝圆的锥形山体耸立起来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

In	the	city	,
在	这	城市	,

在城市里，

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈvendər] [ˈʃrɪlli] [ˈhɔkt] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ʃɪps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

newspaper	vendors	shrilly	hawked	denunciations	of	the	American	ships	because	of
报纸	供应商	尖锐地	骂	谴责	的	这	美国人	船舶	因为	的

[ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈætəm] [bɑːmz] [maɪt] [ɪkˈsploʊd] .

the	danger	that	their	atom	bombs	might	explode	.
这	危险	那	他们的	原子	炸弹	可能	爆炸	.

报贩们大声叫卖着谴责美国军舰的报纸，声称这些军舰携带的原子弹可能会爆炸。

[wel] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] ,

Well	outside	the	harbor	,
出色地	外部	这	港口	,

在港口外很远的地方，

[ə; eɪ] ['neɪvi] [kruː] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	Navy	crew	of	experts	worked	to	make	quite	impossible	the	detonation	of
一个	海军	全体人员	的	专家	工作	到	制作	相当	不可能的	这	爆炸	的

[ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbi] [træmp] - ['stiːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] — ['plɔːzəbli] ,

atomic	bombs	in	a	stubby	tramp	-	steamer	which	had	—	plausibly	,
原子	炸弹	在	一个	矮胖的	流浪汉	-	汽船	哪个	有	—	可能	,

海军专家小组努力使在一艘短小的货轮上引爆原子弹的企图完全不可能实现，这艘货轮——很可能——

[æt; ət] [liːst] — [bɪn] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [seɪm] ['njuːzˌpeɪpəz] - ['prɔfisiz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [kʌm]

at	least	—	been	sent	to	make	those	same	newspapers	'	prophecies	of	disaster	come
在	至少	—	到过	发送	到	制作	那些	相同的	报纸	-	预言	的	灾难	来

[truː] .

true	.
真的	.

至少——他被派去让那些报纸对灾难的预言成真。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] , [waɪl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['koʊbɝn] [wʌz; wəz][nɑːt]

A	long	,	long	time	passed	,	while	consultations	took	place	to	which	Coburn	was	not
一个	长的	,	长的	时间	通过了	,	尽管	咨询	采取	地方	到	哪个	科伯恩	曾是	不是

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

很长一段时间过去了，期间举行了多次磋商，但科伯恩并未被邀请参加。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['kɑːnfərəns] .

Then	a	messenger	led	him	to	the	wardroom	of	the	previous	conference	.
然后	一个	信使	引领	他	到	这	军官餐厅	的	这	以前的	会议	.

然后，一名信使领他来到了上一届会议的军官餐厅。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['lændɪd][baɪ] ['siːpleɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] .

He	recognized	the	men	who	had	landed	by	seaplane	a	while	since	.
他	认可	这	男人	WHO	有	登陆	经过	水上飞机	一个	尽管	自从	.

他认出了那些不久前乘水上飞机降落的人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['membər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

One	was	a	cabinet	member	from	Washington	.
一	曾是	一个	内阁	成员	从	华盛顿	.

其中一位是来自华盛顿的内阁成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [pɪkt] [ʌp] [ɪn]

There	was	someone	of	at	least	equal	importance	from	London	,	picked	up	en
那里	曾是	某人	的	在	至少	平等的	重要性	从	伦敦	,	挑选	向上	英文

[ruːt] .

route	.
路线	.

途中还接上了一位来自伦敦、地位至少与他相当的人物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ædmərəlz] .

There	were	generals	and	admirals	.
那里	是	将军们	和	海军上将	.

那里有将军和海军上将。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət]['koʊbɝn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

The	service	officers	looked	at	Coburn	with	something	like	accusation	in	their	eyes	.
这	服务	警官	看起来	在	科伯恩	和	某物	喜欢	指控	在	他们的	眼睛	.

军官们用近乎指责的眼神看着科伯恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər] ['ɪmpətəns] .

He	was	the	means	by	which	they	had	come	to	realize	their	impotence	.
他	曾是	这	方法	经过	哪个	他们	有	来	到	意识到	他们的	阳痿	.

正是他让他们意识到自己的无能为力。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl][sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	Greek	general	sat	quietly	in	the	rear	.
这	希腊语	一般的	卫星	悄悄	在	这	后部	.

希腊将军静静地坐在后排。

" ['mɪstər] . ['koʊbɝn] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Mr	.	Coburn	,	"	said	the	Secretary	from	Washington	.
"	先生	.	科伯恩	,	"	说	这	秘书	从	华盛顿	.

“科伯恩先生，”来自华盛顿的国务卿说道。

" [wiːv] [bɪn] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	We've	been	canvassing	the	situation	.
"	我们已经	到过	拉票	这	情况	.

“我们一直在调查情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zɪstəns] — [nɑːt]

It	seems	that	we	simply	are	not	prepared	to	offer	effective	resistance	—	not
它	似乎	那	我们	简单地	是	不是	准备	到	提供	有效的	反抗	—	不是

[jet] — [tuː; tə][ðə; ði] . . . [in'veidəz][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

yet	—	to	the	.	.	.	invaders	you	tell	us	about	.
然而	—	到	这	.	.	.	入侵者	你	告诉	我们	关于	.

看来我们还没有做好充分的准备，来有效抵抗你所说的那些入侵者。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [fliːt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [æz; əz]

We	know	of	no	reason	why	this	entire	fleet	could	not	have	been	disabled	as
我们	知道	的	不	原因	为什么	这	全部的	舰队	可以	不是	有	到过	已禁用	作为

[ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ðə; ði][træmp] - ['stiːmər] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

effectively	as	the	tramp	-	steamer	offshore	.
有效地	作为	这	流浪汉	-	汽船	离岸	.

我们认为没有任何理由不能像对付近海的货轮那样有效地瘫痪整个舰队。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] ?

You	know	about	that	ship	?
你	知道	关于	那	船	?

你知道那艘船吗?

" ['koʊbɝn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Coburn	nodded	.
"	科伯恩	点头	.

科伯恩点了点头。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	Greek	general	had	told	him	.
这	希腊语	一般的	有	讲述	他	.

那位希腊将军告诉过他。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [went] [ɑːn] ['peɪnfəli] : " [naʊ] ,

The	Secretary	went	on	painfully	:	"	Now	,
这	秘书	去	在	痛苦地	:	"	现在	,

国务卿痛苦地继续说道：“现在，

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [in'veidəz] [fɔːl] ['ɪntuː] [tuː] ['kætəgɔːriz] .

the	phenomena	we	have	to	ascribe	to	Invaders	fall	into	two	categories	.
这	现象	我们	有	到	归咎于	到	入侵者	落下	进入	二	类别	.

我们必须归因于入侵者的现象可以分为两类。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌl'geriən] [reɪd] [fɔːrs] ,

One	is	the	category	of	their	action	against	the	Bulgarian	raiding	force	,
一	是	这	类别	的	他们的	行动	反对	这	保加利亚语	突袭	力量	,

其中之一是他们针对保加利亚袭击部队采取的行动类别，

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - [wɔːr]['mɜːrdər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	today	the	prevention	of	the	cold	-	war	murder	of	some	hundreds	of
和	今天	这	预防	的	这	寒冷的	-	战争	谋杀	的	一些	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

thousands	of	people	.
数千	的	人们	.

今天，我们阻止了冷战时期数十万人的屠杀。

[ðæt] ['kætəgɔːri] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] — [ɑːn] [tɜːrmz] — [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l]

That	category	suggests	that	they	are	prepared	—	on	terms	—	to	be	amiable
那	类别	建议	那	他们	是	准备	—	在	条款	—	到	是	可亲

.

:

.

这一类别表明，他们愿意——在一定条件下——表现得友善。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

A	point	in	their	favor	.
一个	观点	在	他们的	偏爱	.

这是对他们有利的一点。

" ['koʊbɝn] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Coburn	set	his	lips	.
"	科伯恩	放	他的	嘴唇	.

科伯恩抿紧了嘴唇。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['sɪmpli] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪldz] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

"	The	other	group	of	events	simply	points	you	out	and	builds	you	up	as	a
"	这	其他	团体	的	活动	简单地	积分	你	出去	和	建造	你	向上	作为	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðiːz] [in'veidəz] .

person	of	importance	to	these	Invaders	.
人	的	重要性	到	这些	入侵者	.

“另一组事件只是把你凸显出来，把你塑造成这些入侵者眼中的重要人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

入侵者(The Invaders)
第5/5页

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	seem	to	be	extremely	important	to	them	.
你	似乎	到	是	极其	重要的	到	他们	.

你对他们来说似乎非常重要。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .

They	doubtless	could	have	killed	you	.
他们	毫无疑问	可以	有	被杀	你	.

他们完全有可能杀了你。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

They	did	not	.
他们	做过	不是	.

他们没有。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][duː][wʌz; wəz] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

What	they	did	do	was	bring	you	forward	to	official	attention	.
什么	他们	做过	做	曾是	带来	你	向前	到	官方的	注意力	.

他们所做的，是让你引起了官方的注意。

[prɪ'zuːməbli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðɪs] . "

Presumably	they	had	a	realistic	motive	in	this	.	"
想必	他们	有	一个	实际的	动机	在	这	.	"

想必他们这样做有其现实的动机。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['koʊbɝn]['koʊldli] .

"	I	don't	know	what	it	could	be	,	"	said	Coburn	coldly	.
"	我	不	知道	什么	它	可以	是	,	"	说	科伯恩	冷冷地	.

“我不知道那会是什么，”科伯恩冷冷地说。

" [aɪ] ['blʌndəd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'fer] .

"	I	blundered	into	one	affair	.
"	我	犯错	进入	一	事务	.

我误打误撞地卷入了一段婚外情。

[aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] .

I	figured	out	a	way	to	detect	them	.
我	想	出去	一个	方式	到	探测	他们	.

我找到了检测它们的方法。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

I	happened	to	be	the	means	by	which	they	were	proved	to	exist	.
我	发生	到	是	这	方法	经过	哪个	他们	是	已证实	到	存在	.

我恰好成了证明他们存在的证据。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

It	was	an	accident	.
它	曾是	一个	事故	.

这是一场意外。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .

"	The	Secretary	looked	skeptical	.
"	这	秘书	看起来	怀疑论者	.

国务卿一脸怀疑。

" [jʊr; jər] [dɪs'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] . . . [æpt] .

"	Your	discoveries	were	remarkably	. . .	apt	.
"	你的	发现	是	非常	. . .	易于	.

“你的发现非常……贴切。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] ,

And	it	does	seem	clear	that	they	made	the	appearance	of	hunting	you	,
和	它	做	似乎	清除	那	他们	制成	这	外貌	的	打猎	你	,

而且很明显，他们装出一副要追捕你的样子。

[waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [peɪnz] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

while	going	to	some	pains	not	to	catch	you	.
尽管	去	到	一些	疼痛	不是	到	抓住	你	.

费尽心思不去抓你。

['mɪstər] . ['koʊbɜːn] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Mr	.	Coburn	,	how	can	we	make	contact	with	them	?
先生	.	科伯恩	,	如何	能	我们	制作	接触	和	他们	?

科伯恩先生，我们该如何与他们取得联系?

" ['koʊbɜːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [swer] ['fjʊriəsli] .

"	Coburn	wanted	to	swear	furiously	.
"	科伯恩	通缉	到	发誓	愤怒地	.

科伯恩当时真想破口大骂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

He	was	still	being	considered	a	traitor	.
他	曾是	仍然	存在	经过考虑的	一个	叛徒	.

他仍然被视为叛徒。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] .

Only	they	were	trying	to	make	use	of	his	treason	.
仅有的	他们	是	尝试	到	制作	使用	的	他的	叛国罪	.

他们只是想利用他的叛国罪行。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	have	no	idea	,	"	he	said	grimly	.
"	我	有	不	主意	,	"	他	说	阴沉地	.

“我不知道，”他神情严肃地说。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "

"	What	do	they	want	?	"
"	什么	做	他们	想	?	"

他们想要什么?

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] — [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	would	say	—	Earth	,	"	he	said	grimly	.
"	我	会	说	—	地球	,	"	他	说	阴沉地	.

“我会说——地球，”他神情严肃地说。

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [ˌɪntər'miːdieri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	You	deny	that	you	are	an	authorized	intermediary	for	them	?	"
"	你	否定	那	你	是	一个	授权	中介	为了	他们	?	"

“你否认你是他们的授权中介？”

" [ˌæbsə'luːtli] , " [sed] ['koʊbɜːn] .

"	Absolutely	,	"	said	Coburn	.
"	绝对地	,	"	说	科伯恩	.

“当然，”科伯恩说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] ['maɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	Greek	general	spoke	mildly	from	the	back	of	the	room	.
这	希腊语	一般的	辐	轻微地	从	这	后退	的	这	房间	.

希腊将军在房间后排温和地说道。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['koʊbɜːrnz]['pɜːrsən(ə)l] ['məutivz] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

He	said	in	his	difficult	English	that	Coburn's	personal	motives	did	not	matter	.
他	说	在	他的	难的	英语	那	科伯恩的	个人的	动机	做过	不是	事情	.

他用蹩脚的英语说，科伯恩的个人动机并不重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'veidəz][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	if	the	Invaders	had	picked	him	out	as	especially	important	,
但	如果	这	入侵者	有	挑选	他	出去	作为	尤其	重要的	,

但如果入侵者们真的把他视为特别重要的目标，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	possible	that	they	felt	him	especially	qualified	to	talk	to	them	.
它	曾是	可能的	那	他们	毛毡	他	尤其	合格的	到	讲话	到	他们	.

他们或许认为他特别有资格和他们交谈。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

The	question	was	,	would	he	try	to	make	contact	with	them	?
这	问题	曾是	,	会	他	尝试	到	制作	接触	和	他们	?

问题是，他会尝试与他们取得联系吗?

[ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] [peɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['koʊbɜ-n] .

The	Secretary	looked	pained	,	but	he	turned	to	Coburn	.
这	秘书	看起来	痛苦	,	但	他	转向	到	科伯恩	.

秘书面露痛苦之色，但他还是转向了科伯恩。

" ['mɪstər] . ['koʊbɜ-n] ?

"	Mr	.	Coburn	?
"	先生	.	科伯恩	?

科伯恩先生?

" ['koʊbɜ-n] [sed] , " [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n]

"	Coburn	said	,	"	I've	no	idea	how	to	set	about	it	,	but	I'll	try	on	one	condition
"	科伯恩	说	,	"	我已经	不	主意	如何	到	放	关于	它	,	但	患病的	尝试	在	一	状况

.

:
.

科伯恩说：“我不知道该如何着手，但我可以尝试，但有一个条件。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [traɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

There's	one	thing	we	haven't	tried	against	them	.
有	一	事物	我们	还没有	尝试	反对	他们	.

有一件事我们还没有尝试过。

[set] [ʌp] [æn; ən]['ætəm] - [bɑːm] ['buːbi] - [træp] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Set	up	an	atom	-	bomb	booby	-	trap	,	and	I'll	sit	on	it	.
放	向上	一个	原子	-	炸弹	鲣鱼	-	陷阱	,	和	患病的	坐	在	它	.

就算你设下原子弹诡雷，我也坐上去。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['kɑːntækt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] ['lɪs(ə)n][ɪn][ɔːr][traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp]

If	they	try	to	contact	me	,	you	can	either	listen	in	or	try	to	blow	them	up
如果	他们	尝试	到	接触	我	,	你	能	任何一个	听	在	或者	尝试	到	吹	他们	向上

,

,

,

如果他们试图联系我，你可以监听或者尝试炸毁他们。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

and	me	with	them	!
和	我	和	他们	!

还有我!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['kɑːment] .

"	There	was	buzzing	comment	.
"	那里	曾是	嗡嗡声	评论	.

“当时议论纷纷。”

[pər'hæps] — ['koʊbɜːrnz] [neɪlz] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] — [pər'hæps] [ðɪs]

Perhaps	—	Coburn's	nails	bit	into	his	palms	when	this	was	suggested	—	perhaps	this
也许	—	科伯恩的	指甲	少量	进入	他的	棕榈树	什么时候	这	曾是	建议	—	也许	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [in'veidəz] [ɪg'zæmɪn] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] ,

was	a	proposal	to	let	the	Invaders	examine	an	atomic	bomb	,
曾是	一个	提议	到	让	这	入侵者	检查	一个	原子	炸弹	,

或许——当有人提出这个建议时，科伯恩的指甲深深地掐进了手掌——或许这是让入侵者们检查原子弹的提议。

[ə'merɪkən] - [staɪl] .

American	-	style	.
美国人	-	风格	.

美式风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [sɪm'plɪsəti] .

It	was	said	in	earnest	simplicity	.
它	曾是	说	在	认真	简单	.

他说的语气真诚而朴实。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz]

But	somebody	pointed	out	that	a	race	which	could	travel	between	the	stars
但	某人	尖	出去	那	一个	种族	哪个	可以	旅行	之间	这	明星

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɪps] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [fliːt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] ,

and	had	ships	such	as	the	Mediterranean	fleet	had	tried	to	shoot	down	,
和	有	船舶	这样的	作为	这	地中海	舰队	有	尝试	到	射击	向下	,

但有人指出，一个能够进行星际旅行并拥有像地中海舰队那样舰船的种族，竟然试图击落.....

[wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ə'merɪkən] [ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ['ræðər] ['prɪmətɪv] .

would	probably	find	American	atomic	bombs	rather	primitive	.
会	大概	寻找	美国人	原子	炸弹	相当	原始	.

他们可能会觉得美国的原子弹相当原始。

[stɪl] —

Still	—
仍然	—

仍然-

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] [spoʊk] ['maɪldli] .

The	Greek	general	again	spoke	mildly	.
这	希腊语	一般的	再次	辐	轻微地	.

希腊将军再次温和地说道。

[ɪf] [ðə; ði] [in'veidəz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['koʊbɝn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

If	the	Invaders	were	to	be	made	to	realize	that	Coburn	was	trying	to
如果	这	入侵者	是	到	是	制成	到	意识到	那	科伯恩	曾是	尝试	到

['kɑːntækt][ðem; ðəm] ,

contact	them	,
接触	他们	,

如果让入侵者们意识到科伯恩正试图与他们联系，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [griːs] .

he	should	return	to	Greece	.
他	应该	返回	到	希腊	.

他应该返回希腊。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzəbli] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'proʊtʃt] .

He	should	visibly	take	up	residence	where	he	could	be	approached	.
他	应该	明显地	拿	向上	住宅	在哪里	他	可以	是	接近	.

他应该选择在人们可以接近的地方居住，这样才能方便人们接近他。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][fækt] , [pʊt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'veidəz] .

He	should	,	in	fact	,	put	himself	completely	at	the	mercy	of	the	Invaders	.
他	应该	,	在	事实	,	放	他自己	完全地	在	这	怜悯	的	这	入侵者	.

事实上，他应该完全把自己置于入侵者的摆布之下。

" [ɑː'stensəbli] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	Ostensibly	,	"	agreed	the	Secretary	.
"	表面上	,	"	同意	这	秘书	.

“表面上是这样，”国务卿同意道。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [sed] ['dɪfɪdəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] [sʌm; səm] ['twenti]

The	Greek	general	then	said	diffidently	that	he	had	a	small	villa	some	twenty
这	希腊语	一般的	然后	说	羞怯地	那	他	有	一个	小的	别墅	一些	二十

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][sə'lɔnikə] .

miles	from	the	suburbs	of	Salonika	.
英里	从	这	郊区	的	塞萨洛尼卡	.

这位希腊将军随后略带羞怯地表示，他在距离塞萨洛尼卡郊区约二十英里的地方有一座小别墅。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː]

The	prevailing	winds	were	such	that	if	an	atomic	explosion	occurred	there	,	it
这	盛行	风	是	这样的	那	如果	一个	原子	爆炸	发生	那里	,	它

[wʊd] [nɑːt][ɪn'deɪndʒər] ['enibɑːdi] .

would	not	endanger	anybody	.
会	不是	危害	任何人	.

当时盛行的风向使得即使那里发生原子弹爆炸，也不会危及任何人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	offered	it	.
他	提供	它	.

他主动提出的。

" [aɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [æskt] ['koʊbɝn]['koʊldli] , " [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

"	I'll	live	there	,	"	asked	Coburn	coldly	,	"	and	wait	for	them	to	come
"	患病的	居住	那里	,	"	问	科伯恩	冷冷地	,	"	和	等待	为了	他们	到	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“我就住在那里，”科伯恩冷冷地问道，“等着他们来找我？”

[aɪl] [hæv; həv] ['maɪkrəfəʊnz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd] [ðæts] [sed] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'le] [tu:; tə]

I'll	have	microphones	all	about	so	that	every	word	that's	said	will	be	relayed	to
患病的	有	麦克风	全部	关于	所以	那	每一个	单词	那就是	说	将要	是	转播	到

[jʊr; jər] [ri'kɔ:dəz] ?

your	recorders	?
你的	录音机	?

我会在周围安装麦克风，这样你们说的每一个字都会被录下来?

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɑ:m] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [set] [ɔ:f] [baɪ] [rɪ'moʊt]

And	there'll	be	a	bomb	somewhere	about	that	you	can	set	off	by	remote
和	将会	是	一个	炸弹	某处	关于	那	你	能	放	离开	经过	偏僻的

[kən'troʊl] ?

control	?
控制	?

而且附近某处还会藏着一枚炸弹，你可以用遥控器引爆它?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?

Is	that	the	idea	?
是	那	这	主意	?

是这样吗?

" [ðen] ['dʒænɪs] [spoʊk] [ʌp] .

"	Then	Janice	spoke	up	.
"	然后	珍妮丝	辐	向上	.

然后珍妮丝开口说话了。

[ænd; ənd] ['koʊbɝn] [flerd] ['ɪntu:]['æŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

And	Coburn	flared	into	anger	against	her	.
和	科伯恩	喇叭口	进入	愤怒	反对	她	.

科伯恩对她勃然大怒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rm] .

But	she	was	firm	.
但	她	曾是	公司	.

但她态度坚决。

['koʊbɝn] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:k] ['dʒen(ə)rəl] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪli] .

Coburn	saw	the	Greek	general	smiling	slyly	.
科伯恩	锯	这	希腊语	一般的	微笑	狡猾地	.

科伯恩看到那位希腊将军露出了狡黠的笑容。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

They	left	the	conference	while	the	decision	was	made	.
他们	左边	这	会议	尽管	这	决定	曾是	制成	.

在会议做出决定期间，他们离开了会场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd]['dʒænɪs] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	they	were	in	private	,	and	Janice	talked	to	him	.
和	他们	是	在	私人的	,	和	珍妮丝	谈话	到	他	.

他们当时单独待在一起，珍妮丝和他谈了谈。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meθədz] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hoʊpləs] .

There	are	methods	of	argument	against	which	a	man	is	hopeless	.
那里	是	方法	的	争论	反对	哪个	一个	男人	是	绝望	.

有些论证方法，人是无力招架的。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðem; ðəm] .

She	used	them	.
她	用过的	他们	.

她用过它们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['koʊbɝn] ,
She said that she , not Coburn ,
她 说 那 她 , 不是 科伯恩 ,

她说，是她，而不是科伯恩。

[maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [in'veidəz] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv]
might be the person the Invaders might have wanted to take out of
可能 是 这 人 这 入侵者 可能 有 通缉 到 拿 出去 的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

这或许是入侵者们想要除掉的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [jet] .
because she might have noticed something important she hadn't realized yet .
因为 她 可能 有 注意到 某物 重要的 她 之前没有 已实现 然而 .

因为她可能已经注意到了一些她自己尚未意识到的重要事情。

[wen] ['koʊbɝn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] ,
When Coburn pointed out that he'd be living over an atomic bomb ,
什么时候 科伯恩 尖 出去 那 他会 是 活的 超过 一个 原子 炸弹 ,

当科伯恩指出他将居住在原子弹之上时，

['trɪgər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
triggered to be set off from a hundred miles away ,
触发 到 是 放 离开 从 一个 百 英里 离开 ,

由百里之外的人员触发，

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['fɪrsli] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ʃiːd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər]
she demanded fiercely to know if he realized how she'd feel if she weren't there
她 要求 激烈地 到 知道 如果 他 已实现 如何 棚 感觉 如果 她 不是 那里
[tuː] . . . .
too . . . .
也 . . . .

她厉声质问他，是否明白如果她不在场，她会作何感想……

[nekst] [deɪ] [æn; ən] ['erkræft] ['kæriər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] .
Next day an aircraft carrier put out of Naples with an escort of destroyers .
下一个 天 一个 飞机 载体 放 出去 的 那不勒斯 和 一个 护送 的 驱逐舰 .

第二天，一艘航空母舰在驱逐舰的护航下从那不勒斯出发。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] [buːt] , [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
It traveled at full speed down the toe of Italy's boot , through the Straits of
它 旅行 在 满的 速度 向下 这 脚趾 的 意大利的 启动 , 通过 这 海峡 的
[me'siːnə] ,
Messina ,
墨西拿 ,

它全速沿着意大利靴子的“脚趾”驶过，穿过墨西拿海峡。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [naɪt]
across the Adriatic , and rounded the end of Greece and went streaking night
穿过 这 亚得里亚海 , 和 圆润 这 结尾 的 希腊 和 去 裸奔 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [sə'lɔnikə] .
and day for Salonika .
和 天 为了 塞萨洛尼卡 .

穿过亚得里亚海，绕过希腊的尽头，日夜不停地向塞萨洛尼基疾驰而去。

['speʃ(ə)l] [tekniʃənz] [sent] [baɪ] [pleɪn] [biːt] [hɜːr; hər] [taɪm] [baɪ] [deɪz] .
Special technicians sent by plane beat her time by days .
特别的 技术人员 发送 经过 飞机 打 她 时间 经过 天 .

专机派出的技术人员比她提前了几天完成任务。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wel] [ə'hed] .

The	Greek	general	was	there	well	ahead	.
这	希腊语	一般的	曾是	那里	出色地	前方	.

希腊将军早已提前到达那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spænsɪvli] ['sjuːpəvaizd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ,

And	he	expansively	supervised	while	his	inherited	,
和	他	广泛地	受监督	尽管	他的	遗传	,

他在继承遗产期间进行了广泛的监督，

['aɪsəleɪtɪd] ['vɪlə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'veidəz] — [ænd; ənd]['koʊbɝn]

isolated	villa	was	prepared	for	the	reception	of	Invaders	—	and	Coburn
孤立	别墅	曾是	准备	为了	这	接待	的	入侵者	—	和	科伯恩

[ænd; ənd]['dʒænɪs] .

and	Janice	.
和	珍妮丝	.

一栋偏僻的别墅已准备就绪，迎接入侵者——以及科伯恩和詹妮丝。

[ænd; ənd]['koʊbɝn][ænd; ənd]['dʒænɪs][wɜːr; wər] ['mærid] .

And	Coburn	and	Janice	were	married	.
和	科伯恩	和	珍妮丝	是	已婚	.

科伯恩和詹妮丝结婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wedɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	an	impressive	wedding	,	because	it	was	desirable	for	the
它	曾是	一个	感人的	婚礼	,	因为	它	曾是	理想	为了	这

[ɪn'veidəz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Invaders	to	know	about	it	.
入侵者	到	知道	关于	它	.

这是一场令人印象深刻的婚礼，因为入侵者们很想知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['mɪlətəri] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd]

It	was	brilliantly	military	with	uniforms	and	glittering	decorations	and
它	曾是	精彩	军队	和	制服	和	闪闪发光	装饰	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huːm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt] .

innumerable	important	people	whom	neither	of	them	knew	or	cared	about	.
无数	重要的	人们	谁	两者都不	的	他们	知道	或者	关心	关于	.

那是一场极尽军事化的盛会，有制服、闪闪发光的装饰，还有无数他们俩都不认识也不关心的重要人物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['wedɪŋ] ['koʊbɝn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'spiːkəbli]

If	it	had	been	anybody	else's	wedding	Coburn	would	have	found	it	unspeakably
如果	它	有	到过	任何人	其他人的	婚礼	科伯恩	会	有	成立	它	难以言喻的

['drɪri] .

dreary	.
凄凉	.

如果这是别人的婚礼，科伯恩一定会觉得无比沉闷乏味。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'saɪd] ['dʒænɪs][wʌz; wəz] ['hɔlən] .

The	only	person	present	whom	he	knew	beside	Janice	was	Hallen	.
这	仅有的	人	展示	谁	他	知道	旁	珍妮丝	曾是	哈伦	.

除了 Janice 之外，在场的人中他唯一认识的就是 Hallen。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] ['gruːmzmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [egz] .

He	acted	as	groomsman	,	with	the	air	of	someone	walking	on	eggs	.
他	行动	作为	伴郎	,	和	这	空气	的	某人	步行	在	鸡蛋	.

他担任伴郎，但举止却如履薄冰。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [rɪ'liːf] .

After	it	was	over	he	shook	hands	with	a	manner	of	tremendous	relief	.
后	它	曾是	超过	他	摇晃	双手	和	一个	方式	的	巨大的	宽慰	.

结束后，他如释重负地与人握手。

" ['meɪbi] [aɪl] [bræg] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [toʊld] ['koʊbɜrn] [ʌn'iːzɪli] .

"	Maybe	I'll	brag	about	this	some	day	,	"	he	told	Coburn	uneasily	.
"	或许	患病的	吹牛	关于	这	一些	天	,	"	他	讲述	科伯恩	不安地	.

“也许有一天我会吹嘘这件事，”他不安地告诉科伯恩。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

"	But	right	now	I'm	scared	to	death	.
"	但	正确的	现在	我是	害怕的	到	死亡	.

但我现在害怕极了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tuː] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	do	you	two	really	expect	to	happen	?
什么	做	你	二	真的	预计	到	发生	?

你们两个到底希望发生什么?

" ['dʒænɪs] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Janice	smiled	at	him	.
"	珍妮丝	微笑	在	他	.

珍妮丝对他笑了笑。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] . "

"	Why	,	"	she	said	,	"	we	expect	to	live	happily	ever	after	.	"
"	为什么	,	"	她	说	,	"	我们	预计	到	居住	快乐地	曾经	后	.	"

“为什么呢？”她说道，“我们希望从此过上幸福的生活。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['hɔlən] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Oh	yes	,	"	said	Hallen	uncomfortably	.
"	哦	是的	,	"	说	哈伦	不舒服地	.

“哦，是的，”哈伦不自在地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

"	But	that	wasn't	just	what	I	had	in	mind	.
"	但	那	不是	只是	什么	我	有	在	头脑	.

但这并非我最初的想法。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[ðə; ði] [wɜːrld] [wægd] [ɑːn] .

The	world	wagged	on	.
这	世界	摇晃	在	.

世界依然运转。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['suːpər] - ['siːkrət] [tɑːp] - ['levə)l] ['wʌrɪs] .

The	newspapers	knew	nothing	about	super	-	secret	top	-	level	worries	.
这	报纸	知道	没有什么	关于	极好的	-	秘密	顶部	-	等级	担忧	.

报纸对这些绝密的高层担忧一无所知。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nuːz] ['stɔːri] ['prɪntɪd] ['eniwer] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [æn; ən]

There	was	not	a	single	news	story	printed	anywhere	suggesting	an
那里	曾是	不是	一个	单身的	消息	故事	打印	任何地方	建议	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

invasion	of	Earth	from	outer	space	.
入侵	的	地球	从	外	空间	.

没有任何新闻报道暗示外星人入侵地球。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [jɑːnz] [ðæn; ðən] ['nɔːrm(ə)l] ,

There	were	a	few	more	Flying	Saucer	yarns	than	normal	,
那里	是	一个	很少	更多的	飞行	碟子	纱线	比	普通的	,

关于飞碟的故事比平时多了一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][træn'spaɪər] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	it	was	beginning	to	transpire	that	an	unusual	number	of	important
和	它	曾是	开始	到	发散	那	一个	异常	数字	的	重要的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sɪk] ,

people	were	sick	,
人们	是	生病的	,

渐渐地，人们发现有相当多的重要人物生病了。

[ɔːr][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

or	on	vacation	,	or	otherwise	out	of	contact	with	the	world	.
或者	在	假期	,	或者	否则	出去	的	接触	和	这	世界	.

或者正在度假，或者以其他方式与世隔绝。

[bʌt; bət] , ['æktʃuəli] ,

But	,	actually	,
但	,	实际上	,

但实际上，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] ['koʊbɝn][ænd; ənd]['dʒænɪs][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [riːtʃt]

not	one	of	the	events	in	which	Coburn	and	Janice	had	been	concerned	reached
不是	一	的	这	活动	在	哪个	科伯恩	和	珍妮丝	有	到过	担心的	达到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nuːz] .

the	state	of	being	news	.
这	状态	的	存在	消息	.

科伯恩和詹妮丝参与的所有事件，没有一件成为新闻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [drɪl]

Even	the	shooting	off	the	Bay	of	Naples	was	explained	as	an	emergency	drill
甚至	这	射击	离开	这	湾	的	那不勒斯	曾是	解释	作为	一个	紧急情况	钻头

.

:

.

就连那不勒斯湾的射击也被解释为一次紧急演习。

['kwaɪətli] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] .

Quietly	,	a	good	many	things	happened	.
悄悄	,	一个	好的	许多	事物	发生	.

悄无声息地，许多事情发生了。

['krɪptɪk] ['ɔːrdərz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][tæŋks][wɜːr; wər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] ['mɪlətəri] [poʊsts]

Cryptic	orders	passed	around	,	and	oxygen	tanks	were	accumulated	in	military	posts
神秘的	订单	通过了	大约	,	和	氧	坦克	是	积累	在	军队	帖子

.

:

.

神秘的命令四处传阅，军营里堆满了氧气罐。

['hʌntər] [ænd; ənd] ['nɪriɪd] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər][set] [ʌp][æz; əz]['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ]

Hunter	and	Nereid	guided	missiles	were	set	up	as	standard	equipment	in	a
猎人	和	海仙女	引导	导弹	是	放	向上	作为	标准	设备	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][brænd] - [nuː] ['pleɪsɪz] .

number	of	brand	-	new	places	.
数字	的	品牌	-	新的	地方	.

在许多新建的基地，Hunter 和 Nereid 制导导弹被列为标准装备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [ber] .

They	were	loaded	for	bear	.
他们	是	已加载	为了	熊	.

他们全副武装，准备迎战。

[bʌt; bət] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	days	went	by	,	and	nothing	happened	.
但	天	去	经过	,	和	没有什么	发生	.

但日子一天天过去，什么也没发生。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃldəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [iːz] .

But	officialdom	was	not	at	ease	.
但	官方	曾是	不是	在	舒适	.

但官方却并不安心。

[ɪf] ['eniθɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [went] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] — ['riːəli] [haɪ] - ['lev(ə)l]

If	anything	—	while	the	wide	world	went	happily	about	its	business	—	really	high	-	level
如果	任何事物	—	尽管	这	宽的	世界	去	快乐地	关于	它是	商业	—	真的	高的	-	等级

[ə'fɪʃldəm] [gruː] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

officialdom	grew	more	unhappy	day	by	day	.
官方	生长	更多的	不开心	天	经过	天	.

如果说有什么变化的话——当世界其他地方都在愉快地运转时——那就是高级官员们一天比一天不快乐。

['koʊbɝn] [ænd; ənd] ['dʒænɪs] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [sə'lɔnikə] .

Coburn	and	Janice	flew	back	to	Salonika	.
科伯恩	和	珍妮丝	飞翔	后退	到	塞萨洛尼卡	.

科伯恩和珍妮丝飞回了塞萨洛尼基。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪvi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪtər] [pleɪn] ['eskɔːrt] .

They	went	in	a	Navy	plane	with	a	fighter	plane	escort	.
他们	去	在	一个	海军	飞机	和	一个	战斗机	飞机	护送	.

他们乘坐海军飞机，由战斗机护航。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'lɔnikə] ['erpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

They	landed	at	the	Salonika	airport	,	and	the	Greek	general	was	among	those
他们	登陆	在	这	塞萨洛尼卡	飞机场	,	和	这	希腊语	一般的	曾是	之中	那些

[huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

who	greeted	them	.
WHO	问候	他们	.

他们抵达塞萨洛尼基机场，希腊将军也在迎接他们的人群之列。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] ['hiːd] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'θɔːrəti]

He	took	them	out	to	the	villa	he'd	placed	at	the	disposal	of	high	authority
他	采取	他们	出去	到	这	别墅	他会	放置	在	这	处理	的	高的	权威

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːz] .

for	their	use	.
为了	他们的	使用	.

他带他们去了他提供给高层使用的别墅。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .

He	displayed	it	proudly	.
他	显示	它	自豪地	.

他自豪地展示着它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['enibɑːdi] [sɪns] [ɪts]

There	was	absolutely	no	sign	that	it	had	been	touched	by	anybody	since	its
那里	曾是	绝对地	不	符号	那	它	有	到过	感动	经过	任何人	自从	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldərz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ɑːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

original	builders	had	finished	with	it	two	-	hundred	-	odd	years	before	.
原来的	建筑商	有	完成的	和	它	二	-	百	-	奇怪的	年	前	.

完全没有迹象表明自两百多年前最初的建造者完工以来，这座建筑曾被任何人触碰过。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]['waɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	American	officer	who	had	wired	it	,
这	美国人	官	WHO	有	有线	它	,

发出电报的美国军官

[ðoʊ] — [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['wiːks] [sliːp] — [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

though	—	he	looked	as	if	he	were	short	a	week's	sleep	—	showed	them
尽管	—	他	看起来	作为	如果	他	是	短的	一个	本周	睡觉	—	显示	他们

[haʊ] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]

how	anywhere	on	the	grounds	or	in	the	house	they	would	need	only	to	speak	a
如何	任何地方	在	这	理由	或者	在	这	房子	他们	会	需要	仅有的	到	说话	一个

[koʊd] - [wɜːrd][ænd; ənd] [ðeid] ['ɪnstəntli] [biː; bi] ['ænsər] .

code	-	word	and	they'd	instantly	be	answered	.
代码	-	单词	和	他们会	即刻	是	回答	.

虽然他看起来像是缺觉一周，但他还是向他们展示了，无论在庄园的任何地方还是在房子里，他们只需要说出一个暗号，就会立即得到回应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] ,

There	were	servants	,
那里	是	仆人	,

有仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] ['koʊbɝn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	the	Greek	general	took	Coburn	aside	and	assured	him	that	there	was
和	这	希腊语	一般的	采取	科伯恩	旁边	和	保证	他	那	那里	曾是

[wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [wʌz; wəz][nɑːt]['waɪərd][fɔːr; fər] [saʊnd] .

one	room	which	absolutely	was	not	wired	for	sound	.
一	房间	哪个	绝对地	曾是	不是	有线	为了	声音	.

希腊将军把科伯恩拉到一边，向他保证，有一个房间绝对没有安装音响设备。

[hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	named	it	.
他	命名	它	.

他给它起了名字。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['nɔːrm(ə)l] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

So	they	took	up	a	relatively	normal	way	of	life	.
所以	他们	采取	向上	一个	相对地	普通的	方式	的	生活	.

于是，他们过上了相对正常的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][tuː; tə][sə'lɔnikə] .

Sometimes	they	decided	that	it	would	be	pleasant	to	drive	in	to	Salonika	.
有时	他们	决定	那	它	会	是	令人愉快的	到	驾驶	在	到	塞萨洛尼卡	.

有时他们会觉得开车去塞萨洛尼基逛逛会很不错。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	mentioned	it	,	and	went	out	and	got	in	the	car	that	went	with	the
他们	提及	它	,	和	去	出去	和	得到	在	这	车	那	去	和	这

['vɪlə] .

villa	.
别墅	.

他们提到了这件事，然后出去上了别墅的配车。

['ɑːdli] ,

Oddly	,
奇怪	,

奇怪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['erkræft] ['leɪzɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

there	was	always	some	aircraft	lazying	about	overhead	by	the	time	they	were
那里	曾是	总是	一些	飞机	懒惰	关于	开销	经过	这	时间	他们	是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

out	of	the	gate	.
出去	的	这	门	.

当飞机驶出停机坪时，总有一些飞机在头顶盘旋。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

They	always	returned	before	sunset	.
他们	总是	返回	前	日落	.

他们总是在日落前返回。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [swæm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪlәz] [dɔːr] .

And	sometimes	they	swam	in	the	water	before	the	villa's	door	.
和	有时	他们	游泳	在	这	水	前	这	别墅的	门	.

有时他们会在别墅门口的水里游泳。

[ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

Then	,	also	,	they	were	careful	to	be	back	on	solid	ground	before	sunset	.
然后	,	还	,	他们	是	小心	到	是	后退	在	坚硬的	地面	前	日落	.

此外，他们还小心翼翼地在日落前返回陆地。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ðer; ðər] [gɑːrdz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] .

That	was	so	their	guards	out	on	the	water	wouldn't	have	to	worry	.
那	曾是	所以	他们的	守卫	出去	在	这	水	不会	有	到	担心	.

这样一来，在水上执勤的守卫就不用担心了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nægɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]

But	it	was	a	nagging	and	an	unhappy	business	to	know	that	they
但	它	曾是	一个	唠叨	和	一个	不开心	商业	到	知道	那	他们

[wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evriwer] [seɪv] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌn'waɪərd] [ruːm] .

were	watched	and	overheard	everywhere	save	in	that	one	unwired	room	.
是	观看	和	无意中听到	到处	节省	在	那	一	无线	房间	.

但令人不安和不快的是，他们知道除了那间没有安装窃听装置的房间之外，他们在其他任何地方都被人监视和窃听。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It	could	have	made	for	tension	between	them	.
它	可以	有	制成	为了	紧张	之间	他们	.

这可能会导致他们之间产生紧张关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

But	there	was	another	thought	to	hold	them	together	.
但	那里	曾是	其他	想法	到	抓住	他们	一起	.

但还有另一个想法将它们联系在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] .

This	was	the	knowledge	that	they	were	literally	living	on	top	of	a	bomb	.
这	曾是	这	知识	那	他们	是	字面上地	活的	在	顶部	的	一个	炸弹	.

他们当时意识到，自己实际上就生活在一颗炸弹之上。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'veɪdərz] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ,

If	an	Invader's	flying	ship	descended	at	the	villa	,
如果	一个	入侵者的	飞行	船	下降	在	这	别墅	,

如果入侵者的飞行器降落在别墅上，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ] ['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd]

everything	that	happened	would	be	heard	and	seen	by	microphones	and
一切	那	发生	会	是	听到	和	已见	经过	麦克风	和

[kən'siːld] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .

concealed	television	cameras	.
暗	电视	相机	.

所有发生的事情都会被麦克风和隐藏的摄像机听到和看到。

[ɪf] [ðə; ði] [in'veidəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ærəgənt] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːrbɪtreri] ,

If	the	Invaders	were	too	arrogant	,	or	if	they	were	arbitrary	,
如果	这	入侵者	是	也	傲慢的	, 或者	如果	他们	是	随意的	,	

如果入侵者过于傲慢，或者过于专断，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃɪp] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

there	would	be	a	test	to	see	if	their	ship	could	exist	in	the	heart	of	an
那里	会	是	一个	测试	到	看	如果	他们的	船	可以	存在	在	这	心	的	一个

['ætəm] - [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] .

atom	-	bomb	explosion	.
原子	-	炸弹	爆炸	.

将会进行一项测试，检验他们的飞船能否在原子弹爆炸的核心区域幸存下来。

['koʊbɝn] [ænd; ənd] ['dʒænɪs] , [ðen] , [wɜːr; wər] ['hæpi] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

Coburn	and	Janice	,	then	,	were	happy	after	a	fashion	.
科伯恩	和	珍妮丝	,	然后	,	是	快乐的	后	一个	时尚	.

所以，科伯恩和詹妮丝算是幸福的。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['restfl] .

But	nobody	could	call	their	situation	restful	.
但	无人	可以	称呼	他们的	情况	宁静	.

但没有人能说他们的处境是安逸的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪtər] .

They	had	very	few	visitors	.
他们	有	非常	很少	访客	.

他们几乎没有访客。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [aʊt] [mə'tɪkjələsli] ['evri] [deɪ] .

The	Greek	general	came	out	meticulously	every	day	.
这	希腊语	一般的	来了	出去	精心	每一个	天	.

这位希腊将军每天都一丝不苟地出来。

['hɔlən] [keɪm] [aʊt] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .

Hallen	came	out	once	,	but	he	knew	about	the	atomic	bomb	.
哈伦	来了	出去	一次	,	但	他	知道	关于	这	原子	炸弹	.

哈伦曾公开露面，但他知道原子弹的事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] .

He	didn't	stay	long	.
他	没有	停留	长的	.

他没待多久。

[wen] [ðeid] [bɪn] [ɪn] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

When	they'd	been	in	residence	a	week	,
什么时候	他们会	到过	在	住宅	一个	星期	,

他们入住一周后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['telifəund] ['zestfəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['kʌmpəni]

the	General	telephoned	zestfully	that	he	was	going	to	bring	out	some	company
这	一般的	电话	兴高采烈地	那	他	曾是	去	到	带来	出去	一些	公司

.

:

.

将军兴高采烈地打电话来说他要带些人出来。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðæt] ['koʊbɝn] ['wʌndɝd] ['sɪnɪkli] [ɪf]

His	English	was	so	mangled	and	obscure	that	Coburn	wondered	cynically	if
他的	英语	曾是	所以	残缺不全	和	朦胧	那	科伯恩	想知道	愤世嫉俗地	如果

[huː'evər] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tæpt] ['telɪfoʊn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

whoever	listened	to	their	tapped	telephone	could	understand	him	.
谁	听着	到	他们的	轻敲	电话	可以	理解	他	.

他的英语说得如此糟糕晦涩，以至于科伯恩愤世嫉俗地怀疑，那些偷听他们电话的人是否能听懂他的话。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

But	,	said	the	General	in	high	good	humor	,	he	was	playing	a	good	joke	.
但	,	说	这	一般的	在	高的	好的	幽默	,	他	曾是	玩耍	一个	好的	开玩笑	.

但将军笑着说，他只是在开个玩笑而已。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp] [he'linər] , [hu:] [wʌz; wəz]['koʊbɜ:rnz] ['sekrəteri] ,

He	had	hunted	up	Helena	,	who	was	Coburn's	secretary	,
他	有	猎杀	向上	海伦娜	,	WHO	曾是	科伯恩的	秘书	,

他找到了海伦娜，她是科伯恩的秘书。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] ['dɪlən] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pi:p(ə)l]

and	he	had	also	invited	Dillon	to	pay	a	visit	to	some	charming	people
和	他	有	还	受邀	狄龙	到	支付	一个	访问	到	一些	迷人	人们

[hi:; hi] [nu:] .

he	knew	.
他	知道	.

他还邀请狄龙去拜访他认识的一些很有魅力的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tu:; tə] [si:] ['dɪlənz] [feɪs] .

It	would	be	a	great	joke	to	see	Dillon's	face	.
它	会	是	一个	伟大的	开玩笑	到	看	狄龙	脸	.

看到狄龙的表情肯定很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ðæt] [naɪt] .

There	was	a	fire	in	the	living	room	that	night	.
那里	曾是	一个	火	在	这	活的	房间	那	夜晚	.

当晚客厅着火了。

[ðə; ði] [gri:k] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Greek	servants	had	made	it	,
这	希腊语	仆人	有	制成	它	,

是希腊仆人做的。

[ænd; ənd]['koʊbɜ:n] [θɔ:t] ['grɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['breɪvər][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]['hi:d]

and	Coburn	thought	grimly	that	they	were	braver	men	and	women	than	he'd
和	科伯恩	想法	阴沉地	那	他们	是	更勇敢	男人	和	女性	比	他会

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

科伯恩心想，他们比他勇敢得多。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	didn't	have	to	risk	their	lives	.
他们	没有	有	到	风险	他们的	生活	.

他们本不必冒生命危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] [ə'saɪnmənt] .

They	could	have	refused	this	particular	secret	-	service	assignment	.
他们	可以	有	拒绝	这	特别的	秘密	-	服务	任务	.

他们本可以拒绝这项特勤任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] .

But	they	hadn't	.
但	他们	之前没有	.

但他们并没有。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['si:lɪŋ] , [ə; eɪ] [klɪpt] [ə'merɪkən] [vɔɪs] .

A	voice	spoke	from	the	living	-	room	ceiling	,	a	clipped	American	voice	.
一个	嗓音	辐	从	这	活的	-	房间	天花板	,	一个	剪辑	美国人	嗓音	.

客厅天花板上传来一个声音，一个简短的美式口音。

" ['mɪstər] . ['koʊbɝn] , [ə; eɪ][kɑːr][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Mr	.	Coburn	,	a	car	is	coming	.
"	先生	.	科伯恩	,	一个	车	是	未来	.

科伯恩先生，有辆车来了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændərd] .

"	That	was	standard	.
"	那	曾是	标准	.

“那是标准流程。”

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪvd] ; [wen] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['telɪfəund] - [fɔːr; fər]

When	the	General	arrived	;	when	the	occasional	delivery	of	telephoned	-	for
什么时候	这	一般的	到达的	;	什么时候	这	偶然	送货	的	电话	-	为了

[sə'plaɪz] [keɪm] ;

supplies	came	;
补给品	来了	;

将军抵达时；偶尔电话订购的补给品送达时；

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ə; eɪ] ['pedlər] [ɑːn] [fʊt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

on	the	one	occasion	when	a	peddler	on	foot	had	entered	the	ground	.
在	这	一	场合	什么时候	一个	小贩	在	脚	有	进入	这	地面	.

有一次，一个步行的小贩进入了场地。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ,

It	lacked	something	of	being	the	perfect	atmosphere	for	a	honeymoon	,
它	缺乏	某物	的	存在	这	完美的	气氛	为了	一个	蜜月	,

这里似乎缺少了蜜月旅行的完美氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

but	it	was	the	way	things	were	.
但	它	曾是	这	方式	事物	是	.

但事情就是这样。

['prez(ə)ntlɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hedlaɪts] [ˌaʊt'saɪd] .

Presently	there	were	headlights	outside	.
目前	那里	是	前大灯	外部	.

目前外面有车灯。

[ðə; ðɪ] [griːk] ['bʌtlər] [went] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] [gests] .

The	Greek	butler	went	to	greet	the	guests	.
这	希腊语	管家	去	到	迎接	这	客人	.

希腊管家去迎接客人。

['koʊbɝn] [ænd; ənd]['dʒænɪs] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

Coburn	and	Janice	heard	voices	.
科伯恩	和	珍妮丝	听到	声音	.

科伯恩和珍妮丝听到了人声。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn] [ʌp'rɔːriəs] [gʊd] ['hjuːmər] .

The	General	was	in	uproarious	good	humor	.
这	一般的	曾是	在	哄然	好的	幽默	.

将军心情大好，笑声不断。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['bæblɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnkɑːmprɪ'hensəbl] ['ɪŋglɪʃ] .

He	came	in	babbling	completely	uncomprehensible	English	.
他	来了	在	胡说	完全地	难以理解	英语	.

他进来的时候说着完全听不懂的英语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [he'linər] .

There	was	Helena	.
那里	曾是	海伦娜	.

还有海伦娜。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɔːrmli] [æt; ət]['koʊbɜːn] .

She	**smiled**	**warmly**	**at**	**Coburn**	**.**
她	微笑	热情地	在	科伯恩	.

她对着科伯恩露出了温暖的笑容。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['dʒænɪs] .

She	**went**	**at**	**once**	**to**	**Janice**	**.**
她	去	在	一次	到	珍妮丝	.

她立刻去找了詹妮丝。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪtɪli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**she**	**said**	**in**	**her**	**prettily**	**accented**	**English**	**.**
"	她	说	在	她	漂亮	重音	英语	.

她用她那带有优美口音的英语说道。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fi'ɑnseɪ] !

"	**I**	**have**	**missed**	**not**	**working**	**for**	**your**	**husband**	**,**	**but**	**this**	**is**	**my**	**fiancé**	**!**
"	我	有	错过	不是	在职的	为了	你的	丈夫	,	但	这	是	我的	未婚夫	!

“我很怀念不用为你丈夫工作的日子，但这是我的未婚夫！”

" [ænd; ənd]['dʒænɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪk] - ['hɜrd] [jʌŋ] [griːk] [huː] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

"	**And**	**Janice**	**shook**	**hands**	**with**	**a**	**slick**	**-**	**haired**	**young**	**Greek**	**who**	**looked**	**pleasant**	**enough**	**,**
"	和	珍妮丝	摇晃	双手	和	一个	光滑	-	头发	年轻的	希腊语	WHO	看起来	令人愉快的	足够的	,

“珍妮丝和一个头发油光锃亮的年轻希腊人握了手，那人看起来挺和善的。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz]['koʊbɜːn] .

but	**did**	**not**	**seem**	**to**	**her**	**as**	**remarkable**	**as**	**Coburn**	**.**
但	做过	不是	似乎	到	她	作为	卓越	作为	科伯恩	.

但在她看来，他不如科伯恩那么出色。

[ðen] ['dɪlən] [stɛərd][æt; ət]['koʊbɜːn] .

Then	**Dillon**	**stared**	**at**	**Coburn**	**.**
然后	狄龙	凝视	在	科伯恩	.

然后狄龙盯着科伯恩看。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	**The**	**devil**	**!**
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**he**	**said**	**,**	**with**	**every**	**evidence**	**of**	**indignation**	**.**
"	他	说	,	和	每一个	证据	的	愤慨	.

“他义愤填膺地说。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] —

"	**This**	**is**	**the**	**chap**	**—**
"	这	是	这	小伙子	—

“就是这个人——”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔːrd] , [ænd; ənd]['koʊbɜːn] [sed] ['ɔːkwərdli] : " [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,

"	**The**	**General**	**roared**	**,**	**and**	**Coburn**	**said**	**awkwardly**	**:**	**"**	**I**	**owe**	**you**	**an**	**apology**	**,**
"	这	一般的	咆哮	,	和	科伯恩	说	尴尬地	:	"	我	欠	你	一个	道歉	,

将军咆哮起来，科伯恩尴尬地说：“我欠你一个道歉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [bɪ'saɪdz] .

and	the	privilege	of	a	poke	in	the	nose	besides	.
和	这	特权	的	一个	戳	在	这	鼻子	除了	.

除此之外，还有被人戳鼻子的特权。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] —

But	it	was	a	situation	—	I	was	in	a	state	—
但	它	曾是	一个	情况	—	我	曾是	在	一个	状态	—

但当时的情况是——我当时处于一种——

" [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hauld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Then	the	General	howled	with	laughter	.
"	然后	这	一般的	嚎叫	和	笑声	.

“然后将军放声大笑。”

[he'linər] [læft] .

Helena	laughed	.
海伦娜	笑了	.

海伦娜笑了。

[hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] [læft] .

Her	fiancé	laughed	.
她	未婚夫	笑了	.

她的未婚夫笑了。

[ænd; ənd] ['dɪlən] [grɪnd] [ə'mjuːzidli] [æt; ət]['koʊbɜːn] .

And	Dillon	grinned	amusedly	at	Coburn	.
和	狄龙	咧嘴一笑	饶有兴致地	在	科伯恩	.

狄龙饶有兴致地冲着科伯恩咧嘴一笑。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! " [sed] ['dɪlən] .

"	My	dear	fellow	!	"	said	Dillon	.
"	我的	亲爱的	同伴	!	"	说	狄龙	.

“我亲爱的伙计！”狄龙说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [gests] [ðɪs] [hoʊl] ['vɪlə] [wʌz; wəz][set] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] !

"	We	are	the	guests	this	whole	villa	was	set	up	to	receive	!
"	我们	是	这	客人	这	所有的	别墅	曾是	放	向上	到	收到	!

“我们就是这栋别墅专门用来接待的客人！”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] - ,

The	last	time	I	saw	you	was	in	Náousa	,
这	最后的	时间	我	锯	你	曾是	在	-	,

我上次见到你是在纳乌萨。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [he'linər] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ] [stʌk] [pɪnz][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] —

and	the	last	time	Helena	saw	you	you	stuck	pins	in	her	,	and	—
和	这	最后的	时间	海伦娜	锯	你	你	卡住	别针	在	她	,	和	—

海伦娜上次见到你时，你用针扎了她，而且——

" ['koʊbɜːn] ['stɪfnd] .

"	Coburn	stiffened	.
"	科伯恩	僵硬	.

科伯恩僵住了。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [peɪl] .

He	went	slowly	pale	.
他	去	缓慢地	苍白	.

他的脸色渐渐变得苍白。

" [aɪ] — [siː] !

"	I	—	see	!
"	我	—	看	!

“我懂了！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [foʊm] - [suːt] ['piːp(ə)l] , [eɪ] ?
You're the foam - suit people , eh ?
你是 这 泡沫 - 套装 人们 , 嗯 ?

你们就是做泡沫防护服的那帮人吧?

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Then he looked with hot passion at the General .
" 然后 他 看起来 和 热的 热情 在 这 一般的 .

然后他满怀激情地看着将军。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] .
" You I didn't suspect .
" 你 我 没有 怀疑 .

“我没想到你会这样。”

[juːv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .
You've made fools of all of us , I think .
你已经 制成 傻瓜 的 全部 的 我们 , 我 思考 .

我觉得你把我们都耍得团团转。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əb'skjʊr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .
" The General said something obscure which could have been a proverb .
" 这 一般的 说 某物 朦胧 哪个 可以 有 到过 一个 谚语 .

将军说了一些晦涩难懂的话，可能是一句谚语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][fæt][mæn][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd]
It was to the effect that nobody could tell a fat man was cross - eyed
它 曾是 到 这 影响 那 无人 可以 告诉 一个 胖的 男人 曾是 叉 - 眼睛
[wen] [hiː; hi] [læft] .
when he laughed .
什么时候 他 笑了 .

也就是说，当一个胖子大笑时，没有人能看出他是不是斜视。

" [jes] , " [sed] ['dɪlən] ['biːmɪŋ] .
" Yes , " said Dillon beaming .
" 是的 , " 说 狄龙 光芒四射 .

“是的,”狄龙笑容满面地说。

" [hiː; hi][ɪz][fæt] .
" He is fat .
" 他 是 胖的 .

他很胖。

[soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] .
So his eyes don't look like they're different .
所以 他的 眼睛 不 看 喜欢 它们是 不同的 .

所以他的眼睛看起来并没有什么不同。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [pæst][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] .
You have to see past his cheeks and eyebrows .
你 有 到 看 过去的 他的 脸颊 和 眉毛 .

你必须透过他的脸颊和眉毛看到他内在的东西。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] ['mʌstər] .
That's how he passed muster .
那就是 如何 他 通过了 鼓起 .

他就是这样通过考验的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['slept] ['veri] ['saʊndli] ['æftər][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ə'fer] .
And he slept very soundly after the airport affair .
和 他 睡着了 非常 稳固地 后 这 飞机场 事务 .

机场事件之后，他睡得非常香甜。

" ['koʊbɝn] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɪk] ['hɔːrər] .
" Coburn felt a sort of sick horror .
" 科伯恩 毛毡 一个 种类 的 生病的 恐怖 .

科伯恩感到一种病态的恐惧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['hiːd] [ləund] [ðɪs] ['vɪlə] ,
The General had passed as a man , and he'd loaned this villa ,
这 一般的 有 通过了 作为 一个 男人 , 和 他会 借出的 这 别墅 ,

将军伪装成男人，并将这栋别墅借给了别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] . . . .
and he knew all about the installation of the atomic bomb . . . .
和 他 知道 全部 关于 这 安装 的 这 原子 炸弹 . . . .

他对原子弹的安装过程了如指掌……

[ðen] ['koʊbɝn] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [griːk] ['bʌtlər]
Then Coburn looked through a doorway and there was his Greek butler
然后 科伯恩 看起来 通过 一个 门口 和 那里 曾是 他的 希腊语 管家
['stændɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
standing in readiness with a submachine - gun in his hands .
常设 在 准备就绪 和 一个 冲锋枪 - 枪 在 他的 双手 .

然后科伯恩透过门洞往里看，看到他的希腊管家手持冲锋枪，严阵以待。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːl] , " [sed] ['koʊbɝn] ['stedəli] .
" I take it this is an official call , " said Coburn steadily .
" 我 拿 它 这 是 一个 官方的 称呼 , " 说 科伯恩 稳步 .

“我猜这是个正式的电话吧，”科伯恩沉稳地说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ˌoʊvər'hɜːrd] — [ɔːr][dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kæns(ə)l] [ðæt] ? "
" In that case you know we're overheard — or did the General cancel that ? "
" 在 那 案件 你 知道 是 无意中听到 — 或者 做过 这 一般的 取消 那 ? "

“那样的话，你知道我们被偷听了——还是将军取消了？”

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['dɪlən] .
" Oh , yes ! " said Dillon .
" 哦 , 是的 ! " 说 狄龙 .

“哦，是的！”狄龙说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][træp] [wiːv] [wɔːkt] ['ɪntuː] .
" We know all about the trap we've walked into .
" 我们 知道 全部 关于 这 陷阱 我们已经 步行 进入 .

“我们完全清楚自己落入了哪个陷阱。”

[bʌt; bət] [wiːd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['enihaʊ] .
But we'd decided that the time had come to appear in the open anyhow .
但 我们会 决定 那 这 时间 有 来 到 出现 在 这 打开 无论如何 .

但我们已经决定，无论如何，现在是时候公开露面了。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
You people are very much like us , incidentally .
你 人们 是 非常 很多 喜欢 我们 , 顺便 .

顺便说一句，你们和我们很像。

[ə'pærəntli] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['riːəl] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['truːli]['ræʃ(ə)nəl] [breɪn] [kæn; kən] [wɜːrk] .

Apparently	**there's**	**only**	**one**	**real**	**way**	**that**	**a**	**truly**	**rational**	**brain**	**can**	**work**	**.**
显然	有	仅有的	一	真实的	方式	那	一个	真的	合理的	脑	能	工作	.

显然，真正理性的大脑只有一种运作方式。

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [bəuθ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**we**	**and**	**you**	**Earth**	**people**	**both**	**have**	**it**	**.**
和	我们	和	你	地球	人们	两个都	有	它	.

我们和你们地球人都有它。

[meɪ] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] ?

May	**we**	**sit**	**down**	**?**
可能	我们	坐	向下	?

我们能坐下吗?

" ['dʒænɪs] [sed] : " [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

"	**Janice**	**said**	**:**	**"**	**By**	**all**	**means**	**!**
"	珍妮丝	说	:	"	经过	全部	方法	!

珍妮丝说：“当然可以！”

" [heˈlinər] [sæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] ['hjuːmən]['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] [bɪ'saɪd]

"	**Helena**	**sat**	**,**	**with**	**an**	**absolutely**	**human**	**gesture**	**of**	**spreading**	**her**	**skirt**	**beside**
"	海伦娜	卫星	,	和	一个	绝对地	人类	手势	的	传播	她	裙子	旁

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

海伦娜坐了下来，她做出了一个非常人性化的动作，把裙子摊开在身旁。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [plʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

The	**General**	**plumped**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**chuckled**	**.**
这	一般的	丰满的	进入	一个	椅子	和	轻笑	.

将军一屁股坐在椅子上，轻笑起来。

[ðə; ði] [slɪk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] ['dʒænɪs][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['hɛlɪnəz]

The	**slick**	**-**	**haired**	**young**	**man**	**politely**	**offered**	**Janice**	**a**	**cigarette**	**and**	**lighted**	**Helena's**
这	光滑	-	头发	年轻的	男人	礼貌地	提供	珍妮丝	一个	卷烟	和	照明	海伦娜的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

这位头发油光锃亮的年轻人礼貌地递给詹妮丝一支香烟，并帮海伦娜点燃了香烟。

['dɪlən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] .

Dillon	**leaned**	**against**	**the**	**mantel**	**above**	**the**	**fire**	**.**
狄龙	倾斜	反对	这	壁炉架	多于	这	火	.

狄龙倚靠在壁炉上方的壁炉架上。

" [wel] ? " [sed] ['koʊbɝn] ['hɑːrʃli] .

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**Coburn**	**harshly**	**.**
"	出色地	?	"	说	科伯恩	严厉地	.

“怎么样？”科伯恩厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [jʊr; jər][tɜːrmz] .

"	**You**	**can**	**state**	**your**	**terms**	**.**
"	你	能	状态	你的	条款	.

你可以提出你的条件。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**want**	**and**	**what**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**to**	**get**	**it**	**?**
什么	做	你	想	和	什么	做	你	提出	到	做	到	得到	它	?

你想要什么？你打算怎么做才能得到它?

" ['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dillon shook his head .
" 狄龙 摇晃 他的 头 .

狄龙摇了摇头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['koʊbɝn] .
" I want you to listen , Coburn .
" 我 想 你 到 听 , 科伯恩 .

“科伯恩，我希望你听我说。”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] [plaːntid] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ]
I know about the atom bomb planted somewhere around , and I know I'm talking
我 知道 关于 这 原子 炸弹 已种植 某处 大约 , 和 我 知道 我是 说
[fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
for my life .
为了 我的 生活 .

我知道附近某处埋着原子弹，我也知道我是在为自己的性命说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
You know we aren't natives of Earth .
你 知道 我们 不是 本地人 的 地球 .

你知道我们并非地球原住民。

[juːv] [gest] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
You've guessed that we come from a long way off .
你已经 猜对了 那 我们 来 从 一个 长的 方式 离开 .

你猜对了，我们来自很远的地方。

[wiː; wi][duː] .
We do .
我们 做 .

是的。

[naʊ] — [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [speɪs] ['trævə(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
Now — we found out the trick of space travel some time ago .
现在 — 我们 成立 出去 这 诡计 的 空间 旅行 一些 时间 前 .

我们早就发现了太空旅行的奥秘。

[jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You're quite welcome to it .
你是 相当 欢迎 到 它 .

当然可以。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
We found it , and we started exploring .
我们 成立 它 , 和 我们 开始 探索 .

我们找到了，然后就开始探索。

[wiːv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentʃəriz] .
We've been in space , you might say , just about two of your centuries .
我们已经 到过 在 空间 , 你 可能 说 , 只是 关于 二 的 你的 几个世纪 .

可以说，我们在太空中待的时间，差不多相当于你们的两个世纪。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [wiːv] [faʊnd] .
You're the only other civilized race we've found .
你是 这 仅有的 其他 文明 种族 我们已经 成立 .

你们是我们发现的唯一其他文明种族。

[ðæts] [pɔɪnt] [wʌn] .
That's point one .
那就是 观点 一 .

这是第一点。

" ['koʊbɝn] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Coburn fumbled in his pocket .
" 科伯恩 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

科伯恩在口袋里摸索了一番。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He found a cigarette .
他 成立 一个 卷烟 .

他找到了一支香烟。

['dɪlən] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Dillon held a match .
狄龙 握住 一个 匹配 .

迪伦组织了一场比赛。

['koʊbɝn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Coburn started , and then accepted it .
科伯恩 开始 , 和 然后 公认 它 .

科伯恩先是接受了这个事实。

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] ['riːleiŋ] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" He added , " There's a television camera relaying this , by the way .
" 他 额外 , " 有 一个 电视 相机 中继 这 , 经过 这 方式 .

他补充说：“顺便说一句，有一台电视摄像机正在转播这一切。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Did you know ? "
做过 你 知道 ? "

你可知道？ ”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dɪlən] .
" Yes , I know , " said Dillon .
" 是的 , 我 知道 , " 说 狄龙 .

“是的，我知道，”狄龙说。

" [naʊ] , ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Now , having about two centuries the start of you ,
" 现在 , 拥有 关于 二 几个世纪 这 开始 的 你 ,

“现在，距离你们的开始大约两个世纪，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] .
we have a few tricks you haven't found out yet .
我们 有 一个 很少 技巧 你 还没有 成立 出去 然而 .

我们还有一些你还没发现的秘诀。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
For one thing , we understand ourselves , and you , better than you do .
为了 一 事物 , 我们 理解 我们自己 , 和 你 , 更好的 比 你 做 .

首先，我们比你们更了解自己，也比你们更了解你们。

[wiːv] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['gædʒɪts] [juː; jʊ] ['hævnt] ['hæpənd] [ɑːn] [jet] .
We've some technical gadgets you haven't happened on yet .
我们已经 一些 技术的 小工具 你 还没有 发生 在 然而 .

我们有一些你还没见过的技术小玩意儿。

[haʊ'evər] , [its] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['iːzəli] [kɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr]

However	**,**	**it's**	**entirely**	**possible**	**for**	**you**	**to**	**easily**	**kill**	**the**	**four**	**of**	**us**	**here**
然而	,	它是	完全	可能的	为了	你	到	容易地	杀	这	四	的	我们	这里

[tə'naɪt] .

tonight	**.**
今晚	.

然而，你今晚完全有可能轻易地杀了我们四个人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][duː] .

If	**you**	**do**	**—**	**you**	**do**	**.**
如果	你	做	—	你	做	.

如果你愿意，那就去做吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hɪr] .

But	**there**	**are**	**others**	**of**	**our**	**race**	**here**	**.**
但	那里	是	其他的	的	我们的	种族	这里	.

但这里还有其他我们族人。

[ðæts] [pɔɪnt] [tuː] . "

That's	**point**	**two**	**.**	**"**
那就是	观点	二	.	"

这是第二点。

" [naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] , " [sed] ['koʊbɝn] .

"	**Now**	**come**	**the**	**threats**	**and**	**demands**	**,**	**"**	**said**	**Coburn**	**.**
"	现在	来	这	威胁	和	需求	,	"	说	科伯恩	.

“现在威胁和要求来了，”科伯恩说。

" [pər'hæps] .

"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

" [bʌt; bət] ['dɪlən] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

"	**But**	**Dillon**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**.**
"	但	狄龙	似乎	到	犹豫	.

但狄龙似乎犹豫了。

" ['dæmɪt] , ['koʊbɝn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .

"	**Dammit**	**,**	**Coburn**	**,**	**you're**	**a**	**reasonable**	**man**	**.**
"	该死	,	科伯恩	,	你是	一个	合理的	男人	.

“该死的，科伯恩，你是个讲道理的人。”

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [juː 'es][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Try	**to**	**think**	**like**	**us**	**a**	**moment**	**.**
尝试	到	思考	喜欢	我们	一个	片刻	.

请试着从我们的角度思考片刻。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juːd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [speɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]

What	**would**	**you**	**do**	**if**	**you'd**	**started**	**to**	**explore**	**space**	**and**	**came**	**upon**	**a**	**civilized**
什么	会	你	做	如果	你会	开始	到	探索	空间	和	来了	之上	一个	文明

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

如果你开始探索太空，然后遇到一个文明种族，你会怎么做?

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ?

as	**we**	**have**	**?**
作为	我们	有	?

就像我们一样?

" ['koʊbɝn] [sed] ['fɔːrmɪdəbli] , " [wiːd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] . "

"	Coburn	said	formidably	,	"	We'd	study	them	and	try	to	make	friends	.	"
"	科伯恩	说	强大地	,	"	我们会	学习	他们	和	尝试	到	制作	朋友们	.	"

科伯恩威严地说：“我们会研究他们，并努力与他们交朋友。”

" [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] , " [sed] ['dɪlən] ['ɪnstəntli] .

"	In	that	order	,	"	said	Dillon	instantly	.
"	在	那	命令	,	"	说	狄龙	即刻	.

“就按这个顺序，”狄龙立刻说道。

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [traɪd] [tuː; tə][duː] .

"	That's	what	we've	tried	to	do	.
"	那就是	什么	我们已经	尝试	到	做	.

“我们一直努力做到这一点。”

[wiː; wi] [dɪs'gaɪzd] [ɑːr'selvz] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

We	disguised	ourselves	as	you	because	we	wanted	to	learn	how	to	make
我们	伪装	我们自己	作为	你	因为	我们	通缉	到	学习	如何	到	制作

[frendz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [traɪd] .

friends	before	we	tried	.
朋友们	前	我们	尝试	.

我们伪装成你，是因为我们想在尝试交朋友之前先学习如何交朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][faɪnd] , ['koʊbɝn] ?

But	what	did	we	find	,	Coburn	?
但	什么	做过	我们	寻找	,	科伯恩	?

但我们发现了什么，科伯恩?

[wɒts] [jʊr; jər] [ges] ? "

What's	your	guess	?	"
是什么	你的	猜测	?	"

你猜是什么?

" [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['koʊbɝn] .

"	You	name	it	!	"	said	Coburn	.
"	你	姓名	它	!	"	说	科伯恩	.

“你说吧！”科伯恩说道。

" [juː; jʊ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['dɪlən] , " [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	You	Earth	people	,	"	said	Dillon	,	"	are	at	a	turning	-	point	in	your	history	.
"	你	地球	人们	,	"	说	狄龙	,	"	是	在	一个	转弯	-	观点	在	你的	历史	.

“你们地球人，”狄龙说，“正处于你们历史的转折点。”

['iːðər] [juː; jʊ] [sɑːlv] [jʊr; jər]['prɔːbləms][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] ,

Either	you	solve	your	problems	and	keep	on	climbing	,
任何一个	你	解决	你的	问题	和	保持	在	攀登	,

要么你解决自己的问题，继续攀登，

[ɔːr] [juːl] [blæst][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['keɪvmæn] ['lev(ə)l][ænd; ənd]

or	you'll	blast	your	civilization	down	to	somewhere	near	a	caveman	level	and
或者	你会	爆炸	你的	文明	向下	到	某处	靠近	一个	穴居人	等级	和

[hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

have	to	start	all	over	again	.
有	到	开始	全部	超过	再次	.

否则，你的文明将会退化到接近穴居人水平，你将不得不从头开始。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [mɔːr] [spek'tækjələr] [ɪntə'fɪərənsɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Our	**two**	**more**	**spectacular**	**interferences**	**dealt**	**with**	**it**	**.**	**"**
我们的	二	更多的	壮观的	干扰	已处理	和	它	.	"

我们另外两次引人注目的干预行动解决了这个问题。

" [ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] , " [sed] ['koʊbɝn] .

"	**The**	**Iron**	**Curtain**	**,**	**"**	**said**	**Coburn**	**.**
"	这	铁	窗帘	,	"	说	科伯恩	.

“铁幕，”科伯恩说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

But	**what's**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**you**	**?**
但	是什么	那	得到	到	做	和	你	?

但这跟你有什么关系?

[its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

It's	**none**	**of**	**your**	**business**	**.**
它是	没有任何	的	你的	商业	.

这不关你的事。

[ðæts] ['aʊərz] . "

That's	**ours**	**.**	**"**
那就是	我们的	.	"

那是我们的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] , " [sed] ['dɪlən] ['ɜːrdʒəntli] .

"	**But**	**it**	**is**	**ours**	**,**	**"**	**said**	**Dillon**	**urgently**	**.**
"	但	它	是	我们的	,	"	说	狄龙	紧急	.

“但它是我们的，”狄龙急切地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['koʊbɝn] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**Coburn**	**?**
"	不	你	看	,	科伯恩	?

科伯恩，你难道看不出来吗?

[juːv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['nɪrli] [æz; əz] [əd'vænst] [æz; əz]['aʊərz] .

You've	**a**	**civilization**	**nearly**	**as**	**advanced**	**as**	**ours**	**.**
你已经	一个	文明	几乎	作为	先进的	作为	我们的	.

你们的文明发展程度几乎与我们一样高。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [frendz] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

If	**we**	**can**	**make**	**friends**	**,**	**we**	**can**	**do**	**each**	**other**	**an**	**infinite**	**lot**	**of**	**good**	**.**
如果	我们	能	制作	朋友们	,	我们	能	做	每个	其他	一个	无限	很多	的	好的	.

如果我们能交朋友，就能互相带来无穷的好处。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	**can**	**complement**	**each**	**other**	**.**
我们	能	补充	每个	其他	.

我们可以互补。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [treɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [gʊdz] ,

We	**can**	**have**	**a**	**most**	**valuable**	**trade**	**,**	**not**	**only**	**in**	**goods**	**,**
我们	能	有	一个	最多	有价值的	贸易	,	不是	仅有的	在	商品	,

我们可以进行非常有价值的贸易，不仅限于货物贸易。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['hjuːmən]['væljuːz][ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	**in**	**what**	**you**	**call**	**human**	**values**	**and**	**we**	**call**	**something**	**else**	**.**
但	在	什么	你	称呼	人类	值	和	我们	称呼	某物	别的	.

但这是你们所谓的人类价值观，而我们称之为其他的东西。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðæt] [treɪd] .
We'd like to start that trade .
我们会 喜欢 到 开始 那 贸易 .

我们想开始这项交易。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['despərətli] [kloʊz] [tuː; tə] ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] .
" But you're desperately close to smashing things .
" 但 你是 绝望地 关闭 到 粉碎 事物 .

“但你离砸东西只差一步之遥了。”

[soʊ] [wiːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] .
So we've had to rush things .
所以 我们已经 有 到 匆忙 事物 .

所以我们不得不加快速度。

[wiː; wi] [dɪd] [stɑːp] [ðæt] [bʌl'geriən] [reɪd] .
We did stop that Bulgarian raid .
我们 做过 停止 那 保加利亚语 袭击 .

我们阻止了保加利亚的那次袭击。

[wen] [juː; jʊ] [pruːvd] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] , [wiː; wi] [gruː] ['hoʊpf(ə)l] .
When you proved too sharp to be fooled , we grew hopeful .
什么时候 你 已证实 也 锋利的 到 是 被骗了 , 我们 生长 充满希望 .

当你表现得足够敏锐，不会被愚弄时，我们燃起了希望。

[hɪr] [maɪt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['entərɪŋ] [wedʒ] .
Here might be our entering wedge .
这里 可能 是 我们的 进入 楔 .

这或许就是我们切入的切入点。

[wiː; wi] ['hæmərd] [æt; ət] [juː; jʊ] .
We hammered at you .
我们 锤击 在 你 .

我们猛烈抨击了你。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
We managed to make your people suspicious that there might be something in
我们 管理 到 制作 你的 人们 可疑的 那 那里 可能 是 某物 在
[wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
what you said .
什么 你 说 .

我们成功地让你们的人怀疑你说的话里可能有猫腻。

[wiː; wi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
We proved it .
我们 已证实 它 .

我们已经证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [fɔːrs] [juː 'es]
It was rugged for you , but we had to let you people force us
它 曾是 崎岖 为了 你 , 但 我们 有 到 让 你 人们 力量 我们
['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] .
into the open .
进入 这 打开 .

这对你们来说很艰难，但我们必须让你们把我们逼到开阔地带。

[ɪf] [wiːd] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ʃaɪli] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [her] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt]
If we'd marched out shyly with roses in our hair — what would you have thought
如果 我们会 行军 出去 害羞地 和 玫瑰 在 我们的 头发 — 什么 会 你 有 想法
?
?
?

如果我们羞涩地戴着玫瑰花走出来——你会怎么想?

" ['koʊbɝn] [sed] ['dɔ:gɪdli] : " [aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rmz] .

"	Coburn	said	doggedly	:	"	I'm	still	waiting	for	the	terms	.
"	科伯恩	说	顽强地	:	"	我是	仍然	等待	为了	这	条款	.

科伯恩固执地说："我还在等待条款。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['pleɪntɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	General	said	something	plaintive	from	his	chair	.
"	这	一般的	说	某物	哀怨	从	他的	椅子	.

将军坐在椅子上，哀怨地说了些什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['koʊbɝn] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

It	was	to	the	effect	that	Coburn	still	believed	that	Earth	was	in	danger	of
它	曾是	到	这	影响	那	科伯恩	仍然	相信	那	地球	曾是	在	危险	的

['kɑ:ŋkwest][frʌm; frəm] [speɪs] .

conquest	from	space	.
征服	从	空间	.

科伯恩的意思是，他仍然认为地球面临着被外星文明征服的危险。

" [lʊk] ! " [sed] ['dɪlən] ['ɪrɪtəbli] .

"	Look	!	"	said	Dillon	irritably	.
"	看	!	"	说	狄龙	易怒地	.

"看！"狄龙不耐烦地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ju:d] [faʊnd]

"	If	you	people	had	found	the	trick	of	space	travel	first	,	and	you'd	found
"	如果	你	人们	有	成立	这	诡计	的	空间	旅行	第一的	,	和	你会	成立

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

"如果你们人类先掌握了太空旅行的秘诀，并且发现了我们，

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌju: 'es] ?

would	you	have	tried	to	conquer	us	?
会	你	有	尝试	到	征服	我们	?

你们曾试图征服我们吗?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ?

Considering	that	we're	civilized	?
考虑	那	是	文明	?

考虑到我们是文明社会?

" ['koʊbɝn] [sed] ['koʊldli] , " [noʊ] .

"	Coburn	said	coldly	,	"	No	.
"	科伯恩	说	冷冷地	,	"	不	.

科伯恩冷冷地说："不。"

[nɑ:t][maɪ] [pər'tɪkjələr] ['pi:p(ə)l] .

Not	my	particular	people	.
不是	我的	特别的	人们	.

不是我认识的那群人。

[wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] .

We	know	you	can't	conquer	a	civilized	race	.
我们	知道	你	不能	征服	一个	文明	种族	.

我们知道你不可能征服一个文明的种族。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒri] ,

You	can	exterminate	them	,	or	you	can	break	them	down	to	savagery	,
你	能	歼	他们	, 或者	你	能	休息	他们	向下	到	野蛮	,

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ˈkɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

but	you	can't	conquer	them	.
但	你	不能	征服	他们	.

你可以消灭他们，或者你可以让他们退化成野蛮人，但你无法征服他们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈkɑːŋkər] [ˌjuː ˈes] !

You	can't	conquer	us	!
你	不能	征服	我们	!

你们征服不了我们!

" [ðen] [ˈdɪlən] [sed] [ˈveri] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] : " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [juː; jʊ] .

"	Then	Dillon	said	very	painstakingly	:	"	But	we	don't	want	to	conquer	you	.
"	然后	狄龙	说	非常	精心	:	"	但	我们	不	想	到	征服	你	.

然后狄龙非常认真地说：“但是我们并不想征服你们。”

[ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [frendz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈkɜːrt(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ]

Even	your	friends	inside	the	Iron	Curtain	know	that	the	only	way	to	conquer	a
甚至	你的	朋友们	里面	这	铁	窗帘	知道	那	这	仅有的	方式	到	征服	一个

[ˈkʌntri] [ɪz][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒri] .

country	is	to	smash	it	down	to	savagery	.
国家	是	到	粉碎	它	向下	到	野蛮	.

即使是铁幕内的朋友也知道，征服一个国家的唯一方法就是将其摧毁到野蛮状态。

[ðeɪv] [dʌn] [ðæt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest] .

They've	done	that	over	and	over	for	conquest	.
他们有	完毕	那	超过	和	超过	为了	征服	.

他们为了征服而一次又一次地这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [gʊd] [wʊd] [ˈsævidʒiz][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

But	what	the	devil	good	would	savages	be	to	us	?
但	什么	这	魔鬼	好的	会	野蛮人	是	到	我们	?

但野蛮人对我们来说又有什么好处呢?

[wiː; wi][wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] .

We	want	someone	to	trade	with	.
我们	想	某人	到	贸易	和	.

我们想找人做交易。

[wiː; wi] [kɑːnt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsævidʒiz] .

We	can't	trade	with	savages	.
我们	不能	贸易	和	野蛮人	.

我们不能和野蛮人做生意。

[wiː; wi][wɑːnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [geɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] .

We	want	someone	to	gain	something	from	.
我们	想	某人	到	获得	某物	从	.

我们希望有人能从中受益。

[wʌt] [hæv; həv][ˈsævidʒiz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌjuː ˈes] ?

What	have	savages	to	offer	us	?
什么	有	野蛮人	到	提供	我们	?

野蛮人能给我们带来什么?

[ə; eɪ] [ˈplænɪt] ?

A	planet	?
一个	行星	?

一颗行星?

[gʊd] [ˈhevəns] , [mæn] !
Good Heavens , man !
好的 天 , 男人 !

我的天哪!

[wiːv] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ˈsɪksti] [pˈlænɪts] [fɔːr; fər] [ˈkɑːləniz] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] .
We've already found sixty planets for colonies , much better for us than Earth .
我们已经 已经 成立 六十 行星 为了 殖民地 , 很多 更好的 为了 我们 比 地球 .

我们已经找到了六十颗适合建立殖民地的行星，它们比地球更适合我们居住。

[jʊr; jər] [ˈgrævəti] [hɪr] [ɪz] . . .
Your gravity here is . . .
你的 重力 这里 是 . . .

这里的重力是……

[wel] , [its] [ˈsɪkənɪŋli] [loʊ] . "
well , it's sickeningly low . "
出色地 , 它是 令人作呕 低的 . "

“嗯，这个数字低得令人作呕。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðen] ? "
" What do you want then ? "
" 什么 做 你 想 然后 ? "

那你想要什么?

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , " [sed] [ˈdɪlən] .
" We want to be friends , " said Dillon .
" 我们 想 到 是 朋友们 , " 说 狄龙 .

“我们想成为朋友，”狄龙说。

" [wiːl] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrθ] [ˈpiːp(ə)l] [geɪnd] [wen] [juː; jʊ] [ˈtreɪdɪd] [ˈfriːli] [əˈmʌŋ]
" We'll gain by it exactly what you Earth people gained when you traded freely among
" 出色地 获得 经过 它 确切地 什么 你 地球 人们 获得 什么时候 你 交易 自由 之中
[jɔːrˈselvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

“我们将从中获得与你们地球人自由贸易时所获得的全部利益。”

[bɪˈfɔːr] [blɑːkt] [ˈkʌrənsiz] [ænd; ənd] [ˈkwoʊtəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [ˈstræŋgld] [treɪd] .
before blocked currencies and quotas and such nonsense strangled trade .
前 已屏蔽 货币 和 配额 和 这样的 废话 被勒死 贸易 .

在货币封锁、配额制度以及类似荒谬的做法扼杀贸易之前。

[wiːl] [geɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪnd] [wen] [juːd] [stɑːpt] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ˈevri]
We'll gain what you gained when you'd stopped having every city a fort and every
出色地 获得 什么 你 获得 什么时候 你会 停止 拥有 每一个 城市 一个 堡 和 每一个
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔːrd] .
village guarded by the castle of its lord .
村庄 守卫 经过 这 城堡 的 它是 主 .

我们将获得你们曾经获得的那种成就，那就是不再让每个城市都成为堡垒，每个村庄都由领主的城堡守卫。

[lʊk] , [koʊbɜːn] : [wiːv] [gɑːt] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈkɜːrt(ə)n] .
Look , Coburn : we've got people inside the Iron Curtain .
看 , 科伯恩 : 我们已经 得到 人们 里面 这 铁 窗帘 .

听着，科伯恩：我们在铁幕内部也有人。

[wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
We'll keep them there .
出色地 保持 他们 那里 .

我们会把它们留在那里。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs'bænd][jʊr; jər] ['ɑːmiz] ,

You	won't	be	able	to	disband	your	armies	,
你	惯于	是	有能力的	到	解散	你的	军队	,

你将无法解散你的军队。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

but	we	can	promise	you	won't	have	to	use	them	—	because	we
但	我们	能	承诺	你	惯于	有	到	使用	他们	—	因为	我们

['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [tʃæps] [faɪt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

certainly	won't	help	you	chaps	fight	among	yourselves	.
当然	惯于	帮助	你	小伙子们	斗争	之中	你们自己	.

但我们可以保证你们不必使用它们——因为我们肯定不会帮助你们这些家伙自相残杀。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːrk][ɑːn] .

We'll	give	you	one	of	our	ships	to	study	and	work	on	.
出色地	给	你	一	的	我们的	船舶	到	学习	和	工作	在	.

我们会给你一艘船供你学习和工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

But	we	won't	give	you	our	arms	.
但	我们	惯于	给	你	我们的	武器	.

但我们不会把武器交给你们。

[juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

You'll	have	your	moon	in	a	year	and	your	whole	solar	system	in	a	decade	.
你会	有	你的	月亮	在	一个	年	和	你的	所有的	太阳的	系统	在	一个	十年	.

一年后你将看到月亮，十年后你将看到整个太阳系。

[juːl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

You'll	trade	with	us	from	the	time	you	choose	,
你会	贸易	和	我们	从	这	时间	你	选择	,

您可以从您选择的时间开始与我们进行交易。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [speɪs] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][græsp][ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you'll	be	roaming	space	when	you	can	grasp	the	trick	of	it	.
和	你会	是	漫游	空间	什么时候	你	能	抓牢	这	诡计	的	它	.

当你掌握了其中的诀窍，你就能遨游太空了。

[mæn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] .

Man	,	you	can't	refuse	.
男人	,	你	不能	拒绝	.

老兄，你没法拒绝。

[jʊə(r)] [tuː] [nɪr] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [help]

You're	too	near	to	certain	smashing	of	your	civilization	,	and	we	can	help
你是	也	靠近	到	肯定	粉碎	的	你的	文明	,	和	我们	能	帮助

[juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	to	avoid	it	.
你	到	避免	它	.

你们的文明正走向毁灭的边缘，而我们可以帮助你们避免这种情况的发生。

[θɪŋk] [wʌt] [wɪə(r)] ['ɔːfərɪŋ] .

Think	what	we're	offering	.
思考	什么	是	提供	.

想想我们提供的是什么。

" [ðen] ['koʊbɝn] [sed] ['grɪmli] : " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] ?

"	Then	Coburn	said	grimly	:	"	And	if	we	don't	like	the	bargain	?
"	然后	科伯恩	说	阴沉地	:	"	和	如果	我们	不	喜欢	这	便宜货	?

“然后科伯恩神色凝重地说：‘如果我们不喜欢这笔交易呢？’”

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] ?
What if we refuse ?
什么 如果 我们 拒绝 ?

如果我们拒绝呢?

" ['dɪlən] ['kerfəli] [pʊt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æʃtreɪ] .
" Dillon carefully put the ash from his cigarette into an ashtray .
" 狄龙 小心 放 这 灰 从 他的 卷烟 进入 一个 烟灰缸 .

狄龙小心翼翼地把香烟的灰烬放进烟灰缸里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪs'teɪst] ,
" If you won't be our friends , " he said with some distaste ,
" 如果 你 惯于 是 我们的 朋友们 , " 他 说 和 一些 厌恶 ,

“如果你们不愿与我们做朋友,”他带着几分厌恶说道,

" [wiː; wi] [kɑːnt] [geɪn] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
" we can't gain anything useful from you .
" 我们 不能 获得 任何事物 有用 从 你 .

“我们无法从你身上获得任何有用的信息。”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [sleɪvz] .
We don't want you as slaves .
我们 不 想 你 作为 奴隶 .

我们不希望你们成为奴隶。

[juːd] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
You'd be no good to us .
你会 是 不 好的 到 我们 .

你对我们没有任何用处。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] ['kɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
For that reason we can't get anything we want from the Iron Curtain people .
为了 那 原因 我们 不能 得到 任何事物 我们 想 从 这 铁 窗帘 人们 .

正因如此，我们无法从铁幕国家那里得到我们想要的一切。

[ðeɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] .
They've nothing to offer that we can use .
他们有 没有什么 到 提供 那 我们 能 使用 .

他们没有任何东西能给我们用。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɪz] — [meɪk] [frendz] [ɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
So our ultimatum is — make friends or we go away and leave you alone .
所以 我们的 最后通牒 是 — 制作 朋友们 或者 我们 去 离开 和 离开 你 独自的 .

所以我们下最后通牒——要么交朋友，要么我们就走，别再来烦你。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Take it or leave it !
拿 它 或者 离开 它 !

接受也好，不接受也罢!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] , ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
" There was a dead , absolute silence .
" 那里 曾是 一个 死的 , 绝对 沉默 .

一片死寂。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['koʊbɝn] [sed] : " ['æltruɪzəm] ?
After a long time Coburn said : " Altruism ?
后 一个 长的 时间 科伯恩 说 : " 利他主义 ?

过了很久，科伯恩才说：“利他主义？”

" ['dɪlən] [grɪnd] .
" Dillon grinned .
" 狄龙 咧嘴一笑 .

狄龙咧嘴一笑。

" [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] - ['ɪntrəst] .
" **Enlightened** **self** **-** **interest** **.**
" 开明 自己 - 兴趣 .

“开明的利己主义。”

['kɑːmən] [sens] !
Common **sense** **!**
常见的 感觉 !

常识!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **There** **was** **a** **clicking** **in** **the** **ceiling** **.**
" 那里 曾是 一个 点击 在 这 天花板 .

天花板上传来咔哒声。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] : " ['mɪstər] . ['koʊbɝn] ,
A **metallic** **voice** **said** **:** **"** **Mr** **.** **Coburn** **,**
一个 金属 嗓音 说 : " 先生 . 科伯恩 ,

一个金属般的声音说道：“科伯恩先生，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst][ˌoʊvər'hɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['diːteɪl]
the **conversation** **just** **overheard** **and** **recorded** **has** **to** **be** **discussed** **in** **detail**
这 对话 只是 无意中听到 和 记录 有 到 是 讨论 在 细节
[ɑːn] [haɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['levlz] .
on **high** **diplomatic** **levels** **.**
在 高的 外交 级别 .

刚才无意中听到并录下的谈话必须在高层外交层面进行详细讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɔnfərənsis] — [dɪ'sɪʒənz] — [ə'reɪndʒmənts] .
It **will** **take** **time** **for** **conferences** **—** **decisions** **—** **arrangements** **.**
它 将要 拿 时间 为了 会议 — 决策 — 安排 .

召开会议、做出决定、做出安排都需要时间。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [gests] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪf] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm]
Assuming **that** **your** **guests** **are** **acting** **in** **good** **faith** **,** **they** **have** **safe** **conduct** **from**
假设 那 你的 客人 是 表演 在 好的 信仰 , 他们 有 安全的 执行 从
[ðə; ði] ['vɪlə] .
the **villa** **.**
这 别墅 .

假设您的客人行为良好，他们离开别墅是安全的。

[ðer; ðər] ['ɔːfər] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn][æt; ət] [haɪ]
Their **offer** **is** **very** **attractive** **,** **but** **it** **will** **have** **to** **be** **passed** **on** **at** **high**
他们的 提供 是 非常 吸引人的 , 但 它 将要 有 到 是 通过了 在 在 高的
['pɑːləsi] - ['meɪkɪŋ] ['levlz] .
policy **-** **making** **levels** **.**
政策 - 制作 级别 .

他们的提议非常有吸引力，但必须经过高层决策者的批准才能通过。

" ['dɪlən] [sed] ['plezntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] : " [jes] .
" **Dillon** **said** **pleasantly** **,** **to** **the** **ceiling** **:** **"** **Yes** **.**
" 狄龙 说 愉快 , 到 这 天花板 : " 是的 .

狄龙愉快地对着天花板说：“是的。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʌblɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And **you've** **got** **to** **keep** **it** **from** **being** **public** **,** **of** **course** **,**
和 你已经 得到 到 保持 它 从 存在 民众 , 的 课程 ,

当然，你还得防止这件事公开。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [speɪs] [ʃɪps] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [juː 'es] ['sʌmwer] .
until **your** **space** **ships** **can** **discover** **us** **somewhere** **.**
直到 你的 空间 船舶 能 发现 我们 某处 .

直到你们的宇宙飞船在某个地方发现我们为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,

It	will	have	to	be	handled	diplomatically	,
它	将要	有	到	是	处理	外交上	,

这件事必须用外交手段处理。

[soʊ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

so	your	people	are	back	of	a	grand	offer	to	make	friends	when	it	happens	.
所以	你的	人们	是	后退	的	一个	盛大	提供	到	制作	朋友们	什么时候	它	发生	.

所以，当这种情况发生时，你们的人民会再次发出结交朋友的盛大邀请。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['raɪli] , " [wɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ['riːəli] .

"	He	added	wryly	,	"	We're	very	much	alike	,	really	.
"	他	额外	略带讽刺地	,	"	是	非常	很多	同样	,	真的	.

他略带讽刺地补充道：“我们其实非常相似。”

['koʊbɜːrnz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Coburn's	very	much	like	us	.
科伯恩的	非常	很多	喜欢	我们	.

科伯恩和我们非常相似。

[ðæts] [waɪ] — [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

That's	why	—	if	it's	all	right	with	you	—	you	can	arrange	for	him	to	be
那就是	为什么	—	如果	它是	全部	正确的	和	你	—	你	能	安排	为了	他	到	是

['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kɑːntækt] .

our	point	of	confidential	contact	.
我们的	观点	的	机密的	接触	.

所以，如果您不介意的话，您可以安排他作为我们的保密联系人。

[wiːl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We'll	keep	in	touch	with	him	.
出色地	保持	在	触碰	和	他	.

我们会和他保持联系。

" [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	The	ceiling	did	not	reply	.
"	这	天花板	做过	不是	回复	.

天花板没有回应。

['dɪlən] ['weɪtɪd] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .

Dillon	waited	,	then	shrugged	.
狄龙	等待	,	然后	耸了耸肩	.

狄龙等了一会儿，然后耸了耸肩。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] .

The	Greek	general	spoke	.
这	希腊语	一般的	辐	.

希腊将军开口说话了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [sə'lɔnikə] ,

He	said	that	since	they	had	come	so	far	out	from	Salonika	,
他	说	那	自从	他们	有	来	所以	远的	出去	从	塞萨洛尼卡	,

他说，既然他们已经从塞萨洛尼基远道而来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] .

it	was	too	early	to	leave	again	.
它	曾是	也	早期的	到	离开	再次	.

现在再走还太早了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] .

It	might	be	a	good	idea	to	have	a	party	.
它	可能	是	一个	好的	主意	到	有	一个	派对	.

举办派对或许是个好主意。

[sʌm; səm]['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] .

Some	music	would	be	an	excellent	thing	.
一些	音乐	会	是	一个	出色的	事物	.

放点音乐就太好了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ɜːrθ] ['mjuːzɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

He	said	he	liked	Earth	music	very	much	.
他	说	他	喜欢	地球	音乐	非常	很多	.

他说他非常喜欢地球音乐。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər]['dʒænɪs][ænd; ənd]['koʊbɝn][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

A	long	time	later	Janice	and	Coburn	were	alone	in	the	one	room	of	the	house
一个	长的	时间	之后	珍妮丝	和	科伯恩	是	独自的	在	这	一	房间	的	这	房子

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['waɪərd][fɔːr; fər] [saʊnd] .

which	was	not	wired	for	sound	.
哪个	曾是	不是	有线	为了	声音	.

过了很久，珍妮丝和科伯恩独自待在房子里唯一一间没有安装音响设备的房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['maɪkrəfəʊnz] [hɪr] .

There	were	no	microphones	here	.
那里	是	不	麦克风	这里	.

这里没有麦克风。

['koʊbɝn] [sed] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] : " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sensəb(ə)l][ɔːl] [raɪt] .

Coburn	said	reluctantly	in	the	darkness	:	"	It	sounds	sensible	all	right	.
科伯恩	说	勉强	在	这	黑暗	:	"	它	声音	明智的	全部	正确的	.

科伯恩在黑暗中不情愿地说："听起来确实有道理。"

['meɪbi] [its] [truː] .

Maybe	it's	true	.
或许	它是	真的	.

也许是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [kwɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

But	it	feels	queer	to	think	of	it	.	.	.	.
但	它	感觉	酷儿	到	思考	的	它	.	.	.	.

但想到这一点，感觉有点奇怪.....

" ['dʒænɪs] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

"	Janice	pressed	closer	to	him	and	whispered	in	his	ear	:
"	珍妮丝	按下	更近	到	他	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

珍妮丝凑近他，在他耳边低语：

" [aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [pæst] [fɔːr; fər] [he'linər] .

"	I	made	friends	with	that	girl	who	passed	for	Helena	.
"	我	制成	朋友们	和	那	女孩	WHO	通过了	为了	海伦娜	.

我跟那个冒充海伦娜的女孩成了朋友。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	like	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiːl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['plænɪt] .

She	says	we'll	be	invited	to	make	a	trip	to	their	planet	.
她	说道	出色地	是	受邀	到	制作	一个	旅行	到	他们的	行星	.

她说我们会受邀去他们的星球旅行。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grævəti] .

They	can	do	something	about	the	gravity	.
他们	能	做	某物	关于	这	重力	.

他们可以采取措施来改变重力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] . . . ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]

And	she	says	she's	really	going	to	be	married	to	the	.	.	.	person	who	was
和	她	说道	她是	真的	去	到	是	已婚	到	这	.	.	.	人	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . .

with	her	.	.	.	.
和	她	.	.	.	.

她说她真的要嫁给和她在一起的那个人.....

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][juː 'es] .

"	She	showed	me	what	they	really	look	like	when	they're	not	disguised	as	us	.
"	她	显示	我	什么	他们	真的	看	喜欢	什么时候	它们是	不是	伪装	作为	我们	.

“她让我看到了他们卸下伪装后的真实模样。”

" ['koʊbɝn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒentli] .

"	Coburn	put	his	arm	around	her	and	smiled	gently	.
"	科伯恩	放	他的	手臂	大约	她	和	微笑	轻轻地	.

科伯恩搂住她，温柔地笑了。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

[wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Want	to	tell	me	?
想	到	告诉	我	?

想告诉我吗?

" ['dʒænɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Janice	caught	her	breath	.
"	珍妮丝	捕捉	她	气息	.

珍妮丝喘了口气。

" [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] . . . .

"	I	—	I	could	have	cried	.	.	.	.
"	我	—	我	可以	有	哭	.	.	.	.

我.....我差点哭了.....

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] — [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

The	poor	thing	—	to	look	like	that	.
这	贫穷的	事物	—	到	看	喜欢	那	.

可怜的家伙——长成那样。

[aɪm][glæd][aɪ] [lʊk] [laɪk][aɪ][duː] .

I'm	glad	I	look	like	I	do	.
我是	高兴的	我	看	喜欢	我	做	.

我很满意自己的外貌。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

For	you	,	darling	.
为了	你	,	亲爱的	.

亲爱的，送给你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	you	.
为了	你	.

为你。

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - [meɪ]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories April - May
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 可能
- .
1953 .
- .

“转录者注：本电子文本摘自 1953 年 4 月至 5 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神